叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000001

2. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000002

3. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000003

4. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000004

5. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000005

6. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)

[ðə; ði] ['naɪæd]
THE **NAIAD**
这 水仙女

奈亚德

[ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri]
A **GHOST** **STORY**
一个 鬼 故事

鬼故事

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]
FROM **THE** **FRENCH** **OF**
从 这 法语 的

来自法国

[dʒɔːdʒ] [sænd]
George **Sand**
乔治 沙

乔治·桑

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθərɪn] ['beri] [ˌdiː 'aɪ] -
KATHERINE **BERRY** **DI** **ZÉRÉGA**
凯瑟琳 浆果 DI -

凯瑟琳·贝瑞·迪·泽雷加

[pres] [ɒv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['dʒeŋkɪnz]
WILLIAM **R** **.** **JENKINS**
威廉 拉 . 詹金斯

威廉·R·詹金斯

- & - [sɪksθ] ['ævənjuː]
851 **&** **853** **Sixth** **Avenue**
- & - 第六 大街

第六大道851号和853号

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1892** **,**
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ]
by
经过

经过

['kæθərɪn] ['beri] [ˌdiː 'aɪ] - .
Katherine **Berry** **di** **Zéréga** **.**
凯瑟琳 浆果 迪 - .

凯瑟琳·贝瑞·迪·泽雷加。

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]
To **the** **late**
到 这 晚的

致已故

['leɪdi] ['fræŋklænd]
Lady **Frankland**
女士 弗兰克兰

弗兰克兰夫人

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] [ɪn'skraɪbd]
THIS **BOOK** **IS** **LOVINGLY** **INSCRIBED**
这 书 是 深情地 铭文

这本书上有爱的题词

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]
BY **HER**
经过 她

由她

['mʌðə(r)]
MOTHER
母亲

母亲

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[wen] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [riːd] , [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]
When **years** **ago** **the** **author** **of** **this** **volume** **read** **,** **with** **delight** **,** **the** **story** **in** **the**
什么时候 年 前 这 作者 的 这 体积 读 , 和 喜 , 这 故事 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original **,**
原来的 ,

多年前，本书作者读到原著时，欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
she **then** **decided** **to** **translate** **it** **,**
她 然后 决定 到 翻译 它 ,

于是她决定把它翻译出来。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ([ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]) [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pleʒə(r)] ;
in **order** **that** **others** **(** **unfamiliar** **with** **the** **language** **)** **might** **enjoy** **a** **similar** **pleasure** **;**
在 命令 那 其他的 (陌生 和 这 语言) 可能 享受 一个 相似的 乐趣 ;
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
the **work** **of** **publication** **,**
这 工作 的 发布 ,

以便其他人（不熟悉该语言的人）也能享受到类似的乐趣；出版工作，

['hɑːdli]	[bɪ'gʌn]	,	[wɒz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ][ðə; ði]	['ɪlnəs]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
hardly	**begun**	**,**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**illness**	**and**	**sudden**	**death**	**of**	**her**
几乎	开始	,	曾是	中断	经过	这	疾病	和	突然	死亡	的	她

['əʊnli]	['dɔːtə(r)]	,
only	**daughter**	**,**
仅有的	女儿	,

刚开始不久，就因她唯一的女儿生病和突然去世而中断。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn]	[huː]	[ɪn][səʊ]	['meni]	[weɪz]	[rɪ'zembld]	[ðə; ði]	['herəʊɪn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sketʃ]	,
and	**to**	**one**	**who**	**in**	**so**	**many**	**ways**	**resembled**	**the**	**heroine**	**of**	**this**	**sketch**	**,**
和	到	一	WHO	在	所以	许多	方式	类似	这	女英雄	的	这	草图	,

而对于一个在很多方面都与这篇小品中的女主人公相似的人来说，

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	[naʊ]	['dedɪkeɪtɪd]	.
this	**book**	**is**	**now**	**dedicated**	**.**
这	书	是	现在	投入的	.

本书现已献上。

['kɒntents]	.
Contents	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]	[θriː]	[ləʊvz]	,	[θriː]
The	**Three**	**Loaves**	**,**	**3**
这	三	面包	,	3

三饼二鱼，3

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	,	-
The	**Apparition**	**,**	**19**
这	幻影	,	-

幻影，19

['tʃæptə(r)]	[θriː]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]	[lɔː]	[suːt]	,	-
The	**Law**	**Suit**	**,**	**35**
这	法律	套装	,	-

诉讼，35

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['naɪæd] , -
The Naiad , 52
这 水仙女 , -

水泽仙女，52

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['djuːəl] , -
The Duel , 83
这 决斗 , -

决斗，83

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[kən'kluːʒn] , -
Conclusion , 99
结论 , -

结论，99

[ðə; ði]['naɪæd] . [θriː]
The Naiad . 3
这 水仙女 . 3

水仙女.3

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [θriː] [ləʊvz] .
The Three Loaves .
这 三 面包 .

三饼的故事。

[tʃɑːdʒd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'peəd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
Charged by my father with a very delicate mission , I repaired , towards the end of
带电 经过 我的 父亲 和 一个 非常 精美的 使命 , 我 已修复 , 向 这 结尾 的
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

父亲委派我一项非常棘手的任务，我在五月底进行了修复。

- , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv]['aɪənɪs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːgz] ['dɪstənt] ,
1788 , to the château of Ionis , situated a dozen leagues distant ,
- , 到 这 城堡 的 离子 , 位于 一个 打 联赛 遥远 ,

1788年，前往位于十二里格之外的伊奥尼斯城堡，

[ɪn][ðə; ði][lændz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['æŋgəz] [ænd; ənd]['saumjuə] .
in the lands lying between Angers and Saumur .
在 这 土地 说谎 之间 昂热 和 索米尔 .

在昂热和索米尔之间的土地上。

[ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['lɔɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

I	was	twenty	-	two	,	and	already	practising	the	profession	of	lawyer	,	for
我	曾是	二十	-	二	,	和	已经	练习	这	职业	的	律师	,	为了

[wɪtʃ] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

which	I	experienced	but	slight	inclination	,
哪个	我	经验丰富的	但	轻微	倾角	,

我当时二十二岁，已经开始从事律师职业，而我对这个职业却并没有丝毫兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['sɪəriəs]

although	neither	the	study	of	business	nor	of	argument	had	presented	serious
虽然	两者都不	这	学习	的	商业	也不	的	争论	有	呈现	严肃的

['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

difficulties	to	me	.
困难	到	我	.

虽然商业研究和论证研究都没有给我带来严重的困难。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [juːθ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪs'tiːmd] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Taking	my	youth	into	consideration	,	I	was	not	esteemed	without	talent	,	and	the
采取	我的	青年	进入	考虑	,	我	曾是	不是	尊敬的	没有	天赋	,	和	这

['stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

standing	of	my	father	,
常设	的	我的	父亲	,

考虑到我年纪尚轻，即便没有才华也并非不被人赏识，再加上我父亲的地位，

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pætrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

a	lawyer	renowned	in	the	locality	,	assured	me	a	brilliant	patronage	in	the
一个	律师	著名	在	这	地点	,	保证	我	一个	杰出的	赞助	在	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

当地一位颇有名望的律师向我保证，将来他会给予我极大的帮助。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɔːltri] ['efəts] [ai] [mait] [meɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪm] .

in	return	for	any	paltry	efforts	I	might	make	to	be	worthy	of	replacing	him	.
在	返回	为了	任何	微不足道	努力	我	可能	制作	到	是	值得	的	替换	他	.

作为对我可能做出的任何微不足道的努力的回报，以证明我配得上取代他。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['driːmi] [laɪf] ,

But	I	would	have	preferred	literature	,	a	more	dreamy	life	,
但	我	会	有	首选	文学	,	一个	更多的	梦幻般的	生活	,

但我更喜欢文学，更喜欢梦幻般的生活。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juːz][ɒv; əv][maɪ]['fæk(ə)ltɪz] ,

a	more	independent	and	more	individual	use	of	my	faculties	,
一个	更多的	独立的	和	更多的	个人	使用	的	我的	学院	,

更独立、更自主地运用我的能力，

[ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [les] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

a	responsibility	less	submissive	to	the	passions	and	interests	of	others	.
一个	责任	较少的	顺从者	到	这	激情	和	兴趣	的	其他的	.

一种较少受他人激情和利益左右的责任感。

[æz; əz][maɪ]['fæməli][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , ['greɪtli] [spɔɪld] [ænd; ənd]

As	my	family	was	well	off	,	and	I	an	only	son	,	greatly	spoiled	and
作为	我的	家庭	曾是	出色地	离开	,	和	我	一个	仅有的	儿子	,	非常	被宠坏了	和

['petɪd] ,

petted	,
被宠爱	,

由于我家境富裕，而我是独子，从小备受宠爱，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [maɪ] [əʊn] [kə'rɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	might	have	chosen	my	own	career	,	but	I	would	have	thus	afflicted	my	father	,
我	可能	有	选定	我的	自己的	职业	,	但	我	会	有	因此	受苦的	我的	父亲	,

我本可以选择自己的职业，但那样就会让我的父亲承受痛苦。

[huː] [tʊk] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][də'rekt] me4

who	took	pride	in	his	ability	to	direct	me4
WHO	采取	自豪	在	他的	能力	到	直接的	me4

他以自己指导我的能力为荣4

[ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

in	the	road	which	he	had	cleared	in	advance	,
在	这	路	哪个	他	有	已清除	在	进步	,

在他事先清理好的道路上，

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] [tuː] ['tendəli] [tuː; tə] [pə'mɪt] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

and	I	loved	him	too	tenderly	to	permit	my	instinct	to	outweigh	his	wishes	.
和	我	喜爱	他	也	温柔地	到	允许	我的	本能	到	胜过	他的	愿望	.

我太爱他了，以至于无法让我的本能凌驾于他的意愿之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk]

It	was	a	delightful	evening	in	which	I	was	finishing	my	ride	on	horseback
它	曾是	一个	愉快	晚上	在	哪个	我	曾是	精加工	我的	骑	在	马背

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['aɪənɪs] .

through	the	woods	that	surrounded	the	ancient	and	magnificent	castle	of	Ionis	.
通过	这	树林	那	包围	这	古老的	和	壮丽	城堡	的	离子	.

那是一个令人愉快的夜晚，我骑马穿过环绕着古老而宏伟的伊奥尼斯城堡的树林，结束了我的骑行之旅。

[ai][wɒz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] , [drest] [ɪn] [ˌkævə'lɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

I	was	well	mounted	,	dressed	en	cavalier	,	with	a	species	of	elegance	,
我	曾是	出色地	安装	,	穿着	英文	骑士	,	和	一个	物种	的	优雅	,

我骑着骏马，身着骑士服饰，举止优雅。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [niːd] ,

and	accompanied	by	a	servant	of	whom	I	had	not	the	slightest	need	,
和	伴随	经过	一个	仆人	的	谁	我	有	不是	这	丝毫	需要	,

他还带着一个我根本不需要的仆人。

[bʌt; bət] [huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

but	whom	my	mother	had	conceived	the	innocent	idea	of	giving	me	for
但	谁	我的	母亲	有	构思	这	清白的	主意	的	给予	我	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

the	occasion	,
这	场合	,

但我母亲却天真地萌生了把她送给我作为这个场合礼物的想法，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

desiring	that	her	son	should	present	a	proper	appearance	at	the	house	of
渴望	那	她	儿子	应该	展示	一个	恰当的	外貌	在	这	房子	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pætrənɪdʒ] .

one	of	the	most	brilliant	personages	of	our	patronage	.
一	的	这	最多	杰出的	人物	的	我们的	赞助	.

她希望她的儿子能以得体的方式拜访我们赞助的最杰出人物之一。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['lɑːdʒɪst] [stɑːz] .

The	night	was	illuminated	by	the	soft	fire	of	its	largest	stars	.
这	夜晚	曾是	照明	经过	这	柔软的	火	的	它是	最大	明星	.

夜空被最亮的几颗恒星柔和的光芒照亮。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] [veɪld] [ðə; ði] [ˌsinti'leiʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['sætlˌaɪts] [ðæt] [gliːm] [laɪk]

A	slight	mist	veiled	the	scintillations	of	those	myriads	of	satellites	that	gleam	like
一个	轻微	薄雾	含蓄	这	闪烁	的	那些	无数	的	卫星	那	闪耀	喜欢

['brɪliənt] [aɪz] [ɒn][klɪə(r)] ,

brilliant	eyes	on	clear	,
杰出的	眼睛	在	清除	,

一层薄雾笼罩着无数卫星闪烁的光芒，它们如同晴朗天空中明亮的眼睛一般熠熠生辉。

[kəʊld] ['iːvnɪŋz] .

cold	evenings	.
寒冷的	晚上	.

寒冷的夜晚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['sʌmə(r)] [skaɪ] , [pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,

This	was	a	true	summer	sky	,	pure	enough	to	be	luminous	and	transparent	,
这	曾是	一个	真的	夏天	天空	,	纯的	足够的	到	是	发光的	和	透明的	,

这是一片真正的夏日天空，纯净得闪闪发光，晶莹剔透。

[stɪl] [sə'fɪʃntli] ['sɔfənd] [nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [wʌn][baɪ][ɪts] [ɪ'meʒərəbl] [welθ] .

still	sufficiently	softened	not	to	overwhelm	one	by	its	immeasurable	wealth	.
仍然	足够	软化	不是	到	压倒	一	经过	它是	无法估量的	财富	.

仍然足够柔和，不会让人被其无尽的财富所压倒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [spiːk] ,

It	was	,	if	I	may	so	speak	,
它	曾是	,	如果	我	可能	所以	说话	,

如果我没说错的话，那就是

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] [ˈfəːməmənt] [ðæt] [pə'mɪt] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

one	of	those	soft	firmaments	that	permit	one	to	think	of	earth	,
一	的	那些	柔软的	苍穹	那	允许	一	到	思考	的	地球	,

那是一片柔软的苍穹，让人不禁联想到地球。

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['veɪpərəs] [laɪnz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)nz] ,

to	admire	the	vaporous	lines	of	narrow	horizons	,
到	钦佩	这	蒸汽	线条	的	狭窄的	地平线	,

欣赏狭窄地平线上朦胧的线条，

[tuː; tə] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'deɪn] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['hɜːbɪdʒ] — [ɪn] [faɪn] ,

to	breathe	without	disdain	its	atmosphere	of	flowers	and	herbage	—	in	fine	,
到	呼吸	没有	蔑视	它是	气氛	的	花朵	和	草本植物	—	在	美好的	,

能够毫无轻蔑地呼吸这里花草树木环绕的空气——总之，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wʌn'self] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mensəti] ,

to	consider	oneself	as	something	in	this	immensity	,
到	考虑	自己	作为	某物	在	这	浩瀚无垠	,

将自己视为这浩瀚宇宙中的某种存在，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [wʌn][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

and	to	forget	that	one	is	but	an	atom	in	the	infinite	.
和	到	忘记	那	一	是	但	一个	原子	在	这	无限	.

并忘记自己不过是无限宇宙中的一粒原子。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [seɪ'njərɪəl] [pɑːk] [ðə; ði][waɪld] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	proportion	as	I	approached	the	seigneurial	park	the	wild	perfumes	of	the
在	部分	作为	我	接近	这	领主	公园	这	荒野	香水	的	这

['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks][ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] ,

forest	were	mingled	with	those	of	the	lilacs	and	acacias	,
森林	是	混合	和	那些	的	这	丁香	和	金合欢	,

随着我逐渐靠近领主公园，森林中野生植物的香气与丁香和金合欢的香气交织在一起。

[huːz] ['bluːmɪŋ] [hedz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

whose	blooming	heads	leaned	over	the	wall	.
谁	盛开	头部	倾斜	超过	这	墙	.

那些盛开的花朵从墙上探出头来。

[suːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ['gliːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]

Soon	through	the	shrubbery	I	saw	the	windows	of	the	manor	gleaming	behind	their
很快	通过	这	灌木	我	锯	这	视窗	的	这	庄园	闪闪发光	在后面	他们的

['kɜːtənz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][mwɑː(r)] ,

curtains	of	purple	moire	,
窗帘	的	紫色的	莫尔条纹	,

很快，透过灌木丛，我看到了庄园的窗户，在紫色波纹窗帘的映衬下闪闪发光。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [k'rɒsbɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɜːk] .

divided	by	the	dark	crossbars	of	the	frame	work	.
分割	经过	这	黑暗的	横杆	的	这	框架	工作	.

被框架的黑色横梁分隔开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] castle5

It	was	a	magnificent	castle5
它	曾是	一个	壮丽	castle5

那是一座宏伟的城堡。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ə; eɪ] [ʃef] - - [ɒv; əv] [teɪst] ['mɪŋgld] [wɪð] [kə'priːs] ,

of	the	renaissance	,	a	chef	-	d'œuvre	of	taste	mingled	with	caprice	,
的	这	复兴	,	一个	厨师	-	-	的	品尝	混合	和	任性	,

文艺复兴时期的杰作，融合了品味与奇想的杰作，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dwelɪŋz] [weə(r)] [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪn'dʒiːniəs]

one	of	those	dwellings	where	one	is	impressed	by	something	indescribably	ingenious
一	的	那些	住宅	在哪里	一	是	印象深刻	经过	某物	难以形容地	巧妙

[ænd; ənd][bəʊld] ,

and	bold	,
和	大胆的	,

这是一处令人印象深刻的住所，其设计巧妙而大胆，难以言表。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [wʌnz] [əʊn] ,

which	from	the	imagination	of	the	architect	seems	to	pass	into	one's	own	,
哪个	从	这	想像力	的	这	建筑师	似乎	到	经过	进入	一个人的	自己的	,

这种想象似乎从建筑师的构想到了人们自己的构想，

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [priː,ɔkju'peiʃən]

and	take	possession	of	it	,	raising	it	above	the	usages	and	preoccupations
和	拿	拥有	的	它	,	提高	它	多于	这	用法	和	忧虑

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [wɜːld] .

of	a	positive	world	.
的	一个	积极的	世界	.

并占有它，使其超越现实世界的习俗和关注点。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['læki] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə]

I	confess	that	my	heart	beat	fast	in	giving	my	name	to	the	lackey	commissioned	to
我	承认	那	我的	心	打	快速地	在	给予	我的	姓名	到	这	走狗	委托	到

[ə'naʊns] [ˌem 'iː] .

announce	me	.
宣布	我	.

我承认，当我向奉命报上我名字的喽啰报上我的名字时，我的心跳得很快。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['mædəm] - ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn]

I	had	never	seen	Madame	d'Ionis	;	she	passed	for	one	of	the	prettiest	women
我	有	绝不	已见	夫人	-	;	她	通过了	为了	一	的	这	最漂亮的	女性

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

我以前从未见过迪奥尼斯夫人；她看起来像是全国最漂亮的女人之一。

[wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hænsəm] [nɔː(r)]

was	twenty	-	two	,	and	had	a	husband	who	was	neither	handsome	nor
曾是	二十	-	二	,	和	有	一个	丈夫	WHO	曾是	两者都不	英俊的	也不

['eɪmiəb(ə)l] ,

amiable	,
可亲	,

她当时二十二岁，丈夫既不英俊也不和善。

[ænd; ənd] [huː] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] .

and	who	neglected	her	in	order	to	travel	.
和	WHO	被忽视的	她	在	命令	到	旅行	.

他为了旅行而冷落了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]

Her	writing	was	charming	,	and	she	found	means	to	show	not	only	a
她	写作	曾是	迷人	,	和	她	成立	方法	到	展示	不是	仅有的	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] ,

great	deal	of	sense	,
伟大的	交易	的	感觉	,

她的文笔优美，而且她找到了展现其深刻见解的方法，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ['klevənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['lɛtəz] .

but	still	more	cleverness	in	her	business	letters	.
但	仍然	更多的	聪明才智	在	她	商业	信件	.

但她在商务信函中展现出的机智却更加突出。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kærəktə(r)] .

Altogether	she	was	a	very	fine	character	.
共	她	曾是	一个	非常	美好的	特点	.

总的来说，她是一个非常优秀的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

This	was	all	that	I	knew	of	her	,
这	曾是	全部	那	我	知道	的	她	,

这就是我对她的全部了解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dred] [ə'piərɪŋ] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

and	it	was	sufficient	for	me	to	dread	appearing	awkward	or	provincial	.
和	它	曾是	充足的	为了	我	到	恐惧	出现	尴尬的	或者	省级	.

仅仅害怕显得笨拙或乡巴佬就足以让我感到不安了。

[ai] [gruː] [peɪl] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sælɒn] .

I	grew	pale	on	entering	the	salon	.
我	生长	苍白	在	进入	这	沙龙	.

走进美发沙龙时，我的脸色变得苍白。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

My	first	impression	then	was	one	of	relief	and	pleasure	,
我的	第一的	印象	然后	曾是	一	的	宽慰	和	乐趣	,

我当时的第一感觉是如释重负和欣喜若狂。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

when	I	found	myself	in	the	presence	of	two	stout	and	very	ugly	old	women	,
什么时候	我	成立	我	在	这	在场	的	二	肥硕	和	非常	丑陋的	老的	女性	,

当我发现自己身处两个身材矮胖、相貌丑陋的老妇人面前时，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ,
one **of** **whom** **,**
一 的 谁 ,

其中一人，

['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] - [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]
Madame **the** **Dowager** **d'Ionis** **informed** **me** **that** **her** **daughter** **-** **in** **-** **law** **was**
夫人 这 老妇 - 知情的 我 那 她 女儿 - 在 - 法律 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
at **the** **house** **of** **her** **friends** **in** **the** **neighborhood** **,**
在 这 房子 的 她 朋友们 在 这 邻里 ,

伊奥尼斯老夫人告诉我，她的儿媳妇在附近朋友家。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **probably** **would** **not** **return** **before** **the** **next** **day** **.**
和 大概 会 不是 返回 前 这 下一个 天 .

而且可能要到第二天才能回来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” ['ædɪd] [ðɪs] ['meɪtrən] .
“ **You** **are** **welcome** **,** **all** **the** **same** **,** **”** **added** **this** **matron** **.**
“ 你 是 欢迎 , 全部 这 相同的 , ” 额外 这 护士长 .

“无论如何，欢迎您光临，”这位女舍监补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
“ **We** **have** **a** **very** **friendly** **and** **grateful** **feeling** **for** **your** **father** **,**
“ 我们 有 一个 非常 友好的 和 感激的 感觉 为了 你的 父亲 ,

“我们对您的父亲怀有非常友好和感激之情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
and **it** **appears** **that** **we** **stand** **in** **great** **need** **of** **his** **counsel** **,**
和 它 出现 那 我们 站立 在 伟大的 需要 的 他的 法律顾问 ,

看来我们非常需要他的建议。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
which **you** **are** **without** **doubt** **charged** **to** **communicate** **to** **us** **.** **”**
哪个 你 是 没有 怀疑 带电 到 交流 到 我们 . ”

毫无疑问，你有责任将此事传达给我们。”

“ [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] ['mædəm] - .
“ **I** **came** **from** **him** **,** **”** **I** **replied** **,** **“** **to** **talk** **over** **the** **affair** **with** **Madame** **d'Ionis** **.**
“ 我 来了 从 他 , ” 我 回复 , “ 到 讲话 超过 这 事务 和 夫人 - .
”
”
”

“我奉他之命而来，”我回答说，“是为了和迪奥尼斯夫人谈谈这件事。”

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [dʌz] [ɪn][fækt]['ɒkjupaɪ] herself6
“ **The** **Countess** **d'Ionis** **does** **in** **fact** **occupy** **herself6**
“ 这 伯爵夫人 - 做 在 事实 占据 herself6

“伊奥尼斯伯爵夫人确实忙于自己6

[wɪð] ['bɪznəs] [ə'feəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] , ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] ,
with **business** **affairs** **,** **”** **replied** **the** **dowager** **,** **rather** **coldly** **,**
和 商业 事务 , ” 回复 这 老妇 , 相当 冷冷地 ,

“都是些生意上的事，”老夫人冷冷地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] .
as **if** **to** **warn** **me** **that** **I** **had** **committed** **a** **blunder** **.**
作为 如果 到 警告 我 那 我 有 坚定的 一个 错误 .

仿佛在警告我，我犯了一个错误。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ]

“	She	understands	it	,	she	has	a	good	head	,	and	in	the	absence	of	my
〃	她	明白	它	,	她	有	一个	好的	头	,	和	在	这	缺席	的	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“她明白这一点，她头脑清醒，而且在我儿子不在家的时候，

[huː] [ɪz][æt; ət] [viˈenə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] ['wɪərɪsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [lɔː] [suːt] .

who	is	at	Vienna	,	she	is	conducting	this	wearisome	and	interminable	law	suit	.
WHO	是	在	维也纳	,	她	是	进行	这	令人厌倦的	和	没完没了	法律	套装	.

她目前在维也纳，正在进行这场令人厌倦且没完没了的诉讼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌʌndəˈstænd]

You	must	not	depend	upon	me	to	replace	her	,	for	I	understand
你	必须	不是	依赖	之上	我	到	代替	她	,	为了	我	理解

['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	about	it	,
没有什么	关于	它	,

你不要指望我能取代她，因为我对此一窍不通。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [rɪˈtɜːn] ,

and	all	that	I	can	do	is	to	retain	you	until	the	countess	-	return	,
和	全部	那	我	能	做	是	到	保持	你	直到	这	伯爵夫人	-	返回	,

我所能做的就是留住你，直到伯爵夫人回来。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] .

and	offer	you	a	supper	,	such	as	it	may	be	,	and	a	good	bed	.
和	提供	你	一个	晚餐	,	这样的	作为	它	可能	是	,	和	一个	好的	床	.

并为你提供晚餐（如果晚餐足够丰盛的话）和一张舒适的床。

〃 [ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

〃	Hereupon	the	old	lady	,	who	in	spite	of	the	little	lesson	she	had	given	me	,
〃	于是	这	老的	女士	,	WHO	在	尽管如此	的	这	小的	课	她	有	给定	我	,

“这时，那位老太太，尽管她之前给我上过一堂小小的课，

[əˈpɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] ['wʊmən] , [ræŋ] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət]

appeared	a	good	enough	woman	,	rang	and	gave	orders	for	making	me	at
出现	一个	好的	足够的	女士	,	响铃	和	给予	订单	为了	制作	我	在

[həʊm] .

home	.
家	.

看起来是个不错的女人，打电话来吩咐我到家里来做事。

[aɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [iːt] ['enɪθɪŋ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][pn][ðə; ði] [rəʊd] ,

I	refused	to	eat	anything	,	having	taken	care	to	do	so	on	the	road	,
我	拒绝	到	吃	任何事物	,	拥有	已采取	关心	到	做	所以	在	这	路	,

我拒绝吃任何东西，而且在路上也一直注意着这一点。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [əˈləʊn] ,

and	knowing	that	nothing	is	more	annoying	than	to	eat	alone	,
和	会心	那	没有什么	是	更多的	恼人的	比	到	吃	独自的	,

而且，要知道没有什么比独自吃饭更令人恼火的了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli]

and	under	the	eyes	of	people	with	whom	one	happens	to	be	totally
和	在下面	这	眼睛	的	人们	和	谁	一	发生	到	是	完全

[ˌʌnəˈkweɪntɪd] .

unacquainted	.
不熟悉的	.

在完全陌生的人的注视下。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

As	my	father	had	allowed	me	several	days	in	which	to	execute	my	commission	,
作为	我的	父亲	有	允许	我	一些	天	在	哪个	到	执行	我的	委员会	,

由于父亲只给了我几天时间来完成我的任务，

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	had	nothing	better	to	do	,	than	to	wait	the	return	of	my	beautiful
我	有	没有什么	更好的	到	做	,	比	到	等待	这	返回	的	我的	美丽的

['klaɪənt] ;

client	;
客户	;

我闲着没事，就等着我那美丽的客户回来；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,

and	I	was	,	in	the	eyes	of	herself	and	family	,
和	我	曾是	,	在	这	眼睛	的	她自己	和	家庭	,

在她和家人眼中，我.....

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl]

a	messenger	of	sufficient	importance	to	be	entitled	to	a	very	cordial
一个	信使	的	充足的	重要性	到	是	标题	到	一个	非常	亲切

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

一位地位显赫的使者，理应受到热情款待。

[ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

I	did	not	then	await	a	second	invitation	to	remain	in	her	house	,
我	做过	不是	然后	等待	一个	第二	邀请	到	保持	在	她	房子	,

我当时并没有等待她第二次邀请我继续住在她家。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [weə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] [went]

although	there	was	a	very	comfortable	inn	where	persons	of	my	condition	went
虽然	那里	曾是	一个	非常	舒服的	客栈	在哪里	人	的	我的	状况	去

['ɔːdnrəli] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] “ ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .

ordinarily	to	await	the	moment	of	consultation	with	“	people	of	quality	.
按说	到	等待	这	片刻	的	咨询	和	“	人们	的	质量	.

虽然有一家非常舒适的旅馆，像我这样的人通常会去那里等待与“有身份的人”会面。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['iːpɒk] ,

”	Such	was	still	the	language	of	the	provinces	at	this	epoch	,
”	这样的	曾是	仍然	这	语言	的	这	省份	在	这	时代	,

“这仍然是当时各省的通用语言。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] [tɜːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['vælјuː] ,

and	it	was	necessary	to	appreciate	these	terms	and	their	value	,
和	它	曾是	必要的	到	欣赏	这些	条款	和	他们的	价值	,

因此，有必要理解这些术语及其价值。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn]

in	order	to	maintain	one's	position	without	degradation	and	without	impertinence	in
在	命令	到	维持	一个人的	位置	没有	降解	和	没有	无礼	在

[wʌnz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

one's	relations	with	the	world	.
一个人的	关系	和	这	世界	.

为了在与世界的关系中保持自身地位而不降低身份、不失礼貌。

[ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ([ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [jet] [seɪ] ['deməkræt]) ,

A	bourgeois	,	and	a	philosopher	(	they	did	not	yet	say	Democrat	)	,
一个	资产阶级	,	和	一个	哲学家	(	他们	做过	不是	然而	说	民主党人	)	,

一个资产阶级人士，一个哲学家（当时他们还没说他是民主党人），

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

I	was	not	in	the	least	convinced	of	the	moral	superiority	of	the	nobility	,
我	曾是	不是	在	这	至少	确信	的	这	道德	优势	的	这	贵族	,

我丝毫不相信贵族在道德上优于平民。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] prided7

and	although	they	prided7
和	虽然	他们	prided7

尽管他们引以为豪7

[ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,

themselves	upon	being	philosophical	,
他们自己	之上	存在	哲学	,

他们自己就具有哲学思想，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðeə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd]

I	knew	it	was	necessary	to	humor	their	susceptibilities	of	etiquette	and
我	知道	它	曾是	必要的	到	幽默	他们的	易感性	的	礼仪	和

[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ,

respect	them	,
尊重	他们	,

我知道有必要顾及他们对礼仪的敏感之处，并尊重他们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [wʌn'self] .

in	order	to	be	respected	oneself	.
在	命令	到	是	受人尊敬	自己	.

为了赢得他人的尊重。

[ai] [dɪ'spleɪd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪ'mɪdəti] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [staɪl] ,

I	displayed	then	a	slight	timidity	with	an	air	of	sufficiently	good	style	,
我	显示	然后	一个	轻微	胆怯	和	一个	空气	的	足够	好的	风格	,

当时我表现得略带羞怯，但举止却不失风度。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [siːn] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

having	already	seen	at	my	father's	house	some	specimens	of	all	classes	of	society
拥有	已经	已见	在	我的	父亲的	房子	一些	标本	的	全部	课程	的	社会

.

:

.

我已经在父亲家见过社会各阶层的一些代表人物。

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðɪs] ,

The	dowager	appeared	to	perceive	this	,
这	老妇	出现	到	感知	这	,

老夫人似乎察觉到了这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

before	the	lapse	of	many	minutes	and	no	longer	assumed	an	air	of
前	这	失效	的	许多	分钟	和	不	更长	假定	一个	空气	的

[ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['welkəm] ,

condescension	in	order	to	welcome	,
居高临下	在	命令	到	欢迎	,

几分钟后，他不再摆出居高临下的姿态，而是热情地迎接来访者。

[ɪf] [nɒt][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪə(r)] .

if	not	as	an	equal	,	at	least	as	a	friend	the	son	of	the	family	lawyer	.
如果	不是	作为	一个	平等的	,	在	至少	作为	一个	朋友	这	儿子	的	这	家庭	律师	.

即使不能平等相待，至少也能成为朋友，他是家族律师的儿子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] ['kʌstəm] [sə'plaɪz]

While	she	was	conversing	with	me	,	as	a	woman	with	whom	custom	supplies
尽管	她	曾是	对话	和	我	,	作为	一个	女士	和	谁	风俗	补给品

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wɪt] ,

the	place	of	wit	,
这	地方	的	有	,

当她和我交谈时，作为一个习惯性语言取代了机智的女人，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	the	leisure	to	examine	both	her	countenance	and	that	of	the
我	有	这	闲暇	到	检查	两个都	她	面容	和	那	的	这

['ʌðə(r)] ['meɪtrən] [stɪl] ['staʊtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] ,

other	matron	still	stouter	than	she	who	,
其他	护士长	仍然	更粗壮	比	她	WHO	,

我有时间仔细端详她的容貌，以及另一位比她更丰腴的妇人的容貌。

['siːtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

seated	at	some	distance	and	filling	in	the	background	of	a	piece	of
坐着	在	一些	距离	和	填充	在	这	背景	的	一个	片	的

['tæpəstri] ,

tapestry	,
挂毯	,

他坐在远处，占据了一幅挂毯的背景。

['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['skeəsli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

never	opened	her	lips	and	scarcely	raised	her	eyes	in	my	direction	.
绝不	打开	她	嘴唇	和	几乎	提高	她	眼睛	在	我的	方向	.

她始终没有张开嘴唇，也几乎没抬头看我一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ,

She	was	dressed	somewhat	in	the	style	of	the	dowager	,
她	曾是	穿着	有些	在	这	风格	的	这	老妇	,

她的穿着打扮颇有几分贵妇人的风格。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [sɪlk] [gaʊn] [wɪð] [taɪt] [sliːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [skɑːf] , [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ]

in	a	dark	silk	gown	with	tight	sleeves	,	and	a	black	lace	scarf	,	surmounting	a
在	一个	黑暗的	丝绸	袍	和	紧的	袖子	,	和	一个	黑色的	蕾丝	围巾	,	克服	一个

[waɪt] [kæp] ,

white	cap	,
白色的	帽	,

她身穿深色丝绸长袍，袖子很紧，脖子上围着黑色蕾丝围巾，头戴白色帽子。

[taɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

tied	under	her	chin	.
系	在下面	她	下巴	.

绳子绑在她的下巴下面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [freʃ] [ɔː(r)] [kliːn] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [les] [waɪt] , [ɔːl'ðəʊ]

But	it	was	not	so	fresh	or	clean	,	her	hands	were	less	white	,	although
但	它	曾是	不是	所以	新鲜的	或者	干净的	,	她	双手	是	较少的	白色的	,	虽然

['iːkwəli] [plʌmp] ,

equally	plump	,
同样地	丰满	,

但她的手并不那么清新洁净，也不那么白皙，虽然同样丰满。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪp] ['kɔːrsər] ,

her	type	coarser	,
她	类型	较粗糙	,

她的类型比较粗犷，

[ɔːlˈðəʊ] ['kɔːsnəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['daʊədʒə(r)]

although	coarseness	was	very	evident	in	the	heavy	features	of	the	stout	dowager
虽然	粗糙度	曾是	非常	明显	在	这	重的	特征	的	这	肥硕	老妇

[ɒv; əv]['aɪənɪs] .

of	Ionis	.
的	离子	.

尽管在爱奥尼斯那位体态丰腴的寡妇的粗犷特征中，粗糙的痕迹非常明显。

[ɪn] [ʃɔːt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [kəmˈpænjən] ,

In	short	I	was	no	longer	in	doubt	as	to	her	condition	of	companion	,
在	短的	我	曾是	不	更长	在	怀疑	作为	到	她	状况	的	伴侣	,

总之，我对她作为伴侣的身份不再有任何疑问。

[wen] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [riˈmɑːk] [ˌæprəˈpəʊ][ɒv; əv][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [sʌp] .

when	the	dowager	remarked	apropos	of	my	refusal	to	sup	.
什么时候	这	老妇	评论	恰好	的	我的	拒绝	到	上	.

当老太太就我拒绝用餐一事发表评论时。

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] , - , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðæt][em] . - [ɪz] [jʌŋ] ,

“	No	matter	,	Zéphyrine	,	we	must	not	forget	that	M	.	Nivières	is	young	,
“	不	事情	,	-	,	我们	必须	不是	忘记	那	M	.	-	是	年轻的	,

“没关系，泽菲琳，我们不能忘记尼维埃尔先生还年轻。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [jet] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and	that	he	may	be	hungry	yet	before	going	to	sleep	.
和	那	他	可能	是	饥饿的	然而	前	去	到	睡觉	.

而且他可能在睡觉前还会感到饥饿。

['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] .

Order	a	light	supper	to	be	served	in	his	apartment	.
命令	一个	光	晚餐	到	是	服务	在	他的	公寓	.

订一份简单的晚餐送到他的公寓。

” [ðə; ði][ˌmɒnjuˈment(ə)l] - [əˈrəʊz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [staʊt] .

”	The	monumental	Zéphyrine	arose	;	she	was	as	tall	as	she	was	stout	.
”	这	宏伟的	-	出现	;	她	曾是	作为	高的	作为	她	曾是	肥硕	.

“巍峨的泽菲琳站了起来；她身材高挑，体态丰腴。”

“ [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , ” [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , “ [duː; də][nɒt][let][ðem; ðəm] [fəˈget] [ðə; ði]

“	And	above	all	,	”	observed	her	mistress	,	“	do	not	let	them	forget	the
“	和	多于	全部	,	”	观察到	她	情妇	,	“	做	不是	让	他们	忘记	这

[bred] . ” [eit]

bread	.	”	8
面包	.	”	8

“最重要的是，”女主人叮嘱道，“别让他们忘记面包。”8

“ [ðə; ði] [bred] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ,

“	The	bread	,	”	said	Zéphyrine	,	in	a	fine	,
“	这	面包	,	”	说	-	,	在	一个	美好的	,

“面包，”泽菲琳用一种优美的语气说道，

[ˈhʌski] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)] .

husky	little	voice	that	offered	a	pleasing	contrast	to	her	stature	.
沙哑	小的	嗓音	那	提供	一个	令人愉悦	对比	到	她	身材	.

她那略带沙哑的小嗓音与她高大的身材形成了令人愉悦的对比。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ðə; ði] [bred] !

Then	she	repeated	,	“	The	bread	!
然后	她	重复	,	“	这	面包	!

然后她又重复道：“面包！

" [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['strɒŋli] [mɑːkt] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
" with an intonation strongly marked by doubt and surprise .
" 和 一个 语调 强烈 标记 经过 怀疑 和 惊喜 .

“语气中充满了怀疑和惊讶。”

" [ðə; ði] [ləʊvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
" The loaves , " replied the dowager with authority .
" 这 面包 , " 回复 这 老妇 和 权威 .

“面包，”老夫人权威地回答道。

- [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
Zéphyrine seemed to hesitate an instant and went out , but her mistress
- 似乎 到 犹豫 一个 立即的 和 去 出去 , 但 她 情妇
[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
recalled her immediately ,
召回 她 立即地 ,

泽菲琳似乎犹豫了一下，然后走了出去，但她的女主人立刻把她叫了回去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɔːdə(r)] — " [θriː] [ləʊvz] !
and gave her this strange order — " Three loaves !
和 给予 她 这 奇怪的 命令 — " 三 面包 !

然后给了她这样一道奇怪的命令——“三个面包！

" - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli]
" Zéphyrine opened her mouth to answer , shrugged her shoulders slightly
" - 打开 她 嘴 到 回答 , 耸了耸肩 她 肩膀 轻微地
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and disappeared .
和 消失 .

泽菲琳张了张嘴想回答，却微微耸了耸肩，然后消失了。

" [θriː] [ləʊvz] !
" Three loaves !
" 三 面包 !

“三个面包！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][maɪ] [tɜːn] .
" I exclaimed in my turn .
" 我 惊呼 在 我的 转动 .

我随即惊呼道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] , ['mædəm] [lɑː]
“ But what kind of an appetite do you suppose I have , Madame la
“ 但 什么 种类 的 一个 食欲 做 你 认为 我 有 , 夫人 拉
[kʊŋ'tes] ? "
Comtesse ? "
伯爵夫人 ? "

“可是，伯爵夫人，您觉得我的胃口如何呢？”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] .
“ Oh , that is nothing , " said she , " They are quite small .
“ 哦 , 那 是 没有什么 , " 说 她 , " 他们 是 相当 小的 .

“哦，那没什么，”她说，“它们很小。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" She was silent for a moment ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

她沉默了一会儿，

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ai]

I	sought	for	some	subject	of	conversation	while	awaiting	the	time	when	I
我	寻求	为了	一些	主题	的	对话	尽管	等待中	这	时间	什么时候	我

[mait] [rɪ'taɪə(r)] ,

might	retire	,
可能	退休	,

在等待退休的这段时间里，我一直在寻找一些可以和人聊天的话题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'pleksəti] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ]

when	she	appeared	a	prey	to	a	certain	perplexity	,	placed	her	hand	on	a
什么时候	她	出现	一个	猎物	到	一个	肯定	困惑	,	放置	她	手	在	一个

[bel] ,

bell	,
钟	,

当她显得有些困惑时，她把手放在了一个铃铛上。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] — “ [stɪl] [θriː] [ləʊvz] ! ”

and	stopped	to	say	as	if	speaking	to	herself	—	“	Still	three	loaves	!	”
和	停止	到	说	作为	如果	请讲	到	她自己	—	“	仍然	三	面包	!	”

她停下来，仿佛自言自语般说道：“还剩下三个面包！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][fækt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ai] , [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	It	is	a	great	deal	in	fact	,	”	answered	I	,	repressing	a	strong	temptation	to
“	它	是	一个	伟大的	交易	在	事实	,	”	回答	我	,	压制	一个	强的	诱惑	到

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“确实很多，”我回答道，强忍住想要笑出的冲动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'laʊd] .

She	looked	at	me	in	amazement	,	unconscious	that	she	had	spoken	aloud	.
她	看起来	在	我	在	惊愕	,	无意识	那	她	有	说	大声	.

她惊讶地看着我，完全没有意识到自己刚才已经说出了话来。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [suːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]

“	You	speak	of	the	law	suit	,	”	said	she	,	as	if	to	make	me	forget	her
“	你	说话	的	这	法律	套装	,	”	说	她	,	作为	如果	到	制作	我	忘记	她

[dɪ'strækʃn] ,

distraction	,
分心	,

“你说的是那场官司吗？”她说道，仿佛想让我忘记她刚才的分心。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] .

“	it	is	a	great	deal	that	they	claim	.
“	它	是	一个	伟大的	交易	那	他们	宣称	.

“他们声称的数量非常庞大。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	we	will	gain	it	?
做	你	思考	我们	将要	获得	它	?

你认为我们会成功吗？

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ræŋ]

”	But	she	paid	very	little	attention	to	my	evasive	answers	,	and	rang
”	但	她	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	我的	回避	答案	,	和	响铃

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“但她对我闪烁其词的回答置之不理，而是大声地按响了门铃。”

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ɪə(r)]

A	servant	came	,	she	asked	for	Zéphyrine	,	who	reappeared	and	in	whose	ear
一个	仆人	来了	,	她	问	为了	-	,	WHO	再次出现	和	在	谁	耳朵

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

she	whispered	,
她	低声说道	,

一个仆人来了，她要见泽菲琳，泽菲琳再次出现，她在她耳边低语道：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] -

after	which	she	seemed	relieved	,	and	began	to	chat	with	me	like	a	good	-
后	哪个	她	似乎	松了口气	,	和	开始	到	聊天	和	我	喜欢	一个	好的	-

[neɪˌtʃəd] ['gɒsɪp] ,

natured	gossip	,
自然	闲话	,

之后她似乎松了口气，开始像个爱嚼舌根的闲聊者一样和我聊天。

['veri] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][mə'tɜːn(ə)l] , ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ]

very	ignorant	,	but	benevolent	and	almost	maternal	,	questioning	me	upon	my
非常	无知	,	但	仁慈	和	几乎	母体	,	提问	我	之上	我的

[teɪsts] , [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [maɪ] occupations9

tastes	,	my	dispositions	,	my	occupations9
口味	,	我的	性情	,	我的	occupations9

她虽然很无知，但心地善良，几乎像个母亲一样，会问我关于我的喜好、性情和职业的问题。

[ænd; ənd][maɪ] ['pleʒəz] .

and	my	pleasures	.
和	我的	快乐	.

以及我的乐趣。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

I	made	myself	more	of	a	child	than	I	was	in	order	to	put	her	at
我	制成	我	更多的	的	一个	孩子	比	我	曾是	在	命令	到	放	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

her	ease	,
她	舒适	,

为了让她放松，我装得比实际年龄更像个孩子。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [suːn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld]

for	I	soon	remarked	that	she	was	one	of	those	women	of	the	great	world
为了	我	很快	评论	那	她	曾是	一	的	那些	女性	的	这	伟大的	世界

[huː] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

who	contrive	to	get	along	with	the	most	mediocre	intelligence	,
WHO	精心策划	到	得到	沿着	和	这	最多	平庸	智力	,

因为我很快就注意到，她是那种能与智力平庸之人相处融洽的世间女性之一。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

and	who	would	prefer	not	to	encounter	a	greater	degree	in	others	.
和	WHO	会	更喜欢	不是	到	遇到	一个	更大的	程度	在	其他的	.

而且他们也不愿在别人身上遇到更严重的问题。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [bɔːd] [wɪð]

On	the	whole	she	showed	so	much	good	nature	that	I	was	not	greatly	bored	with
在	这	所有的	她	显示	所以	很多	好的	自然	那	我	曾是	不是	非常	无聊的	和

[hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

her	during	the	space	of	an	hour	,
她	期间	这	空间	的	一个	小时	,

总的来说，她表现得非常和善，以至于在一个小时的时间里，我并没有觉得和她在一起很无聊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ə'weɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ]

and	that	I	did	not	await	her	permission	to	leave	her	with	too	much
和	那	我	做过	不是	等待	她	允许	到	离开	她	和	也	很多

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

我没有等她允许就急着离开。

[ə; eɪ] [gru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['kɒndʌktid] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

A	groom	of	the	chambers	conducted	me	to	my	apartment	,	for	it	was
一个	新郎	的	这	房间	实施	我	到	我的	公寓	,	为了	它	曾是

['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [swi:t] ,

almost	a	complete	suite	,
几乎	一个	完全的	套房	,

侍从领我去了我的房间，因为那几乎是一个完整的套房。

[θri:] [dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] [rʊmz; ru:mz] , [kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:]

three	decidedly	handsome	rooms	,	quite	large	and	furnished	in	the	Louis	XV
三	绝对地	英俊的	房间	,	相当	大的	和	提供	在	这	路易斯	十五

[staɪl] ,

style	,
风格	,

三间非常漂亮的房间，面积很大，布置成路易十五风格。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

with	a	great	deal	of	luxury	.
和	一个	伟大的	交易	的	奢华	.

极其奢华。

[maɪ] [əʊn] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]

My	own	servant	to	whom	my	good	mother	had	given	his	lesson	,	was	in	my
我的	自己的	仆人	到	谁	我的	好的	母亲	有	给定	他的	课	,	曾是	在	我的

['bedru:m] ,

bedroom	,
卧室	,

我母亲训诫过的那个仆人，当时就在我的卧室里。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [ˌem 'i:] ,

awaiting	the	honor	of	undressing	me	,
等待中	这	荣誉	的	脱衣服	我	,

等待着为我宽衣解带的荣幸，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [wel] ['pəʊstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æz; əz][ðə; ði] ['vælit] [ɒv; əv] [greɪt]

in	order	to	appear	as	well	posted	in	his	duties	as	the	valets	of	great
在	命令	到	出现	作为	出色地	发布	在	他的	职责	作为	这	代客泊车员	的	伟大的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

为了让自己看起来像大户人家的贴身男仆一样尽职尽责。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [bæp'ti:st] , ” [sed] [ai][tu:; tə][hɪm] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,

“	This	is	all	very	well	,	my	dear	Baptiste	,	”	said	I	to	him	,	when	we	were	alone	,
“	这	是	全部	非常	出色地	,	我的	亲爱的	巴蒂斯特	,	”	说	我	到	他	,	什么时候	我们	是	独自的	,

“这一切都很好，我亲爱的巴蒂斯特，”当我们独处时，我对他说。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

“	but	thou	canst	go	to	sleep	,
“	但	你	罐	去	到	睡觉	,

但你可以去睡觉了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʌn'dres] [maɪ'self][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	shall	undress	myself	as	I	have	been	in	the	habit	of	doing	all	my	life	.
我	将	脱衣服	我	作为	我	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	全部	我的	生活	.

我将像我一生以来一直习惯的那样脱掉衣服。

" [bæp'tiːst] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

"	Baptiste	bade	me	good	-	night	,	and	left	me	.
"	巴蒂斯特	巴德	我	好的	-	夜晚	,	和	左边	我	.

巴蒂斯特向我道了晚安，然后离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ten] [ə'klɑːk] .

It	was	only	ten	o'clock	.
它	曾是	仅有的	十	点钟	.

当时才十点钟。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] [səʊ] [suːn] ,

I	had	no	desire	to	sleep	so	soon	,
我	有	不	欲望	到	睡觉	所以	很快	,

我并不想这么快就睡觉。

[səʊ][ai] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

so	I	set	myself	to	examine	the	furniture	and	pictures	in	my	room	,
所以	我	放	我	到	检查	这	家具	和	图片	在	我的	房间	,

于是我开始仔细检查房间里的家具和画作。

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'pɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

when	my	eyes	fell	upon	the	repast	which	had	been	served	near	the	fire	-	place	,
什么时候	我的	眼睛	跌倒	之上	这	餐饮	哪个	有	到过	服务	靠近	这	火	-	地方	,

当我的目光落在壁炉旁摆放的饭菜上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ləʊvz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪmətri] .

and	the	three	loaves	appeared	before	me	in	all	their	mysterious	symmetry	.
和	这	三	面包	出现	前	我	在	全部	他们的	神秘	对称	.

三个面包以神秘的对称姿态出现在我面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsəbli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['weɪtə(r)]

They	were	passably	large	and	arranged	in	the	centre	of	the	Japanese	waiter
他们	是	勉强过关	大的	和	安排	在	这	中心	的	这	日本人	服务员

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɑːskɪt][ɒv; əv][əʊld]['sæks(ə)nɪ] ,

in	a	pretty	basket	of	old	Saxony	,
在	一个	漂亮的	篮子	的	老的	萨克森	,

它们个头还算可以，摆放在日本侍者面前一个漂亮的旧萨克森篮子里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪlvə(r)][sɔːlt] - ['selə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [θriː] ['dæməsk] ['næpkɪnz] [pleɪst]

with	a	handsome	silver	salt	-	cellar	in	the	midst	,	and	three	damask	napkins	placed
和	一个	英俊的	银	盐	-	地窖	在	这	中间	,	和	三	绫	餐巾纸	放置

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

at	intervals	around	it	.	10
在	间隔	大约	它	.	-

餐桌中央摆放着一只精美的银质盐罐，周围间隔放置着三条锦缎餐巾。10

“ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	the	deuce	does	this	mean	?
“	什么	这	二	做	这	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] [ək'sesəri] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði]

"	I	asked	myself	,	“	and	why	has	this	vulgar	accessory	of	my	supper	,	the
"	我	问	我	,	“	和	为什么	有	这	庸俗	配饰	的	我的	晚餐	,	这

[bred] ,

bread	,
面包	,

我问自己，“为什么我晚餐中这种庸俗的配菜——面包，

['tɔ:mentid] [maɪ][eɪdʒd]['həʊstəs][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ? ″

tormented	**my**	**aged**	**hostess**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**?**	**″**
饱受折磨	我的	老年人	女主人	到	这样的	一个	程度	?	″

你竟如此折磨我的年迈女主人?

“ [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ləʊvz] [səʊ] [ɪk'spresli] ['ɔ:dəd] ?

“	**Why**	**were**	**three**	**loaves**	**so**	**expressly**	**ordered**	**?**
″	为什么	是	三	面包	所以	明确地	订购	?

“为什么特意点了三个面包?”

[waɪ] [nɒt] [fɔ:(r)] !

Why	**not**	**four**	**!**
为什么	不是	四	!

为什么不是四个呢!

[waɪ] [nɒt] [ten] ?

Why	**not**	**ten**	**?**
为什么	不是	十	?

为什么不是十个?

[sɪns] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['əʊgə(r)] !

Since	**they**	**take**	**me**	**for**	**an**	**ogre**	**!**
自从	他们	拿	我	为了	一个	食人魔	!

因为他们把我当成了食人魔!

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !

Upon	**my**	**word**	**!**
之上	我的	单词	!

我发誓!

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['baʊntiəs] [fi:st] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [hu:z]

This	**is**	**really**	**a**	**bounteous**	**feast**	**,**	**and**	**here**	**are**	**some**	**bottles**	**of**	**wine**	**whose**
这	是	真的	一个	丰饶的	盛宴	,	和	这里	是	一些	瓶子	的	葡萄酒	谁

[ˌɛtɪ'kɛts] ['prɒmɪs] [wel] .

etiquettes	**promise**	**well**	**.**
礼仪	承诺	出色地	.

这真是一场丰盛的盛宴，以下是一些礼仪上非常合适的葡萄酒。

[bʌt; bət] [waɪ] [θri:] [kə'ræfs] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ?

But	**why**	**three**	**carafes**	**of**	**water**	**?**
但	为什么	三	玻璃瓶	的	水	?

但为什么是三壶水呢?

[hɪə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] .

Here	**again**	**it**	**becomes**	**mysterious**	**and**	**absurd**	**.**
这里	再次	它	变成	神秘	和	荒诞	.

事情又变得神秘而荒谬了。

[dʌz] [ðɪs] [gʊd] [əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['trɪp(ə)l] ,

Does	**this**	**good**	**old**	**countess**	**imagine**	**that**	**I**	**am**	**triple**	**,**
做	这	好的	老的	伯爵夫人	想象	那	我	是	三倍	,

这位和蔼的老伯爵夫人难道以为我是三倍的吗?

[ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [tu:] [gests] [ɪn][maɪ] [və'li:z] ?

or	**that**	**I**	**carry**	**two**	**guests**	**in**	**my**	**valise**	**?**
或者	那	我	携带	二	客人	在	我的	手提箱	?

或者说我的行李箱里装着两位客人?

" [ai][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" I was musing upon this enigma when some one knocked at the door of the
" 我 曾是 沉思 之上 这 谜 什么时候 一些 一 敲门 在 这 门 的 这
['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
ante - chamber .
赌注 - 房间 .

"我正在思考这个谜题时，有人敲响了前厅的门。"

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bæp'tiːst] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ]
" Come in , " cried I , without moving , thinking that Baptiste had forgotten something
" 来 在 , " 哭 我 , 没有 移动 , 思维 那 巴蒂斯特 有 被遗忘的 某物
.
:
.

"进来吧，"我喊道，一动不动，心想巴蒂斯特是不是忘了什么事。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [kæp] ,
What was my surprise to behold the powerful Zéphyrine in her night cap ,
什么 曾是 我的 惊喜 到 看哪 这 强大的 - 在 她 夜晚 帽 ,

令我惊讶的是，我竟然看到了戴着睡帽的强大泽菲琳。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
holding a candle in one hand and , with a finger placed upon her lips ,
保持 一个 蜡烛 在 一 手 和 , 和 一个 手指 放置 之上 她 嘴唇 ,

她一手拿着蜡烛，一根手指放在嘴唇上，

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɒn][tɪp] - [təʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][nɒt]
advancing towards me on tip - toe as if she entertained the absurd idea of not
前进 向 我 在 提示 - 脚趾 作为 如果 她 娱乐 这 荒诞 主意 的 不是
['letɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [kriːk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌelɪ'fæntaɪn] [tred] .
letting the floor creak under her elephantine tread .
出租 这 地面 吱嘎声 在下面 她 大象 踏 .

她踮着脚尖向我走来，仿佛她异想天开地想要不让地板在她那庞大的脚步下发出吱嘎声。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [gruː] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['juːθfl]
I certainly grew paler than I had done in preparing to meet the youthful
我 当然 生长 肤色较浅 比 我 有 完毕 在 准备 到 见面 这 青春
['mædəm] - .
Madame d'Ionis .
夫人 - .

与准备觐见年轻的伊奥尼斯夫人时相比，我的脸色确实苍白了许多。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [və'luːmɪnəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] !
The spectacle of this voluminous apparition was truly appalling !
这 奇观 的 这 大量的 幻影 曾是 真的 令人震惊 !

这庞然大物出现的景象真是令人毛骨悚然！

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][meɪd] [ɪn'dʒiːniəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vain]
" Fear nothing , sir , " said the good old maid ingeniously , as if she had divined
" 害怕 没有什么 , 先生 , " 说 这 好的 老的 女佣 巧妙地 , 作为 如果 她 有 神谕
[maɪ]['terə(r)] .
my terror .
我的 恐怖 .

"先生，不必害怕，"善良的老妇人机智地说道，仿佛她已经察觉到我的恐惧。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — [ðə; ði] [θriː] [kə'ræfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
" I come to explain about the extraordinary — the three carafes , and the three
" 我 来 到 解释 关于 这 非凡的 — 这 三 玻璃瓶 , 和 这 三
[ləʊvz] . "
loaves . "
面包 . "

"我来解释一下这非同寻常的事情——三个玻璃瓶和三个面包。"

“ [ɑː] ! ['wɪlɪŋli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli]

“	**Ah**	!	**willingly**	,	”	**answered**	**I**	,	**offering**	**her**	**an**	**armchair**	,	“	**I**	**was**	**really**		
”	啊	!	心甘情愿	,	”	回答	我	,	提供	她	一个	扶手椅	,	”	我	曾是	真的		

[kən'sɪdərəbli] ['pleksd] . ”

considerably	**perplexed**	**.**	**”**
相当	困惑	.	”

“啊！乐意之至，”我回答道，并给她拉了一把扶手椅，“我当时真的非常困惑。”

“ [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] , ” [sed] - , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ['həʊldɪŋ]

“	**As**	**housekeeper**	**,**	”	**said**	**Zéphyrine**	**,**	**refusing**	**to**	**be**	**seated**	**and**	**still**	**holding**					
”	作为	管家	,	”	说	-	,	拒绝	到	是	坐着	和	仍然	保持					

[hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ,

her	**candle**	**,**
她	蜡烛	,

“作为管家，”泽菲琳说着，拒绝坐下，手里仍然拿着蜡烛。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪf] [mə'sjɜː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt]

“	**I**	**should**	**be**	**very**	**much**	**mortified**	**if**	**monsieur**	**imagined**	**that**	**I**	**wished**	**to**	**perpetrate**					
”	我	应该	是	非常	很多	羞愧难当	如果	先生	想象	那	我	希望	到	犯					

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] .

a	**poor**	**joke**	**.**
一个	贫穷的	开玩笑	.

“如果先生认为我想要开个低俗的玩笑，我会感到非常羞愧。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [maɪ'self] — and11

I	**would**	**not**	**permit**	**myself**	**—**	**and11**
我	会	不是	允许	我	—	and11

我不会允许自己——11

[stɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [mə'sjɜː] [tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

still	**I**	**come**	**to**	**ask**	**monsieur**	**to**	**connive**	**at**	**it**	**,**
仍然	我	来	到	问	先生	到	纵容	在	它	,

但我还是来请先生帮忙策划这件事。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] . ”

so	**that**	**my**	**mistress**	**may**	**not**	**be**	**displeased**	**.** **”**
所以	那	我的	情妇	可能	不是	是	不高兴	. ”

免得我的女主人不高兴。

“ [gəʊ][ɒn] , [ˌmædəmwə'zel] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [æt; ət]

“	**Go**	**on**	**,**	**Mademoiselle**	**Zéphyrine**	**,**	**I**	**am**	**not**	**of**	**a**	**disposition**	**to**	**be**	**vexed**	**at**			
”	去	在	,	小姐	-	,	我	是	不是	的	一个	处置	到	是	烦恼	在			

[ə; eɪ][dʒəʊk] ,

a	**joke**	**,**
一个	开玩笑	,

“请继续，泽菲琳小姐，我不会因为一个玩笑而生气。”

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] . ”

above	**all**	**,**	**when**	**it**	**is**	**an**	**amusing**	**one**	**.**	**”**
多于	全部	,	什么时候	它	是	一个	有趣	一	.	”

尤其是当这件事很有趣的时候。

“ [əʊ] ! [məʊn] [djuː] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)]

“	**Oh**	!	**mon**	**Dieu**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**amusing**	**about**	**it**	**,**	**but**	**neither**	**is**	**there**
”	哦	!	星期一	上帝	,	不	,	先生	,	那里	是	没有什么	有趣	关于	它	,	但	两者都不	是	那里

['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

anything	**disagreeable**	**.**
任何事物	令人不快的	.

“哦！我的天哪，先生，这既不有趣，也不令人不快。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] , ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] ['veri] — [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['veri] —

It	is	only	this	,	madame	the	dowager	countess	is	very	—	her	head	is	very	—
它	是	仅有的	这	,	夫人	这	老妇	伯爵夫人	是	非常	—	她	头	是	非常	—

. ″ - [stɒpt] [ʃɔːt] ;

.	″	Zéphyrine	stopped	short	;
.	″	-	停止	短的	;

只是，那位老伯爵夫人非常——她的头非常——。″泽菲琳突然停住了；

[ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [lʌvd] [ɔː(r)] [fɪəd] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

she	either	loved	or	feared	the	dowager	and	could	not	make	up	her	mind
她	任何一个	喜爱	或者	害怕	这	老妇	和	可以	不是	制作	向上	她	头脑

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

to	criticise	her	.
到	批评	她	.

她要么爱慕老太太，要么畏惧她，始终无法下定决心批评她。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l] ,

Her	embarrassment	was	comical	,
她	尴尬	曾是	滑稽	,

她的尴尬模样十分滑稽。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] ['kɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	it	showed	itself	in	a	childish	smile	curling	around	the	corners	of	a
为了	它	显示	本身	在	一个	幼稚	微笑	冰壶	大约	这	角落	的	一个

[dɪ'saɪdɪdlɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tuːθləs] [maʊθ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

decidedly	small	and	toothless	mouth	which	caused	her	round	,
绝对地	小的	和	无牙	嘴	哪个	导致	她	圆形的	,

因为它显露出一个稚嫩的笑容，笑容从她那张明显很小且没有牙齿的小嘴角勾起，使她显得圆润。

['tʃʌbi] [feɪs] , ['maɪnəs]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃɪn] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] .

chubby	face	,	minus	forehead	and	chin	,	to	appear	still	larger	.
胖乎乎的	脸	,	减	前额	和	下巴	,	到	出现	仍然	更大的	.

脸部圆润，去掉额头和下巴，显得更大。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

You	might	have	mistaken	it	for	the	full	moon	grimacing	as	it	is
你	可能	有	错误	它	为了	这	满的	月亮	龇牙咧嘴	作为	它	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] ['ɔːlmənæk] .

represented	on	almanacs	.
代表	在	年鉴	.

你可能会把它误认为是年鉴上描绘的那轮咧嘴大笑的满月。

[hɜː(r); hə(r)] ['breθləs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

Her	breathless	little	voice	,
她	喘不过气	小的	嗓音	,

她气喘吁吁的小声音

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [lɪsp] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

and	her	peculiar	lisp	had	the	effect	of	causing	her	to	appear
和	她	奇特	口齿不清	有	这	影响	的	导致	她	到	出现

[səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

so	extraordinary	that	I	did	not	dare	to	look	her	in	the	face	for	fear	of
所以	非凡的	那	我	做过	不是	敢	到	看	她	在	这	脸	为了	害怕	的

['luːzɪŋ] [maɪ] ['kaʊntənəns] .

losing	my	countenance	.
输	我的	面容	.

她那独特的口齿不清使她显得如此与众不同，以至于我不敢直视她的脸，生怕失去面子。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [revl'eʃən] ,

“	Let	me	see	,	”	said	I	,	endeavoring	to	encourage	her	in	her	revelations	,
“	让	我	看	,	”	说	我	,	努力	到	鼓励	她	在	她	启示	,

“让我看看，”我说，试图鼓励她继续讲述。

“ ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ti:z] ;
“ madame the dowager countess is something of a tease ;
“ 夫人 这 老妇 伯爵夫人 是 某物 的 一个 逗 ;

“老伯爵夫人有点爱开玩笑；

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ! ”
she likes to amuse herself at the expense of others ! ”
她 点赞 到 娱乐 她自己 在 这 费用 的 其他的 ! ”

她喜欢以取乐为乐！

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [nəʊ] [ɪn'di:d] .
“ No , sir , no indeed .
“ 不 , 先生 , 不 的确 .

“不，先生，绝对不是。”

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [gʊd] [feɪθ] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] ,
She does it in perfect good faith ; she believes ,
她 做 它 在 完美的 好的 信仰 ; 她 相信 ,

她这样做完全出于善意；她相信，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] ” — [ai] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ,
she imagines ” — I sought in vain for what the countess might imagine ,
她 想象 ” — 我 寻求 在 徒劳 为了 什么 这 伯爵夫人 可能 想象 ,

她想象着——我徒劳地寻找着伯爵夫人可能想象的东西，

[wen] - ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] — “ [ɪn][fækt] , [sɜ:(r)] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] [bɪ'li:vz]
when Zéphyrine added with an effort — “ In fact , sir , my poor mistress believes
什么时候 - 额外 和 一个 努力 — “ 在 事实 , 先生 , 我的 贫穷的 情妇 相信
[ɪn] ['spɪrɪt] ! ”
in spirits ! ”
在 烈酒 ! ”

泽菲琳费力地补充道：“事实上，先生，我可怜的女主人相信有鬼魂！”

“ [wel] , ['grɑ:ntɪd] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , granted , ” I replied .
“ 出色地 , 的确 , ” 我 回复 .

“嗯，当然，”我回答道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] [hu:] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [seɪm]
“ She is not the only person of her sex and age who entertains the same
“ 她 是 不是 这 仅有的 人 的 她 性别 和 年龄 WHO 娱乐 这 相同的
[bɪ'li:f] ;
belief ;
信仰 ;

“她并不是唯一一个持有这种想法的同性别同龄人；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [hɑ:m] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] . ”
and , it certainly does harm to no one . ”
和 , 它 当然 做 伤害 到 不 一 . ”

而且，它肯定不会伤害任何人。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['kɔ:zɪz] ['i:v(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] fear12
“ But it sometimes causes evil to those who fear12
“ 但 它 有时 原因 邪恶的 到 那些 WHO fear12

但有时，恐惧之人会因此遭受祸害。

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [mə'sjɜ:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] ,

and	if	monsieur	should	be	afraid	of	anything	in	this	apartment	,
和	如果	先生	应该	是	害怕的	的	任何事物	在	这	公寓	,

如果先生在这间公寓里有什么让他感到害怕的话，

[ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [ˌri:ə'piə] [hɪə(r)] . ”

I	can	assure	him	that	nothing	ever	reappears	here	.	”
我	能	保证	他	那	没有什么	曾经	再次出现	这里	.	”

我可以向他保证，这里的东西永远不会再次出现。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ]

“	So	much	the	worse	,	I	would	have	been	very	pleased	to	see	something
“	所以	很多	这	更糟	,	我	会	有	到过	非常	高兴	到	看	某物

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

“真是太糟糕了，我本来还挺乐意看到一些超自然现象的。”

[gəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [əʊld] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ai] [wʊd]

Ghosts	are	part	of	all	old	manors	and	this	one	is	so	handsome	that	I	would
鬼魂	是	部分	的	全部	老的	庄园	和	这	一	是	所以	英俊的	那	我	会

['əʊnli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['fæntəmz] . ”

only	have	imagined	very	agreeable	phantoms	.	”
仅有的	有	想象	非常	同意	幻影	.	”

所有古老的庄园里都有鬼魂出没，而这座庄园如此俊美，我原本以为里面的幽灵也一定非常和蔼可亲。”

“ ['ri:əli] , [mə'sjɜ:] [hæz; həz] [ðen] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ? ”

“	Really	,	monsieur	has	then	heard	something	spoken	of	?	”
“	真的	,	先生	有	然后	听到	某物	说	的	?	”

“真的吗，先生，您是不是听到了什么风声？”

“ [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] , ['nevə(r)] .

“	In	regard	to	this	castle	and	this	apartment	,	never	.
“	在	看待	到	这	城堡	和	这	公寓	,	绝不	.

“至于这座城堡和这套公寓，绝不可能。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	am	waiting	for	you	to	tell	me	about	it	.	”
我	是	等待	为了	你	到	告诉	我	关于	它	.	”

我等着你告诉我这件事。

“ [wel] , [mə'sjɜ:] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] :

“	Well	,	monsieur	,	this	is	the	story	:
“	出色地	,	先生	,	这	是	这	故事	:

“先生，事情是这样的：

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] — [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] ,

In	the	year	—	I	can't	remember	—	but	it	was	in	the	reign	of	Henri	II	,
在	这	年	—	我	不能	记住	—	但	它	曾是	在	这	在位	的	亨利	二	,

那是在哪一年——我记不清了——但那是在亨利二世统治时期。

[mə'sjɜ:] [mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

monsieur	must	know	better	than	I	when	that	was	,
先生	必须	知道	更好的	比	我	什么时候	那	曾是	,

先生肯定比我更清楚那是什么时候的事。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ,

there	lived	here	three	young	ladies	of	the	d'Ionis	family	,	beautiful	as	the	day	,
那里	居住地	这里	三	年轻的	女士们	的	这	-	家庭	,	美丽的	作为	这	天	,

这里住着三位伊奥尼斯家族的年轻女子，她们美若天仙。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪmiəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɔːrd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .

and	so	amiable	that	they	were	adored	by	everybody	.
和	所以	可亲	那	他们	是	受人喜爱	经过	大家	.

他们性格非常和蔼可亲，深受大家喜爱。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɔːt] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn]

A	wicked	court	lady	who	was	jealous	of	them	,	and	of	the	youngest	in
一个	邪恶	法庭	女士	WHO	曾是	嫉妒的	的	他们	,	和	的	这	最小的	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

一位心怀嫉妒的恶毒宫廷女官，尤其嫉妒他们中最小的那个。

[kɔːzd] [sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm]

caused	some	poison	to	be	placed	in	the	water	of	a	fountain	from
导致	一些	毒	到	是	放置	在	这	水	的	一个	喷泉	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bred] .

which	they	drank	and	which	was	used	in	making	their	bread	.
哪个	他们	喝	和	哪个	曾是	用过的	在	制作	他们的	面包	.

有人在他们饮用的喷泉水中下了毒，而喷泉的水又被用来制作面包。

[ɔːl] [θriː] [daɪd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ,

All	three	died	the	same	night	,	and	as	they	pretend	to	say	,
全部	三	死亡	这	相同的	夜晚	,	和	作为	他们	假装	到	说	,

三人当晚全部死亡，正如他们假装所说的那样：

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

in	the	room	where	we	now	are	.
在	这	房间	在哪里	我们	现在	是	.

就在我们现在所在的这个房间里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

But	this	is	not	by	any	means	certain	and	no	one	ever	imagined	such	a	thing
但	这	是	不是	经过	任何	方法	肯定	和	不	一	曾经	想象	这样的	一个	事物

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] .

until	lately	.
直到	最近	.

但这绝非定论，而且直到最近才有人想到过这种事情。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

To	be	sure	they	were	in	the	habit	of	telling	a	story	in	the	country	of
到	是	当然	他们	是	在	这	习惯	的	讲述	一个	故事	在	这	国家	的

[θriː] [waɪt] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

three	white	ladies	who	had	shown	themselves	for	a	long	time	in	the	castle
三	白色的	女士们	WHO	有	所示	他们自己	为了	一个	长的	时间	在	这	城堡

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

and	in	the	gardens	;
和	在	这	花园	;

可以肯定的是，他们习惯在乡间讲述一个关于三个白衣女子的故事，她们长期以来一直在城堡和花园里出现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ,

but	it	was	so	old	that	no	one	thought	of	it	any	more	,
但	它	曾是	所以	老的	那	不	一	想法	的	它	任何	更多的	,

但它年代久远，已经没有人再想起它了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [em] . -

and	no	one	believed	it	,	when	one	of	the	friends	of	the	family	,	M	.	l'abbé
和	不	一	相信	它	,	什么时候	一	的	这	朋友们	的	这	家庭	,	M	.	-

[diː] - ,

de	Lamyre	,
德	-	,

但没有人相信，直到这位家庭朋友拉米尔神父（M. l'abbé de Lamyre）说了这番话。

[huː] [ɪz][æn; ən] [esˈpriː] [ˈgaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkə(r)] , [ˈhævɪŋ] [slept] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

who	is	an	esprit	gai	and	a	good	talker	,	having	slept	in	this	room	,
WHO	是	一个	精神	盖伊	和	一个	好的	健谈者	,	拥有	睡着了	在	这	房间	,

他是个性格古怪的家伙，也很会说话，曾在这间房间里睡过觉。

[driːmd] [ɔː(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [θriː] [griːn] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd]

dreamed	or	pretended	to	have	dreamed	of	three	green	ladies	who	had
梦见	或者	假装	到	有	梦见	的	三	绿色的	女士们	WHO	有

[əˈpɪəd] [ænd; ənd] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

appeared	and	prophesied	before	him	.
出现	和	预言	前	他	.

他梦见或假装梦见了三个绿皮肤的女子，她们出现在他面前并预言未来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] his13

And	as	he	saw	that	his13
和	作为	他	锯	那	his13

当他看到他的13

[driːm] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmædəm] [ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)] , [ænd; ənd] [daɪˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,

dream	interested	madame	the	dowager	,	and	diverted	the	young	countess	,
梦	感兴趣的	夫人	这	老妇	,	和	改道	这	年轻的	伯爵夫人	,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	daughter	-	in	-	law	,
她	女儿	-	在	-	法律	,

这个梦引起了老夫人的兴趣，也吸引了她年轻的儿媳，也就是伯爵夫人。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gəʊsts] [tɔːk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	invented	whatever	he	pleased	and	made	his	ghosts	talk	according	to	his
他	发明	任何	他	高兴	和	制成	他的	鬼魂	讲话	根据	到	他的

[ˈfænsi] [səʊ] [wel] ,

fancy	so	well	,
想要	所以	出色地	,

他随心所欲地虚构一切，甚至能让他笔下的鬼魂按照他的想象说话，而且说得天衣无缝。

[ðæt] [ˈmædəm] [ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)][ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ðæt]

that	madame	the	dowager	is	persuaded	that	the	future	of	the	family	and	that
那	夫人	这	老妇	是	被说服	那	这	未来	的	这	家庭	和	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [suːt] ,

of	the	law	suit	,
的	这	法律	套装	,

那位夫人，也就是老夫人，确信家族的未来以及这场诉讼的前景，

[wɪtʃ] [ɪz] [tɔːˈmentɪŋ] [em] . [ˌelˈiː] [kʊŋt] , [maɪt] [biː; bi] [rɪˈviːld] [baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðiːz] [ˈfæntəmz] [tuː; tə]

which	is	tormenting	M	.	le	comte	,	might	be	revealed	by	causing	these	phantoms	to
哪个	是	折磨	M	.	勒	孔特	,	可能	是	揭晓	经过	导致	这些	幻影	到

[ˌriːəˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [spiːk] .

reappear	and	speak	.
再现	和	说话	.

折磨着伯爵先生的究竟是什么，或许可以通过让这些幽灵重新出现并说话来揭示。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [lɒdʒd] [hɪə(r)][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

But	,	as	all	the	persons	who	have	lodged	here	have	seen	nothing	at	all	,
但	,	作为	全部	这	人	WHO	有	已提交	这里	有	已见	没有什么	在	全部	,

但是，所有住在这里的人都什么也没看到。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	have	simply	laughed	at	her	,
和	有	简单地	笑了	在	她	,

然后就嘲笑她了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt]['əʊnli] [ðəʊz] [hɪə(r)] [huː] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔ'wɔːn] [wʊd] [nɒt]
she has resolved to put only those here who not having been forewarned would not
她 有 已解决 到 放 仅有的 那些 这里 WHO 不是 拥有 到过 事先警告 会 不是
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ˌæpə'riʃən] [ɔː(r)][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] .
think of inventing apparitions or of concealing those that they might have seen .
思考 的 发明 幻影 或者 的 隐藏 那些 那 他们 可能 有 已见 .

她决心只把那些事先没有得到警告，不会想到捏造幻象或隐瞒他们可能看到的幻象的人安置在这里。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]
This is why she has ordered you to be put in this room without saying anything
这 是 为什么 她 有 订购 你 到 是 放 在 这 房间 没有 说 任何事物
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

这就是她一声不吭地命令把你关进这个房间的原因。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mædəm] [ɪz][nɒt] ['veri] — ['klevə(r)] , [pə'hæps] ,
but as madame is not very — clever , perhaps ,
但 作为 夫人 是 不是 非常 — 聪明的 , 也许 ,

但这位夫人不太聪明，或许吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
she has not been able to keep herself from speaking to me of the
她 有 不是 到过 有能力的 到 保持 她自己 从 请讲 到 我 的 这
[θriː] [ləʊvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . ”
three loaves in your presence . ”
三 面包 在 你的 在场 . ”

她忍不住在你面前跟我提起那三块饼的事。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ləʊvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [kə'ræfs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
“ To be sure , the three loaves and the three carafes have given me
“ 到 是 当然 , 这 三 面包 和 这 三 玻璃瓶 有 给定 我
[sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [θɔːt] .
some subject of thought .
一些 主题 的 想法 .

“的确，这三个面包和三个玻璃瓶让我思考了一些事情。”

[ˌnevəðə'les] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['æbsəluːtli] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] . ”
Nevertheless , I confess that absolutely I can discover no connection whatever . ”
尽管如此 , 我 承认 那 绝对地 我 能 发现 不 联系 任何 . ”

然而，我必须承认，我完全找不到任何关联。”

“ [əʊ] , [jes] , [mə'sjɜː] ,
“ Oh , yes , monsieur ,
“ 哦 , 是的 , 先生 ,

“哦，是的，先生，

[ðə; ðɪ] [θriː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [bred] [ænd; ənd]
the three ladies of the time of Henri II were poisoned by bread and
这 三 女士们 的 这 时间 的 亨利 二 是 中毒 经过 面包 和
['wɔːtə(r)] . ”
water . ”
水 . ”

亨利二世时期的三位贵妇因误食面包和水而中毒身亡。

“ [ðeə(r)] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] ['veri] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs]
“ There I see the connection very plainly , but I do not understand how this
“ 那里 我 看 这 联系 非常 显然 , 但 我 做 不是 理解 如何 这
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

“我非常清楚地看到了其中的联系，但我不太明白这种奉献是如何实现的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

if	it	is	one	,	should	be	agreeable	to	them	.
如果	它	是	一	,	应该	是	同意	到	他们	.

如果是其中之一，他们应该会同意。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? ”

What	do	you	think	of	it	yourself	?	”
什么	做	你	思考	的	它	你自己	?	”

你个人对此有何看法?

“ [ai] [θɪŋk] [weər'evə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	think	wherever	their	souls	may	be	they	neither	know	nor	care	anything	about	it	,
“	我	思考	无论	他们的	灵魂	可能	是	他们	两者都不	知道	也不	关心	任何事物	关于	它	,

“我认为无论他们的灵魂在哪里，他们既不知道也不在乎。”

” [sed] - [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['mɒdəsti] .

”	said	Zéphyrine	with	an	air	of	superior	modesty	.
”	说	-	和	一个	空气	的	优越的	谦逊	.

“泽菲琳带着一种高傲谦逊的语气说道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðiːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [əʊld]

“	But	you	ought	to	learn	how	these	ideas	were	suggested	to	my	good	old
“	但	你	应该	到	学习	如何	这些	想法	是	建议	到	我的	好的	老的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“但是你应该了解一下这些想法是如何被灌输给我那位善良的老情妇的。”

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ðæt] ['mædəm] - , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mædəm]

I	bring	you	the	manuscript	that	Madame	d'Ionis	,	her	daughter	-	in	-	law	,	Madame
我	带来	你	这	手稿	那	夫人	-	,	她	女儿	-	在	-	法律	,	夫人

['kærəlaɪn] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] her14

Caroline	as	we	call	her14
卡罗琳	作为	我们	称呼	her14

我把这份手稿带给您，这份手稿是迪奥尼斯夫人、她的儿媳，也就是我们常说的卡罗琳夫人14所写的。

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

这里，

[hæz; həz] [hɜː'self] [ʌn'ɜːrθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [faʊnd]

has	herself	unearthed	by	means	of	directions	given	in	some	old	scribblings	found
有	她自己	出土	经过	方法	的	方向	给定	在	一些	老的	涂鸦	成立

[ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

in	the	archives	of	the	family	.
在	这	档案	的	这	家庭	.

她是通过在家族档案中发现的一些旧手稿中给出的指示而被发掘出来的。

[ðɪs] [pə'ruːz(ə)l] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

This	perusal	will	interest	you	more	than	my	conversation	,
这	仔细阅读	将要	兴趣	你	更多的	比	我的	对话	,

比起我的谈话，你或许会更有兴趣阅读这些资料。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	am	going	to	wish	you	good	evening	after	having	preferred	a	little
和	我	是	去	到	希望	你	好的	晚上	后	拥有	首选	一个	小的

[pə'tɪʃn] , [haʊ'evə(r)] . ”

petition	,	however	.	”
请愿	,	然而	.	”

最后，我想向你道个晚安，不过，我更愿意先提个小小的请求。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	With	all	my	heart	,	my	dear	young	lady	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	和	全部	我的	心	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

"亲爱的小姐，我真心想问，我能为你做些什么呢？"

" [duː; də][nɒt] [tel] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ən'les] ['mædəm] ['kærəlaɪn] , [huː] [wɪl] [nɒt][maɪnd] ,

"	Do	not	tell	any	one	in	the	world	,	unless	Madame	Caroline	,	who	will	not	mind	,
"	做	不是	告诉	任何	一	在	这	世界	,	除非	夫人	卡罗琳	,	WHO	将要	不是	头脑	,

"除了卡罗琳夫人以外，不要告诉世界上任何人，她不会介意的。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔ'wɔːn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [wʊd] [skəʊld][ˌem 'iː] ,

that	I	have	forewarned	you	,	for	madame	the	dowager	would	scold	me	,
那	我	有	事先警告	你	,	为了	夫人	这	老妇	会	骂	我	,

我已经事先警告过你了，因为太后会责骂我的。

[ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] . "

and	would	trust	me	no	longer	.	"
和	会	相信	我	不	更长	.	"

他们不再信任我了。

" [aɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwestʃənd] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

"	I	promise	,	and	what	must	I	say	to	-	morrow	if	I	am	questioned	in	regard
"	我	承诺	,	和	什么	必须	我	说	到	-	明天	如果	我	是	被质问	在	看待

[tuː; tə][maɪ] [driːmz] ? "

to	my	dreams	?	"
到	我的	梦境	?	"

"我保证，如果明天有人问起我的梦境，我该怎么回答呢？"

" [ɑː] ! [ðæt] , [mə'sjɜː] , [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

"	Ah	!	that	,	monsieur	,	is	a	case	in	which	you	must	have	the	kindness	to
"	啊	!	那	,	先生	,	是	一个	案件	在	哪个	你	必须	有	这	仁慈	到

[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ,

invent	something	,
发明	某物	,

"啊！先生，这种情况您就得动动脑筋想办法了。"

[ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔː(r)] [kə'nekʃn] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz]

a	dream	without	sense	or	connection	,	whatever	you	please	,	provided	it	includes
一个	梦	没有	感觉	或者	联系	,	任何	你	请	,	假如	它	包括

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

the	three	young	ladies	,
这	三	年轻的	女士们	,

一个毫无意义、毫无关联的梦，随你怎么说，只要梦里有那三个年轻女孩就行。

['ʌðəwaɪz] ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['tɔːment] ,

otherwise	madame	the	dowager	will	be	like	a	soul	in	torment	,
否则	夫人	这	老妇	将要	是	喜欢	一个	灵魂	在	折磨	,

否则，太后将会像灵魂在受折磨一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][nɒt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊvz] , [ænd; ənd] [kə'ræfs] [ænd; ənd][sɔːlt] - ['selə(r)]

and	will	accuse	me	of	not	putting	the	loaves	,	and	carafes	and	salt	-	cellar
和	将要	控	我	的	不是	推杆	这	面包	,	和	玻璃瓶	和	盐	-	地窖

[ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

in	their	places	,
在	他们的	地方	,

他们会指责我没有把面包、玻璃瓶和盐罐放回原位，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] ,

or	rather	that	I	have	warned	you	,
或者	相当	那	我	有	警告	你	,

或者更确切地说，我已经警告过你了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [gəʊsts] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]

and	that	your	incredulity	has	prevented	the	ghosts	from	making	their
和	那	你的	怀疑	有	阻止	这	鬼魂	从	制作	他们的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

而你的怀疑阻止了鬼魂现身。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] - [bæd]['tempə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ]

She	is	convinced	of	these	ladies	'	bad	temper	and	of	their	refusal	to	show
她	是	确信	的	这些	女士们	-	坏的	脾气	和	的	他们的	拒绝	到	展示

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['rɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːhænd] ,

themselves	to	those	who	ridicule	them	beforehand	,
他们自己	到	那些	WHO	嘲笑	他们	预先	,

她确信这些女士脾气暴躁，而且拒绝在事先有人嘲笑她们的情况下露面。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] .

were	it	only	in	their	thoughts	.
是	它	仅有的	在	他们的	想法	.

如果这只是他们的想法。

〞 [left] [ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] - [tuː; tə][lend][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv]

〞	Left	alone	,	after	having	promised	Zéphyrine	to	lend	myself	to	the	fancy	of
〞	左边	独自的	,	后	拥有	承诺	-	到	借	我	到	这	想要	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

“独自一人时，我已答应泽菲琳要侍奉她的女主人，

[aɪ]['əʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

I	opened	and	read	the	manuscript	of	which	I	shall	only	relate	the	circumstances
我	打开	和	读	这	手稿	的	哪个	我	将	仅有的	涉及	这	情况

['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

relative	to	my	story	.
相对的	到	我的	故事	.

我打开并阅读了这份手稿，我只会叙述与我的故事相关的部分。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pjʊəli] ['ledʒəndri] ,

That	of	the	d'Ionis	,	young	ladies	appeared	to	me	purely	legendary	,
那	的	这	-	,	年轻的	女士们	出现	到	我	纯粹	传奇	,

在我看来，迪伊奥尼家族的年轻女子们纯粹是传说中的人物。

[ri'kaunt] [baɪ] ['mædəm] - [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv]['slendə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

recounted	by	Madame	d'Ionis	on	the	faith	of	documents	of	slender	authenticity	,
叙述	经过	夫人	-	在	这	信仰	的	文件	的	苗条	真实性	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['krɪtɪsaɪz] in15

which	she	herself	criticised	in15
哪个	她	她自己	受到批评	in15

迪奥尼斯夫人曾讲述过关于信任真实性存疑的文件的故事，她本人在15世纪也批评过这种做法。

[ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [streɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

that	light	and	mocking	strain	which	was	the	fashion	of	the	day	.
那	光	和	嘲讽	拉紧	哪个	曾是	这	时尚	的	这	天	.

当时流行的那种轻松嘲讽的曲调。

[aɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ded] ['leɪdɪz] , [ðʌs] ['kəʊldli]

I	pass	over	then	in	silence	the	chronicle	of	the	three	dead	ladies	,	thus	coldly
我	经过	超过	然后	在	沉默	这	编年史	的	这	三	死的	女士们	,	因此	冷冷地

[kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn] ,

commented	upon	,
评论	之上	,

于是我默默地略过了对三位已故女士的记载，这些记载曾被冷冷地评论过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['səʊbə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]

and	which	had	appeared	more	interesting	to	me	in	the	sober	words	of
和	哪个	有	出现	更多的	有趣的	到	我	在	这	清醒	字	的

- [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['frægmənt] ,

Zéphyrine	and	will	only	relate	the	following	fragment	,
-	和	将要	仅有的	涉及	这	下列的	分段	,

而泽菲琳冷静的言辞更令我感兴趣，我仅在此叙述以下片段：

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['mædəm] - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['deɪtɪd] - ,

transcribed	by	madame	d'Ionis	from	a	manuscript	dated	1650	,
转录	经过	夫人	-	从	一个	手稿	日期	-	,

由伊奥尼斯夫人根据一份可追溯至1650年的手稿抄录而成。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	revised	by	an	ancient	chaplain	of	the	castle	.
和	修改	经过	一个	古老的	牧师	的	这	城堡	.

并由城堡的一位古老牧师修订。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['aɪənɪs][wɒz; wəz]

“	It	is	a	fact	that	I	have	heard	in	my	youth	that	the	castle	of	Ionis	was
“	它	是	一个	事实	那	我	有	听到	在	我的	青年	那	这	城堡	的	离子	曾是

['hɔːntɪd] [baɪ] [θriː] ['spɪrɪt] ,

haunted	by	three	spirits	,
闹鬼的	经过	三	烈酒	,

“我年轻时就听说过，伊奥尼斯城堡里有三个幽灵出没，这是真的。”

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['rɪtʃli] [drest] ,

exhibiting	the	appearance	of	ladies	richly	dressed	,
展出	这	外貌	的	女士们	丰富	穿着	,

展现出衣着华丽的女士形象，

[huː] [wɪ'ðaʊt] ['menəsɪŋ] ['eni] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

who	without	menacing	any	one	appeared	to	be	seeking	something	in	the	rooms
WHO	没有	威胁	任何	一	出现	到	是	寻求	某物	在	这	房间

[ænd; ənd] ['klɔzits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	closets	of	the	house	.
和	壁橱	的	这	房子	.

他没有威胁任何人，但似乎在房子的房间和壁橱里寻找什么东西。

['mæsɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ri'sait] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ['pruːvɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]

Masses	and	prayers	recited	for	their	benefit	proving	ineffectual	to	prevent	their
群众	和	祈祷	背诵	为了	他们的	益处	证明	无效	到	防止	他们的

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

为他们举行的弥撒和祈祷未能阻止他们的再次到来。

[sʌm; səm][wʌn] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [θriː] [waɪt] [ləʊvz] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] ,

some	one	conceived	the	idea	of	causing	three	white	loaves	to	be	blessed	,
一些	一	构思	这	主意	的	导致	三	白色的	面包	到	是	蒙福	,

有人想出了让三个白面包接受祝福的主意，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] - [hæd; həd][ɪk'spaɪəd]

and	of	putting	them	in	the	room	where	the	demoiselles	d'Ionis	had	expired
和	的	推杆	他们	在	这	房间	在哪里	这	少女们	-	有	已到期

.

:
.

并将它们放置在爱奥尼斯少女们去世的房间里。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['eni] [wʌn] [baɪ] [ðeə(r)]

That	night	they	came	without	making	any	noise	or	frightening	any	one	by	their
那	夜晚	他们	来了	没有	制作	任何	噪音	或者	令人恐惧	任何	一	经过	他们的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

那天晚上，他们悄无声息地来了，他们的出现也没有吓到任何人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪbld] [ðə; ðɪ]

and	it	was	discovered	on	the	following	day	that	they	had	nibbled	the
和	它	曾是	发现	在	这	下列的	天	那	他们	有	轻咬	这

[ləʊvz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [maɪs] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] ,

loaves	after	the	manner	of	mice	but	had	taken	nothing	away	,
面包	后	这	方式	的	小鼠	但	有	已采取	没有什么	离开	,

第二天人们发现，他们像老鼠一样啃食了面包，但什么也没拿走。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriːkə'menst] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	on	the	following	night	they	had	recommenced	complaining	and	making
和	在	这	下列的	夜晚	他们	有	重新开始	抱怨	和	制作

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [kriːk] [ænd; ənd] [bəʊlts] [grəʊn] .

the	doors	creak	and	bolts	groan	.
这	门	吱嘎声	和	螺栓	呻吟	.

第二天晚上，他们又开始抱怨，弄得门吱吱作响，门闩嘎吱作响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] ['pɪtʃər]

For	this	reason	some	one	conceived	the	idea	of	giving	them	three	pitchers
为了	这	原因	一些	一	构思	这	主意	的	给予	他们	三	投手

[ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

of	clear	water	,
的	清除	水	,

因此，有人想到了给他们三壶清水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spɪld] .

which	they	did	not	drink	,	but	a	portion	of	which	they	spilled	.
哪个	他们	做过	不是	喝	,	但	一个	部分	的	哪个	他们	洒了	.

他们没有喝，但洒了一部分。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] ['praɪə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] — — [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli]

At	length	the	prior	of	Saint	—	—	suggested	that	they	might	be	entirely
在	长度	这	事先的	的	圣	—	—	建议	那	他们	可能	是	完全

[ə'piːzd] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔːlt] - ['selə(r)] [wɪð] [waɪt] [sɔːlt] ,

appeased	by	offering	them	a	salt	-	cellar	with	white	salt	,
安抚	经过	提供	他们	一个	盐	-	地窖	和	白色的	盐	,

最后，圣——修道院院长建议，如果给他们一罐白盐，或许就能完全平息他们的怒气。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊf] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] ,

on	account	of	their	having	been	poisoned	by	a	loaf	without	salt	,
在	帐户	的	他们的	拥有	到过	中毒	经过	一个	面包	没有	盐	,

因为他们吃了一块没有盐的面包而中毒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	as	soon	as	this	was	done	they	were	heard	singing	a	very	beautiful
和	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	他们	是	听到	歌唱	一个	非常	美丽的

[sɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒmɪst] ,

song	in	which	we	are	assured	that	they	promised	,
歌曲	在	哪个	我们	是	保证	那	他们	承诺	,

事情办完后，人们立刻听到他们唱着一首非常动听的歌，我们确信他们在歌中许下了承诺。

[ɪn] ['lætɪn] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] fortune16

in	Latin	,	to	bestow	blessings	and	good	fortune16
在	拉丁	,	到	赐给	祝福	和	好的	fortune16

在拉丁语中，意为赐予祝福和好运[16]

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪənɪs] ['fæməli] [tu:; tə] [hu:m] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [hæd; həd]

upon	the	younger	branch	of	the	Ionis	family	to	whom	their	property	had
之上	这	年轻	分支	的	这	离子	家庭	到	谁	他们的	财产	有

[rɪ'vɜ:tid] .

reverted	.
恢复	.

财产归还给了伊奥尼斯家族的后裔。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] ,

This	took	place	,	I	am	told	,	in	the	time	of	King	Henri	IV	,
这	采取	地方	,	我	是	讲述	,	在	这	时间	的	国王	亨利	第四	,

据说这件事发生在亨利四世国王时期。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

and	since	then	nothing	further	has	been	heard	of	them	;
和	自从	然后	没有什么	更远	有	到过	听到	的	他们	;

从那以后，就再也没有他们的消息了；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæməli] ,

but	for	a	long	time	a	belief	existed	in	the	d'Ionis	family	,
但	为了	一个	长的	时间	一个	信仰	存在	在	这	-	家庭	,

但长期以来，迪奥尼斯家族一直抱有这样一种信念：

[ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ðɪðə(r)]

that	by	making	them	this	offering	at	midnight	they	could	be	drawn	thither
那	经过	制作	他们	这	提供	在	午夜	他们	可以	是	绘制	那里

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [rɪ'vi:ld] [θru:] [ðem; ðəm] .

and	the	future	revealed	through	them	.
和	这	未来	揭晓	通过	他们	.

通过在午夜向他们献上这份祭品，他们可以被吸引到那里，并通过他们揭示未来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θri:] [ləʊvz] ,

It	is	even	said	that	if	the	three	loaves	,
它	是	甚至	说	那	如果	这	三	面包	,

甚至有人说，如果三个饼，

[θri:] [kə'ræfs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:lt] - ['selə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tʃɑ:ns] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn]

three	carafes	and	a	salt	-	cellar	should	by	chance	be	discovered	on	a	table	in
三	玻璃瓶	和	一个	盐	-	地窖	应该	经过	机会	是	发现	在	一个	桌子	在

[ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['kɑ:s(ə)l] ,

the	aforesaid	castle	,
这	上述	城堡	,

在上述城堡的一张桌子上，偶然发现了三个玻璃瓶和一个盐罐。

[ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

astounding	things	would	be	seen	and	heard	in	this	place	.
惊人	事物	会	是	已见	和	听到	在	这	地方	.

在这个地方，人们将会看到和听到令人震惊的事情。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['frægmənt] ['mædəm] - [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

"	To	this	fragment	Madame	d'Ionis	had	added	the	following	reflection	:
"	到	这	分段	夫人	-	有	额外	这	下列的	反射	:

“伊奥尼斯夫人对这段话又补充了如下思考：

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] [ðæt] [ðɪs]

“	It	is	much	to	be	regretted	for	the	sake	of	the	d'Ionis	family	that	this
“	它	是	很多	到	是	后悔	为了	这	清酒	的	这	-	家庭	那	这

[faɪn] ['mɪrək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:st] ;

fine	miracle	should	have	ceased	;
美好的	奇迹	应该	有	停止	;

“对于迪奥尼斯家族来说，这个美好的奇迹就此结束，实在令人惋惜；

[ɔːl] [ɪts] ['membəz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] : [bʌt; bət] ,

all	its	members	would	then	have	been	virtuous	and	wise	:	but	,
全部	它是	成员	会	然后	有	到过	有德行的	和	明智的	:	但	,

那么，它的所有成员都会是品德高尚、智慧过人的；但是，

[ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'strɒlədʒə(r)]

though	I	have	in	my	hands	a	formula	of	invocation	arranged	by	some	astrologer
尽管	我	有	在	我的	双手	一个	公式	的	调用	安排	经过	一些	占星家

['fɔːməli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

formerly	attached	to	the	house	,
以前	随附的	到	这	房子	,

虽然我手里拿着一份由以前与这所房子有联系的占星师编写的祈祷文，

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] [wɪl] ['evə(r)] [ˌriːə'pɪə(r)] [hɪə(r)] .

I	have	no	hopes	that	the	green	ladies	will	ever	reappear	here	.
我	有	不	希望	那	这	绿色的	女士们	将要	曾经	再现	这里	.

我不指望这些绿衣女郎会再次出现在这里。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [əb'zɔːbd] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'ruːz(ə)l]

"	I	remained	for	some	time	absorbed	,	not	from	the	effects	of	this	perusal
"	我	剩余	为了	一些	时间	吸收	,	不是	从	这	效果	的	这	仔细阅读

,

,

,

"我沉思了好一会儿，并非因为阅读本身的影响，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mædəm] - - ['prɪti] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

but	rather	on	account	of	Madame	d'Ionis	'	pretty	handwriting	and	her
但	相当	在	帐户	的	夫人	-	-	漂亮的	手写	和	她

['elɪgənt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ledʒənd] .

elegant	revision	of	the	other	reflections	that	accompanied	the	legend	.
优雅的	修订	的	这	其他	反思	那	伴随	这	传奇	.

但这主要是因为伊奥尼斯夫人漂亮的字迹以及她对伴随这则传说的其他思考的优雅修改。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ðen] [meɪk] , [æz; əz] [aɪ] [pə'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	did	not	then	make	,	as	I	permit	myself	to	-	day	,
我	做过	不是	然后	制作	,	作为	我	允许	我	到	-	天	,

当时我并没有像今天这样允许自己这样做。

['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['iːzi] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

any	criticism	on	the	easy	scepticism	of	this	beautiful	lady	.
任何	批评	在	这	简单的	怀疑论	的	这	美丽的	女士	.

任何对这位美丽女士轻易流露出的怀疑态度的批评。

[aɪ] ['fʊli] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	fully	sympathized	with	her	on	this	point	.
我	完全	同情	和	她	在	这	观点	.

在这一点上，我完全理解她的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [fæn'tæstɪkəl] [θɪŋz] [nɒt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [bʌt; bət]

It	was	the	fashion	to	regard	fantastical	things	not	from	an	artistic	but
它	曾是	这	时尚	到	看待	奇幻	事物	不是	从	一个	艺术	但

[frɒm; frəm] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

from	an	ironical	point	of	view	.
从	一个	讽刺	观点	的	看法	.

当时的风尚是以一种讽刺而非艺术的视角来看待奇幻事物。

['piːp(ə)l] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [nɒt] ['kredɪtɪŋ] ['nɜːsɪz] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv]

People	prided	themselves	upon	not	crediting	nurses	'	tales	or	the	superstitions	of
人们	自豪	他们自己	之上	不是	信用	护士	-	故事	或者	这	迷信	的

['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] .

former	ages	.
以前的	年龄	.

人们以不相信护士的讲述或古代的迷信而自豪。

[ai][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , ['strɒŋli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .

I	was	,	besides	,	strongly	disposed	to	fall	in	love	.
我	曾是	,	除了	,	强烈	处置	到	落下	在	爱	.

此外，我当时也很容易坠入爱河。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

They	had	spoken	to	me	so	much	at	home	of	this	amiable	person	,
他们	有	说	到	我	所以	很多	在	家	的	这	可亲	人	,

他们在家里跟我多次提起过这位和蔼可亲的人，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['strɒŋli] [ɒn][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , -

and	my	mother	had	recommended	me	so	strongly	on	my	departure	,	17
和	我的	母亲	有	受到推崇的	我	所以	强烈	在	我的	离开	,	-

我母亲曾极力推荐我离开，17

[nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːʃəli] [ə'kʌmplɪʃt]

not	to	allow	my	head	to	be	turned	that	it	was	already	partially	accomplished
不是	到	允许	我的	头	到	是	转向	那	它	曾是	已经	部分	完成

.

:

.

不要被已经部分完成的事情所蒙蔽。

[səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)nz] ,

So	far	I	had	only	been	in	love	with	two	or	three	of	my	cousins	,
所以	远的	我	有	仅有的	到过	在	爱	和	二	或者	三	的	我的	表兄弟姐妹	,

到目前为止，我只爱过两三个表妹。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'fekʃən] , [rɪ'hɜːst] [ɪn]['vɜːrsəz][æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz][maɪ] [fleɪm] ,

and	these	affections	,	rehearsed	in	verses	as	chaste	as	my	flame	,
和	这些	情感	,	排练	在	诗句	作为	贞洁	作为	我的	火焰	,

而这些情感，用如我火焰般纯洁的诗句反复吟诵，

[hæd; həd][nɒt] [kən'sjuːmd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə]

had	not	consumed	my	heart	to	such	an	extent	that	it	was	not	ready	to
有	不是	消耗	我的	心	到	这样的	一个	程度	那	它	曾是	不是	准备好	到

[lend] [ɪt'self][tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .

lend	itself	to	burning	much	more	seriously	.
借	本身	到	燃烧	很多	更多的	严重地	.

还没有完全占据我的心，以至于它无法承受更严重的燃烧。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [lɔː] ['peɪpəz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd]

I	had	brought	with	me	a	bundle	of	law	papers	that	my	father	had	made
我	有	带来	和	我	一个	捆	的	法律	文件	那	我的	父亲	有	制成

[ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] .

me	promise	to	look	over	.
我	承诺	到	看	超过	.

我带来了一捆法律文件，这是我父亲让我答应仔细阅读的。

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ,

I	opened	it	conscientiously	;	but	after	having	read	several	pages	with	my	eyes	,
我	打开	它	切实	;	但	后	拥有	读	一些	页面	和	我的	眼睛	,

我认真地打开了它；但用眼睛读了几页之后，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

without	taking	in	the	sense	of	a	single	word	,
没有	采取	在	这	感觉	的	一个	单身的	单词	,

不考虑任何一个词的含义，

[ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['waɪzli] [dɪ'tɜːmɪnd]

I	soon	found	out	that	mode	of	study	was	perfectly	useless	and	wisely	determined
我	很快	成立	出去	那	模式	的	学习	曾是	完美	无用	和	明智地	决定

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .

to	renounce	it	.
到	放弃	它	.

我很快发现这种学习方式完全没用，于是明智地决定放弃它。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪzɪnəs] [baɪ] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] -

I	thought	I	could	make	up	for	my	laziness	by	seriously	thinking	over	the	d'Ionis
我	想法	我	可以	制作	向上	为了	我的	懒惰	经过	严重地	思维	超过	这	-

[lɔː] [suːt] ,

law	suit	,
法律	套装	,

我以为我可以认真考虑一下迪奥尼斯诉讼案，以此来弥补我的懒惰。

[ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

that	I	had	at	the	end	of	my	fingers	,
那	我	有	在	这	结尾	的	我的	手指	,

我指尖上的那些东西，

[ænd; ənd][ai] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]

and	I	prepared	the	arguments	with	which	I	was	to	convince	the
和	我	准备	这	论点	和	哪个	我	曾是	到	说服	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .

countess	of	the	steps	she	ought	to	take	.
伯爵夫人	的	这	步骤	她	应该	到	拿	.

我准备好了论据，以便说服伯爵夫人采取她应该采取的措施。

['əʊnli] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['tɜːrməˌnet] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

Only	,	each	of	these	wonderful	arguments	terminated	,	I	know	not	how	,
仅有的	,	每个	的	这些	精彩的	论点	终止	,	我	知道	不是	如何	,

只是，这些精彩的论点都以我不知道的方式结束了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['æmərəs] ['mædrɪg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] .

with	some	amorous	madrigal	which	had	no	direct	connection	with	the	procedure	.
和	一些	多情	牧歌	哪个	有	不	直接的	联系	和	这	程序	.

伴随着一些与该程序没有直接联系的情歌。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

In	the	midst	of	this	important	work	I	was	seized	with	hunger	.
在	这	中间	的	这	重要的	工作	我	曾是	查获	和	饥饿	.

在进行这项重要工作的过程中，我突然感到饥饿难耐。

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [ə'pɒn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [æz; əz]

The	muse	is	not	so	hard	upon	children	of	a	family	accustomed	to	live	well	as
这	沉思	是	不是	所以	难的	之上	孩子们	的	一个	家庭	习惯	到	居住	出色地	作为

[tuː; tə] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

to	forbid	them	to	sup	with	a	good	appetite	.
到	禁止	他们	到	上	和	一个	好的	食欲	.

缪斯女神不会对生活优渥的家庭的孩子如此苛刻，以至于禁止他们尽情享用晚餐。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪt] [wɪtʃ] ['smaɪlɪŋli] ['griːtɪd] [ˌem 'iː]

I	therefore	set	myself	to	do	justice	to	the	pâté	which	smilingly	greeted	me
我	所以	放	我	到	做	正义	到	这	肉酱	哪个	微笑着	问候	我

[ə'mʌŋ] [maɪ] [lɔː] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] ,

among	my	law	papers	and	my	alexandrines	,
之中	我的	法律	文件	和	我的	亚历山大	,

因此，我决心要好好品尝这块在我的法律文件和亚历山大体卡片中迎接我的肉酱。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['næpkɪn] [pleɪst] [æt; ət] [maɪ] [pleɪt] [weə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] ,

and	I	unfolded	the	napkin	placed	at	my	plate	where	,	to	my	great	surprise	,
和	我	展开	这	餐巾	放置	在	我的	盘子	在哪里	,	到	我的	伟大的	惊喜	,

我展开放在餐盘上的餐巾，令我大吃一惊的是，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [rəʊl] .

I	found	a	fourth	roll	.
我	成立	一个	第四	卷	.

我找到了第四卷。

[ðɪs] [sə'praɪz] ['jiːldɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

This	surprise	yielded	quickly	to	a	very	simple	train	of	reasoning	.
这	惊喜	产生	迅速地	到	一个	非常	简单的	火车	的	推理	.

这一意外很快就被一个非常简单的推理所解释。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [priˈviʒən, ˌpriː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [ˌkæbə'lɪstɪk] [ləʊvz]

If	in	the	plans	and	previsions	of	the	dowager	,	the	three	cabalistic	loaves
如果	在	这	计划	和	预告	的	这	老妇	,	这	三	神秘主义	面包

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ,

were	to	remain	intact	,
是	到	保持	完好无损的	,

如果按照太后的计划和设想，那三个神秘的面包要保持原样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] been18

it	was	but	natural	that	one	should	have	been18
它	曾是	但	自然的	那	一	应该	有	been18

一个人应该18岁，这很自然。

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

consecrated	to	the	demands	of	my	appetite	.
已祝圣的	到	这	需求	的	我的	食欲	.

完全为了满足我的食欲。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [aɪ] ['dʒenərəsli]

I	tasted	the	wines	and	found	them	of	so	good	a	quality	that	I	generously
我	尝过	这	葡萄酒	和	成立	他们	的	所以	好的	一个	质量	那	我	慷慨地

[meɪd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ræfs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

made	a	sacrifice	to	the	phantoms	of	the	carafes	of	water	,
制成	一个	牺牲	到	这	幻影	的	这	玻璃瓶	的	水	,

我品尝了这些葡萄酒，发现它们品质极佳，于是我慷慨地向那些水瓶的幽灵献祭。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [juːz] .

designed	for	their	particular	use	.
设计	为了	他们的	特别的	使用	.

专为特定用途而设计。

[ænd; ənd] [waɪl] ['iːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [aɪ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

And	while	eating	with	great	pleasure	,	I	,	at	length	,
和	尽管	吃	和	伟大的	乐趣	,	我	,	在	长度	,

我一边津津有味地吃着，一边终于，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]

began	to	think	of	the	chronicle	and	to	ask	myself	how	I	should	recount	the
开始	到	思考	的	这	编年史	和	到	问	我	如何	我	应该	叙事	这

['wʌndər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spens] [wɪð] ['hævɪŋ] [siːn] .

wonders	that	I	could	not	dispense	with	having	seen	.
奇迹	那	我	可以	不是	分配	和	拥有	已见	.

我开始思考编年史，并问自己应该如何叙述那些我无法割舍的亲眼所见的奇观。

[aɪ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

I	regretted	that	Zéphyrine	had	not	furnished	me	with	more	details	of	the	three
我	后悔	那	-	有	不是	提供	我	和	更多的	细节	的	这	三

[ded] ['wɪmɪnz] [prɪ'zjuːmd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

dead	women's	presumed	peculiarities	.
死的	女性的	假定	特殊性	.

我感到遗憾的是，泽菲琳没有向我提供更多关于这三位死者疑似怪癖的细节。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt] :

The	extract	from	the	magazine	of	1650	was	not	sufficiently	explicit	:
这	提炼	从	这	杂志	的	-	曾是	不是	足够	显式	:

摘自1650年杂志的这段文字不够明确：

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] , [laɪk] [maɪs] ,

were	these	ladies	to	wait	until	I	was	asleep	before	coming	,	like	mice	,
是	这些	女士们	到	等待	直到	我	曾是	睡着了	前	未来	,	喜欢	小鼠	,

这些女人难道要像老鼠一样，等我睡着了才来吗?

[tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [ləʊvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['relɪʃ] [səʊ] ['greɪtli] ?

to	nibble	the	loaves	they	were	supposed	to	relish	so	greatly	?
到	蚕食	这	面包	他们	是	据称	到	尽情享用	所以	非常	?

他们本该津津有味地享用面包，却只是浅尝辄止?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz]

Or	rather	,	were	they	likely	to	appear	at	any	moment	,	and	seat	themselves
或者	相当	,	是	他们	可能	到	出现	在	任何	片刻	,	和	座位	他们自己

, [wʌn][æt; ət][maɪ] [left] ,

,	one	at	my	left	,
,	一	在	我的	左边	,

或者更确切地说，他们是否随时可能出现，并坐下，其中一个坐在我的左边?

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] ?

the	other	at	my	right	,	and	the	third	opposite	me	?
这	其他	在	我的	正确的	,	和	这	第三	对面的	我	?

右边那个，还有我对面的那个?

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'naʊnst] ['mɪdnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klæsɪk] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]

The	bell	of	the	castle	announced	midnight	,	it	was	the	classic	hour	,	the
这	钟	的	这	城堡	宣布	午夜	,	它	曾是	这	经典的	小时	,	这

['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] ! -

fatal	hour	!	19
致命的	小时	!	-

城堡的钟声宣告午夜的到来，这是经典的时刻，也是致命的时刻！19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

The	Apparition	.
这	幻影	.

幻影。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][daɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gəʊst]

The	clock	struck	twelve	,	but	the	last	vibration	died	away	without	any	ghost
这	钟	击	十二	,	但	这	最后的	振动	死亡	离开	没有	任何	鬼

[əˈpiərɪŋ] .

appearing	.
出现	.

时钟敲响了十二下，但最后的震动消失了，并没有出现任何鬼魂。

[ai][əˈrəʊz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	arose	,	thinking	I	was	rid	of	them	.
我	出现	,	思维	我	曾是	摆脱	的	他们	.

我起身，以为已经摆脱了他们。

[ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [liːgz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,

I	had	finished	eating	and	,	after	a	dozen	leagues	on	horseback	,
我	有	完成的	吃	和	,	后	一个	打	联赛	在	马背	,

我吃完了饭，骑马走了十几里格之后，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] ,

began	to	feel	the	need	of	sleep	,
开始	到	感觉	这	需要	的	睡觉	,

开始感到困倦，

[wen] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈtæmbə(r)] [ˈsɒləm] [ænd; ənd]

when	the	bell	of	the	castle	which	had	a	very	fine	timbre	solemn	and
什么时候	这	钟	的	这	城堡	哪个	有	一个	非常	美好的	音色	庄严	和

[rɪˈzaʊndɪŋ] ,

resounding	,
高亢	,

城堡的钟声响起，音色优美，庄严而洪亮。

[bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə][təʊl][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [twelv] [ˈaʊəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ]

began	again	to	toll	the	four	quarters	and	twelve	hours	with	an	imposing
开始	再次	到	收费	这	四	四分之一	和	十二	小时	和	一个	气势磅礴

[ˈsləʊnəs] .

slowness	.
缓慢	.

时钟再次以令人敬畏的缓慢速度敲响了四个刻钟和十二个小时。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][ɪˈməʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Shall	I	confess	that	I	felt	some	emotion	at	this	sort	of	return	of	the
将	我	承认	那	我	毛毡	一些	情感	在	这	种类	的	返回	的	这

[fænˈtæstɪkəl][ˈaʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ?

fantastical	hour	that	I	thought	had	gone	by	?
奇幻	小时	那	我	想法	有	已消失	经过	?

我是否应该承认，对于这段我以为已经逝去的奇妙时光的重现，我感到有些激动?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [kəmˈpəʊʒə(r)] .

So	far	I	had	maintained	a	philosophical	composure	.
所以	远的	我	有	维持	一个	哲学	镇定	.

到目前为止，我一直保持着冷静的心态。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn]

Although	**a**	**fervent**	**disciple**	**of**	**reason**	**,**	**I**	**was**	**none**	**the**	**less**	**a**	**very**	**young**	**man**
虽然	一个	热切	弟子	的	原因	,	我	曾是	没有任何	这	较少的	一个	非常	年轻的	男人

,

,

,

虽然我笃信理性，但我当时毕竟还很年轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

and	**a**	**man**	**of**	**imagination**	**,**	**brought**	**up**	**at**	**the**	**knees**	**of**	**a**	**mother**	**,**
和	一个	男人	的	想像力	,	带来	向上	在	这	膝盖	的	一个	母亲	,

一个充满想象力的人，从小在母亲的悉心教导下长大。

[huː] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈledʒəndz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ˈlʌləbaɪz] ,

who	**firmly**	**believed**	**in**	**all**	**the**	**legends**	**which**	**served**	**as**	**lullabies**	**,**
WHO	牢牢	相信	在	全部	这	传说	哪个	服务	作为	摇篮曲	,

他坚信所有那些被用作摇篮曲的传说，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈlɑːfəbl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	**which**	**had**	**never**	**appeared**	**in**	**the**	**least**	**laughable**	**to**	**me**	**.**
和	哪个	有	绝不	出现	在	这	至少	可笑	到	我	.

而我当时丝毫没有觉得这有什么可笑的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmpəˈseptəbl] [ʌnˈizɪnɪs] ,

I	**was**	**conscious**	**of**	**experiencing**	**an**	**imperceptible**	**uneasiness**	**,**
我	曾是	有意识的	的	体验	一个	难以察觉的	不安	,

我意识到自己感到一种难以察觉的不安。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ]

and	**in**	**order**	**to**	**overcome**	**it**	**—**	**for**	**I**	**felt**	**quite**	**ashamed**	**of**	**it**	**—**	**I**
和	在	命令	到	克服	它	—	为了	我	毛毡	相当	羞愧	的	它	—	我

[ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [maɪˈself] .

hastened	**to**	**undress**	**myself**	**.**
加快	到	脱衣服	我	.

为了克服这种羞耻感——因为我为此感到非常羞愧——我赶紧脱掉了自己的衣服。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [siːst] [ˈtoʊlɪŋ] .

The	**bell**	**had**	**ceased**	**tolling**	**.**
这	钟	有	停止	收费	.

钟声停止了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [maɪ][ˈkænd(ə)l] ,

I	**was**	**in**	**bed**	**and**	**about**	**to**	**extinguish**	**my**	**candle**	**,**
我	曾是	在	床	和	关于	到	熄灭	我的	蜡烛	,

我当时躺在床上，正准备熄灭蜡烛。

[wen] [ə; eɪ] [klɒk] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈgæn][ɪn][ɪts] [tɜːn] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r)]

when	**a**	**clock**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**village**	**began**	**in**	**its**	**turn**	**to**	**strike**	**four**
什么时候	一个	钟	一些	距离	从	这	村庄	开始	在	它是	转动	到	罢工	四

quarters20

quarters20

quarters20

当距离村庄不远处的一座钟开始依次敲响四点钟时20

[ænd; ənd] [twelv] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ləˈguːbriəs] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l]

and	**twelve**	**hours**	**,**	**but**	**in**	**a**	**tone**	**so**	**lugubrious**	**and**	**with**	**such**	**dreadful**
和	十二	小时	,	但	在	一个	语气	所以	忧郁的	和	和	这样的	可怕

[ˈnɒnʃələns] ,

nonchalance	**,**
漫不经心	,

十二个小时，但语气却如此阴郁，又带着一种可怕的漠不关心。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] ,

that	I	was	seriously	discomposed	—	and	still	more	so	,
那	我	曾是	严重地	心神不宁	—	和	仍然	更多的	所以	,

我当时非常不安——而且，更甚者，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [laɪk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [klɒk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [strəʊk] ,

as	it	had	like	the	castle	clock	a	double	stroke	,
作为	它	有	喜欢	这	城堡	钟	一个	双倍的	中风	,

它就像城堡钟一样，有双拍动作。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] .

and	appeared	as	if	it	would	never	cease	.
和	出现	作为	如果	它	会	绝不	停止	.

而且似乎永无止境。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːkə'mens] [ænd; ənd] [ðæt]

for	several	minutes	it	seemed	as	if	I	would	hear	it	recommence	and	that
为了	一些	分钟	它	似乎	作为	如果	我	会	听到	它	重新开始	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] ;

it	would	strike	thirty	-	seven	times	;
它	会	罢工	三十	-	七	时代	;

有好几分钟，我似乎听到它又要开始了，而且会响起三十七次；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] , [æz; əz][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ'self][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

but	this	was	a	pure	illusion	,	as	I	assured	myself	by	opening	my	window	.
但	这	曾是	一个	纯的	错觉	,	作为	我	保证	我	经过	开幕	我的	窗户	.

但这只是一种错觉，我打开窗户后便确信了这一点。

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	most	profound	silence	reigned	in	the	castle	and	throughout	the	country	.
这	最多	深刻的	沉默	统治	在	这	城堡	和	自始至终	这	国家	.

城堡内乃至整个国家都笼罩在一片死寂之中。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði][eə(r)]

The	sky	was	quite	overcast	,	the	stars	were	no	longer	visible	;	the	air
这	天空	曾是	相当	灰蒙蒙	,	这	明星	是	不	更长	可见的	;	这	空气

[wɒz; wəz] ['hevi] ;

was	heavy	;
曾是	重的	;

天空阴云密布，星星都看不见了；空气沉闷；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [mɔːθs] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [maɪ]['kænd(ə)l]

and	I	could	see	clouds	of	moths	dancing	in	the	ray	of	light	that	my	candle
和	我	可以	看	云	的	蛾子	跳舞	在	这	射线	的	光	那	我的	蜡烛

[kɑːst] [ˌaʊt'saɪd] .

cast	outside	.
投掷	外部	.

我能看到成群的飞蛾在我的蜡烛投射到外面的光束中翩翩起舞。

[ðeə(r)] [ʌn'ɪzɪnɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [stɔːm] .

Their	uneasiness	was	a	sign	of	storm	.
他们的	不安	曾是	一个	符号	的	风暴	.

他们的不安是暴风雨来临的征兆。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['greɪtli] , [ai] [pliːzd] [maɪ'self] [wɪð] [ɪn'heɪlɪŋ] [ɪts]

As	I	have	always	enjoyed	a	tempest	greatly	,	I	pleased	myself	with	inhaling	its
作为	我	有	总是	享受	一个	暴风雨	非常	,	我	高兴	我	和	吸入	它是

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

我一直都很喜欢暴风雨，所以我很享受感受暴风雨的到来。

['sʌd(ə)n] [gʌst] [wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

Sudden	gusts	wafted	the	perfume	of	the	garden	towards	me	.
突然	阵风	飘散	这	香水	的	这	花园	向	我	.

一阵阵微风将花园的芬芳吹向我。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] [siːst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

The	nightingale	sang	once	more	,	then	ceased	,	in	order	to	seek	a	shelter	.
这	夜莺	唱	一次	更多的	,	然后	停止	,	在	命令	到	寻找	一个	庇护所	.

夜莺又唱了一遍，然后停止了歌唱，寻找栖身之处。

[ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ri'ælәti] .

I	forgot	my	foolish	emotion	while	enjoying	this	spectacle	of	reality	.
我	忘了	我的	愚蠢	情感	尽管	享受	这	奇观	的	现实	.

在欣赏这幅现实奇观时，我忘记了自己愚蠢的情绪。

[maɪ] [ruːm] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

My	room	opened	on	the	court	of	honor	,	which	was	immense	and	surrounded
我的	房间	打开	在	这	法庭	的	荣誉	,	哪个	曾是	巨大	和	包围

[baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,

by	magnificent	buildings	,
经过	壮丽	建筑物	,

我的房间正对着荣誉庭院，庭院非常大，周围环绕着宏伟的建筑。

[huːz] ['delɪkət] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] ,

whose	delicate	proportions	were	defined	in	pale	blue	against	the	dark	sky	,
谁	精美的	比例	是	定义	在	苍白	蓝色的	反对	这	黑暗的	天空	,

在深邃的夜空映衬下，淡蓝色的天空勾勒出它优美的轮廓。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['flæʃɪz] .

by	the	light	of	the	first	flashes	.
经过	这	光	的	这	第一的	闪光灯	.

借着第一道闪光。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	wind	arose	and	drove	me	from	the	casement	from	which	it
但	这	风	出现	和	驾驶	我	从	这	窗扇	从	哪个	它

[siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

seemed	desirous	of	tearing	away	the	curtains	.
似乎	渴望	的	撕裂	离开	这	窗帘	.

但风刮了起来，把我从窗台上吹了下来，它似乎想要把窗帘撕下来。

[ai] [kləʊzd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

I	closed	everything	and	before	again	retiring	,
我	关闭	一切	和	前	再次	退休	,

我关掉了所有东西，然后再次退休了。

[æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] - [baɪ] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]

as	I	wished	to	brave	the	ghosts	and	satisfy	Zéphyrine	by	accomplishing
作为	我	希望	到	勇敢的	这	鬼魂	和	满足	-	经过	完成

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [wɒt] [ai] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

conscientiously	what	I	presumed	to	be	the	rites	of	invocation	,
切实	什么	我	假定	到	是	这	仪式	的	调用	,

因为我希望勇敢地面对鬼魂，并通过认真完成我认为是召唤仪式的事情来取悦泽菲琳，

[ai] [brʌʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'pɑːst] .

I	brushed	the	table	and	removed	the	remains	of	my	repast	.
我	刷过	这	桌子	和	已移除	这	遗迹	的	我的	餐饮	.

我擦了擦桌子，清理了剩下的饭菜。

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] [θriː] [kə'ræfs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

I	placed	the	three	carafes	around	the	basket	.
我	放置	这	三	玻璃瓶	大约	这	篮子	.

我把三个玻璃瓶放在篮子周围。

[ai][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][sɔːlt] ; [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri]

I	had	not	disturbed	the	salt	;	and	wishing	to	establish	a	complete	victory
我	有	不是	不安	这	盐	;	和	祝	到	建立	一个	完全的	胜利

over21

over21
over21

我没有动过盐；并且希望取得对21的彻底胜利

[maɪ'self] , [baɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] ,

myself	,	by	provoking	my	imagination	to	its	extreme	limit	,
我	,	经过	挑衅	我的	想像力	到	它是	极端	限制	,

我自己则通过激发想象力达到极限来做到这一点。

[ai] [ə'reɪndʒd] [θriː] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [θriː] ['kændlˌstɪks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	arranged	three	chairs	around	the	table	and	placed	three	candlesticks	upon	it	,
我	安排	三	椅子	大约	这	桌子	和	放置	三	烛台	之上	它	,

我在桌子周围摆放了三把椅子，并在桌子上放了三个烛台。

[wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

one	before	each	easy	chair	.
一	前	每个	简单的	椅子	.

每把扶手椅前都放着一个。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['kwaɪətli] ,

After	this	,	I	extinguished	all	the	lights	and	fell	asleep	quietly	,
后	这	,	我	熄灭	全部	这	灯	和	跌倒	睡着了	悄悄	,

之后，我关掉了所有的灯，静静地睡着了。

[wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə]['saɪə(r)] - ,

without	failing	to	compare	myself	to	sire	Enguerrand	,
没有	失败	到	比较	我	到	父系	-	,

我忍不住将自己与恩格朗德父子作比较，

[huːz] ['stɔːri] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪntɪv]

whose	story	my	mother	had	often	sung	to	me	in	the	form	of	a	plaintive
谁	故事	我的	母亲	有	经常	唱	到	我	在	这	形式	的	一个	哀怨

['melədi] ,

melody	,
旋律	,

我母亲曾常常用一首哀婉的旋律，把她的故事唱给我听。

[ri'kaunt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ɑːr'denz] .

recounting	thus	his	adventures	in	the	terrible	castle	of	Ardennes	.
重新计算	因此	他的	冒险	在	这	糟糕的	城堡	的	阿登	.

于是，他讲述了自己在可怕的阿登城堡中的冒险经历。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [sliːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prə'faʊnd] ,

You	can	very	well	believe	that	my	first	sleep	must	have	been	profound	,
你	能	非常	出色地	相信	那	我的	第一的	睡觉	必须	有	到过	深刻的	,

你完全可以相信我的第一次睡眠一定非常深沉。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ]

for	I	remember	nothing	more	of	the	storm	,	and	it	was	not	that	which
为了	我	记住	没有什么	更多的	的	这	风暴	,	和	它	曾是	不是	那	哪个

[əˈwəʊk] [ˌem ˈiː] ;

awoke	me	;
醒来	我	;

因为我再也不记得那场暴风雨了，而且也不是暴风雨把我惊醒；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

it	was	a	clinking	of	glasses	on	the	table	,
它	曾是	一个	叮当声	的	眼镜	在	这	桌子	,

那是杯子在桌上碰撞的声音。

[ðæt] [ai][æt; ət][fɜːst] [hɜːd] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [wɪð] [maɪ] [driːmz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [endid] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ]

that	I	at	first	heard	intermingled	with	my	dreams	—	and	that	I	ended	by	hearing
那	我	在	第一的	听到	交织	和	我的	梦境	—	和	那	我	结束	经过	听力

[ɪn] [riˈæləti] .

in	reality	.
在	现实	.

起初，我是在梦中听到这些话——而最终，我在现实中听到了这些话。

[ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] — [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [huː] [wɪl] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

I	opened	my	eyes	,	and	—	believe	me	who	will	,	but	I	was	witness	of	such
我	打开	我的	眼睛	,	和	—	相信	我	WHO	将要	,	但	我	曾是	证人	的	这样的

[səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz] ,

surprising	things	,
奇怪	事物	,

我睁开眼睛，然后——相信我，谁会相信呢？——我亲眼目睹了如此令人震惊的事情。

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈdiːteɪl] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

that	after	twenty	years	the	slightest	detail	is	as	clear	in	my	memory	as	on	the
那	后	二十	年	这	丝毫	细节	是	作为	清除	在	我的	记忆	作为	在	这

[fɜːst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

二十年后，哪怕是最细微的细节，在我记忆中依然清晰如初。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːlˈðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] .

There	was	some	light	in	the	room	although	I	could	see	no	candle	burning	.
那里	曾是	一些	光	在	这	房间	虽然	我	可以	看	不	蜡烛	燃烧	.

房间里有些灯光，但我没看到有蜡烛在燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['veri] [veɪg] [griːn] [fleɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd]

It	was	a	species	of	very	vague	green	flame	,	which	seemed	to	proceed
它	曾是	一个	物种	的	非常	模糊的	绿色的	火焰	,	哪个	似乎	到	继续

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] .

from	the	fire	-	place	.
从	这	火	-	地方	.

那是一种非常模糊的绿色火焰，似乎是从壁炉里冒出来的。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪnt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ai][kʊd; kəd] [siː] , [nɒt] ['veri] [dɪˈstɪŋktli] , [bʌt; bət]

By	the	means	of	this	faint	illumination	I	could	see	,	not	very	distinctly	,	but
经过	这	方法	的	这	头晕的	照明	我	可以	看	,	不是	非常	明显地	,	但

[bɪˈjɒnd] ['eni] [daʊt] ,

beyond	any	doubt	,
超过	任何	怀疑	,

借着这微弱的光线，我虽然看得不是很清楚，但毫无疑问地看到了：

[θriː] [pˈɜːsənz] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [θriː] [fɔːmz] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [əˈraʊnd]
three persons , or rather three forms seated on the chairs that I had placed around
三 人 , 或者 相当 三 表格 坐着 在 这 椅子 那 我 有 放置 大约
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

三个人，或者更确切地说，是三个身影，坐在我摆在桌子周围的椅子上。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [θɜːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ,
one at the right , the other at the left , the third between the two first ,
一 在 这 正确的 , 这 其他 在 这 左边 , 这 第三 之间 这 二 第一的 ,

一个在右边，一个在左边，第三个在前面两个之间。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][fɜːst] - [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed] .
opposite the first - place , with its back to my bed .
对面的 这 第一的 - 地方 , 和 它是 后退 到 我的 床 .

在第一名的对面，背对着我的床。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪt] ,
In proportion as my eyes became accustomed to this light ,
在 部分 作为 我的 眼睛 成为 习惯 到 这 光 ,

随着我的眼睛逐渐适应这种光线，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [ˈʃædəʊz] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
I thought I could distinguish in these three shadows the forms of women ,
我 想法 我 可以 区分 在 这些 三 阴影 这 表格 的 女性 ,

我以为我能从这三个影子中分辨出女人的身影，

[drest] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [vəˈluːmɪnəs] [ˈgriːnɪʃ] [waɪt] [veɪlz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]
dressed or rather enveloped in voluminous greenish white veils , which at times
穿着 或者 相当 被包裹 在 大量的 绿绿色 白色的 面纱 , 哪个 在 时代
[rɪˈzembld] [klaʊdz] ,
resembled clouds ,
类似 云 ,

她们身着或更确切地说是被厚重的绿白色面纱包裹着，这些面纱有时像云朵一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪəli] concealed22
and which entirely concealed22
和 哪个 完全 concealed22

并且完全掩盖了22

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [fɔːmz] [ænd; ənd][hændz] .
their faces , forms and hands .
他们的 面孔 , 表格 和 双手 .

他们的脸、体型和手。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈməʊʃənz]
I do not know if they moved ; but , if so , I could see none of their motions
我 做 不是 知道 如果 他们 已搬 ; 但 , 如果 所以 , 我 可以 看 没有任何 的 他们的 运动
:
:
:

我不知道他们是否移动了；但是，如果他们移动了，我却看不到他们的任何动作：

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [kənˈtɪnjuːd] ,
and still the clinking of the glasses continued ,
和 仍然 这 叮当声 的 这 眼镜 持续 ,

酒杯碰撞的声音依然不断。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

as	if	they	had	been	pushed	and	knocked	against	the	basket	,	in	a	sort	of
作为	如果	他们	有	到过	推动	和	敲门	反对	这	篮子	,	在	一个	种类	的

['mjuːzɪk(ə)l] ['meʒə(r)] .

musical	measure	.
音乐	措施	.

仿佛它们被推来推去，撞击在篮筐上，发出某种音乐般的节奏。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['moments] , [ai] [kən'fes] [ai] [gruː] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] .

After	the	lapse	of	several	moments	,	I	confess	I	grew	seriously	alarmed	.
后	这	失效	的	一些	时刻	,	我	承认	我	生长	严重地	惊慌	.

过了好一会儿，我承认我感到非常惊恐。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] ,

I	thought	I	was	the	dupe	of	some	mystery	,
我	想法	我	曾是	这	欺骗	的	一些	神秘	,

我以为自己成了某个神秘事件的受害者，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	was	about	to	leap	resolutely	into	the	middle	of	the	room	in	order	to
和	曾是	关于	到	飞跃	坚决地	进入	这	中间	的	这	房间	在	命令	到

['fraɪt(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wen] ,

frighten	those	who	wished	to	terrify	me	when	,
吓唬	那些	WHO	希望	到	恐惧	我	什么时候	,

正当他准备果断地跳到房间中央，吓唬那些想吓唬我的人时，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] ,

remembering	that	in	this	house	there	could	be	none	but	respectable	women	,
记住	那	在	这	房子	那里	可以	是	没有任何	但	可敬	女性	,

[pə'hæps] [greɪt] ['leɪdɪz] ,

perhaps	great	ladies	,
也许	伟大的	女士们	,

记住，这所房子里只能有受人尊敬的女性，或许是伟大的女士。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

who	were	doing	me	the	honor	of	amusing	themselves	at	my	expense	,
WHO	是	正在做	我	这	荣誉	的	有趣	他们自己	在	我的	费用	,

他们以取乐我为乐，这简直是我的荣幸。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [druː] [maɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [drest] [maɪ'self] .

I	suddenly	drew	my	curtain	and	hurriedly	dressed	myself	.
我	突然	画	我的	窗帘	和	匆匆	穿着	我	.

我突然拉上窗帘，匆忙穿好衣服。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

When	this	was	accomplished	,
什么时候	这	曾是	完成	,

当这件事完成后，

[ai] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ðiːz]

I	pulled	back	the	curtain	to	watch	for	the	time	when	I	should	surprise	these
我	拉	后退	这	窗帘	到	手表	为了	这	时间	什么时候	我	应该	惊喜	这些

[mə'lɪʃəs] ['piːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ][ɪn][maɪ] ['hɑːrʃəst] [vɔɪs] [wen] ,

malicious	people	by	a	loud	outcry	in	my	harshest	voice	when	,
恶意	人们	经过	一个	大声	强烈抗议	在	我的	最严酷	嗓音	什么时候	,

我拉开窗帘，等待时机，用我最严厉的声音大声喊叫，给这些恶毒的人一个措手不及。

[bɪ'həʊld] !

behold	!
看哪	!

瞧!

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .

everything	had	disappeared	,	and	darkness	reigned	supreme	.
一切	有	消失	,	和	黑暗	统治	最高	.

一切都消失了，黑暗笼罩着一切。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [lait] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]

At	this	period	,	the	means	of	procuring	light	instantaneously	had	not	been
在	这	时期	,	这	方法	的	采购	光	瞬间	有	不是	到过

[dɪ'skʌvəd] ;

discovered	;
发现	;

当时，人们还没有发现瞬间获取光线的方法；

[ai] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [pə'zes] [ðæt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['gʌnˌflɪnt] .

I	did	not	even	possess	that	of	obtaining	it	slowly	by	aid	of	my	gunflint	.
我	做过	不是	甚至	具有	那	的	获得	它	缓慢地	经过	援助	的	我的	燧石	.

我甚至没有办法用燧石慢慢地把它弄出来。

[ai] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

I	was	thus	compelled	to	feel	my	way	towards	the	table	,
我	曾是	因此	被迫	到	感觉	我的	方式	向	这	桌子	,

于是我只好摸索着走向桌子。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃeəz] , [ðə; ði] [kə'ræfs] , [ðə; ði] ['kændlˌstɪks]

where	I	found	absolutely	nothing	but	the	easy	chairs	,	the	carafes	,	the	candlesticks
在哪里	我	成立	绝对地	没有什么	但	这	简单的	椅子	,	这	玻璃瓶	,	这	烛台

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊlz] ,

and	the	rolls	,
和	这	卷	,

我发现那里除了扶手椅、玻璃水瓶、烛台和面包卷之外，什么也没有。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:də(r)] [ai] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

in	the	same	order	I	had	placed	them	.
在	这	相同的	命令	我	有	放置	他们	.

按我放置的顺序排列。

[nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] ;

No	perceptible	voice	had	betrayed	the	departure	of	the	strange	visitors	;
不	可感知的	嗓音	有	背叛	这	离开	的	这	奇怪的	访客	;

没有发出任何声音泄露陌生访客离开的消息；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ['veri] [hɑ:d] [ænd; ənd] [haul] ['mɔ:nfəli] [daʊn]

it	is	true	that	the	wind	was	still	blowing	very	hard	and	howled	mournfully	down
它	是	真的	那	这	风	曾是	仍然	吹	非常	难的	和	嚎叫	悲伤地	向下

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [maɪ] [ru:m] .

the	large	chimney	of	my	room	.
这	大的	烟囱	的	我的	房间	.

的确，风依然刮得很大，从我房间的大烟囱里凄厉地呼啸而下。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [blaɪndz] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [sək'si:dɪd] [ɪn]

I	opened	the	window	and	blinds	,	and	after	quite	a	struggle	succeeded	in
我	打开	这	窗户	和	百叶窗	,	和	后	相当	一个	斗争	成功了	在

['fɑ:snɪŋ] [ðem; ðəm] .

fastening	them	.
紧固	他们	.

我打开窗户和百叶窗，费了好大劲才把它们扣好。

[deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪt] transparency23

Day	had	not	yet	dawned	,	and	the	slight	transparency23
天	有	不是	然而	黎明	,	和	这	轻微	transparency23

天还没亮，光线略微透亮。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)][eə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] ['si:ɪŋ] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ]

of	the	exterior	air	was	not	sufficient	to	permit	me	seeing	every	part	of	my
的	这	外部的	空气	曾是	不是	充足的	到	允许	我	看到	每一个	部分	的	我的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

室外空气不足以让我看清房间的每个角落。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] ['eni]

so	I	was	compelled	to	go	by	the	sense	of	feeling	,	not	wishing	to	call	any
所以	我	曾是	被迫	到	去	经过	这	感觉	的	感觉	,	不是	祝	到	称呼	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

所以我不得不凭着感觉行事，不想给任何人打电话。

[ɔ:(r)][ɑ:sk] ['kwestʃənz] , [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪəd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'lɑ:md] .

or	ask	questions	,	so	much	I	feared	to	appear	alarmed	.
或者	问	问题	,	所以	很多	我	害怕	到	出现	惊慌	.

或者问问题，我太害怕显得惊慌失措了。

[aɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['sælɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɒnd] ,

I	passed	into	the	salon	and	the	room	beyond	,
我	通过了	进入	这	沙龙	和	这	房间	超过	,

我走进沙龙和后面的房间，

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [sɜ:tʃ] ; [ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,

taking	care	to	make	no	more	noise	in	my	search	;	then	I	came	back	,
采取	关心	到	制作	不	更多的	噪音	在	我的	搜索	;	然后	我	来了	后退	,

我小心翼翼地寻找，尽量不发出任何声响；然后我回来了。

['si:tɪd] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ][bed] , [strʌk] [maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][maɪ] [əd'ventʃə(r)] .

seated	myself	upon	my	bed	,	struck	my	watch	,	and	thought	over	my	adventure	.
坐着	我	之上	我的	床	,	击	我的	手表	,	和	想法	超过	我的	冒险	.

我坐在床上，看了看手表，回想了一下我的冒险经历。

[maɪ] [wɒtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒks] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [strʌk] [ðə; ði][hɑ:f]['aʊə(r)] ,

My	watch	had	stopped	,	and	the	clocks	out	of	doors	struck	the	half	hour	,
我的	手表	有	停止	,	和	这	时钟	出去	的	门	击	这	一半	小时	,

我的手表停了，而户外的钟声正好敲响了半点。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɪg'zɪstɪd] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

as	if	to	announce	that	no	other	means	existed	of	learning	the	time	.
作为	如果	到	宣布	那	不	其他	方法	存在	的	学习	这	时间	.

仿佛在宣告除此之外别无他法可以知晓时间。

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [saʊnd] [ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni]

I	listened	to	the	wind	and	strove	to	examine	its	sound	or	to	detect	any
我	听着	到	这	风	和	努力	到	检查	它是	声音	或者	到	探测	任何

[wɪtʃ] [maɪt] [prə'si:d] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] .

which	might	proceed	from	some	corner	of	my	apartment	.
哪个	可能	继续	从	一些	角落	的	我的	公寓	.

我倾听风声，努力辨别风声，或者探测是否有风声从我公寓的某个角落传来。

[aɪ] ['tɔ:tʃəd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] .

I	tortured	my	eyes	and	my	ears	.
我	受折磨	我的	眼睛	和	我的	耳朵	.

我折磨了自己的眼睛和耳朵。

[ai] ['rækt] [maɪ] [breɪn] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ai]

I	racked	my	brain	also	to	discover	if	I	had	not	dreamed	what	I	thought	I
我	架子	我的	脑	还	到	发现	如果	我	有	不是	梦见	什么	我	想法	我

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

我绞尽脑汁地想，看看我所看到的景象是否只是一场梦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	thing	was	possible	,
这	事物	曾是	可能的	,

这件事是有可能的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [priː'siːd, priː] [ɔː(r)] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

although	I	could	remember	no	dream	that	had	preceded	or	led	up	to	this
虽然	我	可以	记住	不	梦	那	有	之前	或者	引领	向上	到	这

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

虽然我记不起在这场噩梦之前或之前做过任何梦。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['tɔːment] [maɪ'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

I	resolved	to	torment	myself	no	longer	,
我	已解决	到	折磨	我	不	更长	,

我决心不再折磨自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sliːp] [ɒn] [maɪ] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [keɪs]

and	to	await	a	return	of	sleep	on	my	bed	without	undressing	myself	in	case
和	到	等待	一个	返回	的	睡觉	在	我的	床	没有	脱衣服	我	在	案件

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

of	some	new	mystification	.
的	一些	新的	神秘化	.

我躺在床上，不敢脱衣服，生怕遇到什么新的怪事，然后等待再次入睡。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

But	I	could	not	go	to	sleep	again	.
但	我	可以	不是	去	到	睡觉	再次	.

但我还是睡不着了。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [felt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [suːðd] [ˌem 'iː] [ɪnɪksp'resəbli] .

Nevertheless	,	I	felt	tired	and	the	wind	soothed	me	inexpressibly	.
尽管如此	,	我	毛毡	疲劳的	和	这	风	舒缓	我	难以言喻地	.

然而，我感到疲惫，微风却无比舒畅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)
第2/6页

[ai] [drɒpt] [ɒf] ['evri] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ai] [wʊd] [ˌriː'əʊpən][maɪ] [aɪz] ,
I **dropped** **off** **every** **few** **moments** **,** **and** **the** **next** **instant** **I** **would** **reopen** **my** **eyes** **,**
我 掉落 离开 每一个 很少 时刻 , 和 这 下一个 立即的 我 会 重新开放 我的 眼睛 ,

我每隔一会儿就会睡着，下一刻又会重新睁开眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] [geɪz] [sə'spɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['emptinəs]
and **in** **spite** **of** **myself** **gaze** **suspiciously** **into** **the** **darkness** **and** **emptiness**
和 在 尽管如此 的 我 目光 可疑地 进入 这 黑暗 和 空虚
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around **me** **.**
大约 我 .

尽管我内心并不情愿，但我还是不由自主地怀疑地凝视着周围的黑暗和空旷。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][dəʊz] , [wen] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ˌriːkə'menst] , [ænd; ənd] ,
I **was** **beginning** **at** **last** **to** **doze** **,** **when** **the** **clinking** **recommenced** **,** **and** **,**
我 曾是 开始 在 最后的 到 瞌睡 , 什么时候 这 叮当声 重新开始 , 和 ,
[ðɪs] [taɪm] ,
this **time** **,**
这 时间 ,

我终于开始昏昏欲睡，这时叮当声又响了起来，而且这一次，

['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [waɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [gəʊsts] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
opening **my** **eyes** **wide** **,** **without** **moving** **,** **I** **saw** **the** **three** **ghosts** **in** **their** **places** **,**
开幕 我的 眼睛 宽的 , 没有 移动 , 我 锯 这 三 鬼魂 在 他们的 地方 ,

我睁大眼睛，一动不动地望着，看到三个鬼魂还在原地。

['məʊʃnləs] [ə'pærəntli] [wɪð] [ðeə(r)] [griːn] [veɪlz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [laɪt] [ðæt] [prə'siːdɪd]
motionless **apparently** **with** **their** **green** **veils** **floating** **in** **the** **verdant** **light** **that** **proceeded**
静止不动 显然 和 他们的 绿色的 面纱 漂浮的 在 这 葱茏 光 那 继续
[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .
from **the** **fire** **-** **place** **.**
从 这 火 - 地方 .

它们一动不动，绿色的面纱在壁炉透出的翠绿光芒中飘荡。

[ai] [feɪnd] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] that24
I **feigned** **sleep** **,** **for** **it** **was** **probable** **that24**
我 假装 睡觉 , 为了 它 曾是 可能 that24

我假装睡觉，因为很可能24

[maɪ]['əʊpən] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] , [ænd; ənd][ai]
my **open** **eyes** **could** **not** **be** **seen** **in** **the** **shadow** **of** **the** **alcove** **,** **and** **I**
我的 打开 眼睛 可以 不是 是 已见 在 这 阴影 的 这 壁龛 , 和 我
[əb'zɜːvd] [ə'tentɪvli] .
observed **attentively** **.**
观察到 认真地 .

在壁龛的阴影里，我睁开的眼睛看不见，我仔细地观察着。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ;
I **was** **no** **longer** **frightened** **;**
我 曾是 不 更长 害怕 ;

我不再害怕了；

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['aɪðə(r)]

I	no	longer	experienced	anything	but	a	curiosity	to	surprise	a	mystery	either
我	不	更长	经验丰富的	任何事物	但	一个	好奇心	到	惊喜	一个	神秘	任何一个

['plez(ə)nt] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [bi:; bi]) ,

pleasant	or	disagreeable	(	as	the	case	might	be	)	,
令人愉快的	或者	令人不快的	(	作为	这	案件	可能	是	)	,

我不再有任何感觉，只有一种好奇心，想要去发现那些令人愉悦或不愉快的神秘事物（视情况而定）。

[ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [wɪð] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ['si:nəri] , [ɪ'næktɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

a	phantasmagoria	with	well	appointed	scenery	,	enacted	by	living	people	,
一个	幻象	和	出色地	任命	风景	,	已颁布	经过	活的	人们	,

一场布景精美、由真人表演的奇幻演出，

[ɔ:(r)] — [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [haɪ'pɒθəsɪs] ;

or	—	I	confess	that	I	could	find	no	definition	for	the	second	hypothesis	;
或者	—	我	承认	那	我	可以	寻找	不	定义	为了	这	第二	假设	;

或者——我承认我找不到第二个假设的定义；

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:mentid]

it	could	only	be	a	foolish	,	and	ridiculous	one	,	and	still	it	tormented
它	可以	仅有的	是	一个	愚蠢	,	和	荒谬的	一	,	和	仍然	它	饱受折磨

[ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

me	as	being	possible	.
我	作为	存在	可能的	.

这或许只是一个愚蠢可笑的想法，但它却让我感到痛苦，因为它似乎有可能发生。

[ai] [ðen] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] ['ʃædəʊz] [ə'raɪz] ,

I	then	saw	the	three	shadows	arise	,
我	然后	锯	这	三	阴影	出现	,

然后我看到三个黑影升起，

[ænd; ənd] [mu:v] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['dʒestʃəz]

and	move	rapidly	and	noiselessly	around	the	table	with	incomprehensible	gestures
和	移动	快速	和	无声	大约	这	桌子	和	难以理解	手势

.

:

.

他们绕着桌子快速、无声地移动，同时做出令人费解的手势。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] [wen] ['si:tɪd] ; ['stændɪŋ] , [ðeɪ]

They	had	seemed	to	me	of	medium	height	when	seated	;	standing	,	they
他们	有	似乎	到	我	的	中等的	高度	什么时候	坐着	;	常设	,	他们

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [men] .

were	as	tall	as	men	.
是	作为	高的	作为	男人	.

我觉得他们坐着的时候个子中等；站起来的时候，就和成年人一样高了。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [saɪz] , [ˌɑ:r 'i:] - [ə'sju:md] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Suddenly	,	one	of	them	diminished	in	size	,	re	-	assumed	the	figure	of	a
突然	,	一	的	他们	减少	在	尺寸	,	关于	-	假定	这	数字	的	一个

['wʊmən] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [smɔ:l] ,

woman	,	became	quite	small	,
女士	,	成为	相当	小的	,

突然，其中一个缩小了，重新变成了一个女人的模样，变得非常娇小。

[ðen] [gru:] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənətli] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'i:] ,

then	grew	disproportionately	tall	,	and	approached	me	,
然后	生长	不成比例地	高的	,	和	接近	我	,

然后他突然长得异常高大，并向我走来。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

while	the	two	others	remained	standing	under	the	shadow	of	the	fire	-	place	.
尽管	这	二	其他的	剩余	常设	在下面	这	阴影	的	这	火	-	地方	.

而另外两人则仍然站在壁炉的阴影下。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['muːvmənt] , [aɪ] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ] ['pɪləʊ] ,

This	affected	me	very	unpleasantly	and	with	a	childish	movement	,	I	covered	my	face	with	my	pillow	,
这	做作的	我	非常	令人不快的	和	和	一个	幼稚	移动	,	我	涵盖	我的	脸	和	我的	枕头	,

这让我感到非常不舒服，于是我像个孩子一样，用枕头捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] .

as	if	to	place	an	obstacle	between	myself	and	the	vision	.
作为	如果	到	地方	一个	障碍	之间	我	和	这	想象	.

仿佛要在我与愿景之间设置障碍。

[ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][stjuː'pɪdəti] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'tentɪvli] .

Then	,	ashamed	of	my	stupidity	,	I	looked	around	attentively	.
然后	,	羞愧	的	我的	愚蠢	,	我	看起来	大约	认真地	.

然后，我为自己的愚蠢感到羞愧，仔细地环顾四周。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] .

The	ghost	was	seated	in	an	easy	chair	placed	at	the	foot	of	my	bed	.
这	鬼	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	放置	在	这	脚	的	我的	床	.

那个鬼魂坐在我床脚的一把扶手椅上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪts] [feɪs] .

I	could	not	see	its	face	.
我	可以	不是	看	它是	脸	.

我看不见它的脸。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] .

The	head	and	bust	were	not	invisible	,	but	partially	obscured	by	the	curtain	of	the	alcove	.
这	头	和	摔碎	是	不是	无形的	,	但	部分	模糊不清	经过	这	窗帘	的	这	壁龛	.

头部和半身像并非完全看不见，而是被壁龛的帘子部分遮挡住了。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [grəʊn] [braɪtə] ,

The	light	from	the	fire	-	place	,	grown	brighter	,
这	光	从	这	火	-	地方	,	生长	更亮	,

壁炉里的灯光越来越亮，

[rɪ'viːld] ['əʊnli][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [huːz] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [ðəʊ] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ,

revealed	only	the	lower	portion	of	a	figure	and	the	folds	of	a	garment	whose	form	and	color	though	indeterminate	,
揭晓	仅有的	这	降低	部分	的	一个	数字	和	这	折叠	的	一个	服装	谁	形式	和	颜色	尽管	不定	,

只露出了人影的下半部分和衣服的褶皱，衣服的形状和颜色虽然无法确定，

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .

could	no	longer	be	called	into	question	.
可以	不	更长	是	称为	进入	问题	.

不容置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ɪ'muːvəbl] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [briːðd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

It	was	fearfully	immovable	,	as	if	nothing	breathed	under	this	species	of
它	曾是	恐惧地	不可移动的	,	作为	如果	没有什么	呼吸	在下面	这	物种	的

[ʃraʊd] .

shroud	.
裹尸布	.

它纹丝不动，仿佛在这层裹尸布下，没有丝毫呼吸。

[ai] ['weɪtɪd] ['sevrəl] moments25

I	waited	several	moments25
我	等待	一些	moments25

我等了一会儿25

[ðæt] [ə'pɪəd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	appeared	an	age	to	me	.
那	出现	一个	年龄	到	我	.

对我来说，那仿佛是一个世纪那么长。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɑːmd] [maɪ'self] .

I	felt	that	I	was	losing	the	coolness	with	which	I	had	armed	myself	.
我	毛毡	那	我	曾是	输	这	凉爽	和	哪个	我	有	武装	我	.

我感觉自己失去了之前一直用来武装自己的冷静。

[ai] [muːvd] [ɪn][maɪ][bed] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

I	moved	in	my	bed	,	I	thought	of	flying	I	knew	not	where	.
我	已搬	在	我的	床	,	我	想法	的	飞行	我	知道	不是	在哪里	.

我在床上翻了个身，想着飞翔，却不知道要飞向何方。

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

I	resisted	this	idea	.
我	抵抗	这	主意	.

我一开始并不认同这个想法。

[ai] [pɑːst] [maɪ][hændz]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] ,

I	passed	my	hands	over	my	eyes	,
我	通过了	我的	双手	超过	我的	眼睛	,

我用手捂住了眼睛。

[ðen] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['spektə(r)][baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ðɪs]

then	stretched	them	out	resolutely	to	seize	the	spectre	by	the	folds	of	this
然后	拉伸	他们	出去	坚决地	到	抢占	这	幽灵	经过	这	折叠	的	这

['pɜːfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] ['gɑːmənt] ;

perfectly	visible	garment	;
完美	可见的	服装	;

然后果断地伸展双臂，抓住这件清晰可见的衣褶，想要抓住幽灵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [speɪs] .

but	they	encountered	space	.
但	他们	遭遇	空间	.

但他们遇到了太空。

[ai] [θruː] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

I	threw	myself	upon	the	chair	,	it	was	empty	.
我	扔	我	之上	这	椅子	,	它	曾是	空的	.

我扑倒在椅子上，椅子是空的。

[lait] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [hæd; həd] [ə'laɪk] [dɪsə'pɪəd] .

Light	and	vision	had	alike	disappeared	.
光	和	想象	有	同样	消失	.

光线和视觉都消失了。

[ai] [ˌriːkə'menst] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənts] .

I	recommenced	rushing	through	the	room	and	the	adjoining	apartments	.
我	重新开始	匆忙	通过	这	房间	和	这	相邻的	公寓	.

我继续匆匆穿过房间和相邻的公寓。

[æz; əz][æt; ət][fɜːst] , [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['empti] .

As	at	first	,	I	found	them	empty	.
作为	在	第一的	,	我	成立	他们	空的	.

和最初一样，我发现它们是空的。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)] [driːmd] [nɔː(r)] [slept] ,

Quite	sure	this	time	that	I	had	neither	dreamed	nor	slept	,
相当	当然	这	时间	那	我	有	两者都不	梦见	也不	睡着了	,

这一次我非常确定自己既没有做梦也没有睡觉。

[ai] [steɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [breɪk] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .

I	stayed	up	until	day	-	break	which	did	not	long	delay	.
我	入住	向上	直到	天	-	休息	哪个	做过	不是	长的	延迟	.

我熬夜到天亮，但并没有耽搁太久。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]

Of	late	years	people	have	made	quite	a	study	of	the	phenomena	of
的	晚的	年	人们	有	制成	相当	一个	学习	的	这	现象	的

[həˌluːsə'neɪʃənz] ;

hallucinations	;
幻觉	;

近年来，人们对幻觉现象进行了大量研究；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .

they	have	been	observed	and	classified	.
他们	有	到过	观察到	和	分类	.

它们已被观察和分类。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [hæv; həv] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .

Scientific	men	have	experimented	upon	themselves	.
科学	男人	有	实验	之上	他们自己	.

科学人士曾以自己为实验对象。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n][ækt][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['miːdiəmz] [nɒt]

I	have	even	seen	delicate	and	nervous	women	often	act	as	spiritual	mediums	not
我	有	甚至	已见	精美的	和	紧张的	女性	经常	行为	作为	精神	媒介	不是

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ,

without	suffering	,
没有	痛苦	,

我甚至见过一些体弱多病、神经质的女性担任灵媒，她们在履行灵媒职责的过程中也饱受痛苦。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

but	without	fear	,
但	没有	害怕	,

但无所畏惧，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	giving	a	thorough	account	of	this	state	of	delusion	in	which	they	had
和	给予	一个	彻底	帐户	的	这	状态	的	错觉	在	哪个	他们	有

[biːn] .

been	.
到过	.

并详细描述了他们曾经处于这种错觉状态的情况。

[ɪn][maɪ] [juːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,

In	my	youth	,	they	were	not	so	far	advanced	,
在	我的	青年	,	他们	是	不是	所以	远的	先进的	,

我年轻的时候，他们的技术还没有发展到这种程度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪnd]

there	was	no	medium	between	the	absolute	denial	of	all	visions	and	a	blind
那里	曾是	不	中等的	之间	这	绝对	拒绝	的	全部	愿景	和	一个	瞎的

[bɪ'liːf] [ɪn] [ˌæpə'rɪʃən] .

belief	in	apparitions	.
信仰	在	幻影	.

完全否认一切幻象和盲目相信幻象之间没有中间地带。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːmentid] [baɪ] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

They	laughed	at	those	who	were	tormented	by	these	visions	that	were
他们	笑了	在	那些	WHO	是	饱受折磨	经过	这些	愿景	那	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [krɪ'djuːlətɪ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

attributed	to	credulity	and	fear	,
归因于	到	轻信	和	害怕	,

他们嘲笑那些因轻信和恐惧而饱受这些幻象折磨的人，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪk'skjuːzd] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] .

and	only	excused	in	cases	of	serious	illness	.
和	仅有的	已原谅	在	案例	的	严肃的	疾病	.

只有在患重病的情况下才能请假。

[səʊ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɒtʃ] , [aɪ] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [maɪ'self] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd]

So	during	this	terrible	watch	,	I	reprimanded	myself	severely	and
所以	期间	这	糟糕的	手表	,	我	训斥	我	严重	和

[ˌʌn'dʒʌstlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

unjustly	for	my	weakness	of	mind	,
不公正的	为了	我的	弱点	的	头脑	,

所以在这段令人煎熬的观影过程中，我严厉而又不公正地责备自己意志薄弱。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd]

without	ever	once	thinking	of	attributing	it	all	to	the	effect	of	a	bad
没有	曾经	一次	思维	的	归因	它	全部	到	这	影响	的	一个	坏的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɔː(r)] [ˌætməs'ferɪkəl] ['ɪnfluəns] .

digestion	or	atmospherical	influence	.
消化	或者	大气	影响	.

从未想过这一切可能是消化不良或大气影响造成的。

[sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

Such	an	idea	would	have	been	entertained	with	difficulty	as	with	the	exception
这样的	一个	主意	会	有	到过	娱乐	和	困难	作为	和	这	例外

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [bæd] ['hjuːmə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪl] . -

of	a	little	fatigue	and	bad	humor	I	did	not	feel	in	the	least	ill	.	26
的	一个	小的	疲劳	和	坏的	幽默	我	做过	不是	感觉	在	这	至少	患病的	.	-

这样的想法很难让人接受，因为除了有些疲倦和心情不好之外，我并没有感到丝毫不适。26

['θʌrəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ,

Thoroughly	resolved	to	boast	of	my	adventure	to	no	one	,
彻底	已解决	到	夸	的	我的	冒险	到	不	一	,

我下定决心不向任何人炫耀我的冒险经历。

[aɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [slept] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [bæp'tiːst] [nɒkt] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]

I	retired	and	slept	very	well	until	Baptiste	knocked	at	my	door	to	inform	me
我	退休	和	睡着了	非常	出色地	直到	巴蒂斯特	敲门	在	我的	门	到	通知	我

[ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

that	breakfast	would	soon	be	ready	.
那	早餐	会	很快	是	准备好	.

我回房休息，睡得很好，直到巴蒂斯特敲门告诉我早餐马上就好。

[ai] [əd'mɪtɪd] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [dɔ:(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

I	admitted	him	after	having	thoroughly	convinced	myself	that	my	door	had	remained
我	承认	他	后	拥有	彻底	确信	我	那	我的	门	有	剩余

['bəʊltɪd] ,

bolted	,
螺栓连接	,

我确信门一直锁着之后，才让他进来的。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ; [ai] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] ,

as	I	had	previously	assured	myself	before	going	to	sleep	;	I	had	observed	,
作为	我	有	之前	保证	我	前	去	到	睡觉	;	我	有	观察到	,

正如我睡前向自己保证的那样；我观察到，

[ænd; ənd] [ai] [ə'gen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk]

and	I	again	noticed	that	the	other	door	of	my	apartment	was	in	a	like
和	我	再次	注意到	那	这	其他	门	的	我的	公寓	曾是	在	一个	喜欢

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

我再次注意到，我公寓的另一扇门也处于同样的状况。

[ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [skru:z] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .

I	counted	the	large	screws	which	secured	the	tiles	of	the	fire	-	place	.
我	计数	这	大的	螺丝	哪个	安全	这	瓷砖	的	这	火	-	地方	.

我数了数固定壁炉瓷砖的大螺丝。

[ai] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] [dɔ:(r)] .

I	sought	in	vain	for	the	slightest	indication	of	a	secret	door	.
我	寻求	在	徒劳	为了	这	丝毫	指示	的	一个	秘密	门	.

我徒劳地寻找着任何秘密通道的蛛丝马迹。

[bɪ'saɪdz] , [ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] , [sed] [ai] [tu:; tə] [maɪ'self] , [waɪlst] [bæp'ti:st] [wɒz; wəz]

Besides	,	of	what	use	would	it	be	,	said	I	to	myself	,	whilst	Baptiste	was
除了	,	的	什么	使用	会	它	是	,	说	我	到	我	,	而	巴蒂斯特	曾是

['paʊdərɪŋ] [maɪ] [heə(r)] ;

powdering	my	hair	;
粉末	我的	头发	;

此外，这又有什么用呢？我一边想着，一边听着巴蒂斯特给我扑粉。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [si:n] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] [rəʊb] ,

have	I	not	seen	an	object	without	substance	,	a	robe	,
有	我	不是	已见	一个	目的	没有	物质	,	一个	长袍	,

我岂不曾见过没有实质的物体，一件长袍？

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [tʌtʃ] ?

or	a	shroud	which	vanished	beneath	my	touch	?
或者	一个	裹尸布	哪个	消失了	下面	我的	触碰	?

或者说，是一块在我触碰下消失的裹尸布?

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kən'klu:sɪv] ['sɜ:kəmstəns] , [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒəʊk]

Without	this	conclusive	circumstance	,	I	might	have	attributed	it	all	to	a	joke
没有	这	确凿	环境	,	我	可能	有	归因于	它	全部	到	一个	开玩笑

[ɒv; əv] ['mædəm] - ,

of	Madame	d'Ionis	,
的	夫人	-	,

如果没有这一确凿的证据，我或许会把这一切都归咎于迪奥尼斯夫人开的一个玩笑。

[æz; əz][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [bæp'tiːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tə'wɔːdz]

as	I	learned	from	Baptiste	that	she	had	returned	the	evening	before	towards
作为	我	学习	从	巴蒂斯特	那	她	有	返回	这	晚上	前	向

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

据我从巴蒂斯特那里得知，她前一天晚上午夜前后回来了。

[ðɪs] [njuːz] [snætʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] .

This	news	snatched	me	from	my	preoccupation	.
这	消息	抢夺	我	从	我的	专注	.

这条新闻让我从沉思中回过神来。

[ai] [bɪ'stəʊd] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [ə'pɒn] [maɪ][kwɑːˈfjʊə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['tɔɪlət] ,

I	bestowed	particular	pains	upon	my	coiffure	and	my	toilet	,
我	授予	特别的	疼痛	之上	我的	发型	和	我的	洗手间	,

我特别注重发型和个人卫生，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [kən'demd] [ˌem 'iː]

and	was	a	little	vexed	that	the	nature	of	my	profession	condemned	me
和	曾是	一个	小的	烦恼	那	这	自然	的	我的	职业	谴责	我

[tuː; tə][weə(r)] [blæk] ;

to	wear	black	;
到	穿	黑色的	;

我有点恼火，因为我的职业性质决定了我只能穿黑色衣服；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wel] [kʌt] [kəʊts]

but	my	mother	had	supplied	me	with	such	fine	linen	and	such	well	cut	coats
但	我的	母亲	有	供应	我	和	这样的	美好的	亚麻布	和	这样的	出色地	切	外套

[ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

that	I	considered	myself	on	the	whole	,
那	我	经过考虑的	我	在	这	所有的	,

但是我母亲给我准备了如此上等的亚麻布和如此剪裁精良的外套，以至于我总体上认为自己还不错。

['veri] [prɪ'zentəbl] .

very	presentable	.
非常	像样	.

非常体面。

[ai][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)]['bædli] [fɔːmd] .

I	was	neither	ill	-	looking	or	badly	formed	.
我	曾是	两者都不	患病的	-	寻找	或者	糟糕	形成	.

我既不丑陋，身材也不畸形。

[ai] [rɪ'zembld] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɒpɪʃ]

I	resembled	my	mother	,	who	had	been	very	beautiful	,	and	without	being	foppish
我	类似	我的	母亲	,	WHO	有	到过	非常	美丽的	,	和	没有	存在	纨绔子弟

,

,

,

我长得像我母亲，她非常漂亮，而且一点也不矫揉造作。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns]

I	was	accustomed	to	remark	the	general	approval	that	a	pleasing	countenance
我	曾是	习惯	到	评论	这	一般的	赞同	那	一个	令人愉悦	面容

[pɹədj'uːsɪz] .

produces	.
产	.

我曾习惯于注意到，一张和蔼可亲的脸庞会赢得人们的普遍赞赏。

['mædəm] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sælɒn] [wen] [ai] ['entəd] .

Madame	**d'Ionis**	**was**	**in**	**the**	**salon**	**when**	**I**	**entered**	**.**
夫人	-	曾是	在	这	沙龙	什么时候	我	进入	.

我进去的时候，伊奥尼斯夫人正在沙龙里。

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['wʊmən] [ɪn'di:d] ;

I	**beheld**	**a**	**bewitching**	**woman**	**indeed**	**;**
我	观看	一个	迷人的	女士	的确	;

我确实见到了一位迷人的女子；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn][maɪ]['tri:əʊ][ɒv; əv] ['spektəz] .

but	**much**	**too**	**small**	**to**	**have**	**figured**	**in**	**my**	**trio**	**of**	**spectres**	**.**
但	很多	也	小的	到	有	想	在	我的	三人组	的	幽灵	.

但它太小了，不足以成为我所说的三个幽灵之一。

Neither27

Neither27

Neither27

两者都不是27

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [fæn'tæstɪkəl][ɔ:(r)] [daɪ'æfənəs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

was	**there**	**anything**	**fantastical**	**or**	**diaphanous**	**about**	**her**	**.**
曾是	那里	任何事物	奇幻	或者	透明的	关于	她	.

她身上有什么奇幻或朦胧的特质吗?

[hɜ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['bju:ti] , [freʃ] , [geɪ] , ['laɪvli] , [ɪk'spresɪŋ] ['greɪsfəli] ,

Hers	**was**	**a**	**realistic**	**beauty**	**,**	**fresh**	**,**	**gay**	**,**	**lively**	**,**	**expressing**	**gracefully**	**,**
她的	曾是	一个	实际的	美丽	,	新鲜的	,	同性恋	,	热闹	,	表达	优雅地	,

她拥有的是一种现实主义的美，清新、明快、活泼，举止优雅。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌɒmbɒm'pwɒŋ] ,

what	**was**	**designed**	**in**	**the**	**style**	**of**	**the**	**period**	**,**	**an**	**amiable**	**embonpoint**	**,**
什么	曾是	设计	在	这	风格	的	这	时期	,	一个	可亲	凸点	,

设计风格符合当时的时代特色，一个和蔼可亲的凸点，

[dɪ'skʌsɪŋ] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['sensəbli] ,

discussing	**every**	**subject**	**clearly**	**and**	**sensibly**	**,**
讨论	每一个	主题	清楚地	和	明智地	,

清晰、合理地讨论每一个议题，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [greɪt] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['swi:tnəs] [ɒv; əv]

and	**revealing**	**great**	**energy**	**of**	**character**	**combined**	**with**	**singular**	**sweetness**	**of**
和	揭示	伟大的	活力	的	特点	合并	和	单数	甜味	的

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

展现出极强的性格活力，同时又兼具独特的温文尔雅的举止。

['ɑ:ftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [wɜ:dz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ]

After	**exchanging**	**several**	**words**	**with**	**her**	**,**	**I**	**understood**	**how**	**,**	**thanks**	**to**	**so**	**much**
后	交换	一些	字	和	她	,	我	理解	如何	,	谢谢	到	所以	很多

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

intelligence	**and**	**resolution**	**,**
智力	和	解决	,

和她交谈了几句之后，我明白了，正是凭借着如此高的智慧和决心，

['kændə(r)][ænd; ənd] ['klevənəs] ,

candor	**and**	**cleverness**	**,**
坦率	和	聪明才智	,

坦率和机智，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
she **managed** **to** **live** **on** **good** **terms** **with** **a** **pretty** **bad** **husband** **and** **a** **very**
她 管理 到 居住 在 好的 条款 和 一个 漂亮的 坏的 丈夫 和 一个 非常
['stjuːpɪd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
stupid **mother** **-** **in** **-** **law** **.**
愚蠢的 母亲 - 在 - 法律 .

她设法与一个很糟糕的丈夫和一个非常愚蠢的婆婆维持了良好的关系。

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪ'gʌn] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ðɪ]['daʊədʒə(r)] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ˌem 'iː] ['kləʊsli] ,
Scarcely **had** **we** **begun** **breakfast** **,** **when** **the** **dowager** **,** **scrutinizing** **me** **closely** **,**
几乎 有 我们 开始 早餐 , 什么时候 这 老妇 , 仔细审查 我 密切 ,

我们刚开始吃早餐，那位老太太就仔细地打量着我，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] [peɪl] ,
declared **that** **I** **looked** **ill** **and** **pale** **,**
声明 那 我 看起来 患病的 和 苍白 ,

他们说我脸色苍白，看起来病恹恹的。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒtn] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt]
although **I** **had** **so** **far** **forgotten** **my** **adventure** **as** **to** **eat** **with** **a** **good** **appetite**
虽然 我 有 所以 远的 被遗忘的 我的 冒险 作为 到 吃 和 一个 好的 食欲
,
,
,

虽然我早已忘记了之前的冒险经历，但我仍然胃口很好，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['plezntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and **to** **be** **pleasantly** **affected** **by** **the** **amiable** **attention** **of** **my** **beautiful**
和 到 是 愉快 做作的 经过 这 可亲 注意力 的 我的 美丽的
['həʊstəs] .
hostess **.**
女主人 .

并因美丽女主人亲切的关怀而感到愉悦。

[ðen] [ˌrekə'lekt] - [ɪn'strʌkʃənz] ,
Then **recollecting** **Zéphyrine's** **instructions** **,**
然后 回忆 - 指示 ,

然后回想起Zéphyrine的指示，

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slept] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['plez(ə)nt]
I **hastened** **to** **say** **that** **I** **had** **slept** **well** **and** **had** **had** **very** **pleasant**
我 加快 到 说 那 我 有 睡着了 出色地 和 有 有 非常 令人愉快的
[driːmz] .
dreams **.**
梦境 .

我赶紧说我睡得很好，做了非常美的梦。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊！

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] ['evɪdəntli] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
I **was** **sure** **of** **it** **,** **”** **cried** **the** **old** **lady** **evidently** **enchanted** **.**
我 曾是 当然 的 它 , ” 哭 这 老的 女士 显然 迷人的 .

“我确信无疑，”老太太显然被迷住了，喊道。

“ [wʌn] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wel] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
“ **One** **always** **sleeps** **well** **in** **that** **room** **.**
” 一 总是 睡觉 出色地 在 那 房间 .

“在那间房间里总是能睡得很好。”

[tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] , [mə'sjɜː] - . ”

Tell	us	your	dreams	,	Monsieur	Nivières	.	”
告诉	我们	你的	梦境	,	先生	-	.	”

尼维埃尔先生，请告诉我们您的梦境吧。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'fjuːzd] ; [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”

“	They	were	very	confused	;	still	I	think	I	can	remember	a	lady	.	”
”	他们	是	非常	使困惑	;	仍然	我	思考	我	能	记住	一个	女士	.	”

“他们当时很困惑；但我认为我还能记得一位女士。”

“ ['əʊnli][wʌn] ? ”

“	Only	one	?	”
”	仅有的	一	?	”

“只有一个吗？”

“ [pə'hæps] [tuː] ! ”

“	Perhaps	two	!	”
”	也许	二	!	”

“或许两个！”

“ [pə'hæps] [θriː] ['ɔːlsəʊ] ? ” [sed] ['mædəm] - , ['smaɪlɪŋ] .

“	Perhaps	three	also	?	”	said	Madame	d'Ionis	,	smiling	.
”	也许	三	还	?	”	说	夫人	-	,	微笑	.

“或许还有三个？”迪奥尼斯夫人笑着说。

“ [prɪ'saɪsli] , ['mædəm] , [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ! ”

“	Precisely	,	madame	,	you	remind	me	that	they	were	three	!	”
”	恰恰	,	夫人	,	你	提醒	我	那	他们	是	三	!	”

“正是如此，夫人，您提醒我，他们一共是三个人！”

“ ['prɪti] ? ” [sed] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['daʊədʒə(r)] .

“	Pretty	?	”	said	the	triumphant	dowager	.
”	漂亮的	?	”	说	这	凯	老妇	.

“漂亮吗？”得意洋洋的老太太说道。

“ ['rɑːðə(r)] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['sʌmwʊt] ['feɪdɪd] . ” -

“	Rather	pretty	,	but	somewhat	faded	.	”	28
”	相当	漂亮的	,	但	有些	褪色	.	”	-

“挺漂亮，但有点褪色了。”28

“ ['riːəli] ? ” [sed] ['mædəm] - ,

“	Really	?	”	said	Madame	d'Ionis	,
”	真的	?	”	说	夫人	-	,

“真的吗？”迪奥尼斯夫人说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] - ([huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd]

who	seemed	to	communicate	through	her	eyes	with	Zéphyrine	(	who	was	seated
WHO	似乎	到	交流	通过	她	眼睛	和	-	(	WHO	曾是	坐着

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) ,

at	the	lower	end	of	the	table	)	,
在	这	降低	结尾	的	这	桌子	)	,

她似乎通过眼神与坐在桌子下端的泽菲琳交流，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .

in	order	to	answer	me	.
在	命令	到	回答	我	.

为了回答我的问题。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	And	what	did	they	say	to	you	?	”
”	和	什么	做过	他们	说	到	你	?	”

“他们跟你说了什么？”

“ [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋz] .
“	**Incomprehensible**	**things**	**.**
”	难以理解	事物	.

“难以理解的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] ['mædəm] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst]
But	**if**	**it**	**interests**	**madame**	**,**	**the**	**dowager**	**Countess**	**,**	**I**	**will**	**do**	**my**	**utmost**
但	如果	它	兴趣	夫人	,	这	老妇	伯爵夫人	,	我	将要	做	我的	极致

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . ”
to	**remember**	**.**	**”**
到	记住	.	”

但如果夫人，也就是老伯爵夫人对此感兴趣，我一定会尽力记住的。”

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]
“	**Ah**	**!**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**”**	**said**	**the**	**dowager**	**,**	**“**	**it**	**interests**	**me**	**more**	**than**	**I**	**can**
”	啊	!	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	这	老妇	,	“	它	兴趣	我	更多的	比	我	能

[seɪ] .
say **.**
说 .

“啊！我亲爱的孩子，”老太太说，“我对此非常感兴趣，难以言表。”

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I	**will**	**explain**	**by**	**and**	**by**	**.**
我	将要	解释	经过	和	经过	.

我稍后会解释。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
Begin	**by**	**telling**	**us**	**.** **”**
开始	经过	讲述	我们	. ”

请先告诉我们。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] .
“	**But**	**it**	**will**	**be**	**very**	**difficult**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**.**
”	但	它	将要	是	非常	难的	为了	我	到	告诉	.

但我很难说清楚。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [rɪ'kaʊnt] [ə; eɪ] [driːm] ? ”
Can	**any**	**one**	**recount**	**a**	**dream**	**?**	**”**
能	任何	一	叙事	一个	梦	?	”

谁能讲述一个梦境?

“ [pə'hæps] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] , ” [sed] ['mædəm] - [wɪð] [greɪt]
“	**Perhaps**	**if**	**your**	**memory**	**were**	**assisted**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**d'Ionis**	**with**	**great**
”	也许	如果	你的	记忆	是	协助	,	”	说	夫人	-	和	伟大的

['kuːlnəs] ,
coolness **,**
凉爽 ,

“或许如果你的记忆力得到帮助的话，”迪奥尼斯夫人冷冷地说。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['hɒbi] ;
determined	**to**	**encourage**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**hobby**	**;**
决定	到	鼓励	她	母亲	-	在	-	法律的	爱好	;

决心鼓励婆婆的爱好；

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? ”
“	**did**	**they**	**say**	**nothing**	**to**	**you**	**about**	**the**	**future**	**prosperity**	**of**	**this**	**house**	**?** **”**
”	做过	他们	说	没有什么	到	你	关于	这	未来	繁荣	的	这	房子	? ”

“他们难道没跟你说过这栋房子未来的繁荣吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][fækt] . ”
“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**they**	**did**	**,**	**in**	**fact**	**.**	**”**
”	它	似乎	到	我	他们	做过	,	在	事实	.	”

“依我看，他们确实做到了。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] , - , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ;
“ Ah ! you see , Zéphyrine , ” cried the dowager ;
“ 啊 ! 你 看 , - , ” 哭 这 老妇 ;

“啊！你看，泽菲琳，”老夫人喊道；

“ [juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːt] [suːt] :
“ you who believe in nothing and I wager that they spoke of the law suit :
“ 你 WHO 相信 在 没有什么 和 我 赌注 那 他们 辐 的 这 法律 套装 :

“你们这些什么都不信的人，我敢打赌他们肯定在谈论那场诉讼：

[kʌm] , [mə'sjɜː] - , [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
come , Monsieur Nivières , tell us all about it .
来 , 先生 - , 告诉 我们 全部 关于 它 .

尼维埃尔先生，请您详细地告诉我们事情经过。

” [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['mædəm] - [wɔːnd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
” A glance from Madame d'Ionis warned me not to answer .
” 一个 瞥一眼 从 夫人 - 警告 我 不是 到 回答 .

“伊奥尼斯夫人瞥了我一眼，警告我不要回答。”

[aɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [suːt] [hæd; həd] [aɪ] [hɜːd] [ɪn] [maɪ] [driːmz] .
I declared that not a word of the law suit had I heard in my dreams .
我 声明 那 不是 一个 单词 的 这 法律 套装 有 我 听到 在 我的 梦境 .

我宣称，我在梦中丝毫没有听到诉讼中的任何字眼。

[ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [siːmd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɜː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !
The dowager seemed greatly disappointed , but consoled herself by saying : “ It will come !
这 老妇 似乎 非常 失望的 , 但 安慰 她自己 经过 说 : “ 它 将要 来 !

老夫人似乎非常失望，但她安慰自己说：“总会到来的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !
It will come !
它 将要 来 !

它会来的！

” [ðɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , ” [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
” This , “ it will come , ” was very disagreeable to me ,
” 这 , “ 它 将要 来 , ” 曾是 非常 令人不快的 到 我 ,

“‘它终会到来’这种说法让我非常反感。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [bə'nevələns] .
although it was said with the utmost benevolence .
虽然 它 曾是 说 和 这 极致 仁 .

虽然这话是出于极大的善意说的。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [keə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] [bæd] [naɪt] ,
I did not in the least care to pass another bad night ,
我 做过 不是 在 这 至少 关心 到 经过 其他 坏的 夜晚 ,

我一点也不想再经历一个糟糕的夜晚。

[bʌt; bət] [aɪ] ['redɪli] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] [feɪt] [wen] ['mædəm] - [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
but I readily resigned myself to my fate when Madame d'Ionis said to me in an undertone ,
但 我 容易 辞职 我 到 我的 命运 什么时候 夫人 - 说 到 我 在 一个 底色 ,

但当迪奥尼斯夫人低声对我说：

[waɪl] [ðə; ðɪ]['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] - [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] . -

while	the	dowager	was	quarreling	with	Zéphyrine	about	her	lack	of	faith	.	29
尽管	这	老妇	曾是	争吵	和	-	关于	她	缺少	的	信仰	.	-

当时，老夫人正与泽菲琳争论她缺乏信仰的问题。29

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [lend] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)]

“ It	is	very	amiable	of	you	to	lend	yourself	to	this	fancy	of	the	day	in	our
” 它	是	非常	可亲	的	你	到	借	你自己	到	这	想要	的	这	天	在	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“您能来我们家参与今天的这个活动，真是太好了。”

[ai] [trʌst] [ɪn'di:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [waɪl] [wɪð] [ˌju: 'es] ;

I	trust	indeed	that	you	will	have	only	pleasant	dreams	while	with	us	;
我	相信	的确	那	你	将要	有	仅有的	令人愉快的	梦境	尽管	和	我们	;

我衷心希望您在我们这里能拥有美梦；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəlu:tli] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['evri]

and	you	are	not	absolutely	compelled	to	see	these	three	young	ladies	every
和	你	是	不是	绝对地	被迫	到	看	这些	三	年轻的	女士们	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你并非必须每晚都见到这三位年轻女士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][maɪ]

It	is	sufficient	that	you	should	have	spoken	of	them	to	-	day	to	my
它	是	充足的	那	你	应该	有	说	的	他们	到	-	天	到	我的

['eksələnt] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪ'ðaʊt] ['lɑ:fɪŋ] .

excellent	mother	-	in	-	law	without	laughing	.
出色的	母亲	-	在	-	法律	没有	笑	.

今天你跟我的岳母谈起这些事时没有笑出来，这就足够了。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

It	gives	her	great	pleasure	and	does	not	compromise	your	courage	.
它	给予	她	伟大的	乐趣	和	做	不是	妥协	你的	勇气	.

这让她非常高兴，而且不会动摇你的勇气。

[ɔ:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

All	of	our	friends	have	decided	to	see	them	in	order	to	have	some
全部	的	我们的	朋友们	有	决定	到	看	他们	在	命令	到	有	一些

[pi:s] .

peace	.
和平	.

为了寻求片刻安宁，我们所有的朋友都决定去看望他们。

” [ai][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['kɑ:mpənseɪtɪd] [ænd; ənd] ['mægnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ]

” I	was	sufficiently	compensated	and	magnetized	by	the	air	of	confiding
” 我	曾是	足够	补偿	和	磁化	经过	这	空气	的	倾诉

['ɪntɪməsi] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [ə'sju:md] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

intimacy	that	this	charming	woman	assumed	towards	me	to	recover	my	ordinary
亲密关系	那	这	迷人	女士	假定	向	我	到	恢复	我的	普通的

['geɪətɪ] ,

gayety	,
同性恋	,

“这位迷人的女士对我表现出的那种亲切信任的氛围，让我感到无比欣慰和着迷，也让我重新找回了往日的快乐。”

[ænd; ənd][ai] [in'devə] , ['djʊərɪŋ][maɪ] [mi:l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	I	endeavored	,	during	my	meal	to	recall	,	little	by	little	,
和	我	努力	,	期间	我的	一顿饭	到	记起	,	小的	经过	小的	,

吃饭时，我努力一点一点地回忆：

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	wonderful	things	that	had	been	revealed	to	me	.
这	精彩的	事物	那	有	到过	揭晓	到	我	.

那些向我揭示的美好事物。

[ə'bʌv] [ɔːl][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] .

Above	all	I	predicted	through	the	green	ladies	,	a	long	life	to	the	dowager	.
多于	全部	我	预测	通过	这	绿色的	女士们	,	一个	长的	生活	到	这	老妇	.

我最先通过绿衣女子预言，老夫人会长寿。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['æsmə] , [mə'sjɜː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	And	my	asthma	,	monsieur	?	”	said	she	,
“	和	我的	哮喘	,	先生	?	”	说	她	,

“那我的哮喘呢，先生？”她问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][maɪ] ['æsmə] ? ”

“	did	they	tell	you	that	I	would	be	cured	of	my	asthma	?	”
“	做过	他们	告诉	你	那	我	会	是	治愈	的	我的	哮喘	?	”

“他们有没有告诉你我的哮喘会治好？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] , ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [helθ] . ”

“	Not	exactly	;	but	they	spoke	of	long	life	,	fortune	and	health	.	”
“	不是	确切地	;	但	他们	辐	的	长的	生活	,	财富	和	健康	.	”

“不完全是这样；但他们谈到了长寿、财富和健康。”

“ [wel] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] . ”

“	Well	,	indeed	;	I	ask	nothing	further	of	the	good	God	.	”
“	出色地	,	的确	;	我	问	没有什么	更远	的	这	好的	上帝	.	”

“好吧，我别无所求了，只求上帝保佑。”

“ [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , “ [juː; jʊ] [huː] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri]

“	Now	,	my	child	,	”	said	she	to	her	daughter	-	in	-	law	,	“	you	who	tell	a	story
“	现在	,	我的	孩子	,	”	说	她	到	她	女儿	-	在	-	法律	,	“	你	WHO	告诉	一个	故事

[səʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

“现在，我的孩子，”她对儿媳说，“你讲故事讲得真好，

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

relate	to	this	good	young	man	the	cause	of	his	dreams	,
涉及	到	这	好的	年轻的	男人	这	原因	的	他的	梦境	,

将这位优秀青年的梦想缘由告诉他，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aɪənɪs] .

and	tell	him	the	history	of	the	three	young	ladies	of	Ionis	.
和	告诉	他	这	历史	的	这	三	年轻的	女士们	的	离子	.

并告诉他爱奥尼亚三位年轻女子的故事。

” [aɪ] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['mædəm] - [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

”	I	assumed	an	air	of	surprise	,	Madame	d'Ionis	asked	permission	to	give	me
”	我	假定	一个	空气	的	惊喜	,	夫人	-	问	允许	到	给	我

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

the	manuscript	,
这	手稿	,

“我装出一副惊讶的样子，迪奥尼斯夫人请求允许我把手稿给我。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [prɪ'peəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

that	she	had	only	prepared	,	she	said	,
那	她	有	仅有的	准备	,	她	说	,

她说，她只是做了些准备。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][səʊ]['ɒf(ə)n] .

in	order	to	dispense	with	going	over	the	same	story	so	often	.
在	命令	到	分配	和	去	超过	这	相同的	故事	所以	经常	.

为了避免反复讲述同一个故事。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [si'estə] . -

Breakfast	being	over	,	the	dowager	went	to	take	her	siesta	.	30
早餐	存在	超过	,	这	老妇	去	到	拿	她	午休	.	-

早餐过后，老夫人便去午睡了。30

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [nuːn] , ” [sed] ['mædəm] - ,

“	It	is	too	warm	to	go	in	the	garden	at	noon	,	”	said	Madame	d'Ionis	,
“	它	是	也	温暖的	到	去	在	这	花园	在	中午	,	”	说	夫人	-	,

“中午太热了，不适合去花园，”迪奥尼斯夫人说道。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] ['hɒrɪd] [lɔː] [suːt][dʒʌst]['ɑːftə(r)]

“	and	still	I	do	not	wish	you	to	work	at	that	horrid	law	suit	just	after
“	和	仍然	我	做	不是	希望	你	到	工作	在	那	可怕的	法律	套装	只是	后

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

leaving	the	table	.
离开	这	桌子	.

“即便如此，我也不希望你离开餐桌后立刻投入到那场可怕的诉讼中。”

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

So	if	you	care	to	visit	the	interior	of	the	castle	,	which	is	quite	interesting	,
所以	如果	你	关心	到	访问	这	内部的	的	这	城堡	,	哪个	是	相当	有趣的	,

所以，如果您有兴趣参观城堡内部，那里非常有趣，

[aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] . ”

I	will	act	as	your	guide	.	”
我	将要	行为	作为	你的	指导	.	”

我将担任你们的向导。

“ [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	To	accept	your	proposition	is	indiscreet	and	presumptuous	,	”	I	answered	,
“	到	接受	你的	主张	是	轻率	和	放肆	,	”	我	回答	,

“接受你的提议既轻率又狂妄，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

“	and	yet	I	am	dying	to	do	so	.	”
“	和	然而	我	是	垂死	到	做	所以	.	”

“但我非常渴望这样做。”

“ [wel] , [doʊnt][daɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['geɪətɪ] .

“	Well	,	don't	die	,	but	come	on	,	”	said	she	,	with	adorable	gayety	.
“	出色地	,	不	死	,	但	来	在	,	”	说	她	,	和	可爱的	同性恋	.

“好吧，别死了，快走吧，”她带着可爱的快乐说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] :

But	she	added	immediately	,	and	quite	naturally	:
但	她	额外	立即地	,	和	相当	自然	:

但她随即补充道，而且非常自然：

“ [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [gʊd] - ; [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	Come	with	us	,	my	good	Zéphyrine	;	you	will	open	the	doors	for	us	.
“	来	和	我们	,	我的	好的	-	;	你	将要	打开	这	门	为了	我们	.

“跟我们来吧，我善良的泽菲琳；你会为我们打开大门。”

" [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

"	An	hour	before	,	the	addition	of	Zéphyrine	would	have	been	very	agreeable
"	一个	小时	前	,	这	添加	的	-	会	有	到过	非常	同意

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“如果一小时前加入泽菲林，我会非常高兴的。”

[bʌt; bət][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [səʊ] ['tɪmɪd] [ɪn] ['mædəm] - - [sə'saɪəti] ,

but	I	no	longer	felt	so	timid	in	Madame	d'Ionis	'	society	,
但	我	不	更长	毛毡	所以	胆小	在	夫人	-	-	社会	,

但在伊奥尼斯夫人的社交圈里，我不再感到那么胆怯了。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

and	I	confess	that	the	presence	of	a	third	person	annoyed	me	.
和	我	承认	那	这	在场	的	一个	第三	人	恼怒	我	.

我承认，第三个人在场让我感到恼火。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [aɪ'diəz] ;

I	certainly	had	no	sort	of	presumption	,	no	impertinent	ideas	;
我	当然	有	不	种类	的	假定	,	不	无礼	想法	;

我当然没有任何狂妄自大的想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['sensəbli] [ænd; ənd]

but	it	seemed	to	me	that	I	could	have	talked	more	sensibly	and
但	它	似乎	到	我	那	我	可以	有	谈话	更多的	明智地	和

[ə'griːəbli] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] .

agreeably	in	a	tête	-	à	-	tête	.
欣然	在	一个	头	-	-	-	头	.

但我觉得，如果进行一对一的谈话，我本可以更理智、更愉快地表达我的想法。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fʊl] [muːn] [blʌnt] [maɪ][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][maɪ]

The	presence	of	this	full	moon	blunted	my	ideas	,	and	impeded	the	flight	of	my
这	在场	的	这	满的	月亮	钝化	我的	想法	,	和	受阻	这	航班	的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

这轮满月的出现使我的思路变得迟钝，阻碍了我的想象力驰骋。

[ænd; ənd] [ðen] - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðæt] [ai] , [məʊst]['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd]

And	then	Zéphyrine	was	thinking	of	the	thing	,	that	I	,	most	naturally	,	would
和	然后	-	曾是	思维	的	这	事物	,	那	我	,	最多	自然	,	会

['glædli] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .

gladly	have	forgotten	.
乐意	有	被遗忘的	.

然后，泽菲琳想起了那件事，而我，很自然地，很想把它忘掉。

“ [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['mædəm] ['kærəlaɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mædəm] - ,

“	You	see	now	,	Madame	Caroline	,	”	said	she	to	Madame	d'Ionis	,
"	你	看	现在	,	夫人	卡罗琳	,	"	说	她	到	夫人	-	,

“你现在明白了吧，卡罗琳夫人，”她对迪奥尼斯夫人说。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

while	crossing	the	gallery	on	the	ground	floor	,
尽管	过境	这	画廊	在	这	地面	地面	,

在穿过底层画廊时，

“ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['leɪdɪz] - [ru:m] ; [em] . - [hæz; həz][slept][ðeə(r)]
“ there is nothing at all in the green ladies ' room ; M . Nivières has slept there
“ 那里 是 没有什么 在 全部 在 这 绿色的 女士们 - 房间 ; M . - 有 睡着了 那里
[ˌʌndɪ'stɜ:bd] . ”
undisturbed . ”
未受干扰 . ”

“绿色女厕里什么都没有；尼维埃尔先生在那里睡得很安稳。”

“ [wel] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
“ Well , dear me !
“ 出色地 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！”

[maɪ] [gʊd] ['kri:tʃə(r)] , [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
My good creature , I don't doubt it , ” answered the young woman .
我的 好的 生物 , 我 不 怀疑 它 , ” 回答 这 年轻的 女士 .

“我的好姑娘，我对此毫不怀疑，”年轻女子回答道。

“ [em] . - ['dʌznt] [ɪm'pres] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['hɪndə(r)][ˌem 'i:]
“ M . - Nivières doesn't impress me as a fool but that doesn't hinder me
“ M . - 不 令人印象深刻 我 作为 一个 傻子 但 那 不 阻碍 我
[frɒm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æbeɪ] - [dɪd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] . ” -
from believing that the abbé Lamyre did see something there . ” 31
从 相信 那 这 阿贝 - 做过 看 某物 那里 . ” -

“尼维埃尔先生在我看来并不愚蠢，但这并不妨碍我相信拉米尔神父确实看到了他身上的某些特质。”31

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [ai] , [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
“ Indeed , ” said I , with some emotion ,
“ 的确 , ” 说 我 , 和 一些 情感 ,

“的确如此，”我有些激动地说。

“ [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [mə'sjɜ:] [di:] - ,
“ I have occasionally had the honor of seeing Monsieur de Lamyre ,
“ 我 有 偶尔 有 这 荣誉 的 看到 先生 德 - ,

“我曾有幸偶尔见到拉米尔先生，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][maɪ'self] . ”
and I should have thought him no more of a fool than myself . ”
和 我 应该 有 想法 他 不 更多的 的 一个 傻子 比 我 . ”

我本以为他跟我一样愚蠢。

“ [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fu:l] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ He is not a fool , sir , ” replied Zéphyrine ,
“ 他 是 不是 一个 傻子 , 先生 , ” 回复 - ,

“他不是傻瓜，先生，”泽菲琳回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒest] . ”
“ he is fond of a joke which gives a serious tone to his jests . ”
“ 他 是 喜爱 的 一个 开玩笑 哪个 给予 一个 严肃的 语气 到 他的 笑话 . ”

“他喜欢那种玩笑中透着严肃意味的幽默。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mædəm] - [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
“ No , ” said Madame d'Ionis with decision , “ he is a clever man with a powerful
“ 不 , ” 说 夫人 - 和 决定 , ” 他 是 一个 聪明的 男人 和 一个 强大的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

“不，”迪奥尼斯夫人果断地说，“他是一个聪明人，拥有丰富的想象力。”

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [gəʊsts] .
He began by making fun at our expense , and telling us stories about ghosts .
他 开始 经过 制作 乐趣 在 我们的 费用 , 和 讲述 我们 故事 关于 鬼魂 .

他先是取笑我们，然后给我们讲鬼故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ðen] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ['daʊədʒə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

It	was	easy	then	,	not	for	our	good	dowager	,	but	for	the	rest	of
它	曾是	简单的	然后	,	不是	为了	我们的	好的	老妇	,	但	为了	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那时一切都很容易，对我们善良的太太来说可能不容易，但对我们其他人来说却很容易。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

to	see	that	he	was	joking	.
到	看	那	他	曾是	开玩笑	.

看出来他是在开玩笑。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒest] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diəz] .

But	perhaps	we	should	not	jest	too	much	about	certain	foolish	ideas	.
但	也许	我们	应该	不是	笑话	也	很多	关于	肯定	愚蠢	想法	.

但或许我们不应该对某些愚蠢的想法过多嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌn] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,

It	was	very	evident	to	me	,	that	one	night	something	frightened	him	,
它	曾是	非常	明显	到	我	,	那	一	夜晚	某物	害怕	他	,

我非常清楚地意识到，那天晚上他被什么东西吓到了。

[sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [ruːm] .

since	then	nothing	could	persuade	him	to	enter	that	room	.
自从	然后	没有什么	可以	说服	他	到	进入	那	房间	.

从那以后，无论什么都无法说服他进入那个房间。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

But	let	us	speak	of	something	else	,
但	让	我们	说话	的	某物	别的	,

但我们还是来谈谈别的事情吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [em] . - [ɪz] [ɔːl'redi] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

for	I	am	sure	that	M	.	Nivières	is	already	sick	of	this	story	,
为了	我	是	当然	那	M	.	-	是	已经	生病的	的	这	故事	,

因为我确信尼维埃尔先生已经厌倦了这个故事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [ˌem 'iː] [ɪnɪks'resəbli] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

as	for	myself	it	bores	me	inexpressibly	,	and	since	you	have	already
作为	为了	我	它	钻孔	我	难以言喻地	,	和	自从	你	有	已经

[ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

shown	him	the	manuscript	,
所示	他	这	手稿	,

至于我自己，我感到无比厌烦，而且既然你已经把手稿给他看过了，

[ai][ˌeɪ 'em] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	absolved	from	giving	myself	any	further	concern	about	it	.	”
我	是	赦免	从	给予	我	任何	更远	忧虑	关于	它	.	”

我无需再为此事操心了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] - ['lɑːfɪŋ] , “ [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn]

“	It	is	strange	,	madame	,	”	replied	Zéphyrine	laughing	,	“	one	would	say	that	you	,	in
“	它	是	奇怪的	,	夫人	,	”	回复	-	笑	,	“	一	会	说	那	你	,	在

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,

your	turn	,
你的	转动	,

“这很奇怪，夫人，”泽菲琳笑着回答说，“人们会说，反过来，您……”

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] !

are	beginning	to	put	some	faith	in	this	story	!
是	开始	到	放	一些	信仰	在	这	故事	!

开始对这个故事产生一些信心了！

[ai] [ðen] [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [rɪ'meɪnz] [ɪn'kredjələs] .

I	then	am	the	only	person	in	the	house	who	remains	incredulous	.
我	然后	是	这	仅有的	人	在	这	房子	WHO	遗迹	难以置信	.

这时，屋里只有我一个人仍然难以置信。

" [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['mædəm] - ['ræpɪdli] [sketʃ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	We	entered	the	chapel	and	Madame	d'Ionis	rapidly	sketched	its	history	.
"	我们	进入	这	教堂	和	夫人	-	快速	草图	它是	历史	.

“我们走进小教堂，伊奥尼斯夫人迅速地向我们介绍了它的历史。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pednt] ,

She	was	very	cultivated	and	nothing	of	a	pedant	,
她	曾是	非常	栽培	和	没有什么	的	一个	学究	,

她很有修养，一点也不迂腐。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][rʊmz; ruːmz] ,

and	exhibited	in	the	course	of	her	explanations	all	the	important	rooms	,
和	展出	在	这	课程	的	她	解释	全部	这	重要的	房间	,

[ðə; ði] [s'tætʃuːz] ,

the	statues	,
这	雕像	,

她在讲解过程中展示了所有重要的房间、雕像、

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	paintings	and	all	the	rare	and	precious	furniture	contained	in	the	castle	.
这	绘画	和	全部	这	稀有的	和	宝贵的	家具	包含	在	这	城堡	.

城堡内的所有画作和珍稀家具。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [θruː'aʊt] [səʊ] [ɪn'kɒmprəbl] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

She	manifested	throughout	so	incomparable	a	grace	and	so	remarkable	a	degree
她	表现出来	自始至终	所以	无与伦比	一个	优雅	和	所以	卓越	一个	程度

[ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,

of	complaisance	that	I	fell	in	love	at	first	sight	,
的	顺从	那	我	跌倒	在	爱	在	第一的	视线	,

她始终展现出无与伦比的优雅和非凡的顺从，让我对她一见钟情。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [wen] I32

as	they	say	,	in	love	to	the	extent	of	being	jealous	when	I32
作为	他们	说	,	在	爱	到	这	程度	的	存在	嫉妒的	什么时候	I32

正如他们所说，爱到嫉妒的地步，即使我32岁

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l] [wɪð] ['evri] [wʌn][æz; əz] [wɪð] [maɪ'self] .

reflected	that	she	was	perhaps	as	amiable	with	every	one	as	with	myself	.
反映	那	她	曾是	也许	作为	可亲	和	每一个	一	作为	和	我	.

这让我意识到，她对每个人都像对我一样和蔼可亲。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl]

In	this	manner	we	at	length	arrived	at	the	immense	and	magnificent	hall
在	这	方式	我们	在	长度	到达的	在	这	巨大	和	壮丽	大厅

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['gæləriz] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ'tʌndə] .

divided	into	two	galleries	by	a	beautiful	rotunda	.
分割	进入	二	画廊	经过	一个	美丽的	圆形大厅	.

就这样，我们终于到达了这座巨大而宏伟的大厅，大厅被一个美丽的圆形大厅隔成了两个展厅。

[ðɪs] [hɔːl][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

This	hall	was	called	the	library	,	although	only	a	portion	of	it	was
这	大厅	曾是	称为	这	图书馆	,	虽然	仅有的	一个	部分	的	它	曾是

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [bʊks] .

consecrated	to	books	.
已祝圣的	到	图书	.

这个大厅被称为图书馆，尽管只有一部分专门用来存放书籍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mju'zi:əm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

The	other	half	was	a	sort	of	museum	for	pictures	and	works	of	art	.
这	其他	一半	曾是	一个	种类	的	博物馆	为了	图片	和	作品	的	艺术	.

另一半则像是一个博物馆，用来展示图片和艺术品。

[ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊəz] .

The	rotunda	contained	a	fountain	surrounded	by	flowers	.
这	圆形大厅	包含	一个	喷泉	包围	经过	花朵	.

圆形大厅内有一个喷泉，周围环绕着鲜花。

['mædəm] - [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['mɒnjumənt] ,

Madame	d'Ionis	called	my	attention	to	this	valuable	monument	,
夫人	-	称为	我的	注意力	到	这	有价值的	纪念碑	,

迪奥尼斯夫人让我注意到这座珍贵的古迹。

[ðæt] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪə(r)][tu:; tə]

that	had	recently	been	removed	from	the	gardens	and	placed	here	to
那	有	最近	到过	已移除	从	这	花园	和	放置	这里	到

[prɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['æksɪdənt] ,

preserve	it	from	accident	,
保存	它	从	事故	,

它最近从花园里移走，放在这里是为了防止意外损坏。

[ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɑ:ntʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [naɪt] ['hævɪŋ] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	fall	of	a	large	branch	on	a	stormy	night	having	slightly	injured	it	.
这	落下	的	一个	大的	分支	在	一个	暴风雨	夜晚	拥有	轻微地	受伤	它	.

暴风雨之夜，一根粗大的树枝掉落，将其轻微砸伤。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [mə'ri:n] ['mɒnstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntɜ:'twaɪnd] ,

It	was	a	rock	of	white	marble	on	which	marine	monsters	were	intertwined	,
它	曾是	一个	岩石	的	白色的	大理石	在	哪个	海洋	怪物	是	交织在一起	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

and	above	them	,
和	多于	他们	,

那是一块白色大理石岩石，上面缠绕着各种海洋怪物，在它们上方，

[ɒn][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['naɪæd] , [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃef] - - [wɒz; wəz]

on	the	most	elevated	portion	,	a	naiad	,	regarded	as	a	chef	-	d'œuvre	was
在	这	最多	升高	部分	,	一个	水仙女	,	认为	作为	一个	厨师	-	-	曾是

['greɪsfəli] ['si:tɪd] .

gracefully	seated	.
优雅地	坐着	.

在最高处，一位被视为杰作的水仙女优雅地端坐着。

[ðɪs] [gru:p] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][dʒi:n]['gu:dʒən][ɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

This	group	was	thought	to	be	the	work	of	Jean	Goujon	or	of	one	of
这	团体	曾是	想法	到	是	这	工作	的	让	古琼	或者	的	一	的

[hɪz; ɪz][best]['pju:p(ə)lz] .

his	best	pupils	.
他的	最好的	学生	.

人们认为这组画作是让·古容或他最优秀的学生之一的作品。

[ðə; ði] [nɪmf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nju:d] , [wɒz; wəz] ['tʃeɪstli] [dreɪpt] ;

The	nymph	,	instead	of	being	nude	,	was	chastely	draped	;
这	仙女	,	反而	的	存在	裸体	,	曾是	贞洁的	垂坠的	;

这位仙女并非裸体，而是穿着端庄的长袍；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt]

a	circumstance	which	caused	it	to	be	thought	that	it	was	the	portrait
一个	环境	哪个	导致	它	到	是	想法	那	它	曾是	这	肖像

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pəʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'pærəl] [ɒv; əv]

of	a	modest	lady	who	had	not	been	willing	to	pose	in	the	simple	apparel	of
的	一个	谦虚的	女士	WHO	有	不是	到过	愿意的	到	姿势	在	这	简单的	服饰	的

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

a	goddess	,
一个	女神	,

这种情况使人们认为这是一位谦逊女士的肖像，她不愿意穿着女神般朴素的服装摆姿势。

[ɔː(r)] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] ['fɪgə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː]

or	permit	the	artist	to	interpret	her	elegant	figure	in	order	to	exhibit	it
或者	允许	这	艺术家	到	解释	她	优雅的	数字	在	命令	到	展览	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪn] ['pʌblɪk] .

to	the	gaze	of	a	profane	public	.
到	这	目光	的	一个	亵渎	民众	.

或者允许艺术家对她优雅的身姿进行诠释，以便将其展示给庸俗的公众观看。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dreɪpərɪz] ,

But	these	draperies	,
但	这些	窗帘	,

但是这些窗帘，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌst] [ænd; ənd] [ɑːmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]

from	which	the	upper	part	of	the	bust	and	arms	as	far	as	the
从	哪个	这	上	部分	的	这	摔碎	和	武器	作为	远的	作为	这

['ʃəuldəz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɒn'sɒmb(ə)l]

shoulders	alone	were	released	did	not	prevent	one	from	appreciating	the	ensemble
肩膀	独自的	是	发布	做过	不是	防止	一	从	欣赏	这	合奏

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ðɪ] ['stætʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

of	this	extraordinary	type	which	characterizes	the	statuary	of	the	renaissance	,
的	这	非凡的	类型	哪个	具有特征	这	雕像	的	这	复兴	,

即使只露出胸像上半部分和肩膀以上的手臂，也丝毫不影响人们欣赏这种文艺复兴时期雕塑所特有的非凡整体造型。

[ðəʊz] [slaɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ðæt] ['raʊndnəs] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['slendənəs] , [ðæt] ['delɪkəsi] ['ælaɪd]

those	slight	proportions	,	that	roundness	combined	with	slenderness	,	that	delicacy	allied
那些	轻微	比例	,	那	圆润	合并	和	苗条	,	那	美味	盟军

[tuː; tə] [streŋθ] ,

to	strength	,
到	力量	,

那种纤细的身材比例，那种圆润与纤细并存的气质，那种柔弱与力量的结合，

[ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] surprises33

that	indefinable	something	more	beautiful	than	nature	,	which	at	first	surprises33
那	无法定义的	某物	更多的	美丽的	比	自然	,	哪个	在	第一的	surprises33

那难以言喻的、比自然更美的东西，起初令人感到惊讶[33]

[ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptiveit] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['riːdʒən]

us	like	a	dream	,	and	which	little	by	little	captivates	the	most	enthusiastic	region
我们	喜欢	一个	梦	,	和	哪个	小的	经过	小的	引人入胜	这	最多	热情的	地区

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] .

of	the	mind	.
的	这	头脑	.

它像梦境一样吸引着我们，并逐渐俘获了我们心灵中最热情的部分。

[wʌn] [nəʊz] [nɒt] [ɪf] [ðiːz] [bjˈuːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

One	knows	not	if	these	beauties	were	conceived	for	the	senses	,	but	they
一	知道	不是	如果	这些	美女	是	构思	为了	这	感官	,	但	他们

[duː; də][nɒt] [əˈfekt] [ðem; ðəm] .

do	not	affect	them	.
做	不是	影响	他们	.

人们不知道这些美景是否是为了取悦感官而设计的，但它们并没有对感官产生影响。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [əʊ] [ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ɪn][sʌm; səm] [ˈiːdn] , [ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm]

They	seem	to	owe	their	origin	to	a	Divinity	in	some	Eden	,	or	on	some
他们	似乎	到	欠	他们的	起源	到	一个	神	在	一些	伊甸园	,	或者	在	一些

[maʊnt] [ˈaɪdə] ,

Mount	Ida	,
山	艾达	,

它们的起源似乎要归功于伊甸园或艾达山上的神灵。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [dɪˈsendɪd] [əˈgenst] [ðeə(r)] [wɪl] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]

from	which	they	have	but	descended	against	their	will	,	to	mingle	in	the
从	哪个	他们	有	但	下降	反对	他们的	将要	,	到	交融	在	这

[riˈælitiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

realities	of	earth	.
现实	的	地球	.

他们违背自己的意愿，从天而降，融入尘世的现实之中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [daɪˈænə][ɒv; əv]['guːdʒən] , [məˈdʒestɪk] , ['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn]['æspekt] ,

Such	is	the	famous	Diana	of	Goujon	,	majestic	,	almost	terrifying	in	aspect	,
这样的	是	这	著名的	戴安娜	的	古琼	,	雄伟	,	几乎	恐怖	在	方面	,

这就是著名的古容的戴安娜，威严雄伟，容貌近乎恐怖。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [səˈriːn] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪniəmənts] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][ˌmɒnjuˈment(ə)l] ,

despite	the	serene	sweetness	of	its	lineaments	,	exquisite	and	monumental	,
尽管	这	安详	甜味	的	它是	线状线	,	精美的	和	宏伟的	,

尽管它的轮廓宁静而甜美，精致而宏伟，

[ɪnˈfɔːmd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [jet] [kɑːm][æz; əz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɔːs] .

informed	with	physical	vigor	and	yet	calm	as	intellectual	force	.
知情的	和	身体的	活力	和	然而	冷静的	作为	知识分子	力量	.

既有充沛的体魄，又有沉稳的智慧。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['stætʃuəri] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pəˈhæps]

I	had	as	yet	seen	nothing	of	that	national	statuary	,	that	we	have	perhaps
我	有	作为	然而	已见	没有什么	的	那	国家的	雕像	,	那	我们	有	也许

['nevə(r)] [səˈfɪʃntli] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,

never	sufficiently	appreciated	,
绝不	足够	感谢	,

我之前从未见过那些国家级雕塑，或许我们从未真正充分领略过它们的魅力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪtəli] [ɒv; əv]

and	which	places	the	France	of	that	period	on	a	level	with	the	Italy	of
和	哪个	地方	这	法国	的	那	时期	在	一个	等级	和	这	意大利	的

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

Michael	Angelo	.
迈克尔	安杰洛	.

这使得当时的法国可以与米开朗基罗时代的意大利相提并论。

[aɪ][dɪd] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [aɪ] [bɪˈheld] .

I	did	not	at	first	comprehend	what	I	beheld	.
我	做过	不是	在	第一的	理解	什么	我	观看	.

我起初并不明白我所看到的是什么。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **was** **besides** **ill** **-** **disposed** **towards** **it** **,**
我 曾是 除了 患病的 - 处置 向 它 ,

此外，我对它也抱有反感。

[waɪl] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [wɪð] [ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['bjuːti] [ɒv; əv]
while **comparing** **this** **extraordinary** **type** **with** **the** **plump** **and** **dainty** **beauty** **of**
尽管 比较 这 非凡的 类型 和 这 丰满 和 纤巧 美丽 的
['mædəm] - ,
Madame **d'Ionis** **,**
夫人 - ,

将这种非凡的类型与丰腴娇小的伊奥尼斯夫人的美貌进行比较时，

[ə; eɪ] [truː] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
a **true** **Louis** **XV** **.**
一个 真的 路易斯 十五 .

真正的路易十五。

['spesɪmən] , ['evə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪ'tæləti] ,
specimen **,** **ever** **smiling** **and** **more** **attractive** **,** **on** **account** **of** **her** **vitality** **,**
标本 , 曾经 微笑 和 更多的 吸引人的 , 在 帐户 的 她 活力 ,

标本总是面带微笑，充满活力，更具吸引力。

[ðæn; ðən] [θruː] ['eni] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
than **through** **any** **grandeur** **of** **the** **intellect** **.**
比 通过 任何 宏伟 的 这 智力 .

而不是凭借任何高超的智力。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [truː] , [-] - [ˌsiː 'iː] [pɑːz] ?
“ **This** **is** **more** **beautiful** **than** **true** **,** **n'est** **-** **ce** **pas** **?**
〃 这 是 更多的 美丽的 比 真的 , 巢 - ce 帕斯 ?

“这比真实更美好，不是吗？”

〃 [sed] [ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['sɜːpəntaɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
〃 **said** **she** **calling** **my** **attention** **to** **the** **long** **arms** **and** **serpentine** **body** **of** **the**
〃 说 她 呼叫 我的 注意力 到 这 长的 武器 和 蛇形 身体 的 这
['naɪæd] .
naiad **.**
水仙女 .

“她说着，让我注意到水仙女修长的手臂和蛇形的身体。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , 〃 [aɪ] [rɪ'plaɪd] [waɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mædəm] - [wɪð] [ɪn'vɒləntri] ['ɑːdə(r)] .
“ **I** **don't** **think** **so** **,** **〃** **I** **replied** **while** **regarding** **Madame** **d'Ionis** **with** **involuntary** **ardor** **.**
〃 我 不 思考 所以 , 〃 我 回复 尽管 关于 夫人 - 和 非自愿 热情 .

“我不这么认为，”我回答道，同时不由自主地对迪奥尼斯夫人产生了热烈的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] .
She **did** **not** **appear** **to** **pay** **the** **least** **attention** **.**
她 做过 不是 出现 到 支付 这 至少 注意力 .

她似乎丝毫没有在意。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [hɪə(r)] , 〃 [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
“ **Let** **us** **stop** **here** **,** **〃** **said** **she** **,** **“** **the** **air** **is** **so** **cool** **and** **refreshing** **.**
〃 让 我们 停止 这里 , 〃 说 她 , 〃 这 空气 是 所以 凉爽的 和 令人耳目一新 .

“我们就在这里停下来吧，”她说，“这里的空气真凉爽清新。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
If **you** **wish** **,** **we** **will** **speak** **of** **business** **.**
如果 你 希望 , 我们 将要 说话 的 商业 .

如果你愿意，我们可以谈谈生意。

- , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

Zéphyrine	,	my	dear	,	you	may	leave	us	.
-	,	我的	亲爱的	,	你	可能	离开	我们	.

泽菲琳，我的宝贝，你可以离开了。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I	was	at	last	alone	with	her	!
"	我	曾是	在	最后的	独自的	和	她	!

我终于能和她单独相处了!

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

Two	or	three	times	during	the	past	hour	,	the	beautiful	glance	of	her	eye	,
二	或者	三	时代	期间	这	过去的	小时	,	这	美丽的	瞥一眼	的	她	眼睛	,

过去一个小时里，她美丽的眼神两三次闪过我的眼帘。

[ˌʌnə'fektɪdli] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] a34

unaffectedly	vivacious	and	loving	,	had	given	me	a34
不受影响地	活泼	和	爱	,	有	给定	我	a34

她自然而然地充满活力和爱心，给了我34

['vɜːtɪgəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] - [nɒt][hɪə(r)][aɪ] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ'self]

vertigo	,	and	I	had	thought	were	Zéphyrine	not	here	I	would	throw	myself
眩晕	,	和	我	有	想法	是	-	不是	这里	我	会	扔	我

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

一阵眩晕，我当时想，如果泽菲琳不在身边，我一定会扑到她脚下。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][aɪ] [felt] [maɪ'self] [tʃeɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

But	hardly	had	she	left	us	than	I	felt	myself	chained	by	a	sentiment	of
但	几乎	有	她	左边	我们	比	我	毛毡	我	连锁	经过	一个	情绪	的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

respect	and	fear	,
尊重	和	害怕	,

但她刚离开我们不久，我就感到自己被一种既尊敬又恐惧的情绪所束缚。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [lɔː] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] . -

and	at	once	began	to	discuss	the	law	suit	with	a	desperate	perspicacity	.	35
和	在	一次	开始	到	讨论	这	法律	套装	和	一个	绝望的	洞察力	.	-

他们立刻开始用一种绝望的敏锐目光讨论这起诉讼。35

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [lɔː] [suːt] .

The	Law	Suit	.
这	法律	套装	.

诉讼。

“ [səʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	So	,	”	said	she	after	having	listened	with	attention	,	“	there	is	no	way	of	losing	it
“	所以	,	”	说	她	后	拥有	听着	和	注意力	,	“	那里	是	不	方式	的	输	它

? ”

?	”
?	”

“所以，”她认真听完后说道，“没有办法弄丢它吗？”

“ [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][maɪ'self] , [ɪz] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [luːz]

“	The	opinion	of	my	father	as	well	as	of	myself	,	is	that	in	order	to	lose
“	这	观点	的	我的	父亲	作为	出色地	作为	的	我	,	是	那	在	命令	到	失去

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我父亲和我都认为，为了失去它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɪts] [lɒs] . ”

it	would	be	necessary	to	desire	its	loss	.	”
它	会	是	必要的	到	欲望	它是	损失	.	”

必须渴望失去它。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli]

“	But	your	worthy	father	has	surely	understood	that	I	did	wish	it	absolutely
“	但	你的	值得	父亲	有	一定	理解	那	我	做过	希望	它	绝对地

? ”

?	”
?	”

“但你那贤良的父亲肯定明白，这的确是我的真心愿吧？”

“ [nəʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] [wɪð] ['fɜːmnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ]

“	No	,	madame	,	”	replied	I	with	firmness	,	for	it	was	a	question	of	my
“	不	,	夫人	,	”	回复	我	和	硬度	,	为了	它	曾是	一个	问题	的	我的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

“不，夫人，”我坚定地回答道，因为这是我的职责所在。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	I	assumed	the	only	part	proper	for	me	to	play	,
和	我	假定	这	仅有的	部分	恰当的	为了	我	到	玩	,

我认为自己是唯一适合扮演的角色。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] .

in	the	presence	of	this	noble	lady	.
在	这	在场	的	这	高贵	女士	.

在这位高贵女士的见证下。

“ [nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt][səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	my	father	does	not	so	understand	it	.
“	不	,	我的	父亲	做	不是	所以	理解	它	.

“不，我父亲并不理解这一点。”

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [fə'bidz] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][baɪ][em] . [ˌel'iː]

His	conscience	forbids	him	to	betray	the	interests	confided	to	him	by	M	.	le
他的	良心	禁止	他	到	背叛	这	兴趣	坦白	到	他	经过	M	.	勒

[kʊŋt] - .

comte	d'Ionis	.
孔特	-	.

他的良心不允许他背叛伊奥尼斯伯爵先生托付给他的利益。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'djuːs][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd]

He	thinks	that	you	will	induce	your	husband	to	adopt	a	compromise	and
他	思考	那	你	将要	诱导	你的	丈夫	到	采纳	一个	妥协	和

[hiː; hi] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ək'septəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ðæt] [juː; jʊ]

he	will	render	it	as	acceptable	as	possible	to	the	adversaries	that	you
他	将要	使成为	它	作为	可接受	作为	可能的	到	这	对手	那	你

[prə'tekt] .

protect	.
保护	.

他认为你会促使你的丈夫做出妥协，而他会尽可能地让这个妥协方案被你所保护的敌人所接受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [em] . - [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz][bæd][ɪn]

But	he	will	never	bring	himself	to	persuade	M	.	d'Ionis	that	his	cause	is	bad	in
但	他	将要	绝不	带来	他自己	到	说服	M	.	-	那	他的	原因	是	坏的	在

['dʒʌstɪs] . ”

justice	.	”
正义	.	”

但他始终无法说服迪奥尼斯先生，他的事业在正义上是错误的。

“ [ɪn]['liːg(ə)l]['dʒʌstɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [sæd] [smaɪl] ; “ [bʌt; bət] , [ɪn]['riːəl]['dʒʌstɪs] ,

“	In	legal	justice	,	”	she	replied	,	with	a	sweet	sad	smile	;	“	but	,	in	real	justice	,
”	在	合法的	正义	,	”	她	回复	,	和	一个	甜的	伤心	微笑	;	”	但	,	在	真实的	正义	,

“在法律正义方面，”她带着一丝苦涩的微笑回答道；“但在真正的正义方面，

[ɪn]['mɒrəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] ,

in	moral	and	natural	justice	,
在	道德	和	自然的	正义	,

在道德和自然正义方面，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [wel] [ðæt] ['aʊə(r)] [raɪt] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]['kruːəl]

your	worthy	father	knows	well	that	our	right	leads	us	to	exercise	a	cruel
你的	值得	父亲	知道	出色地	那	我们的	正确的	线索	我们	到	锻炼	一个	残忍的

[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] . ”

spoliation	.	”
掠夺	.	”

你那正直的父亲很清楚，我们的权利会导致我们进行残酷的掠夺。

“ [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ,

“	What	my	father	thinks	of	this	subject	,	”	I	replied	a	little	confused	,
”	什么	我的	父亲	思考	的	这	主题	,	”	我	回复	一个	小的	使困惑	,

“我父亲对此事的看法，”我有些困惑地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] own36

“	he	is	only	accountable	for	to	his	own36
”	他	是	仅有的	问责制	为了	到	他的	own36

“他只对自己负责36

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

良心。

[wen] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kɔːz] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk]

When	a	lawyer	can	defend	a	cause	where	the	two	justices	of	which	you	speak
什么时候	一个	律师	能	保卫	一个	原因	在哪里	这	二	法官们	的	哪个	你	说话

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

are	in	his	favor	,
是	在	他的	偏爱	,

当一名律师能够为一场诉讼辩护，而你提到的那两位法官都支持他时，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] , ['θʌrəli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][faindz]

he	is	very	fortunate	,	thoroughly	compensated	for	those	cases	where	he	finds
他	是	非常	幸运	,	彻底	补偿	为了	那些	案例	在哪里	他	发现

[ðem; ðəm][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

them	in	opposition	;
他们	在	反对	;

他非常幸运，在遇到反对意见时，他能得到充分的补偿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɒləntrəli]

but	he	ought	never	to	observe	this	distinction	when	he	has	voluntarily
但	他	应该	绝不	到	观察	这	区别	什么时候	他	有	自愿

[ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

accepted	the	charge	,
公认	这	收费	,

但是，当他自愿接受指控时，就不应该遵守这种区别。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mædəm] ,

and	you	know	,	madame	,
和	你	知道	,	夫人	,

你知道，夫人，

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [em] . - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃt]

that	my	father	has	only	consented	to	oppose	M	.	d'Aillane	because	you	wished
那	我的	父亲	有	仅有的	同意	到	反对	M	.	-	因为	你	希望

[hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

him	to	do	so	.	”
他	到	做	所以	.	”

我父亲之所以同意反对达伊兰先生，完全是因为您希望他这样做。

“ [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] !

“	I	did	wish	it	,	yes	!
“	我	做过	希望	它	,	是的	!

“我确实希望如此，是的！”

[aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [kən'sent] [ðæt] [ðɪs] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

I	obtained	my	husband's	consent	that	this	suit	should	not	be	confided	to	another	;
我	获得	我的	丈夫的	同意	那	这	套装	应该	不是	是	坦白	到	其他	;

我征得了我丈夫的同意，这起诉讼不应该委托给他人处理；

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	hoped	that	your	father	,
我	希望	那	你的	父亲	,

我希望你的父亲，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnɪst] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs]

the	best	and	most	honest	man	of	my	acquaintance	would	succeed	in	saving	this
这	最好的	和	最多	诚实的	男人	的	我的	熟人	会	成功	在	保存	这

[ʌn'hæpi] ['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪgərəs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

unhappy	family	from	the	rigorous	pursuit	of	my	own	.
不开心	家庭	从	这	严格的	追逐	的	我的	自己的	.

我认识的最优秀、最诚实的人，能够让这个不幸的家庭免受我自身严苛的追捕。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

A	lawyer	can	always	show	himself	reticent	and	generous	,
一个	律师	能	总是	展示	他自己	沉默寡言	和	慷慨的	,

律师总能表现得既沉默寡言又慷慨大方。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['klaɪənt] .

above	all	when	he	knows	that	he	will	not	be	blamed	by	his	principal	client	.
多于	全部	什么时候	他	知道	那	他	将要	不是	是	被指责	经过	他的	主要的	客户	.

最重要的是，他知道自己不会受到主要客户的责备。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['klaɪənt] , [mə'sjɜː] .

And	I	am	this	client	,	monsieur	.
和	我	是	这	客户	,	先生	.

我就是这位客户，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][nɒt][em] . - , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['menəs] . ”

It	concerns	my	fortune	,	and	not	M	.	d'Ionis	,	which	nothing	menaces	.	”
它	担忧	我的	财富	,	和	不是	M	.	-	,	哪个	没有什么	威胁	.	”

这关系到我的财产，与迪奥尼斯先生无关，他的财产不会受到任何威胁。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['mædəm] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd]

“	It	is	true	,	madame	but	you	are	in	the	power	of	your	husband	;	and
“	它	是	真的	,	夫人	但	你	是	在	这	力量	的	你的	丈夫	;	和

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the	husband	,
这	丈夫	,

“夫人，这话没错，但您受制于您的丈夫；而您的丈夫，

[laɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . . . . ”

like	the	chief	of	the	community	.	.	.	.	”
喜欢	这	首席	的	这	社区	.	.	.	.	”

就像社区首领一样.....

“ [ɑː] ! [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] !

“	Ah	!	I	know	the	rest	!
“	啊	!	我	知道	这	休息	!

“啊！剩下的我知道了！”

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [raɪts] ['əʊvə(r)][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ai][maɪ'self] [pə'zes] ,

He	has	more	rights	over	my	fortune	than	I	myself	possess	,
他	有	更多的	权利	超过	我的	财富	比	我	我	具有	,

他比我本人拥有更多支配我财产的权利。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['ɪntrəst] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

and	he	uses	them	in	my	interest	,	I	am	willing	to	believe	it	,	but
和	他	用途	他们	在	我的	兴趣	,	我	是	愿意的	到	相信	它	,	但

[hiː; hi] [fə'gɛt] ,

he	forgets	,
他	忘记了	,

他利用他们是为了我的利益，我愿意相信这一点，但他却忘记了。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [kən'sɜːnd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?

that	in	this	,	my	conscience	is	concerned	;	and	for	whom	?
那	在	这	,	我的	良心	是	担心的	;	和	为了	谁	?

这件事关乎我的良心；而我的良心又在为谁而忧虑呢?

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ;

He	has	an	immense	personal	fortune	and	no	children	;
他	有	一个	巨大	个人的	财富	和	不	孩子们	;

他拥有巨额个人财富，但没有子女；

[ai][hæv; həv] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

I	have	then	before	God	the	right	to	despoil	myself	of	a	portion	of	my
我	有	然后	前	上帝	这	正确的	到	掠夺	我	的	一个	部分	的	我的

[welθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['ruːɪn] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,

wealth	in	order	not	to	ruin	honest	people	,
财富	在	命令	不是	到	废墟	诚实的	人们	,

因此，我向上帝发誓，我有权放弃一部分财产，以免连累诚实的人。

['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] . ”

victims	of	a	question	of	procedure	.	”
受害者	的	一个	问题	的	程序	.	”

程序问题的受害者。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

“	Such	a	sentiment	is	worthy	of	you	,	madame	,
“	这样的	一个	情绪	是	值得	的	你	,	夫人	,

“夫人，您有这样的情谊，真是难能可贵。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [raɪt] ,

and	I	am	not	here	to	dispute	so	fine	a	right	,
和	我	是	不是	这里	到	争议	所以	美好的	一个	正确的	,

我来这里并非为了质疑如此美好的权利。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] ,

but	to	remind	you	of	our	duty	,
但	到	提醒	你	的	我们的	责任	,

但为了提醒你们我们的职责，

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [trʌst] .

and	to	beg	of	you	not	to	require	us	to	be	faithless	to	our	trust	.
和	到	求	的	你	不是	到	要求	我们	到	是	不忠	到	我们的	相信	.

恳请你们不要要求我们违背我们所受的信任。

[ɔːl][ðə; ði] concessions37

All	the	concessions37
全部	这	concessions37

所有让步37

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suːt] , [wiː; wi] [wɪl] [əb'zɜːv] ,

consistent	with	the	success	of	your	suit	,	we	will	observe	,
持续的	和	这	成功	的	你的	套装	,	我们	将要	观察	,

我们将根据您诉讼的成功情况进行观察。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][em] . - [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

even	should	we	incur	the	reproaches	of	M	.	d'Ionis	and	those	of	his
甚至	应该	我们	招致	这	责备	的	M	.	-	和	那些	的	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

即使因此遭受迪奥尼斯先生和他母亲的责备。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'septɪd] [tɑːsk] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

But	to	withdraw	from	the	accepted	task	,	declaring	that	success	is	doubtful	,
但	到	提取	从	这	公认	任务	,	声明	那	成功	是	疑	,

但要放弃已接受的任务，并宣称成功难料，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] ,

and	that	it	would	be	better	to	compromise	,
和	那	它	会	是	更好的	到	妥协	,

妥协或许是更好的选择。

[ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ,

is	what	a	thorough	investigation	of	the	affair	forbids	us	to	do	,
是	什么	一个	彻底	调查	的	这	事务	禁止	我们	到	做	,

而正是对这起事件的彻底调查禁止我们去做这件事。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] . ”

under	penalty	of	falsehood	and	betrayal	.	”
在下面	惩罚	的	谬误	和	背叛	.	”

“否则将受到虚假陈述和背叛的惩罚。”

“ [ɪn'diːd] , [nəʊ] !

“	Indeed	,	no	!
“	的确	,	不	!

“确实，不！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [kraɪd] ['mædəm] - [ɪk'saɪtɪdli] .

You	are	mistaken	,	”	cried	Madame	d'Ionis	excitedly	.
你	是	错误	,	”	哭	夫人	-	兴奋地	.

“你错了！”迪奥尼斯夫人激动地喊道。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

“	I	assure	you	,	you	are	mistaken	.
“	我	保证	你	,	你	是	错误	.

我向你保证，你错了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['liːg(ə)l] [sʌb'tɪlɪti] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'siːv] [ə; eɪ][mæn] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

These 这些 **are** 是 **legal** 合法的 **subtilities** 微妙之处 **which** 哪个 **may** 可能 **deceive** 欺骗 **a** 一个 **man** 男人 **grown** 生长 **old** 老的 **in** 在 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的

[lɔː] ,

law 法律 **,**

这些法律上的细微差别可能会迷惑一位资深的法律从业者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ruːl] [ɒv; əv]

but 但 **that** 那 **a** 一个 **sensible** 明智的 **young** 年轻的 **man** 男人 **ought** 应该 **not** 不是 **to** 到 **accept** 接受 **as** 作为 **an** 一个 **absolute** 绝对 **rule** 规则 **of** 的

[kən'dʌkt] . . . .

conduct 执行 **. . . .**

但一个明智的年轻人不应该将此视为绝对的行为准则.....

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][suːt] ,

If 如果 **your** 你的 **father** 父亲 **has** 有 **undertaken** 已 **the** 这 **suit** 套装 **,**

如果你的父亲已经提起诉讼，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

and 和 **you** 你 **admit** 承认 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **done** 完毕 **so** 所以 **at** 在 **my** 我的 **request** 要求 **,**

你承认他是应我的要求这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

it 它 **is** 是 **because** 因为 **he** 他 **foresaw** 预见 **my** 我的 **intentions** 意图 **.**

这是因为他预见了我的意图。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt] ,

Had 有 **he** 他 **been** 到过 **ignorant** 无知 **of** 的 **them** 他们 **,** **I** 我 **should** 应该 **greatly** 非常 **regret** 后悔 **the** 这 **fact** 事实 **,**

如果他对此一无所知，我会非常后悔。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

and 和 **I** 我 **would** 会 **think** 思考 **that** 那 **you** 你 **did** 做过 **not** 不是 **entertain** 招待 **the** 这 **esteem** 尊重 **for** 为了 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **would** 会

[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

have 有 **liked** 喜欢 **to** 到 **inspire** 启发 **in** 在 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **your** 你的 **family** 家庭 **.**

而且我认为，您并没有给予我应有的尊重，而我希望我的尊重能够赢得您家人的喜爱。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [weə(r)] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] ,

In 在 **this** 这 **case** 案件 **where** 在哪里 **one** 一 **feels** 感觉 **that** 那 **victory** 胜利 **would** 会 **be** 是 **horrible** 可怕 **,**

在这种情况下，如果一个人觉得胜利会很可怕，

[wʌn] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

one 一 **does** 做 **not** 不是 **fear** 害怕 **to** 到 **propose** 提出 **peace** 和平 **before** 前 **the** 这 **battle** 战斗 **.**

人们并不害怕在战前提出和平提议。

[tuː; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] [ɪz][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['djuːti] .

To 到 **act** 行为 **otherwise** 否则 **is** 是 **to** 到 **conceive** 构想 **a** 一个 **false** 错误的 **idea** 主意 **of** 的 **duty** 责任 **.**

否则，就是对责任产生了错误的观念。

['djuːti][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pɑːswɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wʊd]

Duty	is	not	a	military	password	,	it	is	a	religion	,	and	a	religion	which	would
责任	是	不是	一个	军队	密码	,	它	是	一个	宗教	,	和	一个	宗教	哪个	会

[prɪ'skraɪb] ['iːv(ə)l] ,

prescribe	evil	,
规定	邪恶的	,

责任不是军人的口令，而是一种信仰，一种鼓吹邪恶的信仰。

[siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

ceases	to	be	one	.
停止	到	是	一	.

不再是其中之一。

[hʌʃ] ! [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

Hush	!	speak	to	me	no	more	of	your	charge	.
嘘	!	说话	到	我	不	更多的	的	你的	收费	.

嘘！别再跟我提你的指控了。

[duː; də][nɒt] [pleɪs] [em] . - - [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [maɪ]['ɒnə(r)] ,

Do	not	place	M	.	d'Ionis	'	ambition	above	my	honor	,
做	不是	地方	M	.	-	-	志向	多于	我的	荣誉	,

不要把迪奥尼斯先生的野心置于我的荣誉之上。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] .

do	not	make	a	sacred	thing	of	this	ambition	.
做	不是	制作	一个	神圣	事物	的	这	志向	.

不要把这种抱负看得太神圣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] .

It	is	a	disgraceful	thing	,	no	more	,	and	no	less	.
它	是	一个	可耻	事物	,	不	更多的	,	和	不	较少的	.

这是一件令人不齿的事情，不多不少，就是一件可耻的事情。

[juˈnaɪt][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [wɪð] [maɪn][tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] .

Unite	your	efforts	with	mine	to	save	these	unfortunate	people	.
团结	你的	努力	和	矿	到	节省	这些	不幸	人们	.

让我们携手合作，拯救这些不幸的人们。

[ækt][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,

Act	so	that	I	may	find	in	you	a	friend	after	my	own	heart	,
行为	所以	那	我	可能	寻找	在	你	一个	朋友	后	我的	自己的	心	,

请你行事，好让我能在你身上找到一位合我心意的朋友。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['ledʒɪsleɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['lɔɪə(r)] !

rather	than	an	infallible	legislator	and	an	implacable	lawyer	!
相当	比	一个	绝对正确	立法者	和	一个	冷酷无情	律师	!

而不是一位完美无缺的立法者和一位冷酷无情的律师！

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

"	While	speaking	thus	she	gave	me	her	hand	and	enveloped	me	in	the
"	尽管	请讲	因此	她	给予	我	她	手	和	被包裹	我	在	这

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] beautiful38

enthusiastic	fire	of	her	beautiful38
热情的	火	的	她	beautiful38

“说着说着，她向我伸出手，用她美丽动人的热情将我包围。”

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

眼睛。

[ai] [lɒst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] ['kɪsɪz] , [ai] [felt] [maɪ'self] ['kɔŋkə] .

I	lost	my	head	and	covering	her	hand	with	kisses	,	I	felt	myself	conquered	.
我	丢失的	我的	头	和	覆盖	她	手	和	吻	,	我	毛毡	我	征服	.

我失去了理智，用吻覆盖住她的手，我感觉自己被征服了。

[ɪn] [fækt] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ]

In	fact	,	I	was	so	in	advance	I	had	been	of	her	opinion	before	seeing
在	事实	,	我	曾是	所以	在	进步	我	有	到过	的	她	观点	前	看到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

事实上，我比她先入为主，在见到她之前就已经有了她的看法。

[ai] [stɪl] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [haʊ'evə(r)] ,

I	still	defended	myself	however	,
我	仍然	辩护	我	然而	,

但我仍然进行了自卫。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

for	I	had	sworn	to	my	father	that	I	would	not	yield	to	the	sentimental
为了	我	有	宣誓	到	我的	父亲	那	我	会	不是	屈服	到	这	感伤的

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

considerations	that	his	client	had	caused	him	to	foresee	in	her	letters	.
考虑因素	那	他的	客户	有	导致	他	到	预见	在	她	信件	.

因为我曾向父亲发誓，我绝不会屈服于他的委托人在信中让他预见到的感性因素。

['mædəm] - [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'fens] .

Madame	d'Ionis	would	not	hear	a	word	of	my	defense	.
夫人	-	会	不是	听到	一个	单词	的	我的	防御	.

迪奥尼斯夫人根本不听我的任何辩解。

“ [juː; jʊ] [spiːk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [huː] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːz] ,

“	You	speak	,	”	said	she	,	“	like	a	good	son	,	who	is	pleading	his	father's	cause	,
“	你	说话	,	”	说	她	,	“	喜欢	一个	好的	儿子	,	WHO	是	恳求	他的	父亲的	原因	,

“你说话的方式，”她说，“就像一个孝顺的儿子在为父亲辩护。”

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ”

but	I	would	like	you	better	,	were	you	not	so	good	a	lawyer	.	”
但	我	会	喜欢	你	更好的	,	是	你	不是	所以	好的	一个	律师	.	”

但如果你不是那么优秀的律师，我会更喜欢你。

“ [ɑː] ! ['mædəm] , ” [ai] [kraɪd] ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , “ [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em]

“	Ah	!	madame	,	”	I	cried	heedless	of	consequences	,	“	do	not	say	that	I	am
“	啊	!	夫人	,	”	我	哭	鲁莽	的	结果	,	“	做	不是	说	那	我	是

['pliːdɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

pleading	against	you	,
恳求	反对	你	,

“啊！夫人，”我不顾后果地喊道，“请不要说我是在求情陷害您。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [heɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai]

for	you	would	make	me	hate	too	much	a	calling	for	which	I	feel	that	I
为了	你	会	制作	我	恨	也	很多	一个	呼叫	为了	哪个	我	感觉	那	我

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

have	not	the	requisite	insensibility	.
有	不是	这	必需品	麻木	.

因为你会让我对这份职业产生过深的憎恨，而我觉得自己并不具备从事这份职业所需的麻木不仁。

〞 [ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [suːt] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] -

〞	I	will	not	weary	you	with	the	particulars	of	the	law	suit	instituted	by	the	d'Ionis
〞	我	将要	不是	厌倦	你	和	这	细节	的	这	法律	套装	已设立	经过	这	-

['fæməli] [ə'genst] [ðə; ði] - .

family	against	the	d'Aillanes	.
家庭	反对	这	-	.

“我不会赘述 d'Ionis 家族对 d'Aillanes 家族提起的诉讼的具体细节，以免让你们感到厌烦。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]['stɔːri] .

The	conversation	I	have	just	reported	will	suffice	to	explain	my	story	.
这	对话	我	有	只是	据报道	将要	足够了	到	解释	我的	故事	.

我刚才提到的这段对话足以解释我的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

It	concerned	an	estate	of	five	hundred	thousand	francs	,	that	is	to	say	,
它	担心的	一个	财产	的	五	百	千	法郎	,	那	是	到	说	,

它涉及一笔价值五十万法郎的遗产，也就是说，

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [fʌndɪd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪənt] .

almost	all	the	funded	fortune	of	our	beautiful	client	.
几乎	全部	这	已资助	财富	的	我们的	美丽的	客户	.

我们这位美丽客户几乎所有的资金来源。

[em] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [welθ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɒn]

M	.	d'Ionis	made	a	very	bad	use	of	the	immense	wealth	that	he	possessed	on
M	.	-	制成	一个	非常	坏的	使用	的	这	巨大	财富	那	他	拥有	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

his	own	side	of	the	house	.
他的	自己的	边	的	这	房子	.

迪奥尼斯先生没有好好利用他自己家族拥有的巨额财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'laʊd] [hɪm][bʌt; bət] [tuː]

He	was	given	over	to	dissipation	,	and	the	doctors	allowed	him	but	two
他	曾是	给定	超过	到	耗散	,	和	这	医生	允许	他	但	二

[j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

years	to	live	.
年	到	居住	.

他沉迷于放荡不羁的生活，医生们断言他只能再活两年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [mɔː(r)] [dets] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

It	was	quite	possible	that	he	would	leave	his	widow	more	debts	than	money	.
它	曾是	相当	可能的	那	他	会	离开	他的	寡妇	更多的	债务	比	钱	.

他很有可能留给遗孀的债务比钱还多。

[ʃʊd; ʃəd] ['mædəm] - [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [suːt] ,

Should	Madame	d'Ionis	renounce	the	benefit	of	the	law	suit	,
应该	夫人	-	放弃	这	益处	的	这	法律	套装	,

如果迪奥尼斯夫人放弃诉讼带来的利益，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] ,

she	would	then	incur	the	risk	of	falling	from	a	state	of	opulence	,
她	会	然后	招致	这	风险	的	坠落	从	一个	状态	的	丰裕	,

这样她就可能面临从富裕状态跌落的风险。

['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

into	a	condition	of	mediocrity	to	which	she	had	not	been	brought	up	.
进入	一个	状况	的	平庸	到	哪个	她	有	不是	到过	带来	向上	.

她被置于一种平庸的状态，而她从小并没有被培养成这种状态。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['piti] [ðə; ði] - ['fæməli] ['greɪtli] , [ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] ,

My	father	pitied	the	d'Aillane	family	greatly	,	a	family	deserving	the	highest	esteem	,
我的	父亲	可怜的	这	-	家庭	非常	,	一个	家庭	值得	这	最高	尊重	,

我父亲非常同情达伊兰家族，这是一个值得最高尊敬的家族。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] .

and	which	included	a	worthy	gentleman	,	his	wife	and	his	two	children	.
和	哪个	包括	一个	值得	绅士	,	他的	妻子	和	他的	二	孩子们	.

其中包括一位德高望重的绅士、他的妻子和他的两个孩子。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] the39

The	loss	of	the39
这	损失	的	the39

损失了39

[lɔ:] [su:t] [wʊd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['mɪzəri] ;

law	suit	would	plunge	them	into	misery	;
法律	套装	会	暴跌	他们	进入	苦难	;

诉讼会让他们陷入痛苦之中；

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	my	father	naturally	preferred	to	devote	himself	to	the	future	of	his
但	我的	父亲	自然	首选	到	奉献	他自己	到	这	未来	的	他的

['klaɪənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

client	and	to	preserve	her	from	disaster	.
客户	和	到	保存	她	从	灾难	.

但我父亲自然更愿意为客户的未来尽心尽力，避免她遭遇灾难。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [tru:] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ;

This	was	for	him	a	true	case	of	conscience	;
这	曾是	为了	他	一个	真的	案件	的	良心	;

对他来说，这是一起真正的良心案件；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	he	had	recommended	me	not	to	urge	this	consideration	with	her	.
但	他	有	受到推崇的	我	不是	到	敦促	这	考虑	和	她	.

但他建议我不要向她提出这个建议。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [sə'bleɪm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

“	Her	soul	is	romantic	and	sublime	,	”	said	he	,	“	and	the	more	her
“	她	灵魂	是	浪漫的	和	升华	,	”	说	他	,	“	和	这	更多的	她

['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'ledʒd] ,

personal	interest	is	alleged	,
个人的	兴趣	是	据称	,

“她的灵魂浪漫而崇高，”他说，“而且越是有人声称她有个人兴趣，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sækrɪfaɪs] ;

the	greater	pride	and	pleasure	she	will	take	in	the	joy	of	her	sacrifice	;
这	更大的	自豪	和	乐趣	她	将要	拿	在	这	喜悦	的	她	牺牲	;

她将从自己的牺牲中获得更大的自豪和快乐；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

but	with	the	approach	of	age	,	her	enthusiasm	will	disappear	.
但	和	这	方法	的	年龄	,	她	热情	将要	消失	.

但随着年龄的增长，她的热情将会消失。

[ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'grets] ;

Then	look	out	for	regrets	;
然后	看	出去	为了	遗憾	;

然后要提防后悔；

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['dʒʌstli] [hi:p] [ə'pɒn] [ju: 'es]

and	look	out	also	for	the	reproaches	that	she	will	justly	heap	upon	us
和	看	出去	还	为了	这	责备	那	她	将要	公正地	堆	之上	我们

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['waɪzli] ['kaʊnsld] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	not	having	wisely	counselled	her	.
为了	不是	拥有	明智地	建议	她	.

还要提防她会理直气壮地责备我们没有给她提供明智的建议。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'θjuːziæst][ɪn][fækt] .

"	My	father	did	not	know	that	I	was	so	much	of	an	enthusiast	in	fact	.
"	我的	父亲	做过	不是	知道	那	我	曾是	所以	很多	的	一个	爱好者	在	事实	.

"我父亲并不知道我其实是个如此狂热的爱好者。"

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['nʌmbələs] [ə'feəz] ,

Engaged	in	numberless	affairs	,
已订婚的	在	无数	事务	,

参与了无数风流韵事，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [səb'djuː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

he	had	confided	to	me	the	care	of	subduing	the	generous	impulses	of
他	有	坦白	到	我	这	关心	的	制服	这	慷慨的	冲动	的

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] ,

this	admirable	woman	,
这	令人钦佩的	女士	,

他曾向我倾诉，要我妥善安抚这位令人钦佩的女士慷慨的性情。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] [prɪ'tendɪd] ['skruːplz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ək'sesəriz] .

by	taking	refuge	behind	pretended	scruples	which	he	only	considered	as	accessories	.
经过	采取	避难所	在后面	假装	顾虑	哪个	他	仅有的	经过考虑的	作为	配件	.

他躲在虚假的道德准则背后，而他只把这些准则视为附属品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

It	was	a	very	good	idea	,
它	曾是	一个	非常	好的	主意	,

这是一个非常好的主意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ'self][ðæt][ai] [wʊd] [ʃeə(r)] ['mædəm]

but	he	had	not	foreseen	any	more	than	myself	that	I	would	share	Madame
但	他	有	不是	预见	任何	更多的	比	我	那	我	会	分享	夫人

- - [ə'pɪnjən][tuː; tə][sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] .

d'Ionis	'	opinion	to	such	an	extent	.
-	-	观点	到	这样的	一个	程度	.

但他和我一样，都没有预料到我会如此赞同迪奥尼斯夫人的观点。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [mə'tɪəriəl] [welθ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

I	was	at	an	age	when	material	wealth	is	of	no	value	in	the	imagination	;
我	曾是	在	一个	年龄	什么时候	材料	财富	是	的	不	价值	在	这	想像力	;

我曾是一个对物质财富毫无兴趣的年纪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [hɑːt] .

it	is	a	period	of	a	wealth	of	heart	.
它	是	一个	时期	的	一个	财富	的	心	.

这是一个充满爱意的时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒn]['paʊdə(r)]

And	then	this	woman	,	who	produced	upon	me	the	effect	of	a	spark	on	powder
和	然后	这	女士	,	WHO	生产	之上	我	这	影响	的	一个	火花	在	粉末

;

;
;

然后，这个女人，对我产生了火花点燃火药的效果；

[ðɪs] [dɪ'spɪkəb(ə)l]['æbsənt]['hʌzbənd] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] ; [ðə; ði] ['mɒdərət]

this	despicable	absent	husband	condemned	by	his	physicians	;	the	moderate
这	卑鄙	缺席的	丈夫	谴责	经过	他的	医生	;	这	缓和

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

circumstances	which	threatened	her	,
情况	哪个	威胁	她	,

这个卑鄙的、长期缺席的丈夫受到医生的谴责；威胁着她的种种境况，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — [haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] ?

and	towards	which	she	smilingly	stretched	her	arms	—	how	did	I	know	?
和	向	哪个	她	微笑着	拉伸	她	武器	—	如何	做过	我	知道	?

她笑着向我伸出双臂——我怎么知道的?

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [pə'zest] [sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ]

I	was	an	only	son	,	my	father	possessed	some	fortune	and	I	could	also
我	曾是	一个	仅有的	儿子	,	我的	父亲	拥有	一些	财富	和	我	可以	还

[ə'kwaɪə(r)][wʌn] .

acquire	one	.
获得	一	.

我是独子，父亲有一些财产，我也能继承一部分。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] , [huː] [əʊd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstrəsi] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

I	was	only	a	bourgeois	,	who	owed	a	position	to	a	magistracy	in	the	past	,
我	曾是	仅有的	一个	资产阶级	,	WHO	欠款	一个	位置	到	一个	行政	在	这	过去的	,

我只是个资产阶级，过去靠官职养活了自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['tælənt][ænd; ənd]['prəʊbəti] ;

and	in	the	present	to	the	consideration	attached	to	talent	and	probity	;
和	在	这	展示	到	这	考虑	随附的	到	天赋	和	廉洁	;

而现在则看重才华和正直;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] philosophical40

but	we	were	in	the	midst	of	a	philosophical40
但	我们	是	在	这	中间	的	一个	philosophical40

但我们当时正处于一场哲学40之中

['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] ,

period	,	and	without	thinking	ourselves	on	the	verge	of	a	radical	revolution	,
时期	,	和	没有	思维	我们自己	在	这	边缘	的	一个	激进的	革命	,

就此打住，而且我们并没有认为自己正处于一场激进革命的边缘。

[wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [əd'mɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,

one	could	readily	admit	the	idea	of	an	impoverished	woman	of	quality	,
一	可以	容易	承认	这	主意	的	一个	贫困	女士	的	质量	,

人们很容易接受有身份却家境贫寒的女性这种说法。

['mærɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ləʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] .

marrying	a	man	of	lower	condition	in	easy	circumstances	.
结婚	一个	男人	的	降低	状况	在	简单的	情况	.

在富裕的环境下嫁给一个出身较低的男人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['faɪəd] ,

In	short	,	my	youthful	imagination	was	fired	,
在	短的	,	我的	青春	想像力	曾是	被解雇	,

简而言之，我年轻时的想象力被激发了出来。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['mædəm] - - ['fɔːtʃuːn] .

and	my	young	heart	instinctively	desired	the	loss	of	Madame	d'Ionis	'	fortune	.
和	我的	年轻的	心	本能地	想要的	这	损失	的	夫人	-	-	财富	.

我年轻的心本能地希望伊奥尼斯夫人失去财产。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

While	she	talked	with	animation	about	the	annoyances	of	wealth	and	the
尽管	她	谈话	和	动画片	关于	这	烦心事	的	财富	和	这

['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [kən'dɪʃn] - [lɑː][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks] ['ruːsəu] ,

happiness	of	a	reduced	condition	à	la	Jean	-	Jacques	Rousseau	,
幸福	的	一个	减少	状况	-	拉	让	-	雅克	卢梭	,

她兴致勃勃地谈论着财富的烦恼以及简朴生活的幸福，就像让-雅克·卢梭那样。

[ai] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][maɪ][rəʊ'mæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

I	made	such	rapid	strides	in	my	romance	that	it	seemed	as	if	she	were
我	制成	这样的	迅速的	步幅	在	我的	浪漫	那	它	似乎	作为	如果	她	是

[dein] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [wʌn]

deigning	to	guess	at	my	thoughts	and	was	alluding	to	them	in	each	one
屈尊	到	猜测	在	我的	想法	和	曾是	暗示	到	他们	在	每个	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

of	the	intoxicating	words	that	fell	from	her	lips	.
的	这	醉人	字	那	跌倒	从	她	嘴唇	.

我的恋情进展如此迅速，以至于她似乎纡尊降贵地揣测我的心思，并在她口中吐出的每一个令人陶醉的字句中都暗示着我的想法。

[ai][dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [sə'rendə(r)] ['əʊpənli] .

I	did	not	however	surrender	openly	.
我	做过	不是	然而	投降	公然	.

但我并没有公开投降。

[maɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pledʒd] ; [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

My	word	was	pledged	;	I	could	only	promise	to	try	and	dissuade	my	father	.
我的	单词	曾是	承诺	;	我	可以	仅有的	承诺	到	尝试	和	劝阻	我的	父亲	.

我已许下诺言；我只能承诺尽力劝阻我的父亲。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][maɪ'self] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] .

I	could	give	no	assurance	of	success	,	for	I	did	not	myself	participate	in	any	.
我	可以	给	不	保证	的	成功	,	为了	我	做过	不是	我	参加	在	任何	.

我无法保证成功，因为我本人没有参与任何行动。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] .

I	knew	the	firmness	of	his	decisions	.
我	知道	这	硬度	的	他的	决策	.

我知道他做决定很坚定。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'leɪz]

The	solution	was	approaching	,	we	had	reached	the	termination	of	delays
这	解决方案	曾是	接近	,	我们	有	达到	这	终止	的	延误

[ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] [prə'siːdʒəz] .

and	evasive	procedures	.
和	回避	程序	.

解决方案即将出台，我们已经结束了拖延和规避程序。

['mædəm] - [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][plæn] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Madame	d'Ionis	proposed	a	plan	,	in	case	she	should	bring	me	over	to	her
夫人	-	建议的	一个	计划	,	在	案件	她	应该	带来	我	超过	到	她

[v'juːz] .

views	.
浏览	.

迪奥尼斯夫人提出了一个计划，以防她能让我接受她的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪn] ['ɪlnəs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði]

It	was	that	my	father	should	feign	illness	when	the	time	arrived	to	plead	the
它	曾是	那	我的	父亲	应该	假装	疾病	什么时候	这	时间	到达的	到	恳求	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

那就是，等到有机会为父亲求情时，他应该装病。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

that	the	case	then	should	be	confided	to	me	,	and	that	I	should	lose	it	!
那	这	案件	然后	应该	是	坦白	到	我	,	和	那	我	应该	失去	它	!

然后这个案子就交给我了，结果我却输了！

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ðen] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ]

I	confess	that	I	took	fright	at	this	hypothesis	and	that	I	then	understood	my
我	承认	那	我	采取	惊吓	在	这	假设	和	那	我	然后	理解	我的

['fɑː.ðərz] ['skruːplz] .

father's	scruples	.
父亲的	顾虑	.

我承认，我对这个假设感到害怕，也正是在那时，我理解了我父亲的顾虑。

[tuː; tə][həʊld][ɪn] [wʌnz] [hændz][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)]

To	hold	in	one's	hands	the	destiny	of	a	client	and	to	sacrifice	her
到	抓住	在	一个人的	双手	这	命运	的	一个	客户	和	到	牺牲	她

[raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

rights	to	a	question	of	sentiment	,
权利	到	一个	问题	的	情绪	,

掌握着客户的命运，却为了情感问题而牺牲她的权利，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [rəʊl] [wen] [wʌn][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli][ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ;

is	a	fine	role	when	one	can	fill	it	openly	and	by	her	order	;
是	一个	美好的	角色	什么时候	一	能	充满	它	公然	和	经过	她	命令	;

如果能公开地按照她的指示来扮演这个角色，那将是一个很好的角色；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	such	was	not	my	position	.
但	这样的	曾是	不是	我的	位置	.

但我的立场并非如此。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][em] . - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [tuː; tə]

On	account	of	M	.	d'Ionis	,	it	was	necessary	to	preserve	appearances	,	to
在	帐户	的	M	.	-	,	它	曾是	必要的	到	保存	外貌	,	到

['eksɪkjuːt] ['erə(r)z] [ə'drɔɪtli] ,

execute	errors	adroitly	,
执行	错误	巧妙地	,

因为迪奥尼斯先生的缘故，必须维护体面，巧妙地掩盖错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'siːt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [mait] ['traɪʌmf] .

and	to	employ	deceit	in	order	that	virtue	might	triumph	.
和	到	采用	欺骗	在	命令	那	美德	可能	胜利	.

并运用欺骗手段，以使正义战胜邪恶。

[ai] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] [gruː] [peɪl] , [ai] almost41

I	became	frightened	,	I	grew	pale	,	I	almost41
我	成为	害怕	,	我	生长	苍白	,	我	almost41

我感到害怕，脸色苍白，几乎41岁

[wept] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] .

wept	,	for	I	was	in	love	,	and	the	idea	of	refusing	broke	my	heart	.
哭泣	,	为了	我	曾是	在	爱	,	和	这	主意	的	拒绝	打破	我的	心	.

我哭了，因为我恋爱了，拒绝他的想法让我心碎。

“ [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mædəm] - ['kaɪndli] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə]

“	Let	us	say	no	more	about	it	,	”	said	Madame	d'Ionis	kindly	,	she	seemed	now	to
“	让	我们	说	不	更多的	关于	它	,	”	说	夫人	-	亲切地	,	她	似乎	现在	到

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

“我们就不再谈这件事了，”伊奥尼斯夫人和蔼地说，她似乎已经洞悉一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː] .

if	she	had	not	already	done	so	,	the	passion	she	had	awakened	in	me	.
如果	她	有	不是	已经	完毕	所以	,	这	热情	她	有	觉醒	在	我	.

如果她还没有这样做的话，那么她唤醒了我心中的激情。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pruːf] .

“	Pardon	me	for	having	put	your	conscience	to	this	proof	.
”	赦免	我	为了	拥有	放	你的	良心	到	这	证明	.

“请原谅我让您良心受到谴责。”

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [maɪn] ,

You	must	not	sacrifice	it	to	mine	,
你	必须	不是	牺牲	它	到	矿	,

你不能为了我而牺牲它。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .

we	must	find	some	other	means	of	securing	these	poor	adversaries	.
我们	必须	寻找	一些	其他	方法	的	确保	这些	贫穷的	对手	.

我们必须找到其他方法来保护这些可怜的对手。

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	will	search	for	it	together	,	for	you	are	on	my	side	,	I	see	it	,
我们	将要	搜索	为了	它	一起	,	为了	你	是	在	我的	边	,	我	看	它	,

我们将一起寻找它，因为你站在我这边，我明白。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

I	feel	it	,	in	spite	of	yourself	.
我	感觉	它	,	在	尽管如此	的	你自己	.

即便你不这么认为，我也能感受到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

You	must	stay	with	me	for	several	days	.
你	必须	停留	和	我	为了	一些	天	.

你必须和我待几天。

[raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [in'devə]

Write	to	your	father	that	I	am	resisting	and	that	you	are	endeavoring
写	到	你的	父亲	那	我	是	抵抗	和	那	你	是	努力

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['skruːplz] .

to	overcome	my	scruples	.
到	克服	我的	顾虑	.

写信告诉你的父亲，我正在反抗，而你正在努力克服我的顾虑。

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

To	my	mother	-	in	-	law	,	we	will	have	the	appearance	of	studying	the	chances
到	我的	母亲	-	在	-	法律	,	我们	将要	有	这	外貌	的	学习	这	机会

[ɒv; əv] [sək'ses] [tə'geðə(r)] .

of	success	together	.
的	成功	一起	.

在婆婆看来，我们会装作一起研究成功几率的样子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔːn] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,

She	is	persuaded	that	I	am	a	born	lawyer	,	and	Heaven	is	my	witness	,
她	是	被说服	那	我	是	一个	出生	律师	,	和	天堂	是	我的	证人	,

她坚信我天生就是个律师，老天爷可以作证。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'feə(r)] , [ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,

that	before	this	deplorable	affair	,	I	knew	no	more	about	such	things	than	she	herself	,
那	前	这	可悲的	事务	,	我	知道	不	更多的	关于	这样的	事物	比	她	她自己	,

在发生这件令人痛心的事之前，我对这类事情的了解并不比她多。

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] !
which **isn't** **saying** **much** **!**
哪个 不是 说 很多 !

这说明不了什么!

[kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['geɪətɪ] ,
Come **,** **"** **she** **added** **,** **resuming** **her** **charming** **and** **sympathetic** **gayety** **,**
来 , " 她 额外 , 恢复 她 迷人 和 交感神经 同性恋 ,

"来吧,"她补充道，恢复了她那迷人而又充满同情心的快乐。

" [du:; də] [nɒt] [let] [ˌju: 'es] ['tɔ:ment] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [doʊnt] [bi:; bi] [səʊ] [sæd] !
" **do** **not** **let** **us** **torment** **ourselves** **and** **don't** **be** **so** **sad** **!**
" 做 不是 让 我们 折磨 我们自己 和 不 是 所以 伤心 !

"不要让我们自怨自艾，也不要那么悲伤！"

[wi:; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .
We **will** **contrive** **to** **find** **some** **cause** **for** **delay** **.**
我们 将要 精心策划 到 寻找 一些 原因 为了 延迟 .

我们会想方设法找出一些拖延的理由。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ai] [hæv; həv] [wʌn] [naʊ] , [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [wʌn] ,
I **have** **one** **now** **,** **a** **most** **singular** **and** **absurd** **one** **,**
我 有 一 现在 , 一个 最多 单数 和 荒诞 一 ,

我现在就有一个，一个非常独特且荒谬的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wʊd] ['eksəsaɪz] [æn; ən] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd]
but **which** **none** **the** **less** **would** **exercise** **an** **all** **-** **powerful** **influence** **over** **the** **mind**
但 哪个 没有任何 这 较少的 会 锻炼 一个 全部 - 强大的 影响 超过 这 头脑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['daʊədʒə(r)] ,
of **the** **good** **dowager** **,**
的 这 好的 老妇 ,

但这却会对这位善良的太后产生强大的影响力。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['əʊvə(r)] [em] . - .
and **even** **over** **M** **.** **d'Ionis** **.**
和 甚至 超过 M . - .

甚至超过了 M. d'Ionis。

[kænt] [ju:; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Can't **you** **guess** **it** **?** **"**
不能 你 猜测 它 ? "

你猜不到吗?

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **I** **have** **no** **idea** **what** **you** **mean** **.** **"**
" 我 有 不 主意 什么 你 意思是 . "

"我完全不明白你的意思。"

" [wel] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gri:n] ['leɪdɪz] [spi:k] . "
" **Well** **then** **it** **is** **this** **,** **to** **make** **the** **green** **ladies** **speak** **.** **"**
" 出色地 然后 它 是 这 , 到 制作 这 绿色的 女士们 说话 . "

"那么，秘诀就在于此，让绿衣女士们开口说话。"

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么!

['riːəli] , [dʌz] [em] . - [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [krɪ'djuːləti] ? ″
really , does M . d'Ionis share his mother's credulity ? ″
真的 , 做 M . - 分享 他的 母亲的 轻信 ? ″

迪奥尼斯先生真的像他母亲那样轻信吗?

“ [em] . - [ɪz] ['veri] [breɪv] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ M . d'Ionis is very brave , he has given proofs of it ;
″ M . - 是 非常 勇敢的 , 他 有 给定 证明 的 它 ;

“迪奥尼斯先生非常勇敢，他已经证明了这一点;

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðem; ðəm] .
but he believes in ghosts and fears them .
但 他 相信 在 鬼魂 和 恐惧 他们 .

但他相信有鬼，也害怕鬼。

[let] the42
Let the42
让 the42

让42

[θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði][suːt] [wɪl] [rɪ'meɪn]
three young ladies forbid us to hasten the law suit and the suit will remain
三 年轻的 女士们 禁止 我们 到 趋 这 法律 套装 和 这 套装 将要 保持
[ɪn'æktɪv] . ″
inactive . ″
不活跃 . ″

三位年轻女士禁止我们加快诉讼进程，因此诉讼将暂停进行。

“ [səʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][aɪ] [fiːl] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ]
“ So , you can think of nothing better to satisfy the desire I feel of aiding
″ 所以 , 你 能 思考 的 没有什么 更好的 到 满足 这 欲望 我 感觉 的 协助
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

所以，你觉得没有什么比这更好的方式来满足我想要帮助你的愿望了吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪm'pɔstʃə] ?
than that of condemning me to the use of abominable impostures ?
比 那 的 谴责 我 到 这 使用 的 可恶 冒名顶替 ?

难道还有比判我使用可憎的骗局更好的选择吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] ! ″
Madame , how well you understand the art of making people unhappy ! ″
夫人 , 如何 出色地 你 理解 这 艺术 的 制作 人们 不开心 ! ″

夫人，您真是太懂得如何让人不高兴了!

“ [wɒt] !
“ What !
″ 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['skruːpjələs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
you are so scrupulous as all that ?
你 是 所以 一丝不苟的 作为 全部 那 ?

你真有那么严谨吗?

['hævnt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ? ”

Haven't you already participated with a good grace ? ”

还没有 你 已经 参与 和 一个 好的 优雅 ? ”

你不是已经欣然参与了吗?

“ [ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

“ A joke without consequences was all very well ;

” 一个 开玩笑 没有 结果 曾是 全部 非常 出色地 ;

“开玩笑而不用承担后果当然很好;

[bʌt; bət] [ɪf] [em] . - [in'kwaiəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ə'pɒn]

but if M . d'Ionis inquires into the matter and summons me to declare upon

但 如果 M . - 询问 进入 这 事情 和 传票 我 到 宣布 之上

[maɪ] ['ɒnə(r)] . . . . ”

my honor . . . . ”

我的 荣誉 . . . . ”

但如果迪奥尼斯先生调查此事，并传唤我以我的荣誉作出陈述……”

“ [truː] ! - [tɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːθləs] [aɪ'dɪə] !

“ True ! ' Tis only another worthless idea !

” 真的 ! - 的 仅有的 其他 毫无价值 主意 !

“没错！这不过是又一个毫无价值的想法！”

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tempt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Let us attempt no more to - day . ”

让 我们 试图 不 更多的 到 - 天 . ”

今天我们就到此为止吧。

“ [lɑː][nwiː] [pɔːt] [kɔːn'seɪl] . ”

“ La nuit porte conseil . ”

” 拉 夜晚 门 委员会 . ”

“La nuit porte conseil.”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] , [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ]

“ To - morrow , perhaps , I shall at last be able to propose something

” 到 - 明天 , 也许 , 我 将 在 最后的 是 有能力的 到 提出 某物

['præktɪkəbl] .

practicable .

切实可行的 .

“或许明天，我终于能够提出一些切实可行的方案了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['æbeɪ] - [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

It is getting late , and I hear the abbé Lamyre who is looking for us .

它 是 获得 晚的 , 和 我 听到 这 阿贝 - WHO 是 寻找 为了 我们 .

天色已晚，我听到拉米尔神父在找我们。

” [ðə; ði]['æbeɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] .

” The abbé Lamyre was a charming little man .

” 这 阿贝 - 曾是 一个 迷人 小的 男人 .

“拉米尔神父是个很有魅力的小个子男人。”

[ɔːl'ðəʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Although fifty years old , he was still fresh and good - looking .

虽然 五十 年 老的 , 他 曾是 仍然 新鲜的 和 好的 - 寻找 .

虽然已经五十岁了，但他依然容光焕发，相貌英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , ['frɪvələs] , ['wɪti] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [held]

He was kind , frivolous , witty , entertaining , full of fun , and in fact , held

他 曾是 种类 , 轻浮 , 机智 , 娱乐 , 满的 的 乐趣 , 和 在 事实 , 握住

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

philosophical opinions ,

哲学 意见 ,

他为人友善、轻浮、风趣、幽默、充满乐趣，而且实际上还持有哲学观点。

['ɔːlweɪz] [əˈgriːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈvəːs] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [hɪm]

always	agreeing	with	those	whom	he	conversed	with	,	for	the	question	with	him
总是	同意	和	那些	谁	他	交谈	和	,	为了	这	问题	和	他

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [pəˈsweɪd] ,

was	not	to	persuade	,
曾是	不是	到	说服	,

他总是同意与他交谈的人的观点，因为对他来说，问题不在于说服别人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] .

but	to	please	.
但	到	请	.

但是为了取悦他人。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,

He	threw	his	arms	around	my	neck	,
他	扔	他的	武器	大约	我的	脖子	,

他一把搂住我的脖子，

[ænd; ənd] [hiːpt] ['preɪzɪz] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪsˈtiːmd] [æt; ət][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['vælјuː] ,

and	heaped	praises	upon	me	which	I	esteemed	at	their	proper	value	,
和	堆积如山	赞扬	之上	我	哪个	我	尊敬的	在	他们的	恰当的	价值	,

他对我赞不绝口，而我也给予了应有的肯定。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [huːm] [aɪ] [njuː] [ˈlæviʃ] [ðem; ðəm][əˈpɒn] ['evriwʌn] ,

as	coming	from	one	whom	I	knew	lavished	them	upon	everyone	,
作为	未来	从	一	谁	我	知道	慷慨的	他们	之上	每个人	,

仿佛出自一位我认识的、会慷慨地将它们分发给所有人的人之手。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

but	for	which	I	was	more	thankful	than	usual	,
但	为了	哪个	我	曾是	更多的	感恩	比	通常	,

但我对此比往常更加感激。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] ['mædəm] - .

on	account	of	the	pleasure	they	seemed	to	afford	Madame	d'Ionis	.
在	帐户	的	这	乐趣	他们	似乎	到	买得起	夫人	-	.

因为它们似乎给伊奥尼斯夫人带来了快乐。

[hiː; hi] [preɪzd] [maɪ] [greɪt] ['tæləntsˈ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪt][ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

He	praised	my	great	talents	as	a	lawyer	and	poet	and	forced	me	to
他	赞扬	我的	伟大的	天赋	作为	一个	律师	和	诗人	和	强制	我	到

[rɪˈsaɪt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] ,

recite	some	verses	,
背诵	一些	诗句	,

他称赞我作为律师和诗人的卓越才能，并强迫我背诵一些诗歌。

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreliʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] .

which	appeared	to	be	relished	more	than	they	deserved	.
哪个	出现	到	是	津津有味	更多的	比	他们	应得的	.

他们似乎比自己应得的更享受这些。

['mædəm] - , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˈkɔmplɪmənt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] emotion43

Madame	d'Ionis	,	after	having	complimented	me	with	an	air	of	emotion43
夫人	-	,	后	拥有	赞扬	我	和	一个	空气	的	emotion43

迪奥尼斯夫人带着几分激动的神情赞美了我43

[ænd; ənd] [sɪnˈserəti] , [left] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	sincerity	,	left	us	together	to	attend	to	the	cares	of	her
和	诚意	,	左边	我们	一起	到	出席	到	这	关心	的	她

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

她为人真诚，留下我们一起照顾她的家务。

[ðə; ði]['æbeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] .

The	abbé	talked	of	a	thousand	things	that	did	not	interest	me	.
这	阿贝	谈话	的	一个	千	事物	那	做过	不是	兴趣	我	.

神父谈了很多事情，但我一点也不感兴趣。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [i:tʃ] [wɜ:d] ,

I	would	have	liked	to	be	alone	to	indulge	in	a	revery	,	to	recall	each	word	,
我	会	有	喜欢	到	是	独自的	到	放纵	在	一个	梦想	,	到	记起	每个	单词	,

我本想独自一人沉浸在遐想中，细细回味每一个字。

[i:tʃ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['æbeɪ] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

each	gesture	of	Madame	d'Ionis	;	but	the	abbé	attached	himself	to	me	,
每个	手势	的	夫人	-	;	但	这	阿贝	随附的	他自己	到	我	,

迪奥尼斯夫人的一举一动我都看在眼里；但那位神父却缠着我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] ['nju:mərəs] [ɪn'dʒi:niəs] ['stɔ:riz] [ðæt] [ai] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] .

and	told	me	numerous	ingenious	stories	that	I	consigned	to	the	devil	.
和	讲述	我	很多的	巧妙	故事	那	我	寄售	到	这	魔鬼	.

他给我讲了许多精彩绝伦的故事，但我认为那些故事都是魔鬼的杰作。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

At	last	,	the	conversation	assumed	a	lively	interest	for	me	,
在	最后的	,	这	对话	假定	一个	热闹	兴趣	为了	我	,

最后，谈话内容开始引起了我的兴趣。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mædəm] - .

when	it	turned	upon	the	burning	ground	of	my	relations	with	Madame	d'Ionis	.
什么时候	它	转向	之上	这	燃烧	地面	的	我的	关系	和	夫人	-	.

当它转向我与伊奥尼斯夫人之间那段充满火药味的关系时。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:]

“	I	know	what	brings	you	here	,	”	said	he	,	“	she	has	already	spoken	to	me
”	我	知道	什么	带来	你	这里	,	”	说	他	,	“	她	有	已经	说	到	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

“我知道你来这里的原因，”他说，“她已经跟我谈过了。”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .

Without	knowing	the	day	of	your	visit	,	she	was	expecting	you	.
没有	会心	这	天	的	你的	访问	,	她	曾是	期待	你	.

尽管不知道你具体哪天来，她还是一直在等你。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ru:ɪn] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] , [pɑ:'blə:] , [hi:; hi][ɪz] ['veri]

Your	father	does	not	wish	her	to	ruin	herself	,	and	,	parbleu	,	he	is	very
你的	父亲	做	不是	希望	她	到	废墟	她自己	,	和	,	帕布鲁	,	他	是	非常

[raɪt] .

right	.
正确的	.

你父亲不希望她自毁前程，而且，说实话，他是对的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð]

But	he	will	not	convince	her	,	and	you	must	either	quarrel	with
但	他	将要	不是	说服	她	,	和	你	必须	任何一个	争吵	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但他无法说服她，你要么就得和她争吵，要么就.....

[ɔ:(r)] [let] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

or	let	her	have	her	own	way	.
或者	让	她	有	她	自己的	方式	.

或者就让她随心所欲吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] , - [lɑː] [bɒn] [ɜːr] ,
If she believed in the green ladies , à la bonne heure ,
如果 她 相信 在 这 绿色的 女士们 , - 拉 好 时间 ,

如果她相信绿色女士们，在美好时光，

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ,
you might make them speak in her interest ,
你 可能 制作 他们 说话 在 她 兴趣 ,

你或许能让他们说出对她有利的话。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] ! ″
but unfortunately she has no more faith in them than you or I ! ″
但 很遗憾 她 有 不 更多的 信仰 在 他们 比 你 或者 我 ! ″

但很遗憾，她对他们的信任程度并不比你我高多少！

“ ['mædəm] - [prɪ'tendz] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] - . ″
“ Madame d'Ionis pretends however that you do believe in them , Monsieur l'abbé . ”
“ 夫人 - 假装 然而 那 你 做 相信 在 他们 , 先生 - . ″

“然而，伊奥尼斯夫人却假装您相信他们，神父先生。”

“ [ai] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
She told you that ?
她 讲述 你 那 ?

她跟你说过?

[jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
Yes , yes , I know she treats her little friend as if he were a great
是的 , 是的 , 我 知道 她 款待 她 小的 朋友 作为 如果 他 是 一个 伟大的
['kaʊəd] !
coward !
懦夫 !

是的，是的，我知道她把她的小朋友当成一个十足的懦夫！

[sɪŋ] [ðə; ði]['djuːəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] ,
Sing the duo with her , I am not afraid of the green ladies ,
唱歌 这 二人组 和 她 , 我 是 不是 害怕的 的 这 绿色的 女士们 ,

和她一起唱这首二重唱，《我不怕绿衣女郎》，

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] ,
I do not believe in them ; but there is certainly one thing that alarms me ,
我 做 不是 相信 在 他们 ; 但 那里 是 当然 一 事物 那 警报 我 ,

我不相信这些；但有一件事确实让我感到担忧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] . ″
it is having seen them . ”
它 是 拥有 已见 他们 . ″

亲眼见过它们就足够了。

“ [haʊ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [sʌtʃ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'sɜːʃnz] ? ″
“ How then do you reconcile such contradictory assertions ? ”
“ 如何 然后 做 你 调和 这样的 矛盾的 断言 ? ″

那么，你如何调和这些相互矛盾的说法呢?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .
“ Nothing more simple , either there are ghosts or there are none .
“ 没有什么 更多的 简单的 , 任何一个 那里 是 鬼魂 或者 那里 是 没有任何 .

“没有比这更简单的了，要么有鬼，要么没有鬼。”

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ]

I	myself	have	seen	them	,	and	I	have	paid	the	penalty	for	knowing
我	我	有	已见	他们	,	和	我	有	有薪酬的	这	惩罚	为了	会心

[ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

that	they	exist	.
那	他们	存在	.

我亲眼见过它们，也因为知道它们的存在而付出了代价。

['əʊnli][ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [mə'lɪʃəs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] of44

Only	I	do	not	consider	them	malicious	,	I	am	not	afraid	of44
仅有的	我	做	不是	考虑	他们	恶意	,	我	是	不是	害怕的	of44

只是我不认为他们是恶意的，我也不害怕44

[ðeə(r)]['ɪndʒərɪŋ][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

their	injuring	me	,	I	was	not	born	a	coward	,
他们的	受伤	我	,	我	曾是	不是	出生	一个	懦夫	,

他们伤害了我，但我并非天生懦夫。

[bʌt; bət][ai] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] .

but	I	mistrust	my	brain	which	is	composed	of	saltpetre	.
但	我	不信任	我的	脑	哪个	是	由	的	硝	.

但我并不信任我的大脑，它是由硝石构成的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['ʃædəʊz] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən] ['bɒdɪz] [hæv; həv]['əʊvə(r)]

I	know	that	shadows	have	no	more	power	over	bodies	than	bodies	have	over
我	知道	那	阴影	有	不	更多的	力量	超过	身体	比	身体	有	超过

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

我知道，影子对身体的控制力并不比身体对影子的控制力更强。

[sɪns] [ai][hæv; həv][held][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni]

since	I	have	held	the	sleeve	of	one	of	these	young	ladies	without	discovering	any
自从	我	有	握住	这	袖子	的	一	的	这些	年轻的	女士们	没有	发现	任何

[kaɪnd][ɒv; əv][ɑːm] .

kind	of	arm	.
种类	的	手臂	.

因为我曾抓住过其中一位年轻女士的袖子，却没发现任何手臂。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ;

From	that	moment	,	which	I	shall	never	forget	;
从	那	片刻	,	哪个	我	将	绝不	忘记	;

从那一刻起，我永远不会忘记；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][maɪ][aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]

and	which	has	changed	all	my	ideas	about	the	things	of	this	world	and
和	哪个	有	已更改	全部	我的	想法	关于	这	事物	的	这	世界	和

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ,

of	the	next	,
的	这	下一个	,

这彻底改变了我对今世和来世事物的看法。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ai] [pʊt] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [tuː; tə] [sʌtʃ]

I	have	sworn	to	myself	that	never	again	would	I	put	human	weakness	to	such
我	有	宣誓	到	我	那	绝不	再次	会	我	放	人类	弱点	到	这样的

[ə; eɪ] [test] .

a	test	.
一个	测试	.

我向自己发誓，我绝不再让人类的弱点经受这样的考验。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)n] .

I	am	not	at	all	desirous	of	losing	my	reason	.
我	是	不是	在	全部	渴望	的	输	我的	原因	.

我一点也不想失去理智。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɒrəl] [streŋθ] [tuː; tə] ['kuːlli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ['kɒntəmpleɪt] [wɒt] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

So	much	the	worse	for	me	if	I	have	not	sufficient	moral	strength	to	coolly	and	philosophically	contemplate	what	passes	my	understanding	;
所以	很多	这	更糟	为了	我	如果	我	有	不是	充足的	道德	力量	到	冷静地	和	从哲学角度来看	沉思	什么	通过	我的	理解	;

如果我没有足够的道德力量去冷静、理性地思考超出我理解范围的事物，那对我来说就更糟糕了；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ?

but	why	should	I	deceive	myself	?
但	为什么	应该	我	欺骗	我	?

但我为什么要自欺欺人呢?

[ai] [bɪ'gæn] [baɪ] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gəʊst] .

I	began	by	trifling	with	myself	,	and	laughingly	summoned	the	ghost	.
我	开始	经过	琐事	和	我	,	和	笑着	被召唤	这	鬼	.

我先是自娱自乐，然后笑着召唤出了鬼魂。

[ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəd] . — [bɔnzhur] !

The	ghost	appeared	.	—	Bonjour	!
这	鬼	出现	.	—	您好	!

鬼魂出现了。——你好!

[wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

Once	is	enough	for	me	,	you	won't	catch	me	in	it	another	time	.
一次	是	足够的	为了	我	,	你	惯于	抓住	我	在	它	其他	时间	.

一次就够了，你不会再看到我做这种事了。

" [wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] .

"	One	can	readily	imagine	that	I	was	strongly	impressed	by	what	I	had	heard	.
"	一	能	容易	想象	那	我	曾是	强烈	印象深刻	经过	什么	我	有	听到	.

“可以想象，我当时听到的内容给我留下了多么深刻的印象。”

[ðə; ði] - [feɪθ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

The	abbé's	faith	was	evident	.
这	-	信仰	曾是	明显	.

这位神父的信仰显而易见。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪniə] .

He	did	not	believe	that	he	was	the	victim	of	a	mania	.
他	做过	不是	相信	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	狂热	.

他不认为自己是躁狂症的受害者。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] " [lɑː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [ɔːks] [deɪmz] ,

Since	the	emotions	he	had	experienced	in	"	la	chambre	aux	dames	,
自从	这	情绪	他	有	经验丰富的	在	"	拉	房间	辅助	女士们	,

自从他在《女士的房间》中体验到那些情感之后，

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'gen] [driːmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	he	had	never	again	dreamed	of	them	.
"	他	有	绝不	再次	梦见	的	他们	.

他再也没有梦到过他们。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv]

He	added	that	he	was	convinced	that	they	would	have	done	him	no	kind	of
他	额外	那	他	曾是	确信	那	他们	会	有	完毕	他	不	种类	的

[hɑːm] [ɔː(r)]['ɪndʒəri] ,

harm	or	injury	,
伤害	或者	受伤	,

他还补充说，他确信他们不会对他造成任何伤害。

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

had	he	possessed	sufficient	courage	to	examine	them	.
有	他	拥有	充足的	勇气	到	检查	他们	.

如果他有足够的勇气去检查它们的话。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlməʊst] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd]

“	But	I	did	not	,	”	he	observed	,	“	for	I	almost	lost	consciousness	,	and
“	但	我	做过	不是	,	”	他	观察到	,	“	为了	我	几乎	丢失的	意识	,	和

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][maɪ] ['wiːknəs] ,

realizing	my	weakness	,
意识到	我的	弱点	,

“但我没有，”他说道，“因为我几乎失去了知觉，意识到自己的虚弱，

[aɪ] [sed] : “ [huː'evə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [meɪ] ['penətreɪt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'sjuːm]

I	said	:	“	Whoever	wishes	to	do	so	may	penetrate	this	mystery	,	I	will	not	assume
我	说	:	“	谁	愿望	到	做	所以	可能	穿透	这	神秘	,	我	将要	不是	认为

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

the	charge	,
这	收费	,

我说：“任何人若想解开这个谜团，都可以去尝试，我不会承担这项任务。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .

I	am	not	equal	to	such	a	task	.
我	是	不是	平等的	到	这样的	一个	任务	.

我无法胜任这项任务。

” [aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['æbeɪ] ['keəfəli] .

”	I	questioned	the	abbé	carefully	.
”	我	被质问	这	阿贝	小心	.

我仔细地询问了这位神父。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .

His	vision	had	been	almost	exactly	like	my	own	.
他的	想象	有	到过	几乎	确切地	喜欢	我的	自己的	.

他的视力几乎和我的一模一样。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [sə'spekt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] our45

I	made	a	great	effort	not	to	let	him	suspect	the	similarity	of	our45
我	制成	一个	伟大的	努力	不是	到	让	他	怀疑	这	相似	的	our45

我竭尽全力不让他怀疑我们45岁的相似之处。

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

冒险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)
第3/6页

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn'vaɪələt] ,

I	knew	he	was	too	much	of	a	gossip	to	preserve	the	secret	inviolate	,
我	知道	他	曾是	也	很多	的	一个	闲话	到	保存	这	秘密	不可侵犯	,

我知道他太爱八卦了，不可能保守秘密。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] ['mædəm] - - ['sɑːkæzəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	I	feared	Madame	d'Ionis	'	sarcasms	more	than	all	the	demons	of	the	night
和	我	害怕	夫人	-	-	讽刺	更多的	比	全部	这	恶魔	的	这	夜晚

;

;

;

我害怕伊奥尼斯夫人的讽刺挖苦，胜过害怕夜晚的所有恶魔；

[səʊ][ai] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [waɪl] [ðə; ði]['æbeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ,

so	I	assumed	an	air	of	ignorance	while	the	abbé	questioned	me	,
所以	我	假定	一个	空气	的	无知	尽管	这	阿贝	被质问	我	,

于是，当神父询问我时，我装出一副不知情的样子。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] [sliːp] ;

assuring	him	that	nothing	had	disturbed	my	sleep	;
保证	他	那	没有什么	有	不安	我的	睡觉	;

我向他保证，我的睡眠没有受到任何干扰；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]

and	when	the	moment	arrived	at	eleven	o'clock	in	the	evening	,	to	re	-	enter
和	什么时候	这	片刻	到达的	在	十一	点钟	在	这	晚上	,	到	关于	-	进入

[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ruːm] ,

this	fatal	room	,
这	致命的	房间	,

当晚上十一点钟，再次踏入这间致命房间的时刻到来时，

[ai] ['lɑːfɪŋli] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] ,

I	laughingly	promised	the	dowager	to	keep	a	secret	account	of	my	dreams	,
我	笑着	承诺	这	老妇	到	保持	一个	秘密	帐户	的	我的	梦境	,

我笑着向老太太承诺，我会把我的梦境秘密记录下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['geɪətɪ] [ænd; ənd]['vælə(r)] .

and	took	leave	of	the	company	with	an	air	of	gayety	and	valor	.
和	采取	离开	的	这	公司	和	一个	空气	的	同性恋	和	勇气	.

他神态轻松、英勇地告别了公司。

[ˌnevəðə'les] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Nevertheless	I	was	far	from	feeling	either	the	one	or	the	other	.
尽管如此	我	曾是	远的	从	感觉	任何一个	这	一	或者	这	其他	.

然而，我当时远没有感受到这两种感觉中的任何一种。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	presence	of	the	abbé	,	the	supper	and	the	evening	spent	under	the
这	在场	的	这	阿贝	,	这	晚餐	和	这	晚上	花费	在下面	这

['daʊədʒərz] [aɪz] ,

dowager's	eyes	,
老妇人的	眼睛	,

神父的在场，晚宴，以及在老夫人注视下度过的夜晚，

[hæd; həd] ['rendəd] ['mædəm] - [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]

had	rendered	Madame	d'Ionis	more	reserved	than	she	had	been	with	me	in
有	渲染	夫人	-	更多的	预订的	比	她	有	到过	和	我	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

这使得迪奥尼斯夫人比早上和我在一起时更加矜持。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [iːtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ['ɪntɪməsi] :

She	also	seemed	to	say	in	each	allusion	to	our	sudden	and	cordial	intimacy	:
她	还	似乎	到	说	在	每个	典故	到	我们的	突然	和	亲切	亲密关系	:

她似乎在每次提及我们之间突如其来的亲密关系时，都在说：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [praɪs] [ai][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	You	know	at	what	price	I	have	granted	it	to	you	.
“	你	知道	在	什么	价格	我	有	的确	它	到	你	.

“你知道我付出了多大的代价才把它给你。”

” [ai][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [maɪ'self] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)] [səb'mɪsɪv] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [sə'fɪʃntli]

”	I	was	vexed	with	myself	,	I	had	been	neither	submissive	enough	,	or	sufficiently
”	我	曾是	烦恼	和	我	,	我	有	到过	两者都不	顺从者	足够的	,	或者	足够

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

我对自己感到懊恼，我既不够顺从，也不够独立。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	seemed	to	have	betrayed	the	mission	my	father	had	confided	to	me	,
我	似乎	到	有	背叛	这	使命	我的	父亲	有	坦白	到	我	,

我似乎背叛了父亲托付给我的任务。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːnsɪŋ] [maɪ][kaɪ'mɪərəz][ɒv; əv] [lʌv] .

without	in	the	least	advancing	my	chimeras	of	love	.
没有	在	这	至少	前进	我的	嵌合体	的	爱	.

丝毫没有推进我心中对爱情的幻想。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] [ri'æktɪd] [ə'pɒn][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wɔː(r)]

The	sombre	interior	reacted	upon	my	impressions	and	my	beautiful	apartment	wore
这	阴沉	内部的	反应	之上	我的	印象	和	我的	美丽的	公寓	穿着

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] [eə(r)] .

a	gloomy	and	lugubrious	air	.
一个	阴沉	和	忧郁的	空气	.

阴沉的室内环境与我的感受相呼应，我美丽的公寓也笼罩着一层阴郁沉闷的气氛。

[ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] - ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][maɪ] [əʊn] .

I	knew	not	what	to	think	of	either	the	abbé's	reason	or	my	own	.
我	知道	不是	什么	到	思考	的	任何一个	这	-	原因	或者	我的	自己的	.

我不知道该如何看待神父的理由，也不知道该如何看待我自己的理由。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] ,

Had	it	not	been	for	a	feeling	of	mauvaise	honte	,
有	它	不是	到过	为了	一个	感觉	的	坏	honte	,

若非出于一种莫瓦伊斯·霍特（mauvaise honte，一种恶习）的感觉，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

I	would	have	asked	for	other	lodgings	and	I	really	experienced	a	sensation
我	会	有	问	为了	其他	住宿	和	我	真的	经验丰富的	一个	感觉

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

of	anger	,
的	愤怒	,

我当时确实要求换个住处，而且我真的感到很生气。

[wen] [ai] [sɔ:] [bæp'ti:st] ['entə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] ['weɪtə(r)] , [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,

when	I	saw	Baptiste	enter	with	the	accursed	waiter	,	the	basket	,
什么时候	我	锯	巴蒂斯特	进入	和	这	被诅咒的	服务员	,	这	篮子	,

当我看到巴蒂斯特带着那个该死的侍者，提着篮子进来时，

[ðə; ði] [θri:] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

the	three	loaves	and	all	the	absurd	accompaniments	of	the	previous	evening	.
这	三	面包	和	全部	这	荒诞	伴奏	的	这	以前的	晚上	.

前一天晚上那三块面包和所有荒谬的配菜。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? ” [sed] [ai] ['testɪli] .

“	What	does	this	mean	?	”	said	I	testily	.
”	什么	做	这	意思是	?	”	说	我	暴躁地	.

“这是什么意思？”我恼火地问道。

“ [ˌeɪ 'em] [ai] ['hʌŋgri] ?

“	Am	I	hungry	?
”	是	我	饥饿的	?

我饿了吗?

['hævnt] [ai] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ? ” -

Haven't	I	just	left	the	table	?	”	46
还没有	我	只是	左边	这	桌子	?	”	-

我不是刚刚离开餐桌了吗？46

“ [ɪn'di:d] , [mə'sjɜ:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɒd] .

“	Indeed	,	Monsieur	,	”	he	replied	,	“	I	think	it	is	very	odd	.
”	的确	,	先生	,	”	他	回复	,	“	我	思考	它	是	非常	奇怪的	.

“的确，先生，”他回答说，“我觉得这很奇怪。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] - [hu:] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

It	was	Mademoiselle	Zéphyrine	who	ordered	me	to	bring	it	to	you	.
它	曾是	小姐	-	WHO	订购	我	到	带来	它	到	你	.

是泽菲琳小姐吩咐我把它带给你的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	of	no	use	for	me	to	tell	her	that	you	were	in	the
它	曾是	的	不	使用	为了	我	到	告诉	她	那	你	是	在	这

['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪts] [ɪn] ['sli:pɪŋ] ,

habit	of	passing	your	nights	in	sleeping	,
习惯	的	通过	你的	夜晚	在	睡眠	,

我告诉她你习惯晚上睡觉，但这毫无用处。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['i:tɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['lɑ:fɪŋli] :

and	not	in	eating	,	she	answered	laughingly	:
和	不是	在	吃	,	她	回答	笑着	:

“不是指吃东西，”她笑着回答：

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vd] .

“	Take	it	all	the	same	,	it	is	a	custom	we	have	always	observed	.
”	拿	它	全部	这	相同的	,	它	是	一个	风俗	我们	有	总是	观察到	.

“无论如何，这是我们一直以来遵守的习俗。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ə'nɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]

It	will	not	annoy	your	master	and	you	will	see	that	he	will	be	pleased	to
它	将要	不是	烦人	你的	掌握	和	你	将要	看	那	他	将要	是	高兴	到

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] . ”

have	you	leave	it	in	his	room	.	”
有	你	离开	它	在	他的	房间	.	”

这不会惹恼你的主人，你会发现他会很高兴你把它留在他的房间里。

" ['veri] [wel] , [məʊn][ɑ:'mi:] , [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
" **Very well , mon ami , do me the favor of carrying it back ,**
" 非常 出色地 , 星期一 ami , 做 我 这 偏爱 的 携带 它 后退 ,

"好的，我的朋友，帮我把它带回去吧。"

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [hɔ:l] .
without saying anything about it in the servant's hall .
没有 说 任何事物 关于 它 在 这 仆人的 大厅 .

在仆人厅里，他什么也没说。

[ai] [ni:d] [maɪ]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə'pɒn] .
I need my table to write upon .
我 需要 我的 桌子 到 写 之上 .

我需要一张桌子来写字。

" [bæp'ti:st] [əu'bei] .
" Baptiste obeyed .
" 巴蒂斯特 服从 .

巴普蒂斯特服从了。

[ai] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
I locked myself in , and retired , after having written to my father .
我 已锁定 我 在 , 和 退休 , 后 拥有 书面 到 我的 父亲 .

我给父亲写完信后，把自己锁在房间里，然后就隐居了。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [slept] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [dri:md] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]['leɪdi] , ['mædəm] - .
I confess that I slept splendidly and dreamed of but one lady , Madame d'Ionis .
我 承认 那 我 睡着了 精彩地 和 梦见 的 但 一 女士 , 夫人 - .

我承认我睡得很好，梦里只有一个女人，伊奥尼斯夫人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [ə'seil] [ˌem 'i:] [ə'nju:] [wɪð] ['kwestʃənz] .
The next day , the dowager assailed me anew with questions .
这 下一个 天 , 这 老妇 遭受攻击 我 重新 和 问题 .

第二天，老太太又向我抛出了一连串的问题。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ru:d] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dri:md] ['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] .
I was so rude as to declare that I had dreamed nothing worth mentioning .
我 曾是 所以 粗鲁的 作为 到 宣布 那 我 有 梦见 没有什么 值得 提及 .

我竟然无礼地宣称，我做的梦没什么值得一提的。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The good lady was greatly disappointed .
这 好的 女士 曾是 非常 失望的 .

这位女士非常失望。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] - ,
" I am sure , " said she to Zéphyrine ,
" 我 是 当然 , " 说 她 到 - ,

"我确信，"她对泽菲琳说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['sʌpə(r)] [ɪn][em] . - - [ru:m] ? "
" that you did not put the ladies ' supper in M . Nivières ' room ? "
" 那 你 做过 不是 放 这 女士们 - 晚餐 在 M . - - 房间 ? "

"你没有把女士们的晚餐安排在尼维埃尔先生的房间里吗？"

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Pardon me , madame , " replied Zéphyrine , looking at me reproachfully .
" 赦免 我 , 夫人 , " 回复 - , 寻找 在 我 责备地 .

"对不起，夫人，"泽菲琳回答道，责备地看着我。

['mædəm] - [si:md] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [seɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] .
Madame d'Ionis seemed also to say with her eyes , that I was disobliging .
夫人 - 似乎 还 到 说 和 她 眼睛 , 那 我 曾是 不情愿 .

迪奥尼斯夫人似乎也用眼神表示，我不听话。

[ðə; ði]['æbeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dʒenjuəsli] :

The	abbé	exclaimed	ingenuously	:
这	阿贝	惊呼	巧妙地	:

神父天真地惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ðen] ['hæpən] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	It	is	strange	;	these	things	then	happen	only	to	me	?
"	它	是	奇怪的	;	这些	事物	然后	发生	仅有的	到	我	?

“真奇怪，这些事难道只发生在我身上吗？”

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	After	breakfast	he	left	,	and	Madame	d'Ionis	appointed	a	meeting	with	me	,
"	后	早餐	他	左边	,	和	夫人	-	任命	一个	会议	和	我	,

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,

at	one	o'clock	,
在	一	点钟	,

“早餐后他就离开了，迪奥尼斯夫人约我一点钟见面。”

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

in	the	library	.
在	这	图书馆	.

在图书馆里。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət] [nuːn] ;

I	was	there	at	noon	;
我	曾是	那里	在	中午	;

我中午到的那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [baɪ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [ɪm'pɔːtʃənət]

but	she	sent	me	word	by	Zéphyrine	that	she	was	besieged	by	importunate
但	她	发送	我	单词	经过	-	那	她	曾是	被围困	经过	纠缠不休

visitors47

visitors47

visitors47

但她派泽菲琳告诉我，她被一群不速之客围住了。47

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	that	I	must	have	patience	.
和	那	我	必须	有	耐心	.

我必须要有耐心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][ɑːsk][ðæn; ðən][ə'kwaɪə(r)] .

This	was	easier	to	ask	than	acquire	.
这	曾是	更轻松	到	问	比	获得	.

这事儿问起来容易，做起来难。

[aɪ] ['weɪtɪd] ; [ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] ['sentʃəriz] .

I	waited	;	the	minutes	seemed	centuries	.
我	等待	;	这	分钟	似乎	几个世纪	.

我等待着，每一分钟都像一个世纪那么漫长。

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

I	asked	myself	how	I	had	managed	to	exist	up	to	this	time	,
我	问	我	如何	我	有	管理	到	存在	向上	到	这	时间	,

我问自己，我之前是怎么活到现在的。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [teɪt] - - - [teɪt] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [kɔːld] ['deɪli] ,

without	this	tête	-	à	-	tête	that	I	already	called	daily	,
没有	这	头	-	-	-	头	那	我	已经	称为	日常的	,

如果没有我每天都进行的这种私下谈话，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

and	how	I	could	go	on	living	when	there	would	be	no	further	occasion	to
和	如何	我	可以	去	在	活的	什么时候	那里	会	是	不	更远	场合	到

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

expect	it	.
预计	它	.

以及，当再也没有机会期待它的时候，我该如何继续活下去。

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,

I	sought	for	some	means	that	should	entail	the	necessity	,
我	寻求	为了	一些	方法	那	应该	包含	这	必要性	,

我寻求一些能够体现这种必要性的方法，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][prə'trækt][ðə; ði] [lɔː] [suːt] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ]

and	resolved	at	last	to	protract	the	law	suit	,	to	the	extent	of	my
和	已解决	在	最后的	到	延长	这	法律	套装	,	到	这	程度	的	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɪlətiz] ,

poor	abilities	,
贫穷的	能力	,

最后，我决定尽我所能拖延这场诉讼。

[ænd; ənd][ai] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pə'zes]

and	I	puzzled	my	brains	over	a	thousand	subterfuges	which	did	not	even	possess
和	我	困惑	我的	大脑	超过	一个	千	诡计	哪个	做过	不是	甚至	具有

[ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

the	merit	of	common	sense	.
这	优点	的	常见的	感觉	.

我绞尽脑汁，想出了上千种连常识都达不到的诡计。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɪn][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

While	walking	up	and	down	the	gallery	,	in	my	agitation	,
尽管	步行	向上	和	向下	这	画廊	,	在	我的	搅动	,

在画廊里来回踱步时，我情绪激动，

[ai] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['siːtɪd]

I	every	now	and	then	stopped	before	the	fountain	and	sometimes	seated
我	每一个	现在	和	然后	停止	前	这	喷泉	和	有时	坐着

[maɪ'self] [ə'pɒn] [ɪts] [brɪŋk] ,

myself	upon	its	brink	,
我	之上	它是	边缘	,

我时不时会在喷泉前驻足，有时还会坐在喷泉边缘。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊəz] ,

that	was	surrounded	by	magnificent	flowers	,
那	曾是	包围	经过	壮丽	花朵	,

周围环绕着绚丽的花朵，

[ɑː'tɪstɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [rɒk] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ]

artistically	disposed	in	the	crevices	of	the	rough	rock	on	top	of	which	rested	a
艺术上	处置	在	这	缝隙	的	这	粗糙的	岩石	在	顶部	的	哪个	休息	一个

[blɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

block	of	white	marble	.
堵塞	的	白色的	大理石	.

艺术性地布置在粗糙岩石的缝隙中，岩石顶部放着一块白色大理石。

[ðɪs] ['rʌgɪd] [beɪs] [geɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ['kɔːzɪŋ]

This	rugged	base	gave	a	more	finished	effect	to	the	work	of	the	chisel	causing
这	崎岖	根据	给予	一个	更多的	完成的	影响	到	这	工作	的	这	凿	导致

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn] ['brɪlɪənt] [ʃiːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rɪ'septəklz] ,

the	water	to	overflow	in	brilliant	sheets	into	the	lower	receptacles	,
这	水	到	溢出	在	杰出的	纸张	进入	这	降低	容器	,

这种坚固的底座使凿子的工作效果更加完美，水流如闪亮的水幕般倾泻到下方的容器中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə'kwætɪk][plɑːnts] .

which	were	adorned	with	aquatic	plants	.
哪个	是	装饰	和	水	植物	.

上面点缀着水生植物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [spɒt] ,

It	was	a	delicious	spot	,
它	曾是	一个	可口的	点	,

那真是个美味的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [ə'keɪʒnəli] [im'paːtid] [æn; ən] [ə'pɪərəns]

and	the	reflection	of	the	stained	glass	occasionally	imparted	an	appearance
和	这	反射	的	这	染色	玻璃	偶尔	传授	一个	外貌

[ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃuəri] .

of	life	to	the	fantastical	features	of	the	statuary	.
的	生活	到	这	奇幻	特征	的	这	雕像	.

彩色玻璃的反射偶尔会给雕像的奇幻特征赋予生命。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['naɪæd] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['wʌndə(r)] ,

I	regarded	the	naiad	with	renewed	wonder	,
我	认为	这	水仙女	和	更新	想知道	,

我再次惊叹于这位水泽仙女，

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [sens]

surprised	to	find	it	so	beautiful	and	realizing	at	last	the	exalted	sense
惊讶	到	寻找	它	所以	美丽的	和	意识到	在	最后的	这	崇高	感觉

[ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ʌn'feɪvərəbli]

of	this	mysterious	loveliness	which	I	no	longer	thought	of	comparing	unfavorably
的	这	神秘	可爱	哪个	我	不	更长	想法	的	比较	不利的

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] - .

with	that	of	Madame	d'Ionis	.
和	那	的	夫人	-	.

惊讶地发现它如此美丽，并最终意识到这种神秘之美的崇高意义，我不再认为它比伊奥尼斯夫人的美丽逊色了。

[ai] [felt] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)]['pjʊəraɪl] [bɪ'twiːn] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['biːɪŋs] [ðæt]

I	felt	that	all	comparisons	are	puerile	between	inanimate	objects	and	beings	that
我	毛毡	那	全部	比较	是	幼稚的	之间	无生命	对象	和	生物	那

[beə(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

bear	no	resemblance	to	each	other	.
熊	不	相似	到	每个	其他	.

我认为将毫无相似之处的无生命物体和生物进行比较是幼稚的。

[ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒiːn] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] — [ðə; ði] [feɪs]

This	inspiration	of	Jean	Goujon's	had	a	beauty	peculiar	to	itself	—	the	face
这	灵感	的	让	-	有	一个	美丽	奇特	到	本身	—	这	脸

[wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['swiːtnəs] — [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]

wore	an	expression	of	sublime	sweetness	—	and	seemed	to	communicate	a
穿着	一个	表达	的	升华	甜味	—	和	似乎	到	交流	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

feeling	of	repose	and	happiness	to	the	mind	,
感觉	的	休息	和	幸福	到	这	头脑	,

让·古容的这幅作品有着其独特的美感——画中人物的面容带着一种超凡脱俗的甜美——似乎能给人带来平静和幸福的感觉。

[laɪk] the48

like	the48
喜欢	the48

就像48

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [im'paːtid] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz]

sensation	of	freshness	imparted	by	the	continuous	murmur	of	the	limpid	waters
感觉	的	新鲜	传授	经过	这	连续的	低语	的	这	清澈的	水

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

of	the	fountain	.
的	这	喷泉	.

清澈的喷泉水声潺潺，带来清新之感。

[æt; ət] [lɑːst] ['mædəm] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

At	last	Madame	d'Ionis	made	her	appearance	.
在	最后的	夫人	-	制成	她	外貌	.

最后，迪奥尼斯夫人现身了。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [njuːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [fə'mɪliəli] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ;

“	Here	is	some	news	,	”	said	she	,	seating	herself	familiarly	near	me	;
“	这里	是	一些	消息	,	”	说	她	,	座位	她自己	熟悉地	靠近	我	;

“我有个消息要告诉大家，”她说着，在我旁边亲昵地坐了下来；

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['letə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [em] . - .

“	look	at	this	strange	letter	that	I	have	just	received	from	M	.	d'Ionis	.
“	看	在	这	奇怪的	信	那	我	有	只是	已收到	从	M	.	-	.

“看看我刚刚收到的这封来自迪奥尼斯先生的奇怪信件。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'bændən] [ðæt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] .

”	And	she	showed	it	to	me	with	an	abandon	that	affected	me	strongly	.
”	和	她	显示	它	到	我	和	一个	放弃	那	做作的	我	强烈	.

“她毫不掩饰地向我展示了这一切，这深深地打动了我。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi]

I	was	disgusted	with	a	husband	whose	letters	to	such	a	wife	could	be
我	曾是	厌恶	和	一个	丈夫	谁	信件	到	这样的	一个	妻子	可以	是

[ʃəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] .

shown	without	embarrassment	to	the	first	comer	.
所示	没有	尴尬	到	这	第一的	角	.

我厌恶这样的丈夫，他写给妻子的信件竟然可以毫无尴尬地展示给任何人看。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] , [ðə; ði] ['kærəktəz] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['tremjələs]

The	letter	was	cold	,	long	and	diffuse	,	the	characters	slender	and	tremulous
这	信	曾是	寒冷的	,	长的	和	扩散	,	这	人物	苗条	和	颤抖的

, [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

,	the	orthography	very	doubtful	.
,	这	正字法	非常	疑	.

信的内容冷冰冰的，冗长而含糊，字迹纤细颤抖，拼写非常可疑。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

Here	is	the	substance	of	it	:
这里	是	这	物质	的	它	:

其实质内容如下：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [end] .

“	You	ought	not	to	have	any	scruples	about	gaining	your	end	.
“	你	应该	不是	到	有	任何	顾虑	关于	获得	你的	结尾	.

“为了达到目的，你不应该有任何顾虑。”

[aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪdʒɪd] ['liːg(ə)l] [miːnz] .

I	have	none	whatever	in	employing	the	most	rigid	legal	means	.
我	有	没有任何	任何	在	雇用	这	最多	死板的	合法的	方法	.

我完全没有理由采用最严格的法律手段。

[ai] [rɪˈfjuːz] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [əˈrendʒmənts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	refuse	all	other	arrangements	than	those	I	have	already	proposed	to	the
我	拒绝	全部	其他	安排	比	那些	我	有	已经	建议的	到	这

-	,

d'Aillanes	,
-	,

除了我已经向达亚兰家族提出的方案之外，我拒绝其他任何安排。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːt] [suːt] .

and	I	wish	to	see	a	termination	to	this	law	suit	.
和	我	希望	到	看	一个	终止	到	这	法律	套装	.

我希望看到这场诉讼就此结束。

[juː; jʊ] [meɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌns] [geɪnd] , [ɪkˈstend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

You	may	,	when	it	is	once	gained	,	extend	a	helping	hand	to	them	,
你	可能	,	什么时候	它	是	一次	获得	,	延长	一个	帮助	手	到	他们	,

一旦获得资助，你就可以向他们伸出援手。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈkɒmprəmaɪz] .

I	shall	not	oppose	your	generosity	,	but	I	wish	for	no	compromise	.
我	将	不是	反对	你的	慷慨	,	但	我	希望	为了	不	妥协	.

我不会反对你的慷慨，但我不希望有任何妥协。

[ðeə(r)] [ˈlɔɪə(r)] [hæz; həz] [əˈfendɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

Their	lawyer	has	offended	me	in	his	address	in	the	first	place	,
他们的	律师	有	被冒犯了	我	在	他的	地址	在	这	第一的	地方	,

首先，他们的律师在讲话中就冒犯了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒdʒd] [ɪz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] .

and	the	appeal	that	they	have	lodged	is	presumptuous	beyond	belief	.
和	这	上诉	那	他们	有	已提交	是	放肆	超过	信仰	.

他们提出的上诉简直狂妄至极。

[ai][faɪnd][em] . - [ˈveri] [ˈslʌgɪʃ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪ] [dɪsˈpleʒə(r)] [θruː]

I	find	M	.	Nivières	very	sluggish	,	and	I	have	expressed	my	displeasure	through
我	寻找	M	.	-	非常	迟缓	,	和	我	有	表达	我的	不满	通过

[ðə; ði][meɪl][tuː; tə] - [deɪ] .

the	mail	to	-	day	.
这	邮件	到	-	天	.

我觉得尼维埃尔先生做事非常迟缓，今天我已经通过邮件表达了我的不满。

[ækt] , [jɔːˈself] , [ˈstɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ziːl] , [ənˈles] [sʌm; səm] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm] —

Act	,	yourself	,	stimulate	his	zeal	,	unless	some	higher	order	should	issue	from	—
行为	,	你自己	,	刺激	他的	热情	,	除非	一些	更高	命令	应该	问题	从	—

— .

二	:
—	.

你自己行动起来，激发他的热情，除非有更高层级的命令从——发出。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,

You	know	what	I	mean	,
你	知道	什么	我	意思是	,

你知道我的意思，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

and	I	am	surprised	that	you	say	nothing	to	me	about	what	may	have	been
和	我	是	惊讶	那	你	说	没有什么	到	我	关于	什么	可能	有	到过

[əbˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [sɪns] [maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

observed	in	the	room	—	since	my	departure	.
观察到	在	这	房间	—	自从	我的	离开	.

令我惊讶的是，自从我离开后，你对房间里可能发生的情况只字未提。

[hæz; həz][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn]

Has	no	one	had	the	courage	to	pass	the	night	there	and	to	write	down
有	不	一	有	这	勇气	到	经过	这	夜晚	那里	和	到	写	向下

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ?

what	he	may	have	heard	?
什么	他	可能	有	听到	?

难道没有人有勇气在那里过夜，并把他可能听到的事情写下来吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ][diː] - ,

Must	we	depend	alone	on	the	assertions	of	the	abbé	de	Lamyre	,
必须	我们	依赖	独自的	在	这	断言	的	这	阿贝	德	-	,

我们难道只能依赖拉米尔神父的说法吗?

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] speak49

a	man	who	does	not	speak49
一个	男人	WHO	做	不是	speak49

一个不会说话的男人49

['sɪəriəsli] ?

seriously	?
严重地	?

严重地?

[let] [sʌm; səm][wʌn] ['wɜːðiː] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ə'tempt] [ðɪs] [pruːf] ,

Let	some	one	worthy	of	belief	attempt	this	proof	,
让	一些	一	值得	的	信仰	试图	这	证明	,

让一位值得信赖的人来尝试证明这一点吧。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [jɔː'self] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz]

unless	you	have	sufficient	courage	to	do	so	yourself	,	which	would	not	surprise
除非	你	有	充足的	勇气	到	做	所以	你自己	,	哪个	会	不是	惊喜

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

除非你有足够的勇气自己去做，这我倒也不觉得奇怪。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] , ['mædəm] - [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	As	she	read	this	last	sentence	,	Madame	d'Ionis	burst	out	laughing	.
"	作为	她	读	这	最后的	句子	,	夫人	-	爆裂	出去	笑	.

"当她读到最后一句话时，迪奥尼斯夫人突然大笑起来。"

" [em] . - [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	M	.	d'Ionis	amuses	me	,	"	she	said	.
"	M	.	-	娱乐	我	,	"	她	说	.

"迪奥尼斯先生让我觉得很有趣，"她说。

" [hiː; hi] ['flætəz] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	flatters	me	so	that	he	may	induce	me	to	attempt	a	thing	that	he
"	他	奉承者	我	所以	那	他	可能	诱导	我	到	试图	一个	事物	那	他

[wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm'self] ,

would	never	think	of	doing	himself	,
会	绝不	思考	的	正在做	他自己	,

"他奉承我，是为了诱使我去做他自己想都不敢想的事情。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] ['nʌθɪŋ]

and	he	is	indignant	at	the	cowardice	of	people	for	whose	benefit	nothing
和	他	是	愤怒	在	这	怯懦	的	人们	为了	谁	益处	没有什么

[wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "

would	induce	him	to	give	such	an	example	.	"
会	诱导	他	到	给	这样的	一个	例子	.	"

他愤慨于那些懦弱的人，无论出于何种原因，他都不会以身作则。

“ [wɒt] [ai][faɪnd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , ” [sed] [ai] , “ [ɪz][em] . - - [feɪθ] [ɪn] [ðiːz]
“ **What I find most remarkable in this , ” said I , “ is M . d'Ionis ' faith in these**
“ 什么 我 寻找 最多 卓越 在 这 , ” 说 我 , “ 是 M . - - 信仰 在 这些
[ˌæpə'riʃən] ,
apparitions ,
幻影 ,

“我觉得最令人惊讶的是，”我说，“迪奥尼斯先生对这些显灵的信仰。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rendərɪŋ]
and his respect for the decisions he believes them capable of rendering
和 他的 尊重 为了 这 决策 他 相信 他们 有能力的 的 渲染
. ”
: ”
. ”

以及他对他们认为他们能够做出的决定的尊重。”

“ [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ You see now , ” said she ,
“ 你 看 现在 , ” 说 她 ,

“你现在明白了吧，”她说，

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'djuː] [hɪz; ɪz]['rɪgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] -
“ that this is the only means of subduing his rigor towards the poor d'Aillanes
“ 那 这 是 这 仅有的 方法 的 制服 他的 严格 向 这 贫穷的 -
;
;
;

“这是唯一能减轻他对贫困的达伊兰人的严厉对待的方法；

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lend] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I told you so , and I repeat it , and you will not lend yourself to it ,
我 讲述 你 所以 , 和 我 重复 它 , 和 你 将要 不是 借 你自己 到 它 ,

我早就告诉过你，我再说一遍，你不会接受的。

[wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz][səʊ] [faɪn] .
when the opportunity is so fine .
什么时候 这 机会 是 所以 美好的 .

机会如此难得。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] - [revl'eʃən] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]
Since he is so anxious to receive the green ladies ' revelations perhaps he will not
自从 他 是 所以 焦虑的 到 收到 这 绿色的 女士们 - 启示 也许 他 将要 不是
[gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”
go so far as to ask you for your word of honor . ”
去 所以 远的 作为 到 问 你 为了 你的 单词 的 荣誉 . ”

既然他如此急于得到绿衣女士们的启示，或许他就不会要求你发誓作证了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['sɪəriəsli] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rəʊl]
“ It seems to me , on the contrary , that I must seriously assume the role
“ 它 似乎 到 我 , 在 这 相反 , 那 我 必须 严重地 认为 这 角色
[ɒv; əv] [ɪm'pɒstə] ,
of imposter ,
的 冒名顶替者 ,

“恰恰相反，我觉得我必须认真地扮演冒名顶替者的角色。”

[sɪns] [em] . - [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] - ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] . - ”
since M . d'Ionis demands the assertion of a person ' worthy of belief . ' ”
自从 M . - 需求 这 断言 的 一个 人 - 值得 的 信仰 . - ”

因为迪奥尼斯先生要求的是一位“值得信赖”的人的断言。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] , [ðə; ði] [bleɪm] ,
“ And then you fear the ridicule , the blame ,
” 和 然后 你 害怕 这 嘲笑 , 这 责备 ,

“然后你就会害怕被嘲笑、被责备，

[ðə; ði][dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ;
the jests that you would not fail to meet with ;
这 笑话 那 你 会 不是 失败 到 见面 和 ;

你一定会遇到的那些玩笑；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][em] . - - ['æbsəluːt] ['saɪləns][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz]
but I could answer for M . d'Ionis ' absolute silence so far as that is
但 我 可以 回答 为了 M . - - 绝对 沉默 所以 远的 作为 那 是
[kən'sɜːnd] . ”
concerned . ”
担心的 . ”

但我可以解释迪奥尼斯先生为何对此事一直保持沉默。

“ [nəʊ] , ['mædəm] , [nəʊ] !
“ No , madame , no !
” 不 , 夫人 , 不 !

“不，夫人，不！”

[aɪ] [wʊd] [fɪə(r)]['naɪðə(r)] ['rɪdɪkjuːl][nɔː(r)] [bleɪm] ,
I would fear neither ridicule nor blame ,
我 会 害怕 两者都不 嘲笑 也不 责备 ,

我既不怕嘲笑，也不怕责备。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
as long as it was a question of obedience to your wishes .
作为 长的 作为 它 曾是 一个 问题 的 服从 到 你的 愿望 .

只要这件事关乎是否服从你的意愿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['merɪtɪd] [ðɪs] [bleɪm] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [əʊθ] .
But you would despise me if I merited this blame by a false oath .
但 你 会 鄙视 我 如果 我 值得 这 责备 经过 一个 错误的 誓言 .

但如果我因发假誓而受到这样的指责，你一定会鄙视我。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [nɒt] [traɪ] to50
Besides , why not try to50
除了 , 为什么 不是 尝试 to50

此外，为什么不试试50呢?

[ɪn'djuːs] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [kən'veɪɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]
induce the d'Aillanes to consent to a compromise conveying honorable conditions
诱导 这 - 到 同意 到 一个 妥协 传递 光荣的 状况
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ? ”
to themselves ? ”
到 他们自己 ? ”

如何促使达亚兰家族同意一项对他们自身有利的妥协方案?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðəʊz] [em] . - [prə'pəuziz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] . ”
“ You know perfectly well that those M . d'Ionis proposes are not honorable . ”
” 你 知道 完美 出色地 那 那些 M . - 提议 是 不是 光荣的 . ”

“你很清楚，迪奥尼斯先生提出的那些建议并不光彩。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
“ You have then no hope of modifying his intentions ?
” 你 有 然后 不 希望 的 修改 他的 意图 ?

“那么，你完全没有希望改变他的想法吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	shook	her	head	and	was	silent	.
"	她	摇晃	她	头	和	曾是	沉默的	.

她摇了摇头，沉默不语。

[ðɪs] ['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hɜː(r); hə(r)]

This	gesture	was	an	eloquent	explanation	of	the	kind	of	man	her
这	手势	曾是	一个	雄辩	解释	的	这	种类	的	男人	她

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ,

husband	was	,
丈夫	曾是	,

这一举动雄辩地诠释了她丈夫的为人。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,

a	creature	without	heart	or	principle	,	indifferent	to	such	an	array	of	charms	,
一个	生物	没有	心	或者	原则	,	冷漠	到	这样的	一个	大批	的	魅力	,

一个没有心没有原则的生物，对如此种种诱惑无动于衷。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪk'sesɪz] .

and	given	over	to	excesses	.
和	给定	超过	到	过剩	.

并且沉溺于过度行为。

“ [stɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , “ [hiː; hi] ['ɔːθəraiz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ['ɑːftə(r)] ['vɪktəri] . ”

“	Still	,	”	replied	I	,	“	he	authorizes	you	to	be	generous	after	victory	.	”
“	仍然	,	”	回复	我	,	“	他	授权	你	到	是	慷慨的	后	胜利	.	”

“不过，”我回答说，“他允许你们在胜利之后慷慨解囊。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['krimzən] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

“	And	what	does	he	take	them	for	?	”	cried	she	,	crimsoning	with	anger	.
“	和	什么	做	他	拿	他们	为了	?	”	哭	她	,	深红色	和	愤怒	.

“他把她们当成什么了？”她喊道，气得满脸通红。

“ [hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

“	He	forgets	that	the	d'Aillanes	are	the	soul	of	honor	,
“	他	忘记了	那	这	-	是	这	灵魂	的	荣誉	,

“他忘记了达伊兰家族是荣誉的化身，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɔː(r)] ['benɪfɪt] ,

and	will	never	receive	as	a	favor	or	benefit	,
和	将要	绝不	收到	作为	一个	偏爱	或者	益处	,

而且绝不会因此获得任何好处或利益。

[wɒt] ['dʒʌstɪs] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .

what	justice	causes	them	to	regard	as	the	legal	property	of	their	family	.
什么	正义	原因	他们	到	看待	作为	这	合法的	财产	的	他们的	家庭	.

正义使他们视之为家族的合法财产。

" [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

"	I	was	struck	with	the	energy	she	infused	into	this	reply	.
"	我	曾是	击	和	这	活力	她	注入	进入	这	回复	.

“她回复中流露出的热情让我印象深刻。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] - ?

“	Are	you	then	so	intimate	with	the	d'Aillanes	?
“	是	你	然后	所以	亲密的	和	这	-	?

“那么你和达伊兰家族关系非常亲密吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	was	not	aware	of	it	.
”	我	曾是	不是	意识到的	的	它	.

我对此并不知情。

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

”	She	blushed	again	and	answered	in	the	negative	.
”	她	脸红了	再次	和	回答	在	这	消极的	.

她再次脸红了，回答说没有。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	have	never	had	much	to	do	with	them	,	”	said	she	;
”	我	有	绝不	有	很多	到	做	和	他们	,	”	说	她	;

“我跟他们从来没有太多交集，”她说；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

“	but	they	are	nearly	enough	related	to	me	for	our	honor	to	be
”	但	他们	是	几乎	足够的	有关的	到	我	为了	我们的	荣誉	到	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical	.
完全相同的	.

“但他们与我的血缘关系几乎足以让我们享有同样的荣誉。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

I	am	quite	sure	that	it	was	my	uncle's	wish	to	leave	them	his	fortune	,
我	是	相当	当然	那	它	曾是	我的	叔叔的	希望	到	离开	他们	他的	财富	,

我非常肯定，叔叔的遗愿是把他的财产留给他们。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz][em] . - ['hævɪŋ] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [m'ɛs]

and	still	more	as	M	.	d'Ionis	having	married	me	for	what	is	termed	mes
和	仍然	更多的	作为	M	.	-	拥有	已婚	我	为了	什么	是	称为	梅斯

[bəʊz] [jɜː] ,

beaux	yeux	,
美男子	眼睛	,

更何况，迪奥尼斯先生娶我，就是因为我那双美貌的眼睛。

[dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

did	not	at	that	time	have	the	countenance	to	look	up	a	fortune	for	me
做过	不是	在	那	时间	有	这	面容	到	看	向上	一个	财富	为了	我

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [wɪl] ,

by	means	of	breaking	this	will	,
经过	方法	的	打破	这	将要	,

当时他实在没有脸色通过违背遗嘱来为我谋取财富。

[θruː] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['diːfekt] .

through	some	legal	defect	.
通过	一些	合法的	缺点	.

由于某些法律缺陷。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : -

”	Then	she	added	:	51
”	然后	她	额外	:	-

然后她补充道：51

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? ”

“	Are	you	not	acquainted	with	any	of	the	d'Aillanes	?	”
”	是	你	不是	熟人	和	任何	的	这	-	?	”

“你难道不认识任何一位达亚内家族的人吗？”

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] ,

“	I	have	seen	the	father	quite	often	,	the	children	never	,
”	我	有	已见	这	父亲	相当	经常	,	这	孩子们	绝不	,

“我经常见到孩子的父亲，但从未见过孩子们。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . ″

the	son	is	an	officer	in	a	garrison	somewhere	or	other	.	″
这	儿子	是	一个	官	在	一个	驻军	某处	或者	其他	.	″

儿子是某个驻军的军官。

“ [æt; ət] [tʊr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] .

“	At	Tours	,	”	said	she	quickly	.
″	在	旅游	,	″	说	她	迅速地	.

“在图尔，”她迅速说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['heɪstɪli] :

Then	she	added	,	still	more	hastily	:
然后	她	额外	,	仍然	更多的	草草	:

然后她又急忙补充道：

“ [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ″

“	At	least	I	think	so	.	”
″	在	至少	我	思考	所以	.	″

“至少我是这么认为的。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] ! ″

“	They	say	he	is	a	very	fine	fellow	!	”
″	他们	说	他	是	一个	非常	美好的	同伴	!	″

“他们都说他是个非常优秀的人！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][səʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] .

“	I	am	told	so	,	but	I	have	not	seen	him	since	he	has	grown	up	.
″	我	是	讲述	所以	,	但	我	有	不是	已见	他	自从	他	有	生长	向上	.

“我听人这么说过，但我自从他长大后就没见过他了。”

″ [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː] .

”	This	answer	reassured	me	.
″	这	回答	放心	我	.

这个回答让我安心了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]

For	an	instant	it	had	occurred	to	me	that	the	disinterested
为了	一个	立即的	它	有	发生	到	我	那	这	无私的

[mæg'nænɪməs] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['mædəm] - [mait] [biː; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]

magnanimous	motives	of	Madame	d'Ionis	might	be	attributable	to	a	passion	that
坦荡	动机	的	夫人	-	可能	是	可归因的	到	一个	热情	那

[ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] - .

she	entertained	for	her	cousin	d'Aillane	.
她	娱乐	为了	她	表哥	-	.

我曾一度想到，伊奥尼斯夫人的无私宽宏动机或许源于她对表兄达伊兰的爱慕。

“ [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ″

“	His	sister	is	charming	,	”	said	she	;	“	Have	you	never	seen	her	?	”
″	他的	姐姐	是	迷人	,	″	说	她	;	″	有	你	绝不	已见	她	?	″

“他妹妹很漂亮，”她说，“你没见过她吗？”

“ ['nevə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] ? ″

“	Never	,	isn't	she	still	in	the	convent	?	”
″	绝不	,	不是	她	仍然	在	这	修道院	?	″

“绝不可能，她不是还在修道院里吗？”

“ [jes] , [æt; ət] ['æŋgəz] , [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .

“	Yes	,	at	Angers	,	they	say	she	is	an	angel	.
″	是的	,	在	昂热	,	他们	说	她	是	一个	天使	.

“是的，在昂热，人们都说她是天使。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [praʊd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Will	you	not	be	proud	when	you	have	succeeded	in	plunging	a	daughter	of	a
将要	你	不是	是	自豪的	什么时候	你	有	成功了	在	骤降	一个	女儿	的	一个

[gʊd] [haʊs] ['ɪntuː] ['mɪzəri] ?

good	house	into	misery	?
好的	房子	进入	苦难	?

当你成功地将一个名门望族的女儿推入悲惨境地时，难道你不会感到自豪吗?

[wʌn] [huː] ['kaʊntɪd] ['raɪtfəli] , [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'griːəb(ə)l]

One	who	counted	rightfully	,	upon	an	honorable	marriage	and	a	life	agreeable
一	WHO	计数	理所当然地	,	之上	一个	光荣的	婚姻	和	一个	生活	同意

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

to	her	rank	and	education	?
到	她	秩	和	教育	?

一个理所当然地期望拥有体面婚姻和与其身份和教育相匹配的生活的人?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

This	is	what	troubles	her	poor	father	more	than	anything	else	.
这	是	什么	麻烦	她	贫穷的	父亲	更多的	比	任何事物	别的	.

这件事比什么都让她可怜的父亲忧心忡忡。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ik'spiːdiənt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd]

But	come	,	tell	me	your	expedients	,	for	you	have	sought	and	found
但	来	,	告诉	我	你的	权宜之计	,	为了	你	有	寻求	和	成立

[sʌm; səm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ? ”

some	,	have	you	not	?	”
一些	,	有	你	不是	?	”

但是，请告诉我你们的权宜之计，因为你们已经寻找并找到了一些，不是吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'flekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)]

“	Yes	,	”	I	replied	,	after	having	reflected	as	well	as	one	can	reflect	in	a	fever
“	是的	,	”	我	回复	,	后	拥有	反映	作为	出色地	作为	一	能	反映	在	一个	发烧

.

:
.

“是的，”我回答道，在发烧中，我尽可能地思考了一番。

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] . ” -

“	I	have	found	a	solution	.	”	52
”	我	有	成立	一个	解决方案	.	”	-

“我找到了解决办法。”52

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['naɪæd] .

The	Naiad	.
这	水仙女	.

水泽仙女。

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪm'paːtɪd] [ðɪs] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ]

I	had	hardly	imparted	this	hope	of	success	,	when	I	was	terrified	at	having
我	有	几乎	传授	这	希望	的	成功	,	什么时候	我	曾是	恐惧	在	拥有

[entə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

entertained	it	myself	,
娱乐	它	我	,

我刚把这份成功的希望传递给别人，就又为自己曾经抱有这样的希望而感到恐惧。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [wɪð'drɔː] .

but	I	could	not	now	withdraw	.
但	我	可以	不是	现在	提取	.

但我现在无法退出。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪənt] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] .

My	beautiful	client	overwhelmed	me	with	questions	.
我的	美丽的	客户	不堪重负	我	和	问题	.

我那位美丽的客户抛给我一大堆问题。

“ [wel] , ['mædəm] , ” [sed] [ai] , “ [ðə; ðɪ] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒrəkl]

“	Well	,	madame	,	”	said	I	,	“	the	means	must	be	found	of	making	the	oracle
“	出色地	,	夫人	,	”	说	我	,	“	这	方法	必须	是	成立	的	制作	这	神谕

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“夫人，”我说，“必须找到让神谕开口说话的方法。”

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['æktɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒstə] ;

without	my	acting	the	part	of	an	imposter	;
没有	我的	表演	这	部分	的	一个	冒名顶替者	;

无需我扮演冒名顶替者的角色；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ai] [læk] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	you	must	furnish	me	with	certain	details	which	I	lack	,	concerning	the
但	你	必须	提供	我	和	肯定	细节	哪个	我	缺少	,	有关	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

但是你必须向我提供一些我所缺乏的关于显灵事件的细节。

[huːz] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɜːm] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] . ”

whose	theatre	of	action	as	they	affirm	is	this	castle	.	”
谁	剧院	的	行动	作为	他们	确认	是	这	城堡	.	”

他们声称，这座城堡就是他们的行动舞台。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [maɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts] ? ”

“	Will	you	look	over	the	old	papers	from	which	I	made	my	extracts	?	”
“	将要	你	看	超过	这	老的	文件	从	哪个	我	制成	我的	提取物	?	”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] .

cried	she	joyfully	.
哭	她	欣喜地	.

“你能帮我看看我摘录的那些旧文件吗？”她高兴地喊道。

“ [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

“	I	have	them	here	.
“	我	有	他们	这里	.

“我这里有。”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kiː] ,

”	She	opened	a	piece	of	furniture	of	which	she	had	the	key	,
”	她	打开	一个	片	的	家具	的	哪个	她	有	这	钥匙	,

她打开了一件她有钥匙的家具，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] ,

and	showed	me	quite	a	long	account	,
和	显示	我	相当	一个	长的	帐户	,

他给我看了一份很长的账目，

[wɪð] ['kɑːmənteriz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpɒkz] [baɪ] ['dɪfrənt] ['krɔniklə] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

with	commentaries	written	at	different	epochs	by	different	chroniclers	attached	to
和	评论	书面	在	不同的	纪元	经过	不同的	编年史家	随附的	到

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	chapel	of	the	castle	,
这	教堂	的	这	城堡	,

城堡小教堂附有不同时期不同编年史家撰写的评注。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒnvənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sekjələraɪzd] ['ʌndə(r)]

or	to	the	chapter	of	a	neighboring	convent	that	had	been	secularized	under
或者	到	这	章	的	一个	邻接	修道院	那	有	到过	世俗化的	在下面

[ðə; ði][lɑːst] [reɪn] .

the	last	reign	.
这	最后的	在位	.

或者加入在上一任君主统治下世俗化的邻近修道院的分会。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

As	I	was	in	no	hurry	to	undertake	an	engagement	which	would	have
作为	我	曾是	在	不	匆忙	到	承担	一个	订婚	哪个	会	有

[ə'brɪdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'kɔːd] [tuː; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ] [pʊt] [ɒf] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [fæn'tæstɪkəl]['bʌnd(ə)l]

abridged	the	time	accorded	to	my	mission	I	put	off	reading	this	fantastical	bundle
简略	这	时间	同意	到	我的	使命	我	放	离开	阅读	这	奇幻	捆

[ɒv; əv] ['peɪpəz] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

of	papers	until	evening	,
的	文件	直到	晚上	,

由于我不急于接受任何会缩短我执行任务时间的安排，所以我把阅读这堆奇奇怪怪的文件推迟到了晚上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪstli] [kə'dʒəul][baɪ][maɪ] [ɪn'tʃɑːntrəs] .

and	allowed	myself	to	be	chastely	cajoled	by	my	enchantress	.
和	允许	我	到	是	贞洁的	哄骗	经过	我的	女巫	.

我任由我的女巫用纯洁的言语诱惑我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒkɪtri] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	me	that	she	was	exercising	a	delicate	coquetry	,	whether	it
它	似乎	到	我	那	她	曾是	锻炼	一个	精美的	卖弄风情	,	无论	它

[wɒz; wəz] that53

was	that53
曾是	that53

我觉得她是在耍一种微妙的娇媚，不管是不是因为53

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

she	clung	to	her	ideas	to	the	extent	of	compromising	herself	a	little	in
她	紧紧抓住	到	她	想法	到	这	程度	的	妥协	她自己	一个	小的	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪ'ventʃuəli] ,

order	to	triumph	eventually	,
命令	到	胜利	最终	,

她坚持自己的想法，甚至不惜做出一些妥协，最终取得了胜利。

['weðə(r)] [maɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wʊmən] , [ɔː(r)]

whether	my	resistance	excited	her	legitimate	pride	of	an	irresistible	woman	,	or
无论	我的	反抗	兴奋的	她	合法的	自豪	的	一个	无法抗拒	女士	,	或者

['weðə(r)] , [ɪn] [faɪn] ,

whether	,	in	fine	,
无论	,	在	美好的	,

我的反抗是否激起了她作为魅力女性的正当自豪感，或者，总之，

[ænd; ənd][aɪ] [dwelt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	I	dwelt	with	delight	on	this	last	supposition	,
和	我	居住	和	喜	在	这	最后的	假设	,

我欣喜地琢磨着这最后一个假设，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

she	was	animated	by	a	particular	regard	for	me	.
她	曾是	动画	经过	一个	特别的	看待	为了	我	.

她对我格外关照。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .

She	was	forced	to	leave	me	,	other	visitors	were	arriving	.
她	曾是	强制	到	离开	我	,	其他	访客	是	抵达	.

她被迫离开我，因为其他客人要来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['neɪbəz]

There	was	company	at	dinner	;	she	presented	me	to	her	noble	neighbors
那里	曾是	公司	在	晚餐	;	她	呈现	我	到	她	高贵	邻居

[wɪð] [mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

with	marked	distinction	,
和	标记	区别	,

晚宴上有客人，她以极其隆重的礼节将我介绍给了她那些高贵的邻居们。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [pə'hæps] ['eni]

and	showed	me	more	consideration	before	them	,	than	I	had	perhaps	any
和	显示	我	更多的	考虑	前	他们	,	比	我	有	也许	任何

[raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

right	to	expect	.
正确的	到	预计	.

他们对我表现出的体贴，或许超出了我应有的预期。

[sʌm; səm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld]

Some	appeared	to	think	that	I	was	receiving	more	than	my	position	entitled
一些	出现	到	思考	那	我	曾是	接收	更多的	比	我的	位置	标题

[ˌem 'iː][tuː; tə] ,

me	to	,
我	到	,

有些人似乎认为我得到的报酬超过了我的职位应得的数额。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	make	her	so	understand	it	.
和	尝试	到	制作	她	所以	理解	它	.

并试图让她明白这一点。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [nəʊ]['krɪtɪsɪzəm] ,

She	proved	that	she	feared	no	criticism	,
她	已证实	那	她	害怕	不	批评	,

她证明了自己无惧批评。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] .

and	showed	so	much	courage	in	sustaining	me	that	I	began	to	lose	my	head	.
和	显示	所以	很多	勇气	在	维持	我	那	我	开始	到	失去	我的	头	.

他们展现了极大的勇气来支持我，以至于我开始失去理智。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

When	we	were	alone	together	,
什么时候	我们	是	独自的	一起	,

当我们单独相处的时候，

['mædəm] - [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts] ['relətɪv] [tuː; tə]

Madame	d'Ionis	asked	me	what	I	intended	doing	with	the	manuscripts	relative	to
夫人	-	问	我	什么	我	故意的	正在做	和	这	手稿	相对的	到

[ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [griːn] ['leɪdɪz] ?

the	apparition	of	the	three	green	ladies	?
这	幻影	的	这	三	绿色的	女士们	?

迪奥尼斯夫人问我打算如何处理与三位绿衣女士显灵有关的手稿?

[ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,

I	was	over	excited	,
我	曾是	超过	兴奋的	,

我当时过于兴奋了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

it	seemed	as	if	she	really	loved	me	and	that	I	had	now	no	occasion	to
它	似乎	作为	如果	她	真的	喜爱	我	和	那	我	有	现在	不	场合	到

[fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['reɪləri] .

fear	her	raillery	.
害怕	她	玩笑	.

她似乎真的爱我，我也再也不用害怕她的嘲讽了。

[ai] [ðen] [ri'kaunt] [ɪn'dʒenjuəsli] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ai][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['sɪmələ(r)]

I	then	recounted	ingenuously	,	the	vision	I	had	seen	,	and	the	one	similar
我	然后	叙述	巧妙地	,	这	想象	我	有	已见	,	和	这	一	相似的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

然后，我天真地讲述了我所看到的异象，以及与之类似的异象。

[ðæt] [ðə; ði]['æbeɪ] - [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	the	abbé	Lamyre	had	related	to	me	.
那	这	阿贝	-	有	有关的	到	我	.

拉米尔神父曾告诉我这件事。

“ [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” [ai] ['ædɪd] , “ [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪg'zɪst][ɪn]

“	So	I	am	forced	to	believe	,	”	I	added	,	“	that	conditions	of	the	soul	exist	in
“	所以	我	是	强制	到	相信	,	”	我	额外	,	“	那	状况	的	这	灵魂	存在	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“所以我不得不相信，”我补充道，“灵魂存在着这样一种状态，在这种状态下，

['iːkwəli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , ['ʃaːlətənɪzəm] [ɔː(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz] [ə'sjuːm] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ]

equally	without	fear	,	charlatanism	or	supposition	,	certain	ideas	assume	images	which
同样地	没有	害怕	,	江湖骗术	或者	假设	,	肯定	想法	认为	图片	哪个

[dɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['sensɪz] ,

deceive	our	senses	,
欺骗	我们的	感官	,

同样，无需恐惧、无需欺诈或臆测，某些观念会呈现出欺骗我们感官的形象。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['witnis] ,

and	I	wish	to	study	these	phenomena	,	that	I	have	already	witnessed	,
和	我	希望	到	学习	这些	现象	,	那	我	有	已经	目击者	,

我想研究这些我已经亲眼目睹的现象。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɔː(r)][seɪdʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .

under	the	simple	or	sage	conditions	which	have	produced	them	.
在下面	这	简单的	或者	圣人	状况	哪个	有	生产	他们	.

在产生它们的简单或明智的条件下。

[ai][duː; də] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd] ,

I	do	not	conceal	from	you	,	that	contrary	to	my	habits	of	mind	,
我	做	不是	隐藏	从	你	,	那	相反	到	我的	习惯	的	头脑	,

我并不隐瞒你，这与我以往的思维习惯相悖，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['gaːdiŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'ljʊʒən] , [aɪ] [wɪl] [duː; də]

far	from	guarding	myself	from	the	charm	of	these	illusions	,	I	will	do
远的	从	守护	我	从	这	魅力	的	这些	幻觉	,	我	将要	做

['evriθɪŋ] [ɪn] my54

everything	in	my54
一切	在	my54

我非但没有抵制这些幻觉的诱惑，反而会竭尽全力。

['paʊə(r)][tuː; tə] [jiːld] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

power	to	yield	my	intellect	up	to	them	.
力量	到	屈服	我的	智力	向上	到	他们	.

有权将我的智力拱手让给他们。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪn] [ðɪs] [pəʊ'etɪkəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

And	should	I	in	this	poetical	disposition	of	mind	,
和	应该	我	在	这	诗意的	处置	的	头脑	,

而我，在这种诗意的情怀下，

[sək'siːd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [gəʊst] [huː] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,

succeed	in	seeing	or	hearing	some	ghost	who	commands	me	to	obey	you	,
成功	在	看到	或者	听力	一些	鬼	WHO	命令	我	到	服从	你	,

我成功地看到了或听到了某个鬼魂，它命令我服从你。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [em] . - [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

I	will	not	draw	back	from	the	oath	that	M	.	d'Ionis	or	his	mother	may	require	.
我	将要	不是	画	后退	从	这	誓言	那	M	.	-	或者	他的	母亲	可能	要求	.

我不会违背迪奥尼斯先生或他母亲可能要求我发的誓言。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɔː(r)]

No	one	can	force	me	to	swear	that	I	believe	in	the	revelations	of	spirits	or
不	一	能	力量	我	到	发誓	那	我	相信	在	这	启示	的	烈酒	或者

[ɪn] [ˌæpə'riʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

in	apparitions	of	the	dead	,
在	幻影	的	这	死的	,

没有人能强迫我发誓我相信鬼魂的启示或死者的显灵。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [pʊt] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

for	perhaps	I	may	not	put	absolute	faith	in	them	,
为了	也许	我	可能	不是	放	绝对	信仰	在	他们	,

或许我不会完全信任他们，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ,

but	in	asserting	that	I	have	heard	voices	,
但	在	断言	那	我	有	听到	声音	,

但我断言我听到了声音，

[sɪns] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɜːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʃædəʊz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

since	even	now	I	can	affirm	that	I	have	seen	shadows	,	I	will	not	be	a	liar	,
自从	甚至	现在	我	能	确认	那	我	有	已见	阴影	,	我	将要	不是	是	一个	说谎者	,

既然我现在可以肯定我看到了影子，我就不会说谎。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,

and	should	I	be	taken	for	a	fool	,
和	应该	我	是	已采取	为了	一个	傻子	,

如果我被当成傻瓜，

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs]

what	do	I	care	as	long	as	you	do	me	the	honor	of	not	sharing	this
什么	做	我	关心	作为	长的	作为	你	做	我	这	荣誉	的	不是	分享	这

[ə'pɪnjən] ?

opinion	?
观点	?

只要你不认同我的观点，我才不在乎呢?

" ['mædəm] - [ig'zibitid] [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət] [wɒt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Madame	d'Ionis	exhibited	great	surprise	at	what	I	told	her	,
"	夫人	-	展出	伟大的	惊喜	在	什么	我	讲述	她	,

"迪奥尼斯夫人对我所说的话感到非常惊讶，"

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] .

and	asked	me	many	questions	relative	to	my	vision	in	the	ladies	'	room	.
和	问	我	许多	问题	相对的	到	我的	想象	在	这	女士们	-	房间	.

在女洗手间里，她问了我很多与我的视力有关的问题。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] ,

She	listened	without	laughing	,
她	听着	没有	笑	,

她听着，没有笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ðɪs]

and	was	even	astonished	at	the	calmness	with	which	I	had	undergone	this
和	曾是	甚至	惊讶	在	这	平静	和	哪个	我	有	经历	这

[streɪndʒ] [ə'dventʃə(r)] .

strange	adventure	.
奇怪的	冒险	.

甚至连我以如此平静的心态经历了这场奇特的冒险都感到惊讶。

" [ai] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] .

"	I	see	,	"	said	she	,	"	that	you	are	very	strong	-	minded	.
"	我	看	,	"	说	她	,	"	那	你	是	非常	强的	-	有思想	.

"我看得出来，"她说，"你意志非常坚定。"

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [kən'fes] , [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] .

As	to	me	,	I	confess	,	that	in	your	place	I	would	have	been	afraid	.
作为	到	我	,	我	承认	,	那	在	你的	地方	我	会	有	到过	害怕的	.

至于我，我承认，如果我是你，我会感到害怕。

[bɪ'fɔː(r)] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] ,

Before	permitting	you	to	make	another	attempt	,
前	允许	你	到	制作	其他	试图	,

在允许你再次尝试之前，

[sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

swear	that	you	will	be	no	more	affected	or	frightened	by	it	than	the	first	time
发誓	那	你	将要	是	不	更多的	做作的	或者	害怕	经过	它	比	这	第一的	时间

. "
: "
. "

发誓你不会比第一次更受影响或更害怕。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	I	can	promise	that	,	"	I	replied	.
"	我	思考	我	能	承诺	那	,	"	我	回复	.

"我想我可以保证这一点，"我回答道。

" [ai] [fiːl] [ɪk'sesɪvli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['wɪtnəs] ['eni] ['terɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

"	I	feel	excessively	calm	,	and	should	I	witness	any	terrifying	spectacle	,
"	我	感觉	过度	冷静的	,	和	应该	我	证人	任何	恐怖	奇观	,

"我感觉异常平静，即使目睹任何可怕的景象，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː]

I	trust	that	I	shall	remain	master	of	myself	sufficiently	to	attribute	it
我	相信	那	我	将	保持	掌握	的	我	足够	到	属性	它

['səʊlli] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

solely	to	my	imagination	.	"
仅	到	我的	想像力	.	"

我相信我能够充分控制自己，将这一切完全归因于我的想象。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] ? ”

“	Do	you	wish	to	make	this	extraordinary	invocation	to	-	night	,	then	?	”
”	做	你	希望	到	制作	这	非凡的	调用	到	-	夜晚	,	然后	?	”

“那么，你今晚是否愿意进行这项非同寻常的祈祷呢？”

“ [pəˈhæps] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][fɜːst][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Perhaps	;	but	I	would	prefer	first	to	read	all	the	reports	concerning	it	,
”	也许	;	但	我	会	更喜欢	第一的	到	读	全部	这	报告	有关	它	,

“或许如此；但我更希望先阅读所有相关的报道。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][laɪk][tuː; tə] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [nɒt] [ˈeni]

and	I	would	also	like	to	glance	over	some	work	on	this	subject	,	not	any
和	我	会	还	喜欢	到	瞥一眼	超过	一些	工作	在	这	主题	,	不是	任何

[dɪˈrɒgətri] [krɪˈtiːk] ,

derogatory	critique	,
贬	批判	,

我还想粗略地看一下这方面的一些研究成果，并非任何贬损性的批评。

[maɪ] [daut] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [ɪˈstæblɪʃt] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtriːtiziz]

my	doubts	are	sufficiently	established	,	but	one	of	those	ancient	,	simple	treatises
我的	疑虑	是	足够	已确立的	,	但	一	的	那些	古老的	,	简单的	论文

[weə(r)] among55

where	among55
在哪里	among55

我的疑虑已得到充分证实，但其中一本古老的、简明的论著中却有55

[ˈmeni] [əbˈsəːdəti] , [aɪ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm] [ɪnˈdʒiːniəs] [aɪˈdiəz] . ”

many	absurdities	,	I	may	chance	to	discover	some	ingenious	ideas	.	”
许多	荒谬之处	,	我	可能	机会	到	发现	一些	巧妙	想法	.	”

尽管荒诞不经，但我或许能偶然发现一些巧妙的点子。

“ [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɜːk] [tuː; tə]

“	Very	well	,	you	are	right	,	”	said	she	,	“	but	I	do	not	know	what	work	to
”	非常	出色地	,	你	是	正确的	,	”	说	她	,	“	但	我	做	不是	知道	什么	工作	到

[ˌrekəˈmend] .

recommend	.
推荐	.

“好吧，你说得对，”她说，“但我不知道该推荐什么工作。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [dip] [ˈɪntuː] [ðiːz] [əʊld] [bʊks] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

I	have	never	dipped	into	these	old	books	;	if	you	would	like	,	to	-	morrow	,
我	有	绝不	浸入	进入	这些	老的	图书	;	如果	你	会	喜欢	,	到	-	明天	,

我从未翻阅过这些古籍；如果你有兴趣，明天.....

[tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] ” — — .

to	look	over	the	library	”	—	—	.
到	看	超过	这	图书馆	”	—	—	.

巡视图书馆”——。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [set] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tɑːsk][æt; ət][wʌns] .

“	If	you	will	permit	me	,	I	will	set	about	this	task	at	once	.
”	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	放	关于	这	任务	在	一次	.

“如果您允许，我将立即着手处理这项任务。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [səbˈsaɪdz] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

It	is	only	eleven	o'clock	,	this	is	the	time	that	your	house	subsides	into	silence	.
它	是	仅有的	十一	点钟	,	这	是	这	时间	那	你的	房子	消退	进入	沉默	.

现在才十一点，这时你的房子里一片寂静。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][ˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] ['slaɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

I	will	sit	up	in	the	library	,	and	if	my	imagination	becomes	slightly	excited	,
我	将要	坐	向上	在	这	图书馆	,	和	如果	我的	想像力	变成	轻微地	兴奋的	,

我会坐在图书馆里，如果我的想象力稍微活跃起来，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

I	will	then	be	in	a	fit	frame	of	mind	to	return	to	my	room	so	that	I	may
我	将要	然后	是	在	一个	合身	框架	的	头脑	到	返回	到	我的	房间	所以	那	我	可能

['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [kə'memərətɪv] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]

offer	to	the	three	ladies	the	commemorative	supper	which	possesses	the	virtue	of
提供	到	这	三	女士们	这	纪念	晚餐	哪个	拥有	这	美德	的

[ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] . ”

attracting	them	hither	.	”
吸引	他们	这里	.	”

届时我将以良好的精神状态返回房间，为这三位女士准备纪念晚宴，正是这顿晚宴吸引了她们来到这里。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [treɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðeə(r)] [ðen] , ” [sed] ['mædəm] - ,

“	I	will	order	the	famous	tray	to	be	taken	there	then	,	”	said	Madame	d'Ionis	,
“	我	将要	命令	这	著名的	托盘	到	是	已采取	那里	然后	,	”	说	夫人	-	,

“那我就吩咐人把那著名的托盘送到那里去，”迪奥尼斯夫人说道。

['smaɪlɪŋli] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs]

smilingly	,	“	and	I	am	forcing	myself	to	look	only	on	the	strange	side	of	this
微笑着	,	“	和	我	是	强制	我	到	看	仅有的	在	这	奇怪的	边	的	这

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

他笑着说：“我强迫自己只关注这件事的奇特之处。”

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

not	to	be	too	much	impressed	by	it	.	”
不是	到	是	也	很多	印象深刻	经过	它	.	”

不要被它吓到。

“ [wɒt] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [tuː] ! ”

“	What	,	madame	,	you	too	!	”
“	什么	,	夫人	,	你	也	!	”

“什么，夫人，您也一样！”

“ [eɪ] , [məʊn] [djuː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Eh	,	mon	Dieu	,	”	she	exclaimed	,	“	after	all	,	what	do	we	know	about	it	?
“	嗯	,	星期一	上帝	,	”	她	惊呼	,	“	后	全部	,	什么	做	我们	知道	关于	它	?

“哎，我的天哪，”她惊呼道，“毕竟，我们对它了解多少呢？”

[wiː; wi] ['rɪdɪkjuːl] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] ; [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

We	ridicule	everything	nowadays	;	are	we	any	the	wiser	for	it	than
我们	嘲笑	一切	如今	;	是	我们	任何	这	更明智	为了	它	比

['fɔːməli] ?

formerly	?
以前	?

如今我们嘲笑一切；这样做让我们比以前更明智了吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ['kriːtʃəz] , [huː] [θɪŋk] [ɑː'selvz] [strɒŋ] ;

We	are	weak	creatures	,	who	think	ourselves	strong	;
我们	是	虚弱的	生物	,	WHO	思考	我们自己	强的	;

我们其实很弱小，却自以为强大；

[huː] [nəʊz] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ðʌs] ['rendə(r)] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [ðæn; ðən] [gɒd] [dɪ'zaɪəd] ,

who	knows	if	we	do	not	thus	render	ourselves	more	material	than	God	desired	,
WHO	知道	如果	我们	做	不是	因此	使成为	我们自己	更多的	材料	比	上帝	想要的	,

谁知道我们这样做会不会让自己变得比上帝所希望的更加物质化呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][luː'sɪdəti][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['blaɪndnəs] .

and	if	what	we	take	for	lucidity	of	vision	is	not	really	blindness	.
和	如果	什么	我们	拿	为了	明朗	的	想象	是	不是	真的	失明	.

如果我们所认为的视力清晰实际上并不是失明。

[laɪk] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

Like	myself	,	you	believe	in	the	immortality	of	the	soul	.
喜欢	我	,	你	相信	在	这	不朽	的	这	灵魂	.

你和我一样，相信灵魂不朽。

[ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [friːd] [frɒm; frəm]['mætə(r)][səʊ]

Is	an	absolute	separation	between	our	own	and	those	freed	from	matter	so
是	一个	绝对	分离	之间	我们的	自己的	和	那些	自由	从	事情	所以

[klɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

clear	a	thing	to	conceive	that	we	can	prove	it	?
清除	一个	事物	到	构想	那	我们	能	证明	它	?

我们自身与那些摆脱物质束缚的个体之间是否存在绝对的分离？这种分离是否清晰到足以被我们证明?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

"	She	talked	in	this	fashion	for	several	minutes	with	a	great	deal	of	intelligence
"	她	谈话	在	这	时尚	为了	一些	分钟	和	一个	伟大的	交易	的	智力

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

and	imagination	;
和	想像力	;

“她以这种方式滔滔不绝地讲了好几分钟，展现出极高的智慧和想象力；

[ðen] [left] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] , ['begɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [aɪ] should56

then	left	me	,	a	little	disturbed	,	begging	me	in	case	I	should56
然后	左边	我	,	一个	小的	不安	,	乞讨	我	在	案件	我	should56

然后就离开了，我有些不安，恳求我万一我应该56

[bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] [bɪ'set] [baɪ] [lə'guːbriəs] [aɪ'diəz] , [tuː; tə][ə'bændən][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

become	nervous	or	beset	by	lugubrious	ideas	,	to	abandon	my	project	.
变得	紧张的	或者	围困	经过	忧郁的	想法	,	到	放弃	我的	项目	.

变得紧张或被悲观的想法所困扰，以至于放弃了我的项目。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

I	was	so	happy	and	so	touched	by	her	solicitude	,
我	曾是	所以	快乐的	和	所以	感动	经过	她	关怀	,

她的关心让我既高兴又感动。

[ðæt] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [səʊ] [ðæt] [aɪ]

that	I	expressed	my	regret	at	not	having	a	little	fear	to	overcome	so	that	I
那	我	表达	我的	后悔	在	不是	拥有	一个	小的	害怕	到	克服	所以	那	我

[mait] ['betə(r)] [pruːv] [maɪ] [ziːl] .

might	better	prove	my	zeal	.
可能	更好的	证明	我的	热情	.

我表达了我的遗憾，因为我没有一点恐惧去克服，这样我就可以更好地证明我的热情。

[aɪ] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [weə(r)] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ;

I	went	up	stairs	to	my	room	,	where	Zéphyrine	had	already	arranged	the	basket	;
我	去	向上	楼梯	到	我的	房间	,	在哪里	-	有	已经	安排	这	篮子	;

我上楼回到房间，泽菲琳已经把篮子摆放好了；

[bæp'tiːst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Baptiste	wanted	to	take	it	away	.
巴蒂斯特	通缉	到	拿	它	离开	.

巴蒂斯特想把它拿走。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ] , “ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

“	Leave	it	,	”	said	I	,	“	since	it	is	the	custom	of	the	house	,	and	go	to
“	离开	它	,	”	说	我	,	“	自从	它	是	这	风俗	的	这	房子	,	和	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

“别管它了，”我说，“既然这是家里的习俗，你就去睡觉吧。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] . ”

I	have	no	more	need	of	you	than	I	have	ever	had	. ”
我	有	不	更多的	需要	的	你	比	我	有	曾经	有	. ”

我不再像以前那样需要你了。

“ [məʊn] [djuː] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,

“	Mon	Dieu	,	monsieur	,	”	said	he	,	“	if	you	will	permit	me	,
”	星期一	上帝	,	先生	,	”	说	他	,	“	如果	你	将要	允许	我	,

“我的天哪，先生，”他说，“如果您允许的话，

[ai] [wɪl] [pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . ”

I	will	pass	the	night	on	an	easy	chair	in	your	room	.	”
我	将要	经过	这	夜晚	在	一个	简单的	椅子	在	你的	房间	.	”

我今晚会在你房间的扶手椅上过夜。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ] [frend] ? ”

“	And	why	,	my	friend	?	”
“	和	为什么	,	我的	朋友	?	”

“为什么呢，我的朋友？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gəʊsts] [hɪə(r)] .

“	Because	I	have	heard	there	were	ghosts	here	.
“	因为	我	有	听到	那里	是	鬼魂	这里	.

“因为我听说这里有鬼魂。”

[jes] , [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv]

Yes	,	yes	,	sir	,	I	understand	the	servants	now	,	they	are	very	much	afraid	of
是的	,	是的	,	先生	,	我	理解	这	仆人	现在	,	他们	是	非常	很多	害怕的	的

[ðiːz] [gəʊsts] ,

these	ghosts	,
这些	鬼魂	,

是的，是的，先生，我现在明白仆人们的感受了，他们非常害怕这些鬼魂。

[ænd; ənd][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

and	I	who	am	an	old	soldier	,
和	我	WHO	是	一个	老的	士兵	,

而我，一个老兵，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðæt][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	would	like	to	show	them	that	I	am	not	so	foolish	as	they	are	.
我	会	喜欢	到	展示	他们	那	我	是	不是	所以	愚蠢	作为	他们	是	.

我想让他们知道我并不像他们那么愚蠢。

” [ai] [rɪ'fjuːzd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][bed] , [waɪl] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə]

”	I	refused	,	however	,	and	left	him	to	arrange	the	bed	,	while	I	went	down	to
”	我	拒绝	,	然而	,	和	左边	他	到	安排	这	床	,	尽管	我	去	向下	到

[ðə; ði]['laɪbrəri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

“但我拒绝了，让他去整理床铺，而我则下楼去了图书馆。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

after	having	told	him	not	to	wait	for	me	.
后	拥有	讲述	他	不是	到	等待	为了	我	.

我已经告诉他不用等我了。

[ai] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lɒkt] [maɪ'self]

I	wandered	through	the	immense	hall	before	beginning	my	work	,	and	locked	myself
我	漫步	通过	这	巨大	大厅	前	开始	我的	工作	,	和	已锁定	我

[ɪn] ['keəfəli] ,

in	carefully	,
在	小心	,

开始工作前，我在巨大的大厅里漫步了一会儿，然后小心翼翼地把自己锁在了里面。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [ɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['væleɪ; 'vælɪt] .

lest	I	should	be	disturbed	by	some	prying	or	mischievous	valet	.
免得	我	应该	是	不安	经过	一些	窥探	或者	恶作剧	代客泊车	.

免得被哪个爱管闲事或调皮捣蛋的男仆打扰。

[aɪ] [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ˌkændə'lɑːbrə] [wɪð] ['njuːmərəs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn]

I	then	lighted	a	silver	candelabra	with	numerous	branches	and	began	to	turn
我	然后	照明	一个	银	烛台	和	很多的	分支	和	开始	到	转动

['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['pæmflət] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] .

over	the	leaves	of	the	fantastical	pamphlet	relative	to	the	green	ladies	.
超过	这	树叶	的	这	奇幻	小册子	相对的	到	这	绿色的	女士们	.

然后我点燃了一个有很多枝干的银色烛台，开始翻阅那本关于绿衣女郎的奇幻小册子。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌdemwɑː'zel] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['diːteɪl]

The	frequent	apparition	of	the	d'Ionis	demoiselles	observed	and	reported	in	detail
这	频繁	幻影	的	这	-	少女们	观察到	和	据报道	在	细节

[ˌkəuin'saidid][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['æbeɪ]

coincided	in	every	particular	with	what	I	had	seen	and	with	what	the	abbé
巧合	在	每一个	特别的	和	什么	我	有	已见	和	和	什么	这	阿贝

[hæd; həd] [ri'kaunt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	recounted	to	me	.
有	叙述	到	我	.

所观察到的、详细记录的伊奥尼斯少女们的频繁出现，与我所看到的以及神父向我讲述的，在每一个细节上都完全吻合。

[bʌt; bət] [ðen] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] I57

But	then	neither	he	nor	I57
但	然后	两者都不	他	也不	I57

但那时他和I57都没有出现。

[hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ] , [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['fæntəmz] .

had	possessed	sufficient	faith	,	or	courage	to	question	the	phantoms	.
有	拥有	充足的	信仰	,	或者	勇气	到	问题	这	幻影	.

拥有足够的信念或勇气去质疑这些幽灵。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔniklə] ,

Others	had	done	so	,	according	to	the	chroniclers	,
其他的	有	完毕	所以	,	根据	到	这	编年史家	,

据编年史记载，其他人也这样做过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['meidnz] , [nəʊ]

and	it	had	been	reserved	for	them	to	see	the	three	maidens	,	no
和	它	有	到过	预订的	为了	他们	到	看	这	三	少女们	,	不

[lɒŋgə(r)][æz; əz] ['griːnɪʃ] [klaʊdz] ,

longer	as	greenish	clouds	,
更长	作为	绿绿色	云	,

而这机会原本是留给她们的，让她们能够看到那三个少女，不再是绿色的云朵。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

but	in	all	the	brilliancy	of	their	youth	and	beauty	,	not	all	of	them	at
但	在	全部	这	才华横溢	的	他们的	青年	和	美丽	,	不是	全部	的	他们	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但在他们青春靓丽的巅峰时期，并非所有人都会同时展现出这种光彩。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

but	one	in	particular	,	while	the	others	remained	in	the	background	.
但	一	在	特别的	,	尽管	这	其他的	剩余	在	这	背景	.

但其中一个尤其引人注目，而其他的则处于幕后。

[ðen] [ðɪs] [fju'nɪəriəl] ['bjuːti] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['diːsnt] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

Then	this	funereal	beauty	answered	all	serious	and	decent	questions	that	might	be
然后	这	葬礼	美丽	回答	全部	严肃的	和	体面的	问题	那	可能	是

[ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

asked	of	her	.
问	的	她	.

然后，这位面容冷峻的美人回答了所有人们可能会问到的严肃而体面的问题。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

She	unveiled	the	secrets	of	the	past	,	of	the	present	,	and	of	the	future	.
她	揭幕	这	秘密	的	这	过去的	,	的	这	展示	,	和	的	这	未来	.

她揭开了过去、现在和未来的秘密。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] .

She	gave	judicious	advice	.
她	给予	明智的	建议	.

她给出了明智的建议。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)]

She	informed	those	who	were	capable	of	making	a	good	use	of	them	where
她	知情的	那些	WHO	是	有能力的	的	制作	一个	好的	使用	的	他们	在哪里

['treʒəz] [leɪ] [kən'siːld] .

treasures	lay	concealed	.
宝藏	躺	暗	.

她将宝藏的藏匿之处告知了那些有能力善用它们的人。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'təʊld] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] , [mɪ'steɪks] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] .

She	foretold	disasters	that	might	be	averted	,	mistakes	to	be	repaired	.
她	预言	灾难	那	可能	是	避免了	,	错误	到	是	已修复	.

她预言了一些可以避免的灾难，以及一些可以纠正的错误。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

She	spoke	in	the	name	of	God	and	of	the	angels	.
她	辐	在	这	姓名	的	上帝	和	的	这	天使	.

她以上帝和天使的名义说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd]

She	was	a	beneficent	power	to	those	who	consulted	her	with	good	and
她	曾是	一个	仁慈的	力量	到	那些	WHO	咨询	她	和	好的	和

['paɪəs] [dɪ'zaɪnz] ,

pious	designs	,
虔诚的	设计	,

对于那些怀着善良虔诚的目的向她求助的人来说，她是一位仁慈的力量。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] [ri'pruːv] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['mɔkə] , ['lɪbəˌtiːnz] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]

but	she	invariably	reproved	and	threatened	mockers	,	libertines	and	impious
但	她	总是	责备	和	威胁	嘲讽者	,	放荡不羁的人	和	不敬

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但她总是斥责和威胁那些嘲讽者、放荡不羁者和不敬神的人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

According	to	the	manuscript	,
根据	到	这	手稿	,

根据手稿内容，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

they	had	been	known	to	inflict	severe	punishment	upon	those	whose	intentions
他们	有	到过	已知	到	造成	严重	惩罚	之上	那些	谁	意图

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] ['frɔːdʒələnt] ,

were	wicked	or	fraudulent	,
是	邪恶	或者	欺诈	,

他们素来以严惩心因动机邪恶或欺诈之人而闻名。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['mælɪs] [ɔː(r)]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [mait] [ɪk'spekt]

and	those	who	were	only	influenced	by	malice	or	idle	curiosity	might	expect
和	那些	WHO	是	仅有的	影响	经过	恶意	或者	闲置的	好奇心	可能	预计

['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

fearful	things	to	befall	them	,
可怕	事物	到	降临	他们	,

而那些仅仅受恶意或无聊好奇心驱使的人，可能会预料到可怕的事情会降临到自己身上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['bɪtə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

such	as	they	would	have	bitter	cause	to	regret	.
这样的	作为	他们	会	有	苦的	原因	到	后悔	.

这样他们就会后悔莫及。

[wɪ'ðaʊt] [pə'tikjuləraiz] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] ,

Without	particularizing	these	fearful	things	,
没有	具体化	这些	可怕	事物	,

暂且不具体说明这些可怕的事情，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi]

the	manuscript	furnished	the	formula	of	invocation	and	all	the	rules	to	be
这	手稿	提供	这	公式	的	调用	和	全部	这	规则	到	是

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

手稿中提供了祈祷文的公式和所有需要遵守的规则。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪ'iːv] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [aɪ] ['jiːldɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ɪts]

with	so	much	seriousness	and	such	naïve	good	faith	that	I	yielded	myself	to	its
和	所以	很多	严肃	和	这样的	幼稚的	好的	信仰	那	我	产生	我	到	它是

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

我如此认真，又如此天真地相信，以至于我屈服于它的影响。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [k'ʌləz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː]

The	apparition	assumed	such	marvelous	colors	in	imagination	as	to	beguile	me
这	幻影	假定	这样的	奇妙	颜色	在	想像力	作为	到	欺骗	我

['rɑːðə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

rather	to	desire	than	to	fear	it	.
相当	到	欲望	比	到	害怕	它	.

那幻影在我的想象中呈现出如此奇妙的色彩，以至于我非但没有害怕它，反而更加渴望它。

[ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'prest] [ɔː(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded]

I	did	not	feel	in	the	least	depressed	or	alarmed	at	the	idea	of	seeing	the	dead
我	做过	不是	感觉	在	这	至少	郁闷	或者	惊慌	在	这	主意	的	看到	这	死的

[wɔːk] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [spiːk] ;

walk	or	of	hearing	them	speak	;
走	或者	的	听力	他们	说话	;

看到死人行走或听到死人说话，我丝毫没有感到沮丧或惊恐；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['revld] [ɪn] elysian58

on	the	contrary	,	I	revelled	in	elysian58
在	这	相反	,	我	尽情狂欢	在	elysian58

相反，我却沉浸在极乐世界58中。

[driːmz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['biːətrɪks] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˌempaɪ'riːən] .

dreams	**,**	**and**	**beheld**	**a**	**Beatrix**	**arise**	**in**	**the**	**rays**	**of**	**my**	**empyrean**	**.**
梦境	,	和	观看	一个	比阿特丽克斯	出现	在	这	射线	的	我的	天界	.

梦中，我看见贝娅特丽克丝在我的天界光芒中升起。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [driːmz] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['mentəli] ,

“	**And**	**why**	**should**	**these**	**dreams**	**be**	**denied**	**me**	**,**	**”**	**I**	**exclaimed**	**,**	**mentally**	**,**
”	和	为什么	应该	这些	梦境	是	否认	我	,	”	我	惊呼	,	精神上	,

“为什么我的这些梦想就应该被剥夺呢？”我在心里呐喊道。

“ [sɪns] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [vautʃ'seif] [ˌem 'iː] ?

“	**since**	**the**	**prologue**	**of**	**the**	**vision**	**has**	**already**	**been**	**vouchsafed**	**me**	**?**
”	自从	这	序幕	的	这	想象	有	已经	到过	担保	我	?

“既然我已经看到了异象的序幕？”

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [fɪəz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['rendəd] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːðɪ] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ]

My	**foolish**	**fears**	**have**	**hitherto**	**rendered**	**me**	**unworthy**	**and**	**incapable**	**of**	**believing**
我的	愚蠢	恐惧	有	迄今为止	渲染	我	不配	和	无法	的	相信

[ɪn] [ˌswidən'bɔgɪən] [revl'eʃən] ,

in	**Swedenborgian**	**revelations**	**,**
在	瑞典堡	启示	,

我愚蠢的恐惧使我一直以来都不配相信斯威登堡的启示。

[sʌtʃ] [æz; əz][suː'pɪərɪə(r)][maɪndz]['kredɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkənli] ['ridikjuːl] .

such	**as**	**superior**	**minds**	**credit**	**and**	**which**	**I**	**have**	**mistakenly**	**ridiculed**	**.**
这样的	作为	优越的	思想	信用	和	哪个	我	有	错误地	嘲笑	.

例如，那些杰出人才所获得的赞誉，而我却错误地嘲笑过他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'naʊns] [ðiːz] [əʊld] [ɪ'ljʊʒən] ,

But	**now**	**I**	**will**	**gladly**	**renounce**	**these**	**old**	**illusions**	**,**
但	现在	我	将要	乐意	放弃	这些	老的	幻觉	,

但现在我乐意放弃这些旧幻想。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][mɔː(r)] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl]

and	**such**	**sentiments**	**will**	**surely**	**be**	**more**	**healthful**	**and**	**agreeable**	**to**	**the**	**soul**
和	这样的	情感	将要	一定	是	更多的	健康的	和	同意	到	这	灵魂

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld][dɪ'naɪəl][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] .

of	**a**	**poet**	**than**	**the**	**cold**	**denial**	**of**	**our**	**age**	**.**
的	一个	诗人	比	这	寒冷的	拒绝	的	我们的	年龄	.

这种情感肯定比我们这个时代的冷漠否定更有益于诗人的灵魂，也更令人愉悦。

[ɪf] [aɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mædmən] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	**I**	**pass**	**for**	**a**	**madman**	**,**	**should**	**I**	**even**	**become**	**one**	**,**	**what**	**matters**	**it**	**;**
如果	我	经过	为了	一个	狂人	,	应该	我	甚至	变得	一	,	什么	事情	它	;

如果我看起来像个疯子，或者我真的变成了疯子，那又有什么关系呢？

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] , [pə'hæps] ,

I	**will**	**have**	**lived**	**in**	**an**	**ideal**	**sphere**	**,**	**and**	**will**	**,**	**perhaps**	**,**
我	将要	有	居住地	在	一个	理想的	领域	,	和	将要	,	也许	,

我将生活在一个理想的世界里，或许，

[biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kəm'baɪnd] .

be	**happier**	**than**	**all**	**the**	**sages**	**of**	**the**	**earth**	**combined**	**.**
是	更快乐	比	全部	这	智者	的	这	地球	合并	.

比世上所有圣贤加起来还要快乐。

” [ðʌs] [aɪ][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [maɪ'self] , ['restɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ][hændz] .

”	**Thus**	**I**	**communed**	**with**	**myself**	**,**	**resting**	**my**	**head**	**on**	**my**	**hands**	**.**
”	因此	我	公有的	和	我	,	休息	我的	头	在	我的	双手	.

于是，我双手托腮，与自己对话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein]

It	was	about	two	o'clock	in	the	morning	and	the	most	profound	silence	reigned
它	曾是	关于	二	点钟	在	这	早晨	和	这	最多	深刻的	沉默	统治

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

throughout	the	castle	and	the	surrounding	country	,
自始至终	这	城堡	和	这	周围	国家	,

当时大约是凌晨两点，城堡和周围的乡村一片寂静。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ,

when	a	sound	of	delicate	and	exquisite	music	,
什么时候	一个	声音	的	精美的	和	精美的	音乐	,

当响起优美动听的音乐时

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [snætʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['revəri] .

which	seemed	to	proceed	from	the	rotunda	snatched	me	from	my	revery	.
哪个	似乎	到	继续	从	这	圆形大厅	抢夺	我	从	我的	梦想	.

似乎从圆形大厅传来的声音将我从沉思中拉了出来。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,

I	raised	my	head	and	pushed	back	the	candlestick	,
我	提高	我的	头	和	推动	后退	这	烛台	,

我抬起头，把烛台推开。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌserə'neɪd] ,

so	that	I	could	see	to	whom	I	was	indebted	for	this	serenade	,
所以	那	我	可以	看	到	谁	我	曾是	负债累累	为了	这	小夜曲	,

这样我才能知道我该感谢谁为我献上这首小夜曲。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)]['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['θʌrəli] ,

but	the	four	candles	which	lighted	my	writing	-	table	thoroughly	,
但	这	四	蜡烛	哪个	照明	我的	写作	-	桌子	彻底	,

但照亮我书桌的四根蜡烛，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

were	not	sufficient	for	me	to	distinguish	objects	at	the	end	of	the
是	不是	充足的	为了	我	到	区分	对象	在	这	结尾	的	这

[hɔːl] ['iːv(ə)n] ,

hall	even	,
大厅	甚至	,

即使如此，我也无法分辨走廊尽头的物体。

[stɪl] [les] [ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [bɪ'jɒnd] .

still	less	the	rotunda	beyond	.
仍然	较少的	这	圆形大厅	超过	.

更不用说后面的圆形大厅了。

[ai] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [rəʊ'tʌndə][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dæzld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

I	proceeded	at	once	towards	this	rotunda	and	being	no	longer	dazzled	by	another
我	继续	在	一次	向	这	圆形大厅	和	存在	不	更长	眼花缭乱	经过	其他

[lait] ,

light	,
光	,

我立刻走向这座圆形大厅，不再被其他灯光晃眼，

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

I	could	distinguish	the	upper	portion	of	the	beautiful	group	in	the	fountain	,
我	可以	区分	这	上	部分	的	这	美丽的	团体	在	这	喷泉	,

我能分辨出喷泉中那组美丽雕塑的上半部分。

[ˈfʊli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [huːz] [reɪz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

fully	illuminated	by	the	moon	,	whose	rays	penetrated	the	arched	window	of	the
完全	照明	经过	这	月亮	,	谁	射线	渗透	这	拱形	窗户	的	这

[ˈkjuːpələ] .

cupola	.
穹顶	.

月光洒满穹顶，阳光透过穹顶的拱形窗户照射进来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈʃædəʊ] .

The	rest	of	the	circular	hall	was	in	shadow	.
这	休息	的	这	圆	大厅	曾是	在	阴影	.

圆形大厅的其余部分都笼罩在阴影中。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] assure59

In	order	to	assure59
在	命令	到	assure59

为了确保59

[maɪ'self]

myself
我

我

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	I	was	as	much	alone	as	I	appeared	to	be	,
那	我	曾是	作为	很多	独自的	作为	我	出现	到	是	,

我其实和表面上看起来一样孤独。

[aɪ] [druː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [glɑːs] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [pɑː'teə(r)] ,

I	drew	back	the	bolt	of	the	large	glass	door	which	opened	on	the	parterre	,
我	画	后退	这	螺栓	的	这	大的	玻璃	门	哪个	打开	在	这	花坛	,

我拉开了通往花坛的大玻璃门的门闩，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	saw	in	fact	that	no	one	was	there	.
和	锯	在	事实	那	不	一	曾是	那里	.

结果发现那里确实没有人。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

The	music	had	seemed	to	diminish	and	fade	away	in	proportion	to	my
这	音乐	有	似乎	到	减少	和	褪色	离开	在	部分	到	我的

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

随着我靠近，音乐似乎也逐渐减弱、消失。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	I	now	could	scarcely	hear	it	.
所以	那	我	现在	可以	几乎	听到	它	.

所以我现在几乎听不见了。

[aɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæləri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ,

I	passed	into	the	other	gallery	,	and	found	it	also	deserted	,
我	通过了	进入	这	其他	画廊	,	和	成立	它	还	荒凉的	,

我走进另一个展厅，发现那里也空无一人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][wʌns] [mɔː(r)][biː; bi] [hɜːd]

but	here	the	sounds	which	had	so	charmed	me	could	once	more	be	heard
但	这里	这	声音	哪个	有	所以	迷住了	我	可以	一次	更多的	是	听到

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

但是在这里，那些曾让我如此着迷的声音又清晰地响起了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	this	time	they	seemed	to	proceed	from	the	rear	.
和	这	时间	他们	似乎	到	继续	从	这	后部	.

这一次，他们似乎是从后方发起进攻的。

[ai] [pɔːzd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

I	paused	without	turning	around	,	to	listen	to	them	;
我	暂停	没有	转弯	大约	,	到	听	到	他们	;

我停下脚步，没有回头，倾听他们的讲述；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd]

they	were	sweet	and	plaintive	and	formed	a	melodious	combination	beyond
他们	是	甜的	和	哀怨	和	形成	一个	悦耳动听	组合	超过

[maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

my	comprehension	.
我的	理解	.

它们甜美而哀婉，构成了一种我无法理解的美妙旋律。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [kɔːrdz] ,

It	was	rather	a	succession	of	vague	and	mysterious	chords	,
它	曾是	相当	一个	演替	的	模糊的	和	神秘	和弦	,

那更像是一连串模糊而神秘的和弦，

[strʌk] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪn] ,

struck	as	if	by	chance	and	executed	by	instruments	that	I	could	not	divine	,
击	作为	如果	经过	机会	和	执行	经过	仪器	那	我	可以	不是	神圣的	,

仿佛是偶然发生的，而且是由我无法预料的器具所致。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [təʊnz] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

for	their	tones	resembled	nothing	that	I	had	ever	heard	.
为了	他们的	音调	类似	没有什么	那	我	有	曾经	听到	.

因为它们的音调与我以前听过的任何音调都截然不同。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɔːl'ðəʊ] ['pliːzɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['meləŋkəli] .

The	effect	although	pleasing	was	exceedingly	melancholy	.
这	影响	虽然	令人愉悦	曾是	非常	忧郁	.

虽然效果令人愉悦，但却极其忧郁。

[aɪ][ri'treis, riː-, 'riːtreis][maɪ] [steps] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] , [ɪf] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ]

I	retraced	my	steps	and	convinced	myself	that	these	voices	,	if	voices	they
我	重走	我的	步骤	和	确信	我	那	这些	声音	,	如果	声音	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,

could	be	called	,
可以	是	称为	,

我原路返回，并说服自己，这些声音，如果它们可以被称为声音的话，

['ɪʃuːd] [dɪ'saɪdɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪt(ə)n][ænd; ənd] [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

issued	decidedly	from	the	shell	of	the	tritons	and	nymphs	of	the
发布	绝对地	从	这	壳	的	这	海神	和	若虫	的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

显然是从喷泉中海神和仙女的贝壳里发出来的，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [fləʊd] [ɪn][æn; ən]

increasing	and	diminishing	in	intensity	as	the	water	which	now	flowed	in	an
增加	和	减少	在	强度	作为	这	水	哪个	现在	流动	在	一个

[ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] ['mænə(r)] ,

irregular	and	intermittent	manner	,
不规律的	和	间歇性的	方式	,

水流强度时强时弱，水流也变得不规律且断断续续。

[ɪn'kriːst] [ɔː(r)] [dɪ'kriːst] [ɪn][ðə; ði] ['besn] .

increased	or	decreased	in	the	basins	.
增加	或者	减少	在	这	盆地	.

流域内增加或减少。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fæn'tæstɪkəl] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tæliən] [dʒets] ,

I	saw	nothing	fantastical	in	this	for	I	remembered	having	heard	of	those	Italian	jets	,
我	锯	没有什么	奇幻	在	这	为了	我	记得	拥有	听到	的	那些	意大利语	喷气式飞机	,

我觉得这没什么不可思议的，因为我记得听说过那些意大利喷气式飞机。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [haɪ'drɒlɪk] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'sesf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

which	produced	hydraulic	organs	of	a	more	or	less	successful	nature	,
哪个	生产	液压	器官	的	一个	更多的	或者	较少的	成功的	自然	,

它制造出了性能或多或少成功的液压器官。

[θruː] [miːnz] [ɒv; əv][eə(r)] [kəm'prest] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

through	means	of	air	compressed	by	water	.
通过	方法	的	空气	压缩	经过	水	.

通过水压缩空气的方式。

[ðiːz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['veri] [truː] ,

These	sounds	were	sweet	and	very	true	,
这些	声音	是	甜的	和	非常	真的	,

这些声音甜美而真实。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [nəʊ][eə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [saɪd] [fɔːθ] [hɑː'məʊniəs] [kɔːrdz] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][iː'əʊliən][hɑːrps] .

perhaps	because	they	attempted	no	air	and	only	sighed	forth	harmonious	chords	somewhat	after	the	manner	of	eolian	harps	.
也许	因为	他们	尝试过	不	空气	和	仅有的	叹了口气	前进	和谐	和弦	有些	后	这	方式	的	风力	竖琴	.

或许是因为他们没有尝试呼吸，只是叹息着发出和谐的和弦，有点像风琴。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ,

I	also	remembered	that	Madame	d'Ionis	-	had	spoken	to	me	of	this	music	,
我	还	记得	那	夫人	-	-	有	说	到	我	的	这	音乐	,

我还记得迪奥尼斯夫人曾跟我提起过这种音乐。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] of60

telling	me	that	it	was	out	of60
讲述	我	那	它	曾是	出去	of60

告诉我分数是60分。

['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [baɪ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

order	,	and	that	sometimes	it	played	by	itself	for	several	minutes	.
命令	,	和	那	有时	它	玩	经过	本身	为了	一些	分钟	.

秩序，有时它会自行播放几分钟。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][pəʊ'etɪkəl] ['revəriz] .

This	solution	did	not	prevent	me	from	pursuing	the	course	of	my	poetical	reveries	.
这	解决方案	做过	不是	防止	我	从	追求	这	课程	的	我的	诗意的	遐想	.

:

这个解决办法并没有阻止我继续沉浸在我的诗歌遐想中。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'prɪʃəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [huː] [rɪ'zɜːvd] [ɪts]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I **was** **grateful** **to** **this** **capricious** **fountain** **who** **reserved** **its** **music** **for** **me**
我 曾是 感激的 到 这 任性 喷泉 WHO 预订的 它是 音乐 为了 我
[ə'ləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

我感激这座变幻莫测的喷泉，它只为我一人倾泻而歌声。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ə'mɪd][səʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
on **such** **a** **beautiful** **night** **and** **amid** **so** **religious** **a** **silence** **.**
在 这样的 一个 美丽的 夜晚 和 之中 所以 宗教 一个 沉默 .

在如此美丽的夜晚，在如此庄严肃穆的氛围中。

[siːn] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] ,
Seen **thus** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **,** **the** **effect** **was** **startling** **,**
已见 因此 经过 这 光 的 这 月亮 , 这 影响 曾是 令人震惊 ,

在月光下，这景象令人惊叹。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [griːn] ['daɪəməndz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [freʃ] [fɜːrnz]
a **shower** **of** **green** **diamonds** **appeared** **to** **be** **descending** **upon** **the** **fresh** **ferns**
一个 淋浴 的 绿色的 钻石 出现 到 是 下降 之上 这 新鲜的 蕨类植物
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
that **were** **planted** **around** **the** **border** **.**
那 是 已种植 大约 这 边界 .

仿佛有无数绿色的钻石雨点落在了边界周围种植的新鲜蕨类植物上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪt(ə)n] ,
There **was** **something** **appalling** **in** **the** **appearance** **of** **the** **tritons** **,**
那里 曾是 某物 令人震惊 在 这 外貌 的 这 海神 ,

海神们的外表令人毛骨悚然。

[ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['məːməz] ,
immovable **in** **the** **midst** **of** **all** **this** **tumult** **,** **and** **their** **dying** **murmurs** **,**
不可移动的 在 这 中间 的 全部 这 骚乱 , 和 他们的 垂死 低语 ,

在这一切喧嚣和临终的低语中，他们纹丝不动。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [səb'djuːd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,
mingled **with** **the** **subdued** **sound** **of** **the** **cascades** **,**
混合 和 这 低沉的 声音 的 这 级联 ,

与瀑布潺潺的低语声交织在一起，

[meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['pæʃənət] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪnd] [ɪn]
made **them** **seem** **as** **if** **in** **despair** **that** **their** **passionate** **souls** **should** **be** **chained** **in**
制成 他们 似乎 作为 如果 在 绝望 那 他们的 热情的 灵魂 应该 是 连锁 在
['bɒdɪz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
bodies **of** **marble** **.**
身体 的 大理石 .

使他们看起来仿佛绝望地认为自己充满激情的灵魂应该被束缚在冰冷的石像之中。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm]['peɪgən][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli]
One **would** **have** **thought** **it** **a** **scene** **from** **Pagan** **life** **that** **had** **been** **suddenly**
一 会 有 想法 它 一个 场景 从 异教徒 生活 那 有 到过 突然
['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪæd] .
petrified **by** **the** **sovereign** **touch** **of** **the** **naiad** **.**
石化 经过 这 主权 触碰 的 这 水仙女 .

人们会以为这是异教徒生活中的一个场景，突然被水仙女至高无上的触碰所石化。

[ai] [ðen] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [nɪmf] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][ɪn] [brɔ:d]

I	then	remembered	the	species	of	fear	that	this	nymph	had	caused	me	in	broad
我	然后	记得	这	物种	的	害怕	那	这	仙女	有	导致	我	在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

我这才想起，这只仙女曾在光天化日之下让我感到何等的恐惧。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [praʊd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] ['raɪðɪŋ] [bɪ'ni:θ]

with	her	air	of	proud	repose	in	the	midst	of	these	monsters	writhing	beneath
和	她	空气	的	自豪的	休息	在	这	中间	的	这些	怪物	扭动	下面

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

在这些怪物在她脚下蠕动挣扎的场景中，她却保持着一种骄傲而沉稳的姿态。

[kæn; kən][æn; ən] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [səʊl] [ɪk'spres] [tru:] ['bju:ti] ?

Can	an	unemotional	soul	express	true	beauty	?
能	一个	不带感情的	灵魂	表达	真的	美丽	?

一个没有情感的灵魂能够表达真正的美吗?

[θɔ:t] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] [ə'weɪk] [tu:; tə] [laɪf] ,

thought	I	,	and	should	this	creature	of	marble	awake	to	life	,
想法	我	,	和	应该	这	生物	的	大理石	醒	到	生活	,

我心想，如果这尊大理石雕像苏醒过来呢?

[dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] ['terɪfaɪ] [wʌn] ,

despite	her	magnificence	would	she	not	terrify	one	,
尽管	她	壮丽	会	她	不是	恐惧	一	,

尽管她容貌绝美，难道不会让人感到恐惧吗?

[baɪ] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['rendəz] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]

by	that	air	of	supreme	indifference	which	renders	her	so	superior	to
经过	那	空气	的	最高	漠不关心	哪个	渲染	她	所以	优越的	到

[ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ?

the	beings	of	our	race	?
这	生物	的	我们的	种族	?

是她那副超然物外的冷漠姿态，使她凌驾于我们人类之上吗?

[aɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nbi:m] [wɪtʃ] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)]

I	regarded	her	attentively	in	the	light	of	the	moonbeams	which	bathed	her
我	认为	她	认真地	在	这	光	的	这	月光	哪个	洗澡	她

[waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hed] [set] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd]['slendə(r)]

white	shoulders	and	revealed	her	small	head	set	upon	a	firm	and	slender
白色的	肩膀	和	揭晓	她	小的	头	放	之上	一个	公司	和	苗条

[nek] [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒləm] .

neck	as	upon	a	column	.
脖子	作为	之上	一个	柱子	.

在月光的照耀下，我仔细地打量着她，月光洒在她白皙的肩膀上，映照出她小巧的脑袋，它像一根柱子一样立在结实纤细的脖子上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] ;

I	could	not	distinguish	her	features	,	as	she	was	at	too	great	a	height	;
我	可以	不是	区分	她	特征	,	作为	她	曾是	在	也	伟大的	一个	高度	;

由于她个子太高，我无法看清她的五官;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] attitude61

but	her	easy	attitude61
但	她	简单的	attitude61

但她轻松的态度61

[wɒz; wəz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['brɪlɪənt] [laɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [greɪs] .

was	defined	in	brilliant	lines	with	an	incomparable	grace	.
曾是	定义	在	杰出的	线条	和	一个	无与伦比	优雅	.

以精妙的线条勾勒出无与伦比的优雅。

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] , [θɔːt] [aɪ] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [aɪ] [wʊd] [feɪn] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['leɪdi]

This	is	truly	,	thought	I	,	the	idea	I	would	fain	picture	to	myself	of	the	green	lady
这	是	真的	,	想法	我	,	这	主意	我	会	欣然	图片	到	我	的	这	绿色的	女士

,

,

,

我心想，这的确就是我梦寐以求的绿衣女郎的形象。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [siːn] [ðʌs] . . . .

for	surely	,	seen	thus	.	.	.	.
为了	一定	,	已见	因此	.	.	.	.

的确，这样看来.....

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [siːst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'flekt] .

Suddenly	I	ceased	to	reason	or	reflect	.
突然	我	停止	到	原因	或者	反映	.

我突然停止了思考和推理。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stætʃuː] [muːv] .

It	seemed	to	me	that	I	saw	the	statue	move	.
它	似乎	到	我	那	我	锯	这	雕像	移动	.

我好像看到雕像动了一下。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði]

I	thought	that	a	cloud	was	passing	over	the	moon	and	had	produced	the
我	想法	那	一个	云	曾是	通过	超过	这	月亮	和	有	生产	这

[ɪ'luːʒ(ə)n] ;

illusion	;
错觉	;

我原以为是云朵飘过月亮，产生了错觉；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

but	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ðæt] [muːvd] ,

Only	,	it	was	not	the	statue	that	moved	,
仅有的	,	它	曾是	不是	这	雕像	那	已搬	,

然而，动了的并不是雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

it	was	a	form	that	arose	from	behind	or	beside	her	,	and	which
它	曾是	一个	形式	那	出现	从	在后面	或者	旁	她	,	和	哪个

[siːmd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

seemed	exactly	like	her	,
似乎	确切地	喜欢	她	,

那是一个从她身后或身旁升起的身影，看起来和她一模一样。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ænɪmeɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l]

as	if	an	animate	reflection	had	detached	itself	from	this	body	of	marble
作为	如果	一个	动画	反射	有	分离的	本身	从	这	身体	的	大理石

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] .

and	had	quitted	it	to	approach	me	.
和	有	辞职	它	到	方法	我	.

仿佛一个有生命的倒影从这具大理石躯体中脱离出来，离开了它，向我走来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ]

For	a	moment	I	doubted	the	evidence	of	my	senses	,	but	it	became	so
为了	一个	片刻	我	怀疑	这	证据	的	我的	感官	,	但	它	成为	所以

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

我一度怀疑自己的感官所感知到的证据，但它变得如此清晰。

[səʊ] ['pɒzətɪv] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['riːəl] ['biːɪŋ] ,

so	positive	,	that	I	was	soon	convinced	that	I	beheld	a	real	being	,
所以	积极的	,	那	我	曾是	很快	确信	那	我	观看	一个	真实的	存在	,

这种感觉如此强烈，以至于我很快就确信我看到的是一个真实的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] .

and	that	I	experienced	no	feeling	of	terror	,	nor	even	any	very	great	surprise	.
和	那	我	经验丰富的	不	感觉	的	恐怖	,	也不	甚至	任何	非常	伟大的	惊喜	.

我当时并没有感到恐惧，甚至也没有感到非常惊讶。

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['naɪæd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ][ɪ'regjələ(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnjumənt]

The	living	image	of	the	naiad	descended	the	irregular	steps	of	the	monument
这	活的	图像	的	这	水仙女	下降	这	不规律的	步骤	的	这	纪念碑

[wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['məʊʃn] ;

with	a	flying	motion	;
和	一个	飞行	运动	;

水仙女的活像以飞翔的动作走下纪念碑不规则的台阶；

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [aɪ'diːəli] ['greɪsf(ə)l] .

her	movements	were	easy	and	ideally	graceful	.
她	移动	是	简单的	和	理想情况下	优美	.

她的动作轻松自如，堪称完美优雅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] ,

She	was	not	much	taller	than	a	real	woman	,
她	曾是	不是	很多	更高	比	一个	真实的	女士	,

她个子并不比普通女人高多少。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l]

although	the	elegance	of	her	proportions	imparted	a	stamp	of	exceptional
虽然	这	优雅	的	她	比例	传授	一个	邮票	的	非凡的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

虽然她匀称的身材比例赋予了她非凡的美貌，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['stætʃuː] ; [bʌt; bət][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɔːt]

which	had	intimidated	me	in	the	statue	;	but	I	no	longer	experienced	aught
哪个	有	受到恐吓	我	在	这	雕像	;	但	我	不	更长	经验丰富的	零

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

of	this	feeling	,
的	这	感觉	,

雕像曾让我感到恐惧；但我现在再也没有这种感觉了。

[ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə] ['ekstəsi] .

and	my	admiration	rose	to	ecstasy	.
和	我的	钦佩	玫瑰	到	狂喜	.

我的钦佩之情升华为狂喜。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	stretched	out	my	arms	to	seize	her	,
我	拉伸	出去	我的	武器	到	抢占	她	,

我伸出双臂想要抓住她，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)]

for	it	seemed	as	if	she	were	about	to	rush	towards	me	leaping	over
为了	它	似乎	作为	如果	她	是	关于	到	匆忙	向	我	跳跃	超过

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [wɪtʃ] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

a	height	of	from	five	to	six	feet	which	still	separated	us	.
一个	高度	的	从	五	到	六	脚	哪个	仍然	分开	我们	.

因为她似乎要冲向我，跃过五六英尺高的障碍，而我们之间仍然隔着这五六英尺。

[ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [muːv] [bæk] .

She	stopped	on	the	edge	of	the	rock	and	made	me	a	sign	to	move	back	.
她	停止	在	这	边缘	的	这	岩石	和	制成	我	一个	符号	到	移动	后退	.

她停在岩石边缘，向我做了个手势，示意我后退。

[ai] [əu'bei] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['dɒlfɪn] ,

I	obeyed	mechanically	and	saw	her	seat	herself	upon	a	marble	dolphin	,
我	服从	机械地	和	锯	她	座位	她自己	之上	一个	大理石	海豚	,

我机械地服从了命令，看到她坐在一个大理石海豚雕像上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rɔː(r)][ɪn] a62

which	at	once	began	to	roar	in	a62
哪个	在	一次	开始	到	吼	在	a62

它立刻开始在a62中咆哮起来

['dʒenjuɪn] ['fæʃ(ə)n] ;

genuine	fashion	;
真的	时尚	;

真正的时尚；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðiːz] [haɪ'drɒlɪk] ['vɔɪsɪz] [ɪn'kriːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]

then	suddenly	all	these	hydraulic	voices	increased	like	a	tempest	and	formed	a
然后	突然	全部	这些	液压	声音	增加	喜欢	一个	暴风雨	和	形成	一个

['truːli] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kɒnsət] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

truly	diabolical	concert	around	her	.
真的	邪恶的	音乐会	大约	她	.

然后突然间，所有这些液压声像暴风雨般增强，在她周围形成了一场真正邪恶的音乐会。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['ʌn'nəːvd] [wen] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['griːnɪʃ] [laɪt] ,

I	began	to	be	somewhat	unnerved	when	a	ghostly	greenish	light	,
我	开始	到	是	有些	不安	什么时候	一个	幽灵般的	绿绿色	光	,

我开始感到有些不安，这时一道幽灵般的绿光出现了。

[wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['muːnbiːm] [bɜːst] [frɒm; frəm][ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ,

which	seemed	but	a	more	brilliant	moonbeam	burst	from	I	knew	not	where	,
哪个	似乎	但	一个	更多的	杰出的	月光	爆裂	从	我	知道	不是	在哪里	,

那景象仿佛是从不知何处迸发而来的更加耀眼的月光。

[dɪ'stɪŋktli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['naɪæd] ,

distinctly	revealing	the	features	of	the	living	naiad	,
明显地	揭示	这	特征	的	这	活的	水仙女	,

清晰地展现了活着的娜伊阿德的特征，

[səʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)]

so	like	those	of	the	statue	that	I	had	to	look	twice	in	order	to	assure
所以	喜欢	那些	的	这	雕像	那	我	有	到	看	两次	在	命令	到	保证

[maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['kwɪtɪd] [ɪts] ['rɒki] [tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

myself	that	it	had	not	quitted	its	rocky	chair	of	state	.
我	那	它	有	不是	辞职	它是	岩石	椅子	的	状态	.

就像那尊雕像一样，我不得不看了两遍，才能确定它没有离开它那岩石般的王座。

[ðen] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]

Then	,	no	longer	seeking	to	unravel	this	mystery	without	any	desire	to	comprehend
然后	,	不	更长	寻求	到	绎	这	神秘	没有	任何	欲望	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，不再试图解开这个谜团，却又没有任何理解它的意愿，

[ai] [bɪ'keɪm] ['dʌmli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

I	became	dumbly	intoxicated	with	the	supernatural	beauty	of	this	apparition	.
我	成为	默默地	酣	和	这	超自然	美丽	的	这	幻影	.

我完全被这幻影超凡脱俗的美丽所迷惑。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːt] ,

The	effect	that	it	produced	upon	me	was	so	absolute	,
这	影响	那	它	生产	之上	我	曾是	所以	绝对	,

它对我产生的影响是如此彻底，

[ðæt] [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][ɒv; əv][ɪts]

that	I	never	even	thought	of	approaching	it	,	in	order	to	assure	myself	of	its
那	我	绝不	甚至	想法	的	接近	它	,	在	命令	到	保证	我	的	它是

['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] ,

immateriality	,
非物质性	,

我甚至从未想过要接近它，以此来确信它并非物质存在。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

as	I	had	done	before	when	it	had	appeared	in	my	room	.
作为	我	有	完毕	前	什么时候	它	有	出现	在	我的	房间	.

就像它之前出现在我房间里时一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs]

And	had	I	entertained	such	an	idea	,	which	I	am	altogether	unconscious
和	有	我	娱乐	这样的	一个	主意	,	哪个	我	是	共	无意识

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

of	doing	,
的	正在做	,

而如果我曾有过这样的想法（我完全没有意识到这一点），

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vænɪʃ] [baɪ][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['prɒbəbli] [wɪð'held]

the	fear	of	causing	it	to	vanish	by	an	audacious	curiosity	probably	withheld
这	害怕	的	导致	它	到	消失	经过	一个	大胆的	好奇心	大概	隐瞒

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

或许是害怕因为自己的好奇心过大而导致它消失，才让我止步不前。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

How	did	it	happen	that	I	was	not	overcome	by	the	desire	of	verifying	the
如何	做过	它	发生	那	我	曾是	不是	克服	经过	这	欲望	的	核实	这

['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ?

evidence	of	my	senses	?
证据	的	我的	感官	?

为什么我没有被验证感官所证实的欲望所驱使?

- [twɒz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['naɪæd] , [wɪð] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [aɪz] ,

'	Twas	in	truth	the	influence	of	the	sublime	naiad	,	with	clear	and	living	eyes	,
-	那是	在	真相	这	影响	的	这	升华	水仙女	,	和	清除	和	活的	眼睛	,

“这的确是那位拥有清澈明亮双眸的绝世仙女的影响。”

['biːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['swiːtnəs] , [ðə; ði]['naɪæd] , [wɪð] [ʌnd'reɪpt] [ɑːmz] ,

beaming	with	a	fascinating	sweetness	,	the	naiad	,	with	undraped	arms	,
光芒四射	和	一个	迷人	甜味	,	这	水仙女	,	和	未遮盖	武器	,

这位水泽仙女散发着迷人的甜美光辉，双臂敞开，

['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['məuʃənz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

contours	of	transparent	flesh	and	supple	motions	resembling	those	of	childhood	.
轮廓	的	透明的	肉	和	柔软	运动	类似	那些	的	童年	.

透明肌肤的轮廓和柔韧的动作，如同孩童一般。

[ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

This	daughter	of	Heaven	seemed	at	the	utmost	about	fifteen	years	old	.
这	女儿	的	天堂	似乎	在	这	极致	关于	十五	年	老的	.

这位天之女看起来最多也就十五岁左右。

[ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [juːθ] ,

The	ensemble	of	her	figure	expressed	the	perfect	chastity	of	youth	,
这	合奏	的	她	数字	表达	这	完美的	贞洁	的	青年	,

她整体的身姿展现了青春的完美纯洁。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['wʊmənli] [səʊl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

while	the	charm	of	a	mature	womanly	soul	illuminated	her	features	.
尽管	这	魅力	的	一个	成熟	女性	灵魂	照明	她	特征	.

成熟女性的魅力在她脸上熠熠生辉。

[hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪæd] ; [ə; eɪ] [rəʊb] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ]

Her	peculiar	attire	was	precisely	that	of	the	naiad	;	a	robe	or	floating
她	奇特	服装	曾是	恰恰	那	的	这	水仙女	;	一个	长袍	或者	漂浮的

['tjuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

她那奇特的装束正是水泽仙女的装束：一件长袍或飘逸的束腰外衣。

[meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] and63

made	of	some	indescribable	and63
制成	的	一些	无法形容	and63

由一些难以描述的和63组成

['mɑːvələs] ['tɪʃuː] [huːz] [sɒft] [fəʊldz] [siːmd] [wet] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ; [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

marvellous	tissue	whose	soft	folds	seemed	wet	and	clinging	;	an	exquisitely
奇妙	组织	谁	柔软的	折叠	似乎	湿的	和	依恋	;	一个	精美绝伦

[rɔːt] ['daɪədem] ,

wrought	diadem	,
锻	冠冕	,

质地精良的布料，柔软的褶皱仿佛湿润而贴合；一顶做工精美的头饰，

[ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][heə(r)] ,

and	showers	of	pearls	were	entwined	in	her	magnificent	hair	,
和	淋浴	的	珍珠	是	交织	在	她	壮丽	头发	,

她那华丽的秀发上点缀着如雨般的珍珠。

[wɪð] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['hæpi] [kə'priːs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]

with	that	mixture	of	peculiar	luxury	and	happy	caprice	which	characterizes	the
和	那	混合物	的	奇特	奢华	和	快乐的	任性	哪个	具有特征	这

[teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ;

taste	of	the	renaissance	;
品尝	的	这	复兴	;

兼具文艺复兴时期特有的那种独特的奢华与快乐的任性；

[ɪn]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːltə'geðə(r)]['sɪmp(ə)l] ['gɑːmənt] ,

in	singular	and	charming	contrast	to	the	altogether	simple	garment	,
在	单数	和	迷人	对比	到	这	共	简单的	服装	,

与这件极其简单的服装形成独特而迷人的对比，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'vɪns] [ɪts] ['rɪtʃnəs] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]

and	which	evinced	its	richness	only	in	the	easy	grace	of	its	arrangement	and
和	哪个	表现出	它是	丰富	仅有的	在	这	简单的	优雅	的	它是	安排	和

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz] ,

the	minute	finish	of	the	jewels	,
这	分钟	结束	的	这	珠宝	,

而它的华丽之处，仅在于其简洁优雅的布局和珠宝精细的做工。

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɑ:'fjʊə(r)] .

and	delicate	details	of	the	coiffure	.
和	精美的	细节	的	这	发型	.

以及发型的精细细节。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv]

I	could	have	gone	on	looking	at	her	all	my	life	,	without	dreaming	of
我	可以	有	已消失	在	寻找	在	她	全部	我的	生活	,	没有	做梦	的

[ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

addressing	her	.
解决	她	.

我本可以一辈子都看着她，而不会想到要和她说话。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	did	not	observe	the	silence	that	had	succeeded	to	the	roar	of	the
我	做过	不是	观察	这	沉默	那	有	成功了	到	这	吼	的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

我没有注意到喷泉轰鸣声之后随之而来的寂静。

[aɪ][du:; də][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)]

I	do	not	even	know	whether	I	stood	gazing	at	her	for	a	moment	or
我	做	不是	甚至	知道	无论	我	站立	凝视	在	她	为了	一个	片刻	或者

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

我甚至不知道我究竟是盯着她看了一会儿，还是一个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,

It	seemed	to	me	of	a	sudden	—	as	if	I	had	always	seen	her	,
它	似乎	到	我	的	一个	突然	—	作为	如果	我	有	总是	已见	她	,

['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

always	known	her	—	it	was	,
总是	已知	她	—	它	曾是	,

突然间，我感觉好像我一直都见过她，一直都认识她似的。

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] .

perhaps	,	because	I	was	living	a	century	in	a	moment's	space	.
也许	,	因为	我	曾是	活的	一个	世纪	在	一个	瞬间	空间	.

或许是因为我活在了瞬间的时间里，仿佛经历了一个世纪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] .

She	was	the	first	to	speak	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

[aɪ] [hɜ:d] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv]

I	heard	but	could	not	understand	all	at	once	,	for	the	silvery	tones	of
我	听到	但	可以	不是	理解	全部	在	一次	,	为了	这	银色	音调	的

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

我听到了，但却无法立刻听懂，因为她的声音如银铃般清脆悦耳。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ['bjuːti] , [sɜːvd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] .

like	her	supernatural	beauty	,	served	to	complete	the	illusion	.
喜欢	她	超自然	美丽	,	服务	到	完全的	这	错觉	.

她那超凡脱俗的美貌，如同她本身一样，使整个幻象更加完美。

[ai] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [wɪˈðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈtætʃ] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [sens] [tuː; tə]

I	listened	as	if	to	music	,	without	seeking	to	attach	any	particular	sense	to
我	听着	作为	如果	到	音乐	,	没有	寻求	到	附	任何	特别的	感觉	到

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

我像听音乐一样聆听她的话语，并没有试图赋予它们任何特定的含义。

[æt; ət][lɑːst][ai] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] ['stjuːpə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk] [ɪf]

At	last	I	made	an	effort	to	shake	off	this	stupor	and	heard	her	ask	if
在	最后的	我	制成	一个	努力	到	摇	离开	这	昏迷	和	听到	她	问	如果

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	could	see	her	.
我	可以	看	她	.

最后我努力摆脱这种麻木状态，听到她问我是否可以见她。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

I	know	not	what	I	answered	,	for	she	added	:
我	知道	不是	什么	我	回答	,	为了	她	额外	:

我不知道我回答了什么，因为她又补充道：

“ ['ʌndə(r)] [wɒt] [gaɪz] [dʌst] [ðaʊ] [bɪˈhəʊld][ˌem 'iː] ?

“	Under	what	guise	dost	thou	behold	me	?
“	在下面	什么	伪装	朋友	你	看哪	我	?

“你究竟以何种面目看待我？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ai] [ri'mɑːk] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ˌem 'iː][æz; əz] “ [ðaʊ] .

”	It	was	only	then	that	I	remarked	she	addressed	me	as	“	thou	.
”	它	曾是	仅有的	然后	那	我	评论	她	已解决	我	作为	”	你	.

直到那时我才注意到她称呼我为“你”。

” [ai] [felt] [maɪˈself] [drɔːn] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

”	I	felt	myself	drawn	to	reply	in	the	same	fashion	,
”	我	毛毡	我	绘制	到	回复	在	这	相同的	时尚	,

“我感觉自己不由自主地想要以同样的方式回应，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn] [rɛn] , [ai] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] .

for	if	she	spoke	to	me	en	reine	,	I	addressed	her	as	a	divinity	.
为了	如果	她	辐	到	我	英文	纯种	,	我	已解决	她	作为	一个	神	.

因为如果她以神明的身份与我交谈，我便称她为神明。

“ [ai] [siː] [ðiː] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [nɔːt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [kæn; kən]

“	I	see	thee	,	”	I	replied	,	“	as	a	being	to	whom	naught	upon	this	earth	can
“	我	看	你	,	”	我	回复	,	“	作为	一个	存在	到	谁	零	之上	这	地球	能

[kəmˈpeə(r)] . ” -

compare	.	”	64
比较	.	”	-

“我视你为世间万物都无法比拟的存在，”我回答道。[64]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,

It	seemed	to	me	that	she	blushed	,
它	似乎	到	我	那	她	脸红了	,

我觉得她脸红了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [griːn] [laɪt] [wɪtʃ]

for	my	eyes	were	becoming	accustomed	to	the	sea	-	green	light	which
为了	我的	眼睛	是	成为	习惯	到	这	海	-	绿色的	光	哪个

[ˈɪnʌndeɪtɪd; ˈɪnəndeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] .

inundated	her	figure	.
被淹没	她	数字	.

我的眼睛渐渐习惯了笼罩在她身上的那抹海绿色的光芒。

[ai] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] , [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [tɪnt] [ɒv; əv] [juːθ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]

I	beheld	her	,	white	as	a	lily	,	with	the	fresh	tint	of	youth	upon	her
我	观看	她	,	白色的	作为	一个	百合	,	和	这	新鲜的	着色	的	青年	之上	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

我看见她，皮肤白皙如百合，脸颊上带着青春的红晕。

[ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [smaɪl] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

a	melancholy	smile	added	to	her	charms	.
一个	忧郁	微笑	额外	到	她	魅力	.

她脸上带着一丝忧郁的微笑，更添几分魅力。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	What	do	you	see	extraordinary	in	me	?	”	said	she	.
“	什么	做	你	看	非凡的	在	我	?	”	说	她	.

“你觉得我身上有什么特别之处？”她问道。

“ [ˈbjuːti] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , [ˈbriːfli] .

“	Beauty	,	”	I	replied	,	briefly	.
“	美丽	,	”	我	回复	,	简要地	.

“美，”我简短地回答道。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][mɔː(r)] .

I	was	too	much	moved	to	add	more	.
我	曾是	也	很多	已搬	到	添加	更多的	.

我太激动了，无法再补充更多。

“ [maɪ] [ˈbjuːti] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;

“	My	beauty	,	”	answered	she	,	“	is	an	effect	of	the	imagination	;
“	我的	美丽	,	”	回答	她	,	“	是	一个	影响	的	这	想像力	;

“我的美貌，”她回答说，“是想象的结果；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [əˈpriːʃieɪt] .

for	it	does	not	exist	in	a	form	that	thou	canst	appreciate	.
为了	它	做	不是	存在	在	一个	形式	那	你	罐	欣赏	.

因为它并不以你能欣赏的形式存在。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪz][maɪ][maɪnd] .

All	that	is	here	of	me	is	my	mind	.
全部	那	是	这里	的	我	是	我的	头脑	.

这里只有我的思想。

[əˈdres] [ˌem ˈiː] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Address	me	then	as	a	soul	and	not	as	a	woman	.
地址	我	然后	作为	一个	灵魂	和	不是	作为	一个	女士	.

请把我当作灵魂来称呼，而不是当作女人。

[əˈbaʊt] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ? ”

About	what	did	you	wish	me	to	advise	you	?	”
关于	什么	做过	你	希望	我	到	建议	你	?	”

你想让我给你什么建议?

“ [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] . ”
“ I no longer remember . ”
“ 我 不 更长 记住 . ”

“我记不起来了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'getflnəs] ? ”
“ And the cause of this forgetfulness ? ”
“ 和 这 原因 的 这 健忘 ? ”

“那么，造成这种遗忘的原因是什么呢？”

“ [ɪz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] . ”
“ Is thy presence . ”
“ 是 你的 在场 . ”

“就是你的同在。”

“ [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . ”
“ Try to remember . ”
“ 尝试 到 记住 . ”

“试着回忆一下。”

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] . ”
“ No , I do not wish to . ”
“ 不 , 我 做 不是 希望 到 . ”

“不，我不想。”

“ [ðen] , [ə'djuː] ! ”
“ Then , adieu ! ”
“ 然后 , 再见 ! ”

“那么，再见！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
“ No , no , ” I exclaimed , approaching her , as if to retain her , but
“ 不 , 不 , ” 我 惊呼 , 接近 她 , 作为 如果 到 保持 她 , 但
[aɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] — ['terɪfaɪd] ,
I stopped short — terrified ,
我 停止 短的 — 恐惧 ,

“不，不，”我喊道，一边走向她，仿佛想要留住她，但我却突然停住了——我吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [siːmd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
for the light suddenly paled and the apparition seemed fading away .
为了 这 光 突然 苍白 和 这 幻影 似乎 褪色 离开 .

因为光线突然变暗，那幻影似乎也渐渐消失了。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [rɪ'meɪn] !
“ In the name of heaven , remain !
“ 在 这 姓名 的 天堂 , 保持 !

“以天之名，留下来！”

” [aɪ] [went] [ɒn] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
” I went on , with anguish .
” 我 去 在 , 和 痛苦 .

我痛苦地继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'mɪsɪv] , [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [tʃeɪst] . ”
“ I am submissive , my love for you is chaste . ”
“ 我 是 顺从者 , 我的 爱 为了 你 是 贞洁 . ”

“我顺从，我对你的爱纯洁无瑕。”

“ [wɒt] [lʌv] ?
“ What love ? ”
“ 什么 爱 ?

“什么爱？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˌriːəˈsuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪljənsi] .

〞	she	asked	,	reassuming	her	brilliancy	.
〞	她	问	,	重新承担	她	才华横溢	.

她问道，再次展现出她过人的才华。

“ [wɒt] [lʌv] ?

“	What	love	?
〞	什么	爱	?

“什么爱？〞

[ai] [nəʊ] [nɒt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[dɪd][ai] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] ?

Did	I	speak	of	love	?
做过	我	说话	的	爱	?

我谈过爱情吗?

[əʊ] , [jes] , [ai][rɪˈmembə(r)] [naʊ] .

Oh	,	yes	,	I	remember	now	.
哦	,	是的	,	我	记住	现在	.

哦，对，我想起来了。

['jestədeɪ] [ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yesterday	I	loved	a	woman	and	I	wished	to	please	her	,
昨天	我	喜爱	一个	女士	和	我	希望	到	请	她	,

昨天我爱上了一个女人，我想取悦她。

[tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [bi'trei] [maɪ]['djuːti] .

to	work	her	will	at	the	risk	of	betraying	my	duty	.
到	工作	她	将要	在	这	风险	的	背叛	我的	责任	.

冒着背叛职责的风险去执行她的意愿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['es(ə)ns] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

If	you	are	a	pure	essence	,	as	I	believe	,	you	know	everything	.
如果	你	是	一个	纯的	本质	,	作为	我	相信	,	你	知道	一切	.

如果你像我所相信的那样，是纯粹的本质，那么你无所不知。

[mʌst; məst][ai] [ðen] [ɪkˈspleɪn] ? 〞

Must	I	then	explain	?	〞
必须	我	然后	解释	?	〞

那我需要解释吗?

“ [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [kənˈsɜːn] [ðə; ði] [pɒˈsterəti] of65

“	No	,	I	know	the	facts	that	concern	the	posterity	of65
〞	不	,	我	知道	这	事实	那	忧虑	这	后人	of65

“不，我知道与后代有关的事实65

[ðə; ði]['fæməli] [huːz] [neɪm] [ai][beə(r)] . 〞

the	family	whose	name	I	bear	.	〞
这	家庭	谁	姓名	我	熊	.	〞

我所继承的家族。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [dɪ'vɪnəti] , [ai] ['kænɒt] [riːd] [səʊlz] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [lʌvədst] . 〞

“	But	I	am	no	divinity	,	I	cannot	read	souls	,	I	did	not	know	that	thou	lovedst	.	〞
〞	但	我	是	不	神	,	我	不能	读	灵魂	,	我	做过	不是	知道	那	你	最爱	.	〞

“但我并非神明，我无法洞悉人心，我并不知道你曾爱过我。”

“ [ai] [lʌv] [nəʊ][wʌn] .

“	I	love	no	one	.
〞	我	爱	不	一	.

我不爱任何人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

At	this	moment	I	love	nothing	upon	earth	,
在	这	片刻	我	爱	没有什么	之上	地球	,

此刻，我对世间万物都不爱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ”

and	I	would	like	to	die	if	in	another	state	of	existence	I	could	follow	you	.	”
和	我	会	喜欢	到	死	如果	在	其他	状态	的	存在	我	可以	跟随	你	.	”

如果能在另一个世界追随你，我愿就此死去。

“ [ðaʊ] [tɔːk] ['waɪldli] .

“	Thou	talkest	wildly	.
”	你	最健谈的人	疯狂地	.

“你胡言乱语。”

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['ɑːftə(r)] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][led][ə; eɪ][pjʊə(r)][laɪf] .

To	be	happy	after	death	,	it	is	necessary	to	have	led	a	pure	life	.
到	是	快乐的	后	死亡	,	它	是	必要的	到	有	引领	一个	纯的	生活	.

要想死后获得幸福，必须生前过着纯洁无瑕的生活。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

Thou	hast	a	difficult	duty	to	fulfill	,	and	it	is	for	this	that	thou	hast
你	哈斯特	一个	难的	责任	到	实现	,	和	它	是	为了	这	那	你	哈斯特

['sʌmənd] [ˌem 'iː] .

summoned	me	.
被召唤	我	.

你肩负着一项艰巨的任务，正因如此你才召见我。

[pə'fɔːm] [ðaɪ]['djuːti] [ðen] [ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][mɔː(r)] . ”

Perform	thy	duty	then	or	thou	wilt	never	see	me	more	.	”
履行	你的	责任	然后	或者	你	枯萎	绝不	看	我	更多的	.	”

那就履行你的职责，否则你以后再也见不到我了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['djuːti] ?

“	What	is	this	duty	?
”	什么	是	这	责任	?

“这项职责是什么？”

[spiːk] , [ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] . ”

Speak	,	henceforth	I	will	obey	none	but	thee	.	”
说话	,	今后	我	将要	服从	没有任何	但	你	.	”

“说吧，从今以后，我只听从你的命令。”

“ [ðɪs] ['djuːti] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['naɪæd] ,

“	This	duty	,	”	answered	the	naiad	,
”	这	责任	,	”	回答	这	水仙女	,

“这项职责，”水泽仙女回答道。

['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

leaning	towards	me	and	speaking	so	low	that	I	could	with	difficulty	distinguish
倾斜	向	我	和	请讲	所以	低的	那	我	可以	和	困难	区分

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [frɒm; fræm][ðə; ði] [freʃ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

her	voice	from	the	fresh	murmur	of	the	waters	,
她	嗓音	从	这	新鲜的	低语	的	这	水	,

她向我倾身，低声说话，以至于我很难将她的声音与潺潺的流水声区分开来。

“ [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .

“	is	to	obey	thy	father	.
”	是	到	服从	你的	父亲	.

“就是要听从你的父亲。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftəwədz] , [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wʊmən] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

And	,	afterwards	,	thou	shalt	tell	the	generous	woman	who	wishes	to	sacrifice
和	,	然后	,	你	应	告诉	这	慷慨的	女士	WHO	愿望	到	牺牲

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

之后，你要告诉那位愿意牺牲自己的慷慨女子：

[ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈpiti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['nevə(r)] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]

that	those	whom	she	pities	will	always	bless	her	,	but	will	never	accept	her
那	那些	谁	她	可惜	将要	总是	保佑	她	,	但	将要	绝不	接受	她

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

她所怜悯的人总会祝福她，但永远不会接受她的牺牲。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] .

I	know	their	thoughts	,	for	they	have	summoned	and	consulted	me	.
我	知道	他们的	想法	,	为了	他们	有	被召唤	和	咨询	我	.

我知道他们的想法，因为他们召见了我并向我咨询过。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,

I	know	that	they	are	fighting	for	their	honor	,
我	知道	那	他们	是	斗争	为了	他们的	荣誉	,

我知道他们是在为荣誉而战，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [wɒt] [men] [kɔːl] ['pɒvəti] .

but	that	they	do	not	fear	what	men	call	poverty	.
但	那	他们	做	不是	害怕	什么	男人	称呼	贫困	.

但他们并不惧怕人们所说的贫穷。

[fɔː(r); fə(r)] [praʊd] [səʊlz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɒvəti] .

For	proud	souls	there	is	no	such	thing	as	poverty	.
为了	自豪的	灵魂	那里	是	不	这样的	事物	作为	贫困	.

对于骄傲的人来说，贫穷并不存在。

[seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɪl] ['kwestʃən] [ðiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Say	this	to	the	lady	who	will	question	thee	to	-	morrow	,
说	这	到	这	女士	WHO	将要	问题	你	到	-	明天	,

把这些话告诉明天要审问你的那位女士：

[ænd; ənd] [jiːld] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [inˈspaiəz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [bɪˈtreɪ]

and	yield	not	to	the	love	that	she	inspires	so	far	as	to	make	thee	betray
和	屈服	不是	到	这	爱	那	她	鼓舞人心	所以	远的	作为	到	制作	你	背叛

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fæməli] . ”

the	religion	of	thy	family	.	”
这	宗教	的	你的	家庭	.	”

不要因为爱她而背叛家族的宗教信仰。

“ [ai] [wɪl] [əˈbeɪ] , [ai][sweə(r)] .

“	I	will	obey	,	I	swear	.
”	我	将要	服从	,	我	发誓	.

“我发誓，我会服从。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .

And	,	now	reveal	to	me	the	secrets	of	eternal	life	.
和	,	现在	揭示	到	我	这	秘密	的	永恒	生活	.

现在，请向我揭示永生的秘密。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [naʊ] ?

Where	is	your	soul	now	?
在哪里	是	你的	灵魂	现在	?

你的灵魂现在在哪里？

[wɒt] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] ? ″

What	**different**	**qualities**	**has**	**it**	**acquired**	**in**	**this**	**removal**	**?**	**″**
什么	不同的	品质	有	它	获得	在	这	移动	?	″

这次移除之后，它获得了哪些不同的特性?

“ [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [deθ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] — ['nʌθɪŋ] [daɪz] ;

“	**All**	**that**	**I**	**can**	**say**	**is**	**this**	**:**	**death**	**does**	**not**	**exist**	**—**	**nothing**	**dies**	**;**
″	全部	那	我	能	说	是	这	:	死亡	做	不是	存在	—	没有什么	死亡	;

我只能说：死亡并不存在——万物都不会消亡；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] very66

but	**things**	**in**	**the**	**outer**	**world**	**are**	**very66**
但	事物	在	这	外	世界	是	very66

但外部世界的事情非常.....

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪə(r)] .

different	**from**	**what**	**one**	**imagines**	**here**	**.**
不同的	从	什么	一	想象	这里	.

与人们在这里想象的截然不同。

[ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	**will**	**tell**	**thee**	**no**	**more**	**.**
我	将要	告诉	你	不	更多的	.

我不会再告诉你更多了。

[duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] . ″

Do	**not**	**question**	**me**	**.**	**″**
做	不是	问题	我	.	″

不要质疑我。

“ [seɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [laɪf] . ″

“	**Say**	**at**	**least**	**if**	**I**	**shall**	**see**	**you**	**in**	**this**	**other**	**life**	**.**	**″**
″	说	在	至少	如果	我	将	看	你	在	这	其他	生活	.	″

“至少告诉我，来世我们是否还能再见。”

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] . ″

“	**I**	**know**	**not**	**.**	**″**
″	我	知道	不是	.	″

我不知道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ? ″

“	**And**	**in**	**this**	**?**	**″**
″	和	在	这	?	″

“那在这个方面呢？”

“ [jes] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [pruːv] ['wɜːðɪ] . ″

“	**Yes**	**,**	**shouldst**	**thou**	**prove**	**worthy**	**.**	**″**
″	是的	,	应该	你	证明	值得	.	″

“是的，如果你能证明自己配得上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)
第4/6页

“ [ai] [wɪl] [pruːv] ['wɜːðɪ] .
“ I will prove worthy .
“ 我 将要 证明 值得 .

“我会证明自己配得上这个称号。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən][də'rekt][ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]
But tell me this much , since you can direct and counsel those who live in
但 告诉 我 这 很多 , 自从 你 能 直接的 和 法律顾问 那些 WHO 居住 在
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

但既然你能指导和劝诫世人，就请你告诉我这一点：

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] ['pɪti] [ðem; ðəm] ? ”
can you not pity them ? ”
能 你 不是 遗憾 他们 ? ”

你难道不同情他们吗?

“ [ai][kæn; kən] . ”
“ I can . ”
“ 我 能 . ”

“我可以。”

“ [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ? ”
“ And love them ? ”
“ 和 爱 他们 ? ”

“而且你还爱他们? ”

“ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] ['brʌðəz] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] . ”
“ I love them all as brothers with whom I have lived . ”
“ 我 爱 他们 全部 作为 兄弟 和 谁 我 有 居住地 . ”

“我爱他们所有人，就像爱与我一起生活的亲兄弟一样。”

“ [lʌv] [wʌn] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ Love one then above the others .
“ 爱 一 然后 多于 这 其他的 .

“那就爱其中一个胜过其他所有。”

[hiː; hi] [wɪl] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['ɪntrəst] [jɔː'self]
He will perform miracles of courage and virtue if you will but interest yourself
他 将要 履行 奇迹 的 勇气 和 美德 如果 你 将要 但 兴趣 你自己
[ɪn][hɪm] . ”
in him . ”
在 他 . ”

只要你对他感兴趣，他就会展现出勇气和美德的奇迹。

“ [let] [hɪm] [pə'fɔːm] [ðiːz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
“ Let him perform these miracles and he will find me in his thoughts .
“ 让 他 履行 这些 奇迹 和 他 将要 寻找 我 在 他的 想法 .

“让他行这些奇迹吧，他会在心中想起我。”

[ə'djuː] ! ”
Adieu ! ”
再见 ! ”

再见!

“ [weɪt] [wʌn] ['məʊmənt] !
“ Wait one moment !
“ 等待 一 片刻 !

“等一下！”

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[wʌn] ['məʊmənt] !
One moment !
一 片刻 !

稍等片刻!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ]
It is said that you bestow a charmed ring upon those who have not offended you
它 是 说 那 你 赐给 一个 迷住了 戒指 之上 那些 WHO 有 不是 被冒犯了 你
,
,
,

据说，你会将一枚带有魔力的戒指赠予那些没有冒犯过你的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'vəʊkɪŋ] [juː; jʊ] .
as a pledge of your protection and as a means of evoking you .
作为 一个 保证 的 你的 保护 和 作为 一个 方法 的 唤起 你 .

作为对您保护的承诺，也是为了唤起您的记忆。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

[ænd; ənd] [wɪlt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
And wilt you give it to me ? ”
和 枯萎 你 给 它 到 我 ? ”

你会把它给我吗?

“ ['vʌlgə(r)][maɪndz] [ə'ləʊn] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk] .
“ Vulgar minds alone believe in magic .
“ 庸俗 思想 独自的 相信 在 魔法 .

只有庸俗之人才会相信魔法。

[ðaʊ] [kʊdst] ['nevə(r)] [pʊt] [feɪθ] [ˌðeə'ɪn] , [ðaʊ] [huː] ['spiːkɪst] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [huː]
Thou couldst never put faith therein , thou who speakest of eternal life and who
你 可以 绝不 放 信仰 其中 , 你 WHO 演讲者 的 永恒 生活 和 WHO
[siːkəst] [dɪ'vaɪn] [truːθ] .
seekest divine truth .
寻找 神圣的 真相 .

你口口声声说着永生，追求着神圣真理，却永远不会相信它。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv]['riːəl]
By what means could a soul that communicates with thee without the aid of real
经过 什么 方法 可以 一个 灵魂 那 沟通 和 你 没有 这 援助 的 真实的
['ɔːrgənz] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðiː] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ”
organs bestow upon thee a material and palpable object ? ”
器官 赐给 之上 你 一个 材料 和 可感知的 目的 ? ”

一个无需借助真实器官就能与你沟通的灵魂，如何能将一个物质的、可触及的物体赐予你呢?

“ [stɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] . ”
“ Still I see a sparkling ring on your finger . ”
“ 仍然 我 看 一个 闪闪发光 戒指 在 你的 手指 . ”

“但我依然看到你手指上戴着一枚闪闪发光的戒指。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [pə'siːv] [wɒt] [ðaɪn] [aɪz] [bɪ'həʊld] .

“	I	cannot	perceive	what	thine	eyes	behold	.
”	我	不能	感知	什么	你的	眼睛	看哪	.

“我无法看到你眼睛所看到的。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [dʌst] [ðaʊ] [siː] ? ” -

What	kind	of	a	ring	dost	thou	see	?	”	67
什么	种类	的	一个	戒指	朋友	你	看	?	”	-

你看到的是什么样的戒指？”67

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [set][ɪn][gəʊld] . ”

“	A	large	circle	with	an	emerald	in	the	form	of	a	star	,	set	in	gold	.	”
”	一个	大的	圆圈	和	一个	翠	在	这	形式	的	一个	星星	,	放	在	金子	.	”

“一个大圆环，上面镶嵌着一颗星形的祖母绿，底座是黄金。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [ðæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

“	It	is	strange	thou	shouldst	see	that	,	”	said	she	,	after	a	moment's	silence	.
”	它	是	奇怪的	你	应该	看	那	,	”	说	她	,	后	一个	瞬间	沉默	.

“你看到这一幕，真是奇怪，”她沉默片刻后说道。

“ [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ɪts]

“	The	involuntary	workings	of	the	human	mind	and	the	connection	of	its
”	这	非自愿	运作	的	这	人类	头脑	和	这	联系	的	它是

[driːmz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [pɑːst] [diːdz] ,

dreams	with	certain	past	deeds	,
梦境	和	肯定	过去的	契约	,

“人类思维的非自主运作以及梦境与某些过去行为的联系，

[pə'tʃɑːns] , [ɪn'kluːd] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['mɪstəriz] .

perchance	,	include	providential	mysteries	.
或许	,	包括	天意	谜团	.

或许，其中也包含着天意安排的奥秘。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]

The	science	of	these	inexplicable	things	belongs	only	to	the	One	who	knows	the
这	科学	的	这些	无法解释的	事物	属于	仅有的	到	这	一	WHO	知道	这

[kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

cause	and	the	reason	for	everything	.
原因	和	这	原因	为了	一切	.

这些无法解释的事物的科学原理，只有知晓万物起因和原因的那一位才能解答。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'həʊld][ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn] [ðaɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	hand	that	thou	thinkest	thou	dost	behold	exists	only	in	thine	imagination	.
这	手	那	你	思考	你	朋友	看哪	存在	仅有的	在	你的	想像力	.

你所看到的那只手，只存在于你的想象中。

[wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [wʊd] [fɪl] [ðiː] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;

What	is	left	of	me	in	the	tomb	would	fill	thee	with	horror	;
什么	是	左边	的	我	在	这	墓	会	充满	你	和	恐怖	;

我在坟墓里剩下的部分会让你感到恐惧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] .

but	it	may	be	that	thou	seest	me	such	as	I	was	on	earth	.
但	它	可能	是	那	你	西斯特	我	这样的	作为	我	曾是	在	地球	.

但或许你看到的是我生前的样子。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ?

Tell	me	how	I	appear	to	thee	?
告诉	我	如何	我	出现	到	你	?

告诉我，在你眼中，我是什么样子?

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈpɪktʃə(r)]
" I know not what enthusiastic picture
" 我 知道 不是 什么 热情的 图片

我不知道那幅热情洋溢的画作是什么。

[aɪ] [druː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I drew of her .
我 画 的 她 .

我画了她的画像。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
She seemed to listen with attention and said :
她 似乎 到 听 和 注意力 和 说 :

她似乎很认真地听着，然后说道：

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] ['stætʃuː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'praɪz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['æktɪd][æz; əz][ɪts]['mɒd(ə)l]
" If I resemble this statue , that should not surprise thee for I acted as its model
" 如果 我 类似 这 雕像 , 那 应该 不是 惊喜 你 为了 我 行动 作为 它是 模型
.
:
.

"如果我长得像这座雕像，你也不应该感到惊讶，因为我就是它的模特。"

[ðʌs] [ðaʊ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wʌns][wɒz; wəz] ,
Thus thou bringest back to my mind the memory of what I once was ,
因此 你 最 后退 到 我的 头脑 这 记忆 的 什么 我 一次 曾是 ,

你让我重新记起了我曾经的模样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'skraɪb] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [wɔːn] .
and even the jewels thou dost describe , I remember having worn .
和 甚至 这 珠宝 你 朋友 描述 , 我 记住 拥有 磨损 .

甚至你所描述的那些珠宝，我也记得自己佩戴过。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [dʌst] [siː] [aɪ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [aɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ʃætəʊ] .
The ring thou thinkest thou dost see I lost in a room that I occupied in this chateau .
这 戒指 你 思考 你 朋友 看 我 丢失的 在 一个 房间 那 我 占领 在 这 城堡 .

你以为你看到的戒指，是我在这座城堡里我住过的一间房间里丢失的。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .
It fell between two stones under the hearth .
它 跌倒 之间 二 石头 在下面 这 炉 .

它掉进了壁炉下方的两块石头之间。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [stəʊn] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I intended to have had the stone raised on the next day ,
我 故意的 到 有 有 这 石头 提高 在 这 下一个 天 ,

我原本打算第二天就把墓碑竖起来。

[bʌt; bət][aɪ][daɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
but I died that very day .
但 我 死亡 那 非常 天 .

但我当天就去世了。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [meɪst] [pə'tʃɑːns] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Shouldst thou search for it thou mayst perchance find it .
应该 你 搜索 为了 它 你 五月 或许 寻找 它 .

如果你仔细寻找，或许能找到它。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ðaʊ] [hæst]

I	give	it	to	thee	as	a	souvenir	of	me	and	of	the	oath	thou	hast
我	给	它	到	你	作为	一个	纪念品	的	我	和	的	这	誓言	你	哈斯特

[swɔːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

sworn	to	obey	me	.
宣誓	到	服从	我	.

我将此物赠予你，作为我以及你向我宣誓效忠的纪念。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] , [ˌfeə'wel] !

Behold	,	the	day	breaks	,	farewell	!
看哪	,	这	天	休息	,	告别	!

看哪，黎明破晓了，再见！

" [ðɪs] [ˌfeə'wel] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt] [peɪn][ai][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd][ai]

"	This	farewell	caused	me	the	most	acute	pain	I	had	ever	experienced	and	I
"	这	告别	导致	我	这	最多	急性	疼痛	我	有	曾经	经验丰富的	和	我

[keɪm] [nɪə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [siːz] [ðɪs] ['ʃædəʊi] [ɪn'tʃɑːntrəs] ,

came	near	rushing	forward	once	more	to	seize	this	shadowy	enchantress	,
来了	靠近	匆忙	向前	一次	更多的	到	抢占	这	阴暗的	女巫	,

"这次告别让我感受到了前所未有的剧痛，我几乎又想冲上前去抓住这个神秘的女巫。"

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] [ai][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	by	degrees	I	had	approached	near	enough	to	be	within	reach	of	the
为了	经过	学位	我	有	接近	靠近	足够的	到	是	之内	抵达	的	这

[hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] ,

hem	of	her	garment	,
她们	的	她	服装	,

因为我逐渐靠近，已经能够触碰到她衣摆的末端了。

[hæd; həd][ai] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

had	I	dared	to	touch	it	,	but	I	had	not	the	courage	.
有	我	敢于	到	触碰	它	,	但	我	有	不是	这	勇气	.

我多么想触摸它，但我没有那个勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] the68

It	is	true	,	I	had	forgotten	the68
它	是	真的	,	我	有	被遗忘的	the68

确实，我忘了68

[θrets] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [ə'temptɪd] [ðɪs] [ˌprɒfə'neɪʃən] .

threats	of	the	legend	against	those	who	attempted	this	profanation	.
威胁	的	这	传奇	反对	那些	WHO	尝试过	这	亵渎	.

传说中，胆敢亵渎神灵的人将受到惩罚。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [held] [bæk] , ['paʊələs] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [rɪ'spekt] ,

I	was	only	held	back	,	powerless	,	by	a	superstitious	respect	,
我	曾是	仅有的	握住	后退	,	无力	,	经过	一个	迷信的	尊重	,

我无力反抗，只是出于一种迷信的敬畏。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd]['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]

but	a	cry	of	despair	broke	from	my	heart	and	vibrated	even	amid	the
但	一个	哭	的	绝望	打破	从	我的	心	和	振动	甚至	之中	这

[mə'riːn] [ʃelz] ,

marine	shells	,
海洋	贝壳	,

但是，一声绝望的呼喊从我的心中迸发而出，甚至在贝壳堆中回荡。

[held] [baɪ][ðə; ði]['traɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

held	by	the	tritons	of	the	fountain	.
握住	经过	这	海神	的	这	喷泉	.

被喷泉中的海神托举着。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð'held] [baɪ] ['pɪti] .

The	shadow	paused	as	if	withheld	by	pity	.
这	阴影	暂停	作为	如果	隐瞒	经过	遗憾	.

那影子停顿了一下，仿佛被怜悯之心所驱使。

“ [wɒt] [mɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	What	more	dost	thou	desire	?	”	said	she	.
”	什么	更多的	朋友	你	欲望	?	”	说	她	.

“你还想要什么呢？”她问道。

“ [deɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] . ”

“	Day	approaches	and	I	cannot	remain	.	”
”	天	方法	和	我	不能	保持	.	”

“天快亮了，我不能再待下去了。”

“ [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] ? ”

“	Why	not	,	if	such	is	thy	will	?	”
”	为什么	不是	,	如果	这样的	是	你的	将要	?	”

“既然这是你的意愿，为什么不呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'gen] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .

“	I	am	forbidden	to	again	behold	the	sun	of	this	earth	.
”	我	是	禁止	到	再次	看哪	这	太阳	的	这	地球	.

“我被禁止再次见到这世间的太阳。”

[ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] . ”

I	dwell	in	the	eternal	light	of	a	more	beautiful	world	.	”
我	住	在	这	永恒	光	的	一个	更多的	美丽的	世界	.	”

我生活在一个更美好世界的永恒光芒中。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] .

“	Take	me	with	thee	to	that	world	.
”	拿	我	和	你	到	那	世界	.

“带我去那个世界吧。”

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] .

I	no	longer	wish	to	live	in	this	.
我	不	更长	希望	到	居住	在	这	.

我不想再住在这里了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ai][sweə(r)] , [ɪf] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [ðiː] [mɔː(r)] . ”

I	will	not	remain	here	I	swear	,	if	I	must	never	see	thee	more	.	”
我	将要	不是	保持	这里	我	发誓	,	如果	我	必须	绝不	看	你	更多的	.	”

我发誓，如果我再也见不到你，我绝不会留在这里。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Thou	shalt	see	me	again	,	have	no	fear	,	”	said	she	.
”	你	应	看	我	再次	,	有	不	害怕	,	”	说	她	.

“你还会再见到我的，不要害怕，”她说。

“ [ə'weɪt] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] , ['sʌmən] [ˌem 'iː] [nɒt] .

“	Await	till	thou	art	worthy	and	until	then	,	summon	me	not	.
”	等待	直到	你	艺术	值得	和	直到	然后	,	召唤	我	不是	.

“等到你配得上我的时候，在此之前，不要召唤我。”

[ai] [fə'bɪd] [ðiː] .

I	forbid	thee	.
我	禁止	你	.

我禁止你这样做。

[ai] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðiː] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,

I	will	watch	over	thee	like	an	invisible	providence	,
我	将要	手表	超过	你	喜欢	一个	无形的	普罗维登斯	,

我将像无形的神明一样守护你，

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	thy	soul	is	as	pure	as	a	ray	of	morning	,
和	什么时候	你的	灵魂	是	作为	纯的	作为	一个	射线	的	早晨	,

当你的灵魂像晨曦般纯洁无瑕时，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] , ['sɪmplɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] .

I	will	then	appear	to	thee	,	simply	on	the	appeal	of	thy	pious	desire	.
我	将要	然后	出现	到	你	,	简单地	在	这	上诉	的	你的	虔诚的	欲望	.

届时，我将应你虔诚的祈求而现身。

[səb'mɪt] ！ ″

Submit	！	″
提交	！	″

提交！ ″

“ [səb'mɪt] ！ ″ [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] [ðæt] [ri'zaund, -'saund][æt; ət][maɪ] [raɪt] .

“	Submit	！	″	repeated	a	solemn	voice	that	resounded	at	my	right	.
“	提交	！	″	重复	一个	庄严	嗓音	那	回荡着	在	我的	正确的	.

“服从！″一个庄严的声音从我右侧传来。

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəmz] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	turned	and	beheld	one	of	the	phantoms	I	had	already	seen	in	my	room	,
我	转向	和	观看	一	的	这	幻影	我	有	已经	已见	在	我的	房间	,

我转过身，看到了一个我之前在房间里见过的幽灵。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

at	the	time	of	the	first	apparition	.
在	这	时间	的	这	第一的	幻影	.

在第一次显灵的时候。

“ [səb'mɪt] ！ ″ [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪg'zæktlɪ]['sɪmələ(r)] , [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] , [æt; ət][maɪ] [left] ,

“	Submit	！	″	repeated	a	voice	exactly	similar	,	like	an	echo	,	at	my	left	,
“	提交	！	″	重复	一个	嗓音	确切地	相似的	,	喜欢	一个	回声	,	在	我的	左边	,

“服从！”一个和刚才一模一样的声音，像回声一样，从我左侧传来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sekənd] [gəʊst] .

and	I	beheld	the	second	ghost	.
和	我	观看	这	第二	鬼	.

我看到了第二个鬼魂。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ,

I	was	not	at	all	affected	by	this	,
我	曾是	不是	在	全部	做作的	经过	这	,

我对此完全没有受到影响。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['spektəz] [ænd; ənd]

although	there	was	something	terrifying	in	the	height	of	these	two	spectres	and
虽然	那里	曾是	某物	恐怖	在	这	高度	的	这些	二	幽灵	和

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

in	the	deep	tones	of	their	voices	.
在	这	深的	音调	的	他们的	声音	.

尽管这两个幽灵的身高和低沉的声音都令人感到恐惧。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ?

But	what	cared	I	for	the	terrible	things	I	might	see	or	hear	?
但	什么	关心	我	为了	这	糟糕的	事物	我	可能	看	或者	听到	?

但我又何必在意我可能会看到或听到的那些可怕的事情呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [plʌndʒd] .

Nothing	could	snatch	me	from	the	ecstasy	in	which	I	was	plunged	.
没有什么	可以	抢夺	我	从	这	狂喜	在	哪个	我	曾是	暴跌	.

没有什么能将我从那极乐的境界中拉出来。

[ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][stɒp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] accessory69

I	did	not	even	stop	to	look	at	these	accessory69
我	做过	不是	甚至	停止	到	看	在	这些	accessory69

我甚至都没停下来看一眼这些配件69

['ʃædəʊz] ; [maɪ] [aɪz] [sɔːt] [maɪ] [sə'lestiəl] ['bjuːti] .

shadows	;	my	eyes	sought	my	celestial	beauty	.
阴影	;	我的	眼睛	寻求	我的	天体	美丽	.

阴影；我的双眼追寻着我那天仙般的美丽。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'held] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['naɪæd]

she	had	disappeared	,	and	I	no	longer	beheld	aught	save	the	motionless	naiad
她	有	消失	,	和	我	不	更长	观看	零	节省	这	静止不动	水仙女

[ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

of	the	fountain	,
的	这	喷泉	,

她消失了，我眼前只剩下喷泉中一动不动的水仙女。

[wɪð] [ɪts] ['pæʃnləs] [pəʊz] [ænd; ənd][ɪts][kəʊld] [təʊnz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ['rendəd] [bluː] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]

with	its	passionless	pose	and	its	cold	tones	of	marble	rendered	blue	by	the	first
和	它是	无情	姿势	和	它是	寒冷的	音调	的	大理石	渲染	蓝色的	经过	这	第一的

[reɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

rays	of	morning	.
射线	的	早晨	.

它姿态冷漠，大理石的冷色调在清晨的第一缕阳光下呈现出蓝色。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ; [ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

I	know	not	what	became	of	the	sisters	;	I	did	not	see	them	disappear	.
我	知道	不是	什么	成为	的	这	姐妹	;	我	做过	不是	看	他们	消失	.

我不知道姐妹俩后来怎么样了；我没有亲眼看到她们消失。

[ai] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

I	went	around	and	around	the	fountain	like	a	madman	.
我	去	大约	和	大约	这	喷泉	喜欢	一个	狂人	.

我像疯了一样绕着喷泉转圈。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ai] [gruː] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz] ,

I	thought	I	was	sleeping	and	I	grew	bewildered	in	the	confusion	of	my	ideas	,
我	想法	我	曾是	睡眠	和	我	生长	困惑	在	这	困惑	的	我的	想法	,

我以为自己睡着了，但脑海中混乱的思绪让我感到困惑。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪk] .

hoping	that	I	would	not	awake	.
希望	那	我	会	不是	醒	.

希望我永远不会醒来。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [weə(r)] [ai]

But	I	remembered	the	promised	ring	,	and	went	up	to	my	room	,	where	I
但	我	记得	这	承诺	戒指	,	和	去	向上	到	我的	房间	,	在哪里	我

[faʊnd] [bæp'tiːst] ,

found	Baptiste	,
成立	巴蒂斯特	,

但我记得那枚承诺过的戒指，于是回到房间，在那里我发现了巴蒂斯特。

[huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

who	spoke	to	me	without	my	being	able	to	gather	the	meaning	of	his	words
WHO	辐	到	我	没有	我的	存在	有能力的	到	收集	这	意义	的	他的	字

.

:

.

他跟我说话，但我却无法理解他话语的含义。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['wʌrid] , [pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt]

He	appeared	worried	,	perhaps	on	account	of	my	expression	,	but	I	never	thought
他	出现	担心	,	也许	在	帐户	的	我的	表达	,	但	我	绝不	想法

[ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .

of	questioning	him	.
的	提问	他	.

他看起来很担心，或许是因为我的表情，但我从未想过要问他。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [suːn] [əb'zɜːvd] [tuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [ai]

I	looked	at	the	hearth	and	soon	observed	two	disconnected	stones	,	which	I
我	看起来	在	这	炉	和	很快	观察到	二	断开连接	石头	,	哪个	我

[ɪn'devə] [tuː; tə] [reɪz] ,

endeavored	to	raise	,
努力	到	增加	,

我看着壁炉，很快发现两块不相连的石头，于是我试着把它们抬起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tuːlz] .

but	it	was	too	difficult	an	undertaking	without	the	necessary	tools	.
但	它	曾是	也	难的	一个	承诺	没有	这	必要的	工具	.

但如果没有必要的工具，这项工作太难完成了。

[bæp'tiːst] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ˌem 'iː][mæd] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ɪn'devə] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] —

Baptiste	probably	thought	me	mad	,	and	mechanically	endeavoring	to	aid	me	—
巴蒂斯特	大概	想法	我	疯狂的	,	和	机械地	努力	到	援助	我	—

巴蒂斯特可能觉得我疯了，机械地试图帮助我——

“ [hæz; həz] [mə'sjɜː] [lɒst] ['eniθɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Has	monsieur	lost	anything	?	”	said	he	.
”	有	先生	丢失的	任何事物	?	”	说	他	.

“先生丢了什么东西吗？”他问道。

“ [jes] , [ai] [let] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪŋz] [fɔːl] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] . ”

“	Yes	,	I	let	one	of	my	rings	fall	here	yesterday	.	”
”	是的	,	我	让	一	的	我的	戒指	落下	这里	昨天	.	”

“是的，我昨天不小心把一枚戒指掉到这里了。”

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] !

“	A	ring	!
”	一个	戒指	!

“一枚戒指！”

[mə'sjɜː] [hæz; həz][nəʊ] [rɪŋz] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][weə(r)][wʌn] . ”

Monsieur	has	no	rings	,	I	have	never	seen	him	wear	one	.	”
先生	有	不	戒指	,	我	有	绝不	已见	他	穿	一	.	”

先生没有戒指，我从没见过他戴过。

“ [nəʊ]['mætə(r)] .

“	No	matter	.
”	不	事情	.

“不管。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	try	to	find	it	.
让	我们	尝试	到	寻找	它	.

我们来试着找找看。

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [spft] [stəʊn] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [kræk] ,

〃	He	took	a	knife	and	scraped	the	soft	stone	,	to	enlarge	the	crack	,
〃	他	采取	一个	刀	和	刮擦	这	柔软的	石头	,	到	放大	这	裂缝	,

他拿起一把刀，刮擦着柔软的石头，试图扩大裂缝。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [sɪ'ment] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɜːkɪŋ]

removed	the	ashes	and	powdered	cement	which	filled	it	up	,	and	while	working
已移除	这	灰烬	和	粉末状	水泥	哪个	已填	它	向上	,	和	尽管	在职的

[ðʌs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

thus	to	please	me	,
因此	到	请	我	,

他清除了填满它的灰烬和水泥粉，并且这样做是为了取悦我。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [hiː; hi] [wʊd]

he	asked	me	what	kind	of	a	ring	it	was	in	the	same	tone	he	would
他	问	我	什么	种类	的	一个	戒指	它	曾是	在	这	相同的	语气	他	会

[hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] .

have	asked	me	what	I	had	been	dreaming	about	.
有	问	我	什么	我	有	到过	做梦	关于	.

他问我这是什么类型的戒指，语气就像问我梦到了什么一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['emərəld] , 〃 [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	It	is	a	gold	ring	with	a	star	formed	of	a	large	emerald	,	〃	I	replied	,
“	它	是	一个	金子	戒指	和	一个	星星	形成	的	一个	大的	翠	,	〃	我	回复	,

“这是一枚金戒指，上面镶嵌着一颗由大颗祖母绿组成的星星，”我回答说。

[wɪð] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] . -

with	the	coolness	of	certainty	.	70
和	这	凉爽	的	肯定	.	-

带着一种笃定的冷静。70

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] ,

He	no	longer	doubted	,	and	detaching	a	rod	from	the	window	curtains	,
他	不	更长	怀疑	,	和	分离	一个	杆	从	这	窗户	窗帘	,

他不再怀疑，从窗帘上取下一根杆子，

[hiː; hi] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

he	bent	it	in	the	form	of	a	hook	and	reached	the	ring	,
他	弯曲	它	在	这	形式	的	一个	钩	和	达到	这	戒指	,

他把钩子弯成钩状，够到了戒指。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] .

which	he	smilingly	presented	me	.
哪个	他	微笑着	呈现	我	.

他笑着把它递给了我。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['mædəm]

He	thought	without	daring	to	say	so	,	that	it	was	a	gift	from	Madame
他	想法	没有	大胆	到	说	所以	,	那	它	曾是	一个	礼物	从	夫人

- .

d'Ionis	.
-	.

他心里想着（虽然不敢说出口），这件礼物是迪奥尼斯夫人送的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [aɪ] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	myself	,	I	scarcely	looked	at	it	,
作为	为了	我	,	我	几乎	看起来	在	它	,

至于我自己，我几乎没看一眼。

[səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]

so	sure	was	I	that	it	was	the	same	that	I	had	seen	on	the	finger	of
所以	当然	曾是	我	那	它	曾是	这	相同的	那	我	有	已见	在	这	手指	的

[ðə; ði] [gəʊst] ;

the	ghost	;
这	鬼	;

我非常肯定，那和我之前在鬼魂手指上看到的东西一模一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	,	in	fact	,	exactly	like	it	.
它	曾是	,	在	事实	,	确切地	喜欢	它	.

事实上，它和实际情况完全一样。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt]

I	put	it	on	my	little	finger	,	never	doubting	that	it	belonged	to	the	defunct
我	放	它	在	我的	小的	手指	,	绝不	怀疑	那	它	属于	到	这	已倒闭

[ˌdemwɑː'zel] - ,

demoiselle	d'Ionis	,
少女	-	,

我把它戴在我的小指上，从未怀疑过它属于已故的伊奥尼斯少女。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] ['bjuːti] .

or	that	I	had	seen	the	ghost	of	that	marvelous	beauty	.
或者	那	我	有	已见	这	鬼	的	那	奇妙	美丽	.

或者说，我曾见过那位绝世佳人的幽灵。

[bæp'tiːst] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left]

Baptiste	showed	a	great	deal	of	discretion	in	his	behavior	,	and	when	he	left
巴蒂斯特	显示	一个	伟大的	交易	的	审慎	在	他的	行为	,	和	什么时候	他	左边

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

巴蒂斯特为人处事非常谨慎，他离开我的时候，

[meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

made	me	promise	to	go	to	bed	.
制成	我	承诺	到	去	到	床	.

他让我答应去睡觉。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] .

You	can	readily	imagine	such	was	far	from	my	thoughts	.
你	能	容易	想象	这样的	曾是	远的	从	我的	想法	.

你可以想象，我当时根本没想过这些。

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bæp'tiːst] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['feɪməs]

I	seated	myself	before	the	table	,	from	which	Baptiste	had	removed	the	famous
我	坐着	我	前	这	桌子	,	从	哪个	巴蒂斯特	有	已移除	这	著名的

['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ləʊvz] ,

supper	of	three	loaves	,
晚餐	的	三	面包	,

我在桌前坐下，巴蒂斯特已经把那著名的三饼晚餐从桌上拿走了。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [træn'spɔːrtɪŋ] ['vɪʒn] ,

and	compelling	myself	to	recall	the	details	of	my	transporting	vision	,
和	引人注目的	我	到	记起	这	细节	的	我的	运输	想象	,

我强迫自己回忆起那令人神往的景象的细节，

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪəd] [aɪ] [maɪt] [fə'get] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt]

some	parts	of	which	I	feared	I	might	forget	,	I	began	to	write	a	full	account
一些	部分	的	哪个	我	害怕	我	可能	忘记	,	我	开始	到	写	一个	满的	帐户

[ˌðeər'ɒv] ,

thereof	,
其中	,

我担心自己会忘记其中的一些部分，于是开始完整地写下这些内容。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	you	have	read	it	.
只是	作为	你	有	读	它	.

正如你所读到的那样。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] ['ekstəsi] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

I	remained	in	this	state	of	agitation	mingled	with	ecstasy	,	till	the	rising	of	the
我	剩余	在	这	状态	的	搅动	混合	和	狂喜	,	直到	这	上升	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

我一直处于这种激动与狂喜交织的状态，直到太阳升起。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [dəuz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

At	times	I	dozed	a	little	,	my	elbows	on	the	table	,
在	时代	我	打盹	一个	小的	,	我的	肘部	在	这	桌子	,

有时我会打个盹儿，胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] ,

and	thought	I	was	again	going	through	my	dream	;	but	it	ever	eluded	me	,
和	想法	我	曾是	再次	去	通过	我的	梦	;	但	它	曾经	躲避	我	,

我以为自己又回到了梦境中；但它始终与我擦肩而过。

[ænd; ənd] [bæp'tiːst] [keɪm] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɒlətjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]

and	Baptiste	came	and	dragged	me	from	the	solitude	in	which	I	would
和	巴蒂斯特	来了	和	拖拽	我	从	这	孤独	在	哪个	我	会

[hæv; həv] ['glædli] [ˌðens'fɔːθ] [hæv; həv] [pɑːst] [maɪ] [laɪf] .

have	gladly	thenceforth	have	passed	my	life	.
有	乐意	此后	有	通过了	我的	生活	.

巴蒂斯特来了，把我从孤独中拉了出来，而我原本很乐意从此过上孤独的生活。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [steəz] ,

I	arranged	it	so	as	to	go	down	stairs	,
我	安排	它	所以	作为	到	去	向下	楼梯	,

我安排它下楼，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

just	as	they	were	about	to	take	their	places	at	the	table	.
只是	作为	他们	是	关于	到	拿	他们的	地方	在	这	桌子	.

正当他们准备在餐桌旁落座时。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɑːskt] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] ;

I	had	not	yet	asked	myself	how	I	was	to	give	an	account	of	the	vision	;
我	有	不是	然而	问	我	如何	我	曾是	到	给	一个	帐户	的	这	想象	;

我当时还没有想过该如何向别人讲述这个异象；

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ['brekfəst] ,

I	thought	of	it	while	making	believe	breakfast	,
我	想法	的	它	尽管	制作	相信	早餐	,

我在假装吃早餐的时候想到了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['wɪərid] [ɔː(r)] [ɪl] , I71

for	I	ate	nothing	and	without	feeling	wearied	or	ill	,	I71
为了	我	吃	没有什么	和	没有	感觉	疲惫	或者	患病的	,	I71

因为我什么也没吃，也没有感到疲倦或不适，I71

[ɪkˈspɪərɪənst] [æn; ən] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [dɪsˈgʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .

experienced	**an**	**unconquerable**	**disgust**	**for**	**the**	**functions**	**of**	**animal**	**life**	**.**
经验丰富的	一个	不可征服的	厌恶	为了	这	函数	的	动物	生活	.

对动物生命功能产生了无法克服的厌恶感。

[ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [siː] [ˈveri] [wel] , [wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .

The	**dowager**	**who**	**did**	**not**	**see**	**very**	**well**	**,**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**my**	**trouble**	**.**
这	老妇	WHO	做过	不是	看	非常	出色地	,	曾是	不是	意识到的	的	我的	麻烦	.

那位视力不太好的老太太并不知道我的困境。

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈkwestʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] ,

I	**answered**	**her**	**usual**	**questions**	**with**	**the**	**vagueness**	**of**	**the**	**preceding**	**days**	**,**
我	回答	她	通常	问题	和	这	模糊性	的	这	前	天	,

我用前几天那种含糊其辞的方式回答了她惯常的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈæktɪŋ] [ˈeni] [ˈkɒmədi] ,

but	**this**	**time**	**without**	**acting**	**any**	**comedy**	**,**
但	这	时间	没有	表演	任何	喜剧	,

但这次没有表演任何喜剧元素。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wen] ['kwestʃənd] ['stjuːpɪdli][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

and	**with**	**the**	**preoccupation**	**of**	**a**	**poet**	**when**	**questioned**	**stupidly**	**on**	**the**	**subject**
和	和	这	专注	的	一个	诗人	什么时候	被质问	愚蠢地	在	这	主题

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ,

of	**his**	**poem**	**,**
的	他的	诗	,

就像诗人被愚蠢地问及他的诗歌主题时那样，他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [huː] [gɪvz] [ɪˈveɪsɪv] [ænd; ənd][aɪˈrɑːnɪkl] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['stʌltɪfaɪɪŋ]

and	**who**	**gives**	**evasive**	**and**	**ironical**	**replies**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**stultifying**
和	WHO	给予	回避	和	讽刺	回复	到	得到	摆脱	的	令人窒息的

[ɪnˌvestəˈgeʃən] .

investigations	**.**
调查	.

以及那些闪烁其词、冷嘲热讽地回答以摆脱令人窒息的调查的人。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɔː(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðʌs] .

I	**do**	**not**	**know**	**if**	**Madame**	**d'Ionis**	**was**	**anxious**	**or**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**thus**	**.**
我	做	不是	知道	如果	夫人	-	曾是	焦虑的	或者	惊讶	到	看	我	因此	.

我不知道伊奥尼斯夫人看到我这副模样是感到焦虑还是惊讶。

[aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**did**	**not**	**look**	**at**	**her**	**,**	**I**	**did**	**not**	**even**	**see**	**her**	**.**
我	做过	不是	看	在	她	,	我	做过	不是	甚至	看	她	.

我没看她，甚至都没注意到她。

[aɪ] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [kən'streɪnt]

I	**hardly**	**understood**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**to**	**me**	**,**	**during**	**the**	**mortal**	**constraint**
我	几乎	理解	什么	她	曾是	说	到	我	,	期间	这	凡人	约束

[ɒv; əv] [ðɪs] ['brekfəst] .

of	**this**	**breakfast**	**.**
的	这	早餐	.

在享用这顿早餐的匆忙之中，我几乎没听懂她在跟我说什么。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɒn] ['priːviəs] [deɪz] ,

At	**last**	**I**	**found**	**myself**	**alone**	**in**	**the**	**library**	**,**	**awaiting**	**her**	**as**	**on**	**previous**	**days**	**,**
在	最后的	我	成立	我	独自的	在	这	图书馆	,	等待中	她	作为	在	以前的	天	,

最后，我独自一人待在图书馆里，像前几天一样等着她。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒt'evə(r)] .

but	**without**	**any**	**impatience**	**whatever**	**.**
但	没有	任何	不耐烦	任何	.

但他丝毫没有不耐烦。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][felt][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .

Far	from	it	,	I	felt	a	lively	satisfaction	in	sinking	into	a	revery	.
远的	从	它	,	我	毛毡	一个	热闹	满意	在	下沉	进入	一个	梦想	.

恰恰相反，我沉浸在遐想中，感到无比满足。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ;

The	weather	was	admirable	;
这	天气	曾是	令人钦佩的	;

天气宜人；

[ðə; ði] [sʌn] [kɪst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [graʊndz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

the	sun	kissed	the	trees	and	the	blooming	grounds	beyond	the	large	masses	of
这	太阳	亲吻	这	树木	和	这	盛开	理由	超过	这	大的	群众	的

[træns'pærənt] ['ʃædəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒn]

transparent	shadows	that	were	projected	by	the	architecture	of	the	chateau	on
透明的	阴影	那	是	预计	经过	这	建筑学	的	这	城堡	在

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fləʊəbed] .

the	nearest	flowerbeds	.
这	最近的	花坛	.

阳光亲吻着树木和远处盛开的花朵，城堡的建筑在附近的花坛上投射出大片透明的阴影。

[aɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I	walked	from	one	end	of	this	vast	hall	to	the	other	,
我	步行	从	一	结尾	的	这	广阔的	大厅	到	这	其他	,

我从这座巨大大厅的一端走到另一端，

['stɒpɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

stopping	each	time	that	I	found	myself	before	the	fountain	.
停止	每个	时间	那	我	成立	我	前	这	喷泉	.

每次走到喷泉前，我都会停下来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

The	windows	were	closed	and	the	curtains	drawn	on	account	of	the	heat	.
这	视窗	是	关闭	和	这	窗帘	绘制	在	帐户	的	这	热	.

由于天气炎热，窗户紧闭，窗帘也拉上了。

[ðiːz] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spft] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [griːn] ,

These	curtains	were	of	a	soft	shade	of	blue	that	I	tried	to	imagine	green	,
这些	窗帘	是	的	一个	柔软的	阴影	的	蓝色的	那	我	尝试	到	想象	绿色的	,

这些窗帘是柔和的蓝色，我努力想象它应该是绿色的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] ,

and	in	this	artificial	twilight	which	somewhat	recalled	that	of	my	vision	,
和	在	这	人造的	暮	哪个	有些	召回	那	的	我的	想象	,

在这人造的暮色中，它多少有些像我眼前的景象，

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

I	experienced	an	incredible	sensation	of	happiness	,	and	a	species	of
我	经验丰富的	一个	极好的	感觉	的	幸福	,	和	一个	物种	的

[dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] ['geɪətɪ] .

delirious	gayety	.
谵妄	同性恋	.

我体验到了一种难以置信的幸福感，以及一种欣喜若狂的快乐。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kɔːz] ,

I	was	talking	aloud	,	and	laughing	without	being	aware	of	any	cause	,
我	曾是	说	大声	,	和	笑	没有	存在	意识到的	的	任何	原因	,

我自言自语，毫无征兆地大笑起来。

[wen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [siːz] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

when	I	felt	some	one	seize	me	rather	roughly	by	the	arm	.
什么时候	我	毛毡	一些	一	抢占	我	相当	大致	经过	这	手臂	.

这时我感觉有人粗暴地抓住了我的胳膊。

[ai] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmædəm] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [əbˈzɜːvɪŋ]
I **turned** **around** **and** **saw** **Madame** **d'Ionis** **,** **who** **had** **come** **in** **without** **my** **observing**
我 转向 大约 和 锯 夫人 - , WHO 有 来 在 没有 我的 观察
[hɜː(r); hə(r)] . -
her **.** **72**
她 . -

我转过身，看见了迪奥尼斯夫人，她进来的时候我并没有注意到她。72

“ [kʌm] , [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] , [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ **Come** **,** **answer** **me** **,** **look** **at** **me** **at** **least** **,** **”** **said** **she** **with** **some** **impatience** **.**
“ 来 , 回答 我 , 看 在 我 在 至少 , ” 说 她 和 一些 不耐烦 .

“来，回答我，至少看着我，”她有些不耐烦地说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] ,
“ **Are** **you** **aware** **that** **you** **frighten** **me** **,**
“ 是 你 意识到的 那 你 吓唬 我 ,

“你知道你让我感到害怕吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? ”
and **that** **I** **no** **longer** **know** **what** **to** **think** **of** **you** **?** **”**
和 那 我 不 更长 知道 什么 到 思考 的 你 ? ”

而我却不知道该如何看待你了？

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ai] [hæv; həv] [ˈtæmpəd] [wɪð] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ai]
“ **You** **have** **your** **wish** **,** **”** **I** **answered** **,** **“** **I** **have** **tampered** **with** **my** **reason** **,** **I**
“ 你 有 你的 希望 , ” 我 回答 , “ 我 有 篡改 和 我的 原因 , 我
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] .
have **become** **insane** **.**
有 变得 疯狂的 .

“如你所愿，”我回答说，“我已经丧失了理智，变得疯狂了。”

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [jɔːˈself] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [ðʌs] ,
But **do** **not** **reproach** **yourself** **on** **that** **account** **;** **I** **am** **much** **happier** **thus** **,**
但 做 不是 责备 你自己 在 那 帐户 ; 我 是 很多 更快乐 因此 ,

但不要因此而自责；我这样反而更快乐。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] . ”
and **do** **not** **wish** **to** **be** **cured** **.** **”**
和 做 不是 希望 到 是 治愈 . ”

他们不愿接受治疗。

“ [səʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈskruːtənaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈæŋkʃəsli] , “ [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðen] [æn; ən] [əbˈsɜːd]
“ **So** **,** **”** **said** **she** **,** **scrutinizing** **me** **anxiously** **,** **“** **this** **apparition** **is** **not** **then** **an** **absurd**
“ 所以 , ” 说 她 , 仔细审查 我 焦虑地 , “ 这 幻影 是 不是 然后 一个 荒诞
[ˈstɔːri] ?
story **?**
故事 ?

“那么，”她焦急地打量着我说道，“这个幻象就不是一个荒谬的故事吗？”

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] ? ”
At **least** **,** **you** **think** **—** **you** **have** **seen** **it** **produced** **?** **”**
在 至少 , 你 思考 — 你 有 已见 它 生产 ? ”

至少，你认为——你见过它被制作出来的样子吗？

“ [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] . ”
“ **Better** **than** **I** **see** **you** **at** **this** **moment** **.** **”**
“ 更好的 比 我 看 你 在 这 片刻 . ”

“比我此刻看到的你要好得多。”

“ [doʊnt] [əˈfekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈstjuːpɪd] [praɪd] — [ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
“ **Don't** **affect** **such** **an** **air** **of** **stupid** **pride** **—** **I** **do** **not** **doubt** **your** **words** **.**
“ 不 影响 这样的 一个 空气 的 愚蠢的 自豪 — 我 做 不是 怀疑 你的 字 .

“别装出一副愚蠢的骄傲模样——我并不怀疑你的话。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] . ”

Tell	**me**	**all**	**about**	**it**	**quietly**	**.**	**”**
告诉	我	全部	关于	它	悄悄	.	”

“悄悄地把事情都告诉我。”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] !

“	**No**	**,**	**never**	**!**
”	不	,	绝不	!

“不，绝不！”

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

I	**implore**	**you**	**do**	**not**	**question**	**me**	**.**
我	恳求	你	做	不是	问题	我	.

我恳求你不要质疑我。

[ai] ['kænɒt] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . ”

I	**cannot**	**,**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**answer**	**.**	**”**
我	不能	,	我	做	不是	希望	到	回答	.	”

我不能回答，我也不想回答。

“ ['riːəli] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [gəʊsts] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

“	**Really**	**the**	**society**	**of**	**ghosts**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**
”	真的	这	社会	的	鬼魂	做	不是	似乎	到	同意	和	你	,	我的	亲爱的	先生	,

“看来鬼魂们似乎并不认同你的观点，亲爱的先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələli] ['flætərɪŋ]

and	**you**	**will**	**make**	**me**	**think**	**that**	**you**	**have**	**heard**	**some**	**singularly**	**flattering**
和	你	将要	制作	我	思考	那	你	有	听到	一些	单独地	奉承

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

你会让我觉得你听到了一些特别恭维的话。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] . ”

for	**you**	**are**	**as**	**proud**	**and**	**discreet**	**as**	**a**	**fortunate**	**lover**	**.**	**”**
为了	你	是	作为	自豪的	和	慎重	作为	一个	幸运	情人	.	”

因为你就像一个幸运的情人一样骄傲而谨慎。

“ [ɑː] ! [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] ?

“	**Ah**	**!**	**what**	**do**	**you**	**say**	**,**	**madame**	**?**
”	啊	!	什么	做	你	说	,	夫人	?

“啊！夫人，您有什么想说的吗？”

” [ai] [kraɪd] , “ [nəʊ] [lʌv] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['biːɪŋs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	**I**	**cried**	**,**	**“**	**No**	**love**	**is**	**possible**	**between**	**two**	**beings**	**separated**	**by**	**the**	**abyss**	**of**	**a**
”	我	哭	,	“	不	爱	是	可能的	之间	二	生物	分开	经过	这	深渊	的	一个

[tuːm] .

tomb	**.**
墓	.

我哭着说：“两个被坟墓深渊隔开的人之间不可能有爱情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [spiːk] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl]

But	**you**	**know**	**not**	**of**	**what**	**you**	**speak**	**,**	**you**	**believe**	**in**	**nothing**	**,**	**you**	**ridicule**
但	你	知道	不是	的	什么	你	说话	,	你	相信	在	没有什么	,	你	嘲笑

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

但你对你所言一无所知，你什么都不信，你嘲笑一切。

” [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ruːd] [ɪn][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðæt] ['mædəm] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [vekst] .

”	**I**	**was**	**so**	**rude**	**in**	**my**	**enthusiasm**	**,**	**that**	**Madame**	**d'Ionis**	**was**	**rather**	**vexed**	**.**
”	我	曾是	所以	粗鲁的	在	我的	热情	,	那	夫人	-	曾是	相当	烦恼	.

“我当时热情过头，举止粗鲁，让迪奥尼斯夫人很生气。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] ['rɪdɪkjuːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ;
“ There is one thing which I do not ridicule , ” said she quickly ;
“ 那里 是 一 事物 哪个 我 做 不是 嘲笑 , ” 说 她 迅速地 ;

“有一件事我不会嘲笑，”她连忙说道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [lɔː] [suːt] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
“ and that is my law suit , and since you have promised on your honor ,
” 和 那 是 我的 法律 套装 , 和 自从 你 有 承诺 在 你的 荣誉 ,

“这就是我的诉讼，既然你已经以你的荣誉发誓，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒrəkl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts] ['ɔːdərs] — ”
to consult a mysterious oracle and to obey its orders — ”
到 咨询 一个 神秘 神谕 和 到 服从 它是 订单 — ”

去咨询一位神秘的神谕，并服从它的命令——”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
“ Yes , ” I replied , taking her hand with a familiarity that was quite out of
“ 是的 , ” 我 回复 , 采取 她 手 和 一个 熟悉 那 曾是 相当 出去 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“是的，”我回答道，握住她的手，那种亲昵显得格格不入。

[bʌt; bət][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fendɪd] , [səʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
but so quietly that she was not offended , so well did she understand the
但 所以 悄悄 那 她 曾是 不是 被冒犯了 , 所以 出色地 做过 她 理解 这
condition73
condition73
condition73

但她如此平静，以至于没有感到被冒犯，她对这种情况理解得如此透彻73

[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ; “ [jes] , ['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][maɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] [ænd; ənd][maɪ]
of my mind ; “ yes , madame , you must pardon my preoccupation and my
的 我的 头脑 ; “ 是的 , 夫人 , 你 必须 赦免 我的 专注 和 我的
[fə'getflnəs] .
forgetfulness .
健忘 .

我心里想着：“是的，夫人，请您原谅我的心不在焉和健忘。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ,
It was through devotion to you that I have played a very dangerous game ,
它 曾是 通过 虔诚 到 你 那 我 有 玩 一个 非常 危险的 游戏 ,

正是出于对你的忠诚，我才玩了一场非常危险的游戏。

[ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and I owe you at least an account of the result .
和 我 欠 你 在 至少 一个 帐户 的 这 结果 .

我至少应该向你汇报结果。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪn]
I have been ordered to carry out my father's intentions and make you win
我 有 到过 订购 到 携带 出去 我的 父亲的 意图 和 制作 你 赢
[jɔː(r); jə(r)][suːt] .
your suit .
你的 套装 .

我奉命执行我父亲的意愿，让你赢得这场官司。

” ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [maɪ]['sænəti] ,
” Whether she expected this answer , or whether she doubted my sanity ,
” 无论 她 预期的 这 回答 , 或者 无论 她 怀疑 我的 理智 ,

“不管她是否预料到这个答案，或者她是否怀疑我的精神状态，

['mædəm] - [ʃəʊd] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Madame	d'Ionis	showed	neither	surprise	or	disappointment	.
夫人	-	显示	两者都不	惊喜	或者	失望	.

迪奥尼斯夫人既没有表现出惊讶，也没有表现出失望。

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz]

She	contented	herself	with	shrugging	her	shoulders	,	and	shaking	my	arm	as
她	满足	她自己	和	耸肩	她	肩膀	,	和	摇晃	我的	手臂	作为

[ɪf] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] .

if	to	awake	me	.
如果	到	醒	我	.

她耸了耸肩，摇了摇我的胳膊，好像要把我叫醒。

“ [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

“	My	poor	child	,	”	said	she	,	“	you	have	been	dreaming	,	that	is	all	.
“	我的	贫穷的	孩子	,	”	说	她	,	“	你	有	到过	做梦	,	那	是	全部	.

“我可怜的孩子，”她说，“你一直在做梦，仅此而已。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [ʃeəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

For	a	moment	I	shared	your	exaltation	,
为了	一个	片刻	我	共享	你的	提高	,

那一刻，我也感受到了你的喜悦。

[aɪ] [həʊpt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

I	hoped	at	least	that	it	would	bring	you	back	to	the	ideas	of	delicacy	and
我	希望	在	至少	那	它	会	带来	你	后退	到	这	想法	的	美味	和

['dʒʌstɪs] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] .

justice	that	at	heart	you	cherish	.
正义	那	在	心	你	珍惜	.

我希望这至少能让你重新想起你内心深处珍视的细腻与公正的理念。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['skruːplz] [ɔː(r)] [wɒt] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

But	I	know	not	what	exaggerated	scruples	or	what	habits	of	passive	obedience	to
但	我	知道	不是	什么	夸张的	顾虑	或者	什么	习惯	的	被动的	服从	到

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

your	father	,
你的	父亲	,

但我不知道你对你父亲有哪些过分的顾虑，或者有哪些被动服从的习惯。

[hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [kaɪ'merɪkəl] [wɜːdz] .

have	caused	you	to	hear	such	chimerical	words	.
有	导致	你	到	听到	这样的	奇美拉	字	.

让你听到了这些荒诞不经的话。

[ʃeɪk] [ɒf] [ðiːz] [ɪ'ljʊʒən] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [gəʊsts] , [nɔː(r)] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] ['eni]

Shake	off	these	illusions	,	there	have	been	no	ghosts	,	nor	has	there	been	any
摇	离开	这些	幻觉	,	那里	有	到过	不	鬼魂	,	也不	有	那里	到过	任何

[mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] ,

mysterious	voice	,
神秘	嗓音	,

别再抱有幻想了，根本没有鬼魂，也没有什么神秘的声音。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['mænjuskrɪpt] ,

your	head	was	affected	by	the	indigestible	perusal	of	that	old	manuscript	,
你的	头	曾是	做作的	经过	这	难以消化的	仔细阅读	的	那	老的	手稿	,

你因为长时间研读那份晦涩难懂的古老手稿而感到头晕目眩。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['æbeɪ] - ['dəʊlf(ə)l] ['stɔːriz] .

and	by	the	abbé	Lamyre's	doleful	stories	.
和	经过	这	阿贝	-	悲伤的	故事	.

还有拉米尔神父那些悲伤的故事。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][haʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['hæpənd] .

I	am	going	to	explain	how	it	all	happened	.
我	是	去	到	解释	如何	它	全部	发生	.

我将解释事情的来龙去脉。

〞[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] ['efəts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

〞	She	talked	with	me	for	some	time	;	but	my	efforts	to	listen	and
〞	她	谈话	和	我	为了	一些	时间	;	但	我的	努力	到	听	和

[ˌʌndə'stænd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .

understand	were	in	vain	.
理解	是	在	徒劳	.

“她和我谈了一会儿；但我努力倾听和理解，却徒劳无功。”

[æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

At	times	it	seemed	as	if	she	were	speaking	an	unknown	language	.
在	时代	它	似乎	作为	如果	她	是	请讲	一个	未知	语言	.

有时，她似乎在说一种我们听不懂的语言。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

When	she	saw	that	the	words	that	fell	upon	my	ear	were	not	communicated	to
什么时候	她	锯	那	这	字	那	跌倒	之上	我的	耳朵	是	不是	沟通	到

[maɪ][breɪn] ,

my	brain	,
我的	脑	,

当她发现我耳边听到的那些话并没有传达到我的大脑中时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [felt][maɪ] [pʌls] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['eni]['fiːvə(r)] ,

she	grew	seriously	alarmed	about	me	,	felt	my	pulse	to	see	if	I	had	any	fever	,
她	生长	严重地	惊慌	关于	我	,	毛毡	我的	脉冲	到	看	如果	我	有	任何	发烧	,

她对我的情况感到非常担忧，摸了摸我的脉搏，看看我是否发烧。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

asked	me	if	my	head	ached	,	and	begged	me	to	go	and	lie	down	.
问	我	如果	我的	头	疼痛	,	和	乞求	我	到	去	和	说谎	向下	.

他问我头疼不疼，并恳求我去躺下。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd][ai]['glædli][ræn][ænd; ənd]

I	understood	that	she	gave	me	permission	to	be	alone	and	I	gladly	ran	and
我	理解	那	她	给予	我	允许	到	是	独自的	和	我	乐意	跑	和

[θruː] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ][bed] ,

threw	myself	upon	my	bed	,
扔	我	之上	我的	床	,

我明白她允许我独处，于是我欣然跑去，扑倒在床上。

[nɒt] [ðæt] [ai] [felt] [ðə; ðɪ] [liːst] [fə'tiːg] , -

not	that	I	felt	the	least	fatigue	,	74
不是	那	我	毛毡	这	至少	疲劳	,	-

但我丝毫没有感到疲倦，74

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [sliːp] ,

but	because	I	kept	thinking	all	the	time	that	could	I	but	sleep	,
但	因为	我	保留	思维	全部	这	时间	那	可以	我	但	睡觉	,

但我当时一直在想，我能不能睡觉，

[ai] [mait] [ə'gen] [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [sə'lestiəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [nɪmf] .

I	might	again	behold	the	celestial	beauty	of	my	immortal	nymph	.
我	可能	再次	看哪	这	天体	美丽	的	我的	不朽	仙女	.

我或许能再次一睹我那不朽仙女的绝世美貌。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] [pɑːst] .

I	do	not	know	how	the	rest	of	the	day	passed	.
我	做	不是	知道	如何	这	休息	的	这	天	通过了	.

我不知道那天剩下的时间是怎么过的。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	no	knowledge	of	it	.
我	有	不	知识	的	它	.

我对此一无所知。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [bæp'tiːst] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] .

The	next	morning	I	saw	Baptiste	walking	through	the	room	on	tip	-	toe	.
这	下一个	早晨	我	锯	巴蒂斯特	步行	通过	这	房间	在	提示	-	脚趾	.

第二天早上，我看到巴蒂斯特踮着脚尖穿过房间。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [məʊn][ɑː'miː] ?

“	What	are	you	doing	,	mon	ami	?
”	什么	是	你	正在做	,	星期一	ami	?

“你在做什么，我的朋友？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	sitting	up	with	you	,	my	dear	master	,	”	he	replied	.
”	我	是	坐着	向上	和	你	,	我的	亲爱的	掌握	,	”	他	回复	.

“我正和您一起坐着，我亲爱的主人，”他回答道。

“ [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [tuː] [gʊd] ['aʊəz] .

“	Thank	God	you	have	slept	two	good	hours	.
”	感谢	上帝	你	有	睡着了	二	好的	小时	.

“感谢上帝，你睡了两个小时的好觉。”

[juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	feel	better	,	don't	you	?	”
你	感觉	更好的	,	不	你	?	”

你感觉好些了吗?

“ [ai] [fiːl] ['veri] [wel] , [hæv; həv][ai] [ðen] [biːn] [ɪl] ? ”

“	I	feel	very	well	,	have	I	then	been	ill	?	”
”	我	感觉	非常	出色地	,	有	我	然后	到过	患病的	?	”

“我感觉很好，难道我之前生病了吗？”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [pɑːt][ɒv; əv]

“	You	had	a	severe	attack	of	fever	last	evening	,	and	it	lasted	part	of
”	你	有	一个	严重	攻击	的	发烧	最后的	晚上	,	和	它	持续	部分	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

“你昨晚高烧不退，持续了半夜。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .

It	was	the	effect	of	the	great	heat	.
它	曾是	这	影响	的	这	伟大的	热	.

这是高温天气造成的。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

You	never	think	of	putting	on	your	hat	when	you	go	in	the	garden	.
你	绝不	思考	的	推杆	在	你的	帽子	什么时候	你	去	在	这	花园	.

你去花园的时候从来不会想到戴帽子。

[jet] ['mædəm] [vɔtʁ] [mɛːr] [geɪv] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] ['kɔːʃnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	madame	votre	mère	gave	you	so	many	cautions	about	it	.
然而	夫人	你的	母亲	给予	你	所以	许多	警告	关于	它	.

然而沃特母亲夫人对此却给了你如此多的警告。

”	-	['entəd]	,
” Zéphyrine	**entered**		**,**
”	-	进入	,

泽菲琳走了进来，

[ɑ:skt]	[ə'baʊt]	[ˌem 'i:]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'i:]	['prɒmɪs]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ə'nʌðə(r)]
asked	**about**	**me**	**with**	**much**	**interest**	**and**	**made**	**me**	**promise**	**to**	**take**	**another**
问	关于	我	和	很多	兴趣	和	制成	我	承诺	到	拿	其他

['spu:nfʊl]	[ɒv; əv][maɪ]	['su:ðɪŋ]	['pəʊʃ(ə)n]	.	
spoonful	**of**	**my**	**soothing**	**potion**	**.**
一勺	的	我的	舒缓	药水	.

他饶有兴趣地询问了我的情况，并让我答应再吃一勺我的舒缓药水。

“	['veri]	[wel]	,	”	[sed]	[ai]	,	[ɔ:l'ðəʊ]	[ai][hæd; həd]	[nəʊ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
“ Very	**well**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**although**	**I**	**had**	**no**	**recollection**	**of**	**this**
”	非常	出色地	,	”	说	我	,	虽然	我	有	不	回忆	的	这

['pəʊʃ(ə)n]	,		
potion	**,**		
药水	,		

“很好，”我说，尽管我对这种药水毫无印象。

“	[ə; eɪ]	[sɪk]	[gest]	[ɪz][æn; ən]	[ˌɪnkən'vi:niəns]	[ænd; ənd]	[ɔ:l][ai][ɑ:sk]	[ɪz][tu:; tə]	[get]	[wel]	['kwɪkli]	.	
“	**a**	**sick**	**guest**	**is**	**an**	**inconvenience**	**and**	**all**	**I**	**ask**	**is**	**to**	**get**	**well**	**quickly**	**.**
”	一个	生病的	客人	是	一个	不便	和	全部	我	问	是	到	得到	出色地	迅速地	.

“客人生病会给我们带来不便，我只希望他能尽快康复。”

”	[ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n]	['ri:əli]	[dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ]	[greɪt]	[di:l]	[ɒv; əv]	[gʊd]	,			
”	**The**	**potion**	**really**	**did**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**,**
”	这	药水	真的	做过	我	一个	伟大的	交易	的	好的	,

“这药水真的对我有很大的好处。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai]	[ə'gen]	[fel]	[ə'sli:p]	[ænd; ənd]	[dri:md]	[ɒv; əv][maɪ]	[ɪ'mɔ:t(ə)l]	[nɪmf]	.		
for	**I**	**again**	**fell**	**asleep**	**and**	**dreamed**	**of**	**my**	**immortal**	**nymph**	**.**
为了	我	再次	跌倒	睡着了	和	梦见	的	我的	不朽	仙女	.

因为我又睡着了，梦见了我的不朽仙女。

[wen]	[ai]	['əʊpənd]	[maɪ]	[aɪz]	,	[ai]	[sɔ:]	[æn; ən]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	[æt; ət][ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv][maɪ]	[bed]	,
When	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**	**I**	**saw**	**an**	**apparition**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**my**	**bed**	**,**
什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	我	锯	一个	幻影	在	这	脚	的	我的	床	,

当我睁开眼睛时，我看到床脚边有一个幻影。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tʃɑ:md]	[ˌem 'i:]	[tu:]	[naɪts]	[ə'gəʊ]	,	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[vekst]	[ˌem 'i:]	[laɪk]
which	**would**	**have**	**charmed**	**me**	**two**	**nights**	**ago**	**,**	**but**	**which**	**now**	**vexed**	**me**	**like**
哪个	会	有	迷住了	我	二	夜晚	前	,	但	哪个	现在	烦恼	我	喜欢

[æn; ən]	[ɪm'pɔ:tʃənət]	[rɪ'prəʊtʃ]	.	
an	**importunate**	**reproach**	**.**	
一个	纠缠不休	责备	.	

两天前这或许会让我很开心，但现在却像一记纠缠不休的责备，让我感到恼火。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	['mædəm]	-	,	[hu:]	[keɪm]	[hɜ:'self]	[tu:; tə]	[si:]	[haʊ]	[ai][wɒz; wəz]	,		
It	**was**	**Madame**	**d'Ionis**	**,**	**who**	**came**	**herself**	**to**	**see**	**how**	**I**	**was**	**,**
它	曾是	夫人	-	,	WHO	来了	她自己	到	看	如何	我	曾是	,

是伊奥尼斯夫人亲自来看望我的情况。

[ænd; ənd][tu:; tə]	[gɪv]	[hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l]	[ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði]	['efəts]	[meɪd]	[ɪn][maɪ]	[bɪ'hɑ:f]	.					
and	**to**	**give**	**her**	**personal**	**supervision**	**to**	**the**	**efforts**	**made**	**in**	**my**	**behalf**	**.**	
和	到	给	她	个人的	监督	到	这	努力	制成	在	我的	代表	.	

并亲自监督为我所做的努力。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]	['veri]	['frendli]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	['ri:əl]	['ɪntrəst]	[ɪn][ˌem 'i:]	.		
She	**was**	**very**	**friendly**	**,**	**and**	**showed**	**real**	**interest**	**in**	**me**	**.**
她	曾是	非常	友好的	,	和	显示	真实的	兴趣	在	我	.

她非常友善，而且对我表现出了浓厚的兴趣。

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][əˈbɪləti][ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ai]

I	thanked	her	to	the	best	of	my	ability	and	assured	her	that	I
我	谢谢	她	到	这	最好的	的	我的	能力	和	保证	她	那	我

[wɒz; wəz][ˈveri][wel] . -

was	very	well	.	75
曾是	非常	出色地	.	-

我尽我所能地向她道谢，并向她保证我一切都好。75

[əˈpɒn][ðɪs] , [əˈpɪəd] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪgˈzæmɪnd][maɪ] [pʌls]

Upon	this	,	appeared	the	solemn	head	of	a	physician	,	who	examined	my	pulse
之上	这	,	出现	这	庄严	头	的	一个	医生	,	WHO	检查	我的	脉冲

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] ,

and	my	tongue	,
和	我的	舌头	,

这时，一位神情严肃的医生出现了，他检查了我的脉搏和舌头。

[prɪˈskraɪbd] [rest] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] - :

prescribed	rest	,	and	said	to	Madame	d'Ionis	:
规定	休息	,	和	说	到	夫人	-	:

医生嘱咐他休息，并对迪奥尼斯夫人说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

“	It	is	nothing	.
“	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈriːdɪŋ] ,

Keep	him	from	reading	,
保持	他	从	阅读	,

阻止他阅读。

[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

writing	and	talking	until	to	-	morrow	and	he	will	then	be	able	to	return
写作	和	说	直到	到	-	明天	和	他	将要	然后	是	有能力的	到	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

to	his	family	.
到	他的	家庭	.

他会一直写信和谈话到明天，然后就可以回家和家人团聚了。

” [left] [əˈləʊn] [wɪð] [bæpˈtiːst] , [ai] [ˈkwestʃənd] [hɪm] .

”	Left	alone	with	Baptiste	,	I	questioned	him	.
”	左边	独自的	和	巴蒂斯特	,	我	被质问	他	.

“我单独和巴蒂斯特待在一起时，质问了他。”

“ [məʊn] [djuː] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Mon	Dieu	,	Monsieur	,	”	said	he	,	“	I	don't	exactly	know	what	to	say	.
“	星期一	上帝	,	先生	,	”	说	他	,	“	我	不	确切地	知道	什么	到	说	.

“我的天哪，先生，”他说，“我真不知道该说什么。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈhɔːntɪd] . ”

It	seems	that	the	room	where	you	were	is	considered	haunted	.	”
它	似乎	那	这	房间	在哪里	你	是	是	经过考虑的	闹鬼的	.	”

看来你待过的那个房间闹鬼。

“ [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ?

“	The	room	where	I	was	?
“	这	房间	在哪里	我	曾是	?

“我所在的房间？”

[weə(r)] [ðen] [ˌeɪ ˈem][ai] [naʊ] ?

Where	then	am	I	now	?
在哪里	然后	是	我	现在	?

那我现在身在何处？

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɔm; frəm][maɪ]['stjuːpə(r)][aɪ][æt; ət][lɑːst] ['rekəg'naɪzd]

"	I	looked	around	me	and	recovering	from	my	stupor	I	at	last	recognized
"	我	看起来	大约	我	和	恢复中	从	我的	昏迷	我	在	最后的	认可

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] " [lɑː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ɔːks] [deɪmz] ,

that	I	was	not	in	"	la	chambre	aux	dames	,
那	我	曾是	不是	在	"	拉	房间	辅助	女士们	,

我环顾四周，从恍惚中回过神来，终于意识到我不在"la chambre aux dames"

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

"	but	in	another	apartment	of	the	chateau	.
"	但	在	其他	公寓	的	这	城堡	.

但却是在城堡的另一间公寓里。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [bæp'tiːst] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv]

"	As	for	me	,	"	continued	Baptiste	,	who	was	of	a	very	positive
"	作为	为了	我	,	"	持续	巴蒂斯特	,	WHO	曾是	的	一个	非常	积极的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

"至于我，"性格非常乐观的巴蒂斯特继续说道。

" [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	slept	in	the	room	and	saw	nothing	.
"	我	睡着了	在	这	房间	和	锯	没有什么	.

"我睡在房间里，什么也没看到。"

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .

I	don't	believe	any	of	these	stories	.
我	不	相信	任何	的	这些	故事	.

我不相信这些故事。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔː'mentɪŋ] [jɔː'self] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['fiːvə(r)] ,

But	,	when	I	heard	you	tormenting	yourself	during	your	fever	,
但	,	什么时候	我	听到	你	折磨	你自己	期间	你的	发烧	,

但是，当我听到你发烧时自言自语、痛苦呻吟时，

['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ,

always	talking	about	a	beautiful	lady	who	exists	and	who	does	not	exist	,
总是	说	关于	一个	美丽的	女士	WHO	存在	和	WHO	做	不是	存在	,

总是谈论一个既存在又不存在的美丽女子，

[huː] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] — [huː] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	is	dead	and	who	lives	—	who	knows	what	you	haven't	said	about	it	.
WHO	是	死的	和	WHO	生活	—	WHO	知道	什么	你	还没有	说	关于	它	.

谁已逝去，谁还活着——谁知道你对此还有哪些未曾提及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['prɪti] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	all	so	pretty	sometimes	that	I	wished	to	remember	it	,
它	曾是	全部	所以	漂亮的	有时	那	我	希望	到	记住	它	,

有时候，一切都那么美好，我真希望能够记住它。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	that	I	knew	how	to	write	it	down	,	in	order	to	preserve	it	,
或者	那	我	知道	如何	到	写	它	向下	,	在	命令	到	保存	它	,

或者说，我知道如何把它写下来以便保存下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ]

but	it	did	you	harm	,	and	I	decided	upon	bringing	you	here	,	where	you
但	它	做过	你	伤害	,	和	我	决定	之上	带来	你	这里	,	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] .

are	better	off	.
是	更好的	离开	.

但这对你造成了伤害，所以我决定把你带到这里，在这里你会过得更好。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜː] , [ðæt] [ðɪs] [ɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['meni] ['vɜːrsəz] ?

Don't	you	see	,	Monsieur	,	that	this	all	comes	from	writing	too	many	verses	?
不	你	看	,	先生	,	那	这	全部	来	从	写作	也	许多	诗句	?

先生，您难道看不出来，这一切都是因为写了太多诗吗?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['raɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] !

Your	father	said	rightly	that	it	would	turn	your	brain	!
你的	父亲	说	没错	那	它	会	转动	你的	脑	!

你父亲说得对，这会让你脑子变灵光!

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] ['peɪpəz] . ”

You	would	do	better	to	think	only	of	your	law	papers	.	”
你	会	做	更好的	到	思考	仅有的	的	你的	法律	文件	.	”

你最好还是专心准备你的法律论文吧。

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [bæp'tiːst] ,

“	Thou	art	certainly	right	,	my	dear	Baptiste	,
“	你	艺术	当然	正确的	,	我的	亲爱的	巴蒂斯特	,

“你说的当然对，我亲爱的巴蒂斯特，

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪn] [əd'vaɪs] .

”	I	answered	“	and	I	will	try	and	take	thine	advice	.
”	我	回答	“	和	我	将要	尝试	和	拿	你的	建议	.

我回答说：“我会尽量听取你的建议。”

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['mædnəs] . ”

In	fact	it	does	seem	as	if	I	had	had	an	attack	of	madness	.	”
在	事实	它	做	似乎	作为	如果	我	有	有	一个	攻击	的	疯狂	.	”

事实上，我当时似乎确实精神错乱了。

“ [ɒv; əv] ['mædnəs] ?

“	Of	madness	?
“	的	疯狂	?

“疯狂吗？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [məˈsjɜː] .

no	indeed	,	Monsieur	.
不	的确	,	先生	.

确实如此，先生。

Dieu76

Dieu76
Dieu76

Dieu76

[mɛr'siː] .

merci	.
谢谢	.

谢谢。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fiːvə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə]

You	have	wandered	a	little	in	your	fever	just	as	it	might	happen	to
你	有	漫步	一个	小的	在	你的	发烧	只是	作为	它	可能	发生	到

['eniwʌn] ;

anyone	;
任何人	;

你发烧的时候有点走神了，这种情况可能发生在任何人身上；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] ,

but	now	that	it	is	all	over	,	if	you	will	take	a	little	chicken	broth	,
但	现在	那	它	是	全部	超过	,	如果	你	将要	拿	一个	小的	鸡	肉汤	,

但现在一切都结束了，如果你愿意喝点鸡汤的话，

[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['evə(r)] .

your	brain	will	be	as	clear	as	ever	.
你的	脑	将要	是	作为	清除	作为	曾经	.

你的大脑会像以往一样清晰。

〞 [ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] ,

〞	I	resigned	myself	to	the	chicken	broth	,
〞	我	辞职	我	到	这	鸡	肉汤	,

我无奈地接受了鸡汤的命运。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [wel]

although	I	would	have	preferred	something	more	nourishing	so	as	to	get	well
虽然	我	会	有	首选	某物	更多的	滋养	所以	作为	到	得到	出色地

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

虽然我更希望吃些更有营养的食物，以便尽快康复。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][maɪ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

I	was	very	weak	,	but	little	by	little	my	strength	came	back	during	the	day	,
我	曾是	非常	虚弱的	,	但	小的	经过	小的	我的	力量	来了	后退	期间	这	天	,

我当时非常虚弱，但白天我的体力逐渐恢复了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] .

and	I	was	allowed	a	light	supper	.
和	我	曾是	允许	一个	光	晚餐	.

我被允许吃顿简单的晚餐。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['mædəm] - [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

The	following	day	,	Madame	d'Ionis	came	again	to	see	me	.
这	下列的	天	,	夫人	-	来了	再次	到	看	我	.

第二天，迪奥尼斯夫人又来见我了。

[ai][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] .

I	had	risen	and	was	feeling	quite	well	.
我	有	升起	和	曾是	感觉	相当	出色地	.

我起床后感觉很好。

[ai] [tɔːkt] ['veri] ['sensəbli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	talked	very	sensibly	with	her	about	what	had	happened	,
我	谈话	非常	明智地	和	她	关于	什么	有	发生	,

我非常理性地和她谈了这件事。

[wɪ'ðaʊt] [haʊ'evə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['diːteɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

without	however	giving	her	any	details	upon	the	subject	.
没有	然而	给予	她	任何	细节	之上	这	主题	.

然而，他并没有向她透露任何相关细节。

[ai][hæd; həd] [biːn] [lait] - ['hedɪd] , [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [begd]

I	had	been	light	-	headed	,	I	was	much	ashamed	of	it	,	and	begged
我	有	到过	光	-	标题	,	我	曾是	很多	羞愧	的	它	,	和	乞求

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ;

her	to	keep	my	secret	;
她	到	保持	我的	秘密	;

我当时头晕目眩，对此我感到非常羞愧，恳求她替我保守秘密；

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ɪf] [ai] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

my	position	as	a	lawyer	would	be	lost	if	I	acquired	the	reputation	of	a
我的	位置	作为	一个	律师	会	是	丢失的	如果	我	获得	这	名声	的	一个

[gəʊst] [sɪə(r)] ;

ghost	seer	;
鬼	先知	;

如果我落得个能看鬼的名声，我的律师生涯就完了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fekt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['sɪəriəsli] .

and	it	would	affect	my	father	seriously	.
和	它	会	影响	我的	父亲	严重地	.

这将对我父亲造成严重影响。

“ [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ;

“	Fear	nothing	,	”	said	she	;	“	I	will	answer	for	the	discretion	of	my	people	;
“	害怕	没有什么	,	”	说	她	;	“	我	将要	回答	为了	这	审慎	的	我的	人们	;

“不要害怕，”她说；“我将为我的人民的明智负责；

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['vælɪts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [wɪl] ['nevə(r)]

make	sure	of	your	valet's	silence	,	and	the	story	of	this	adventure	will	never
制作	当然	的	你的	代客泊车员	沉默	,	和	这	故事	的	这	冒险	将要	绝不

[li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .

leave	the	place	.
离开	这	地方	.

确保你的贴身男仆守口如瓶，这样这段奇遇的故事就不会从这个地方流传出去。

[bɪ'saɪdz] , ['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [bi:; bi] [təʊld] ,

Besides	,	even	should	something	of	the	kind	be	told	,
除了	,	甚至	应该	某物	的	这	种类	是	讲述	,

此外，即便真的说了这样的话，

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk]

we	would	all	be	perfectly	justified	in	saying	that	you	had	had	an	attack
我们	会	全部	是	完美	合理的	在	说	那	你	有	有	一个	攻击

[ɒv; əv] ['fi:və(r)] ,

of	fever	,
的	发烧	,

我们完全有理由说你当时发烧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ði:z] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [səʊlz] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [su:t] [ðeə(r)]

and	that	it	pleased	these	superstitious	souls	to	interpret	it	to	suit	their
和	那	它	高兴	这些	迷信的	灵魂	到	解释	它	到	套装	他们的

[krɪ'dju:ləti] .

credulity	.
轻信	.

而这些迷信的人则乐于按照自己的轻信方式来解释它。

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] [bi:; bi] [ðə; ði] [tru:θ] .

And	really	,	this	would	only	be	the	truth	.
和	真的	,	这	会	仅有的	是	这	真相	.

而事实上，这才是真相。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [strəʊk] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['skɔ:tʃɪŋ] [deɪ] .

You	had	a	sun	stroke	coming	here	on	horseback	on	a	scorching	day	.
你	有	一个	太阳	中风	未来	这里	在	马背	在	一个	灼热	天	.

你那天烈日当空，骑马来到这里，结果中暑了。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

You	were	ill	during	the	night	.
你	是	患病的	期间	这	夜晚	.

你昨晚生病了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [aɪ] ['tɔ:mentɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [lɔ:] [su:t] ,

On	the	following	days	I	tormented	you	with	this	unfortunate	law	suit	,
在	这	下列的	天	我	饱受折磨	你	和	这	不幸	法律	套装	,

接下来的几天里，我用这场不幸的诉讼折磨着你。

[ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	I	stopped	at	nothing	to	bring	you	over	to	my	way	of	thinking	.
和	我	停止	在	没有什么	到	带来	你	超过	到	我的	方式	的	思维	.

为了让你接受我的观点，我不遗余力。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [sed] :

"	She	paused	,	and	,	in	a	different	tone	said	:
"	她	暂停	,	和	,	在	一个	不同的	语气	说	:

她顿了顿，换了一种语气说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ?

"	Do	you	remember	what	I	said	to	you	the	day	before	yesterday	in	the	library	?
"	做	你	记住	什么	我	说	到	你	这	天	前	昨天	在	这	图书馆	?

" -

"	77
"	-

"你还记得前天在图书馆我跟你说过的话吗？"77

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] . " — —

"	I	confess	that	I	did	not	understand	,	I	was	under	the	influence	.	"	—	—
"	我	承认	那	我	做过	不是	理解	,	我	曾是	在下面	这	影响	.	"	—	—

"我承认我当时并不理解，我受到了药物的影响。"

" [ɒv; əv][ðə; ði]['fi:və(r)] ?

"	Of	the	fever	?
"	的	这	发烧	?

"发烧吗？"

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['verɪ] ['pleɪnlɪ] . "

I	saw	that	very	plainly	.	"
我	锯	那	非常	显然	.	"

我看得非常清楚。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fektɪd] ,

"	Will	it	please	you	to	repeat	to	me	,	now	that	my	head	is	no	longer	affected	,
"	将要	它	请	你	到	重复	到	我	,	现在	那	我的	头	是	不	更长	做作的	,

"既然我的头部已经不受影响了，请您再跟我重复一遍好吗？"

[wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌæpə'rɪʃən] ?

what	you	were	saying	about	apparitions	?
什么	你	是	说	关于	幻影	?

你刚才说的关于鬼魂的事是什么?

" ['mædəm] - ['hezɪteɪtɪd] .

"	Madame	d'Ionis	hesitated	.
"	夫人	-	犹豫了一下	.

迪奥尼斯夫人犹豫了一下。

" [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ['keələsli] ,

"	Has	your	memory	preserved	the	idea	of	this	apparition	?	"	said	she	carelessly	,
"	有	你的	记忆	保存完好	这	主意	的	这	幻影	?	"	说	她	粗心大意	,

"你还记得这个幻象吗？"她漫不经心地问道。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

but	examining	me	rather	anxiously	.
但	检查	我	相当	焦虑地	.

但他却带着几分焦虑地打量着我。

“ [nəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'fjuːzd] [naʊ] ,

“	No	,	”	I	replied	,	“	it	is	very	confused	now	,
“	不	,	”	我	回复	,	“	它	是	非常	使困惑	现在	,

“不,”我回答说，“现在情况很混乱。”

[kən'fjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [stɪl] ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [k'eəz] [tuː; tə]

confused	as	a	dream	of	which	one	is	still	conscious	,	but	no	longer	cares	to
使困惑	作为	一个	梦	的	哪个	一	是	仍然	有意识的	,	但	不	更长	关心	到

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

感觉像做梦一样，意识还很清醒，但已经不想再回忆了。

” [ai][laɪd; liːd]['bəʊldli] , ['mædəm] - [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]

”	I	lied	boldly	,	Madame	d'Ionis	was	deceived	,	and	I	saw	that	she	also	was
”	我	撒谎了	大胆地	,	夫人	-	曾是	受骗	,	和	我	锯	那	她	还	曾是

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

“我大胆地撒了谎，伊奥尼斯夫人被骗了，而且我发现她也在撒谎。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

when	she	pretended	having	spoken	to	me	in	the	library	only	about	the	effect	of
什么时候	她	假装	拥有	说	到	我	在	这	图书馆	仅有的	关于	这	影响	的

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

the	manuscript	,
这	手稿	,

当她假装在图书馆里只和我谈论过那份手稿的影响时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai]

in	order	to	blame	herself	for	having	lent	it	to	me	at	a	time	when	I
在	命令	到	责备	她自己	为了	拥有	借出的	它	到	我	在	一个	时间	什么时候	我

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

was	already	greatly	agitated	.
曾是	已经	非常	激动	.

为了责怪自己在我情绪非常激动的时候把书借给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [θruː] [fɪə(r)] [kɔːzd] [baɪ][maɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

It	was	evident	that	through	fear	caused	by	my	mental	condition	,
它	曾是	明显	那	通过	害怕	导致	经过	我的	精神的	状况	,

很明显，由于我的精神状况引发的恐惧，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sed] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,

she	had	on	that	evening	said	certain	things	,
她	有	在	那	晚上	说	肯定	事物	,

那天晚上她说过一些话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [naʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,

that	she	was	very	glad	now	I	had	not	understood	,
那	她	曾是	非常	高兴的	现在	我	有	不是	理解	,

她现在非常庆幸我之前没有理解。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .

but	I	could	not	imagine	what	they	might	be	.
但	我	可以	不是	想象	什么	他们	可能	是	.

但我无法想象它们会是什么。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [kən'fjuːzd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [kjʊəd] .

She	saw	I	was	quite	confused	,	so	she	believed	me	cured	.
她	锯	我	曾是	相当	使困惑	,	所以	她	相信	我	治愈	.

她看出我很困惑，所以就相信我已经痊愈了。

[ai] [tɔːkt] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪʒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	talked	very	decidedly	about	my	vision	as	though	it	were	the	effect	of	a
我	谈话	非常	绝对地	关于	我的	想象	作为	尽管	它	是	这	影响	的	一个

[haɪ] ['fiːvə(r)] .

high	fever	.
高的	发烧	.

我非常肯定地谈论我的视力问题，就好像这是高烧引起的症状一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] ['tɔːment]

She	made	me	promise	to	think	no	more	of	it	,	and	never	to	torment
她	制成	我	承诺	到	思考	不	更多的	的	它	,	和	绝不	到	折磨

[maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

myself	about	it	.
我	关于	它	.

她让我发誓以后不要再想这件事，也不要为此折磨自己。

“ [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔː'self] [mɔː(r)] [wiːk] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

“	Don't	go	and	think	yourself	more	weak	-	minded	than	other	people	;
“	不	去	和	思考	你自己	更多的	虚弱的	-	有思想	比	其他	人们	;

“不要觉得自己比别人意志薄弱；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

there	is	no	one	in	the	world	who	has	not	had	their	hours	of	delirium	.
那里	是	不	一	在	这	世界	WHO	有	不是	有	他们的	小时	的	谵妄	.

世界上没有人没有经历过谵妄的时刻。

[rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] .

Remain	with	us	two	or	three	days	longer	,	no	matter	what	the	doctor	says	.
保持	和	我们	二	或者	三	天	更长	,	不	事情	什么	这	医生	说道	.

不管医生怎么说，请你再和我们待两三天。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] .

I	do	not	like	to	send	you	back	to	your	parents	,	so	weak	and	pale	.
我	做	不是	喜欢	到	发送	你	后退	到	你的	父母	,	所以	虚弱的	和	苍白	.

我不喜欢把你送回父母身边，你这么虚弱，脸色这么苍白。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] about78

We	will	say	nothing	more	about78
我们	将要	说	没有什么	更多的	about78

关于78号，我们不再赘述。

[ðə; ði][suːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ;

the	suit	,	it	is	useless	;
这	套装	,	它	是	无用	;

这桩诉讼毫无用处；

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

I	will	go	and	see	your	father	and	talk	it	over	with	him	;
我	将要	去	和	看	你的	父亲	和	讲话	它	超过	和	他	;

我会去见见你父亲，和他好好谈谈；

[wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	worrying	you	any	more	about	it	.
没有	令人担忧	你	任何	更多的	关于	它	.

不会再让你为此担心了。

” [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ɔː'redi] [kjʊəd] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][maɪ][əʊld] [ruːm] ,

”	By	evening	I	was	already	cured	,	and	I	tried	to	get	into	my	old	room	,
”	经过	晚上	我	曾是	已经	治愈	,	和	我	尝试	到	得到	进入	我的	老的	房间	,

“到了晚上，我的病已经痊愈了，我试着回到我以前的房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

it	was	shut	up	.
它	曾是	关闭	向上	.

它被关闭了。

[ai] [risk] ['ɑːskɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] , [huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

I	risked	asking	Zéphyrine	for	the	key	,	who	replied	that	it	had	been	given
我	冒险	问	-	为了	这	钥匙	,	WHO	回复	那	它	有	到过	给定

[tuː; tə] ['mædəm] - .

to	Madame	d'Ionis	.
到	夫人	-	.

我冒险向泽菲琳要了钥匙，她回答说钥匙已经给了伊奥尼斯夫人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['eniwʌn] [ðeə(r)] ,

They	did	not	wish	to	put	anyone	there	,
他们	做过	不是	希望	到	放	任何人	那里	,

他们不想把任何人安置在那里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [ʌn'ɜːrθ] ['ledʒənd][hæd; həd] [ə'gen] [biːn] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .

until	the	recently	unearthed	legend	had	again	been	buried	in	oblivion	.
直到	这	最近	出土	传奇	有	再次	到过	埋葬	在	遗忘	.

直到最近重见天日的传说再次被埋没在遗忘之中。

[ai] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	pretended	that	I	had	forgotten	something	in	the	room	.
我	假装	那	我	有	被遗忘的	某物	在	这	房间	.

我假装把东西忘在房间里了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] .

They	had	to	yield	.
他们	有	到	屈服	.

他们不得不让步。

- [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Zéphyrine	went	after	the	key	and	entered	the	room	with	me	.
-	去	后	这	钥匙	和	进入	这	房间	和	我	.

泽菲琳拿着钥匙和我一起进了房间。

[ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

I	searched	everywhere	without	saying	what	I	was	looking	for	.
我	搜索	到处	没有	说	什么	我	曾是	寻找	为了	.

我到处寻找，却没说我在找什么。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [freʃ] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] [stəʊnz] ,

I	examined	the	hearth	and	saw	the	fresh	scratches	on	the	disjointed	stones	,
我	检查	这	炉	和	锯	这	新鲜的	划痕	在	这	脱节的	石头	,

我检查了壁炉，发现散落的石头上有新鲜的划痕。

[ðæt] [bæp'tiːst] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

that	Baptiste	had	left	there	with	his	knife	.
那	巴蒂斯特	有	左边	那里	和	他的	刀	.

巴蒂斯特带着他的刀离开了那里。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [pruːv] ,

But	what	did	this	prove	,
但	什么	做过	这	证明	,

但这又证明了什么呢?

[seɪv] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]

save	that	in	my	madness	I	had	caused	a	search	for	an	object	that
节省	那	在	我的	疯狂	我	有	导致	一个	搜索	为了	一个	目的	那

[ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ?

existed	only	in	the	memory	of	a	dream	?
存在	仅有的	在	这	记忆	的	一个	梦	?

只不过，在我的疯狂驱使下，我去寻找一个只存在于梦境记忆中的物品?

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] .

I	had	thought	that	I	had	found	a	ring	and	had	put	it	on	my	finger	.
我	有	想法	那	我	有	成立	一个	戒指	和	有	放	它	在	我的	手指	.

我原以为我找到了一枚戒指，并且把它戴在了我的手指上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] !

It	was	there	no	longer	,	without	doubt	it	had	never	been	there	!
它	曾是	那里	不	更长	,	没有	怀疑	它	有	绝不	到过	那里	!

它已经不在那里了，毫无疑问，它从来就没有在那里过!

[aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [bæp'tiːst] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

I	did	not	even	dare	to	question	Baptiste	on	this	subject	.
我	做过	不是	甚至	敢	到	问题	巴蒂斯特	在	这	主题	.

我甚至不敢就此事询问巴蒂斯特。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][wʌn]['məʊmənt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] ,

They	did	not	leave	me	one	moment	alone	in	the	ladies	'	room	,
他们	做过	不是	离开	我	一	片刻	独自的	在	这	女士们	-	房间	,

他们一刻也没让我独自待在女洗手间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] .

and	they	shut	it	up	again	,	as	soon	as	I	went	out	.
和	他们	关闭	它	向上	再次	,	作为	很快	作为	我	去	出去	.

我一出去，他们就又把声音关上了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - ,

I	felt	that	there	was	nothing	to	keep	me	at	the	chateau	d'Ionis	,
我	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	到	保持	我	在	这	城堡	-	,

我觉得没有什么能让我留在伊奥尼斯城堡了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [baɪ] [stelθ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	left	by	stealth	the	next	morning	so	as	to	avoid	the	drive	in	a
和	我	左边	经过	隐身	这	下一个	早晨	所以	作为	到	避免	这	驾驶	在	一个

['kærɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] .

carriage	with	which	they	had	threatened	me	.
运输	和	哪个	他们	有	威胁	我	.

第二天早上，我偷偷溜走了，以免被他们威胁要用马车驱赶。

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [kwaɪt] [set][ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] .

The	horse	and	the	fresh	air	quite	set	me	up	again	.
这	马	和	这	新鲜的	空气	相当	放	我	向上	再次	.

马儿和新鲜空气让我重新焕发了活力。

[aɪ] ['gæləp] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

I	galloped	rapidly	through	the	woods	that	surrounded	the	chateau	,
我	疾驰	快速	通过	这	树林	那	包围	这	城堡	,

我策马飞驰穿过环绕城堡的树林，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['həʊstəs] .

fearing	that	I	might	be	pursued	by	the	solicitude	of	my	beautiful	hostess	.
害怕	那	我	可能	是	追击	经过	这	关怀	的	我的	美丽的	女主人	.

我担心自己会被美丽的女主人殷勤追求。

[ai] ['slækən] [maɪ] [peɪs] [wen] [tuː] [liːgz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['kwaɪətli] [æt; ət] ['æŋgəz]

I	slackened	my	pace	when	two	leagues	distant	,	and	arrived	quietly	at	Angers
我	松弛	我的	步伐	什么时候	二	联赛	遥远	,	和	到达的	悄悄	在	昂热

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . -

during	the	afternoon	.	79
期间	这	下午	.	-

距离目的地还有两里格时，我放慢了脚步，下午悄悄地抵达了昂热。79

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

My	face	was	a	little	changed	;	my	father	did	not	notice	it	much	,
我的	脸	曾是	一个	小的	已更改	;	我的	父亲	做过	不是	注意	它	很多	,

我的脸色略有变化，但我父亲并没有太注意到。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [maɪn] .

but	nothing	escapes	a	mother's	eye	,	and	it	worried	mine	.
但	没有什么	逃脱	一个	母亲的	眼睛	,	和	它	担心	矿	.

但没有什么能逃过母亲的眼睛，这让我很担心。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['iːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;

I	succeeded	in	quieting	her	by	eating	with	an	appetite	;
我	成功了	在	安静	她	经过	吃	和	一个	食欲	;

我通过狼吞虎咽地吃东西成功地让她安静下来；

[ai] [hæd; həd] [kəm'peld] [bæp'tiːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

I	had	compelled	Baptiste	to	give	me	his	word	that	he	would	not	say	anything	;
我	有	被迫	巴蒂斯特	到	给	我	他的	单词	那	他	会	不是	说	任何事物	;

我强迫巴蒂斯特向我保证他不会泄露任何消息；

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [baʊnd] ,

he	had	made	it	a	condition	however	that	he	would	not	feel	bound	,
他	有	制成	它	一个	状况	然而	那	他	会	不是	感觉	边界	,

但他提出一个条件，那就是他不会感到受到束缚。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] [ə'gen] .

should	I	chance	to	fall	ill	again	.
应该	我	机会	到	落下	患病的	再次	.

如果我再次生病的话。

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

But	I	took	good	care	not	to	do	so	;
但	我	采取	好的	关心	不是	到	做	所以	;

但我非常注意避免这样做；

[ai] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['welfeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði]

I	watched	over	my	physical	and	moral	welfare	like	a	youth	bent	upon	the
我	观看	超过	我的	身体的	和	道德	福利	喜欢	一个	青年	弯曲	之上	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

preservation	of	his	existence	.
保存	的	他的	存在	.

我像一个一心求生存的年轻人一样，时刻关注着自己的身心健康。

[ai] [wɜːkt] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ; [ai] [tʊk] [wɔːks] ['regjələli] , [ai] [dwelt] [ə'pɒn] [nəʊ] ['mɔːnf(ə)l]

I	worked	,	but	not	too	much	;	I	took	walks	regularly	,	I	dwelt	upon	no	mournful
我	工作	,	但	不是	也	很多	;	我	采取	散步	经常	,	我	居住	之上	不	悲哀

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

我工作，但并不过度劳累；我经常散步；我从不沉溺于悲伤的念头。

[ai] [əb'stein] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

I	abstained	from	all	reading	of	an	exciting	nature	.
我	弃权	从	全部	阅读	的	一个	激动人心	自然	.

我避免阅读任何刺激性的书籍。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪts] [sɔ:s] [ɪn] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [bʌt; bət] ['træŋkwɪl] ['meɪniə]

The	reason	for	all	this	had	its	source	in	an	obstinate	but	tranquil	mania
这	原因	为了	全部	这	有	它是	来源	在	一个	顽固	但	宁静	狂热

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这一切的根源在于一种顽固而平静的狂热，以及

[səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , - [twɒz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

so	to	speak	,	'	twas	mistress	of	itself	.
所以	到	说话	,	-	那是	情妇	的	本身	.

可以说，它完全掌控着自己。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nɔ:(r)] [naʊ]

I	wanted	to	prove	to	my	own	judgment	that	I	neither	had	been	nor	now
我	通缉	到	证明	到	我的	自己的	判断	那	我	两者都不	有	到过	也不	现在

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

was	out	of	my	mind	,
曾是	出去	的	我的	头脑	,

我想向自己的判断证明，我过去和现在都没有精神错乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

and	that	there	was	nothing	more	certain	,	in	my	opinion	,	than	the	existence
和	那	那里	曾是	没有什么	更多的	肯定	,	在	我的	观点	,	比	这	存在

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:n] ['leɪdɪz] .

of	the	green	ladies	.
的	这	绿色的	女士们	.

在我看来，没有什么比绿衣女郎的存在更确定的了。

[ai] ['ɔ:lsəʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['klɪənəs] ['nesəsəri] [tu:; tə]

I	also	wished	to	restore	my	mind	to	that	state	of	clearness	necessary	to
我	还	希望	到	恢复	我的	头脑	到	那	状态	的	清晰度	必要的	到

[kən'si:l] [maɪ] ['si:krət] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tɜ:nəli] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [maɪ]

conceal	my	secret	and	to	nourish	it	internally	as	the	source	of	my
隐藏	我的	秘密	和	到	滋养	它	内部	作为	这	来源	的	我的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɒrəl] [ɪg'zɪstəns] .

intellectual	life	and	the	criterion	of	my	moral	existence	.
知识分子	生活	和	这	标准	的	我的	道德	存在	.

我也希望恢复到那种清明的状态，以便隐藏我的秘密，并在内心滋养它，使其成为我智力生活的源泉和我道德存在的准则。

['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ðen] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['stju:diəs] ,

Every	trace	of	the	crisis	then	rapidly	disappeared	,	and	seeing	me	studious	,
每一个	痕迹	的	这	危机	然后	快速	消失	,	和	看到	我	好学的	,

危机的痕迹随即迅速消失，他们见我埋头苦读，

['ri:znəbl] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

reasonable	and	moderate	in	all	things	,
合理的	和	缓和	在	全部	事物	,

凡事讲道理、适度。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]

it	would	have	been	impossible	to	guess	that	I	was	under	the	dominion	of
它	会	有	到过	不可能的	到	猜测	那	我	曾是	在下面	这	统治权	的

[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ,

a	fixed	idea	,
一个	固定的	主意	,

我当时根本无法想象自己会被某种固定观念所束缚。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ˌmɒnə'meɪniə] .

of	**a**	**well**	**regulated**	**monomania**	**.**
的	一个	出色地	受监管	单恋	.

一种控制良好的单相思。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['æŋgəz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʊr] [ɒn][sʌm; səm]

Three	**days**	**after**	**my**	**return**	**to**	**Angers**	**,**	**my**	**father**	**sent**	**me**	**to**	**Tours**	**on**	**some**
三	天	后	我的	返回	到	昂热	,	我的	父亲	发送	我	到	旅游	在	一些

['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .

other	**business**	**.**
其他	商业	.

我回到昂热三天后，父亲又派我去图尔处理其他事情。

[ai] [spent] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

I	**spent**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**there**	**,**	**and**	**when**	**I**	**returned**	**home**	**,**
我	花费	二十	-	四	小时	那里	,	和	什么时候	我	返回	家	,

我在那里待了24小时，当我回到家时，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð]

I	**learned**	**that**	**Madame**	**d'Ionis**	**had**	**been**	**there**	**to**	**have**	**an**	**understanding**	**with**
我	学习	那	夫人	-	有	到过	那里	到	有	一个	理解	和

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] consequences80

my	**father**	**about**	**the**	**consequences80**
我的	父亲	关于	这	consequences80

我得知迪奥尼斯夫人当时在场是为了与我父亲商讨后果。80

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔː] [suːt] .

of	**her**	**law**	**suit**	**.**
的	她	法律	套装	.

她的诉讼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['riːz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][geɪn]

She	**had**	**appeared**	**to**	**yield**	**to**	**positive**	**reason**	**;**	**she**	**had**	**consented**	**to**	**gain**
她	有	出现	到	屈服	到	积极的	原因	;	她	有	同意	到	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

她似乎已经接受了理性；她同意去获得理性。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**was**	**glad**	**that**	**I**	**had**	**not**	**met**	**her**	**.**
我	曾是	高兴的	那	我	有	不是	遇见	她	.

我很庆幸没有遇到她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**say**	**that**	**so**	**charming**	**a**	**woman**	**had**	**become**
它	会	是	不可能的	到	说	那	所以	迷人	一个	女士	有	变得

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

repugnant	**to**	**me**	**,**
令人厌恶的	到	我	,

我不可能说这样一个迷人的女人让我感到厌恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [fɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

but	**it**	**is**	**certain**	**that**	**I**	**feared**	**more**	**than**	**I**	**desired**	**her**	**presence**	**.**
但	它	是	肯定	那	我	害怕	更多的	比	我	想要的	她	在场	.

但可以肯定的是，我对她的恐惧远大于我的渴望。

[hɜː(r); hə(r)]['skeptɪsɪzəm] ,

Her	**scepticism**	**,**
她	怀疑论	,

她的怀疑态度，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈnauns] [wʌn] [deɪ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelm] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

which	she	appeared	to	have	renounced	one	day	only	to	overwhelm	me	with	it
哪个	她	出现	到	有	放弃	一	天	仅有的	到	压倒	我	和	它

[ɒn][ðə; ði][nekst] ,

on	the	next	,
在	这	下一个	,

她前一天似乎还放弃了这种习惯，第二天却又让我彻底沉迷其中。

[hæd; həd] [prəˈdjuːst] [æn; ən][ɪnˈdʒʊəriəs] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem ˈiː]

had	produced	an	injurious	effect	upon	me	,	and	had	caused	me
有	生产	一个	有害的	影响	之上	我	,	和	有	导致	我

[ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈsʌfərɪŋ] .

inexpressible	suffering	.
难以言喻的	痛苦	.

对我造成了伤害，给我带来了难以言喻的痛苦。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈefəts] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)]

At	the	end	of	two	months	,	notwithstanding	all	the	efforts	I	made	to	appear
在	这	结尾	的	二	几个月	,	虽然	全部	这	努力	我	制成	到	出现

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

两个月后，尽管我竭尽全力装作很开心，

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsædnəs] [ðæt] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [maɪ][maɪnd] .

my	mother	discovered	the	terrible	sadness	that	permeated	my	mind	.
我的	母亲	发现	这	糟糕的	悲伤	那	渗透	我的	头脑	.

我母亲发现了笼罩在我心中的可怕悲伤。

[ˈevriwʌn] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɪn][ˌem ˈiː] ,

Everyone	observed	a	great	change	for	the	better	in	me	,
每个人	观察到	一个	伟大的	改变	为了	这	更好的	在	我	,

大家都注意到我发生了很大的变化，而且是朝着好的方向发展。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	at	first	she	was	pleased	with	it	.
和	在	第一的	她	曾是	高兴	和	它	.

起初她对此很满意。

[maɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɒˈstɪə(r)] ,

My	manner	of	life	was	altogether	austere	,
我的	方式	的	生活	曾是	共	简朴	,

我的生活方式极其简朴。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈmædʒɪstreɪt] .

and	my	language	as	grave	and	sensible	as	that	of	an	old	magistrate	.
和	我的	语言	作为	严重	和	明智的	作为	那	的	一个	老的	地方法官	.

我的言辞庄重而明智，如同老法官一般。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaʊt] , [aɪ] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] .

Without	being	devout	,	I	professed	to	be	religious	.
没有	存在	虔诚的	,	我	声称	到	是	宗教	.

我虽然不虔诚，却自称有宗教信仰。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈskændəlaiz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][maɪ] .

I	no	longer	scandalized	simple	people	by	my	voltairianism	.
我	不	更长	丑闻	简单的	人们	经过	我的	伏尔泰主义	.

我的伏尔泰主义不再让普通人感到震惊。

[ai] [dʒʌdʒd] ['evriθɪŋ] [ɪm'pɑːʃəli] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ai][dɪd]
I judged everything impartially and criticised without bitterness those of whom I did
我 评判 一切 秉公 和 受到批评 没有 苦味 那些 的 谁 我 做过
[nɒt] [ə'pruːv] .
not approve .
不是 批准 .

我公正地评判一切，对于我不赞同的人，我也会毫不留情地批评。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['edɪfaɪɪŋ] , ['eksələnt] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
All this was edifying , excellent ; but I had no taste for anything ,
全部 这 曾是 有益的 , 出色的 ; 但 我 有 不 品尝 为了 任何事物 ,

这一切都令人受益匪浅，非常棒；但我对任何事都提不起兴趣。

[ænd; ənd][ai][bɔː(r)][maɪ][laɪf][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
and I bore my life as if it were a burden .
和 我 钻孔 我的 生活 作为 如果 它 是 一个 负担 .

我感觉自己的人生就像一个沉重的负担。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,
I was no longer young ,
我 曾是 不 更长 年轻的 ,

我不再年轻了，

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] .
I experienced no more the ecstasy of enthusiasm or the allurements of gayety .
我 经验丰富的 不 更多的 这 狂喜 的 热情 或者 这 诱惑 的 同性恋 .

我不再感受到热情带来的狂喜，也不再被欢乐的诱惑所吸引。

[ai][hæd; həd] [taɪm] [ðen] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [raɪt] ['vɜːrsəz] ,
I had time then , notwithstanding my important occupations to write verses ,
我 有 时间 然后 , 虽然 我的 重要的 职业 到 写 诗句 ,

尽管工作繁忙，但我当时还是有时间写诗。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [taɪm] [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [nʌn] [biːn] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] ,
and I would have made time in any case , even had none been allowed me ,
和 我 会 有 制成 时间 在 任何 案件 , 甚至 有 没有任何 到过 允许 我 ,

即使不给我时间，我也会挤出时间来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hɑːdli] [slept] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai] [sɔːt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌə'mjuːzmənts] [ðæt]
for I hardly slept any more and I sought none of those amusements that
为了 我 几乎 睡着了 任何 更多的 和 我 寻求 没有任何 的 那些 娱乐 那
[əb'zɔːb] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] .
absorb three quarters of a young man's life .
吸收 三 四分之一 的 一个 年轻的 男人的 生活 .

因为我几乎不再睡觉，也不再追求那些占据年轻人四分之三人生的娱乐活动。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ai] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
I no longer thought of love , I fled from the world ,
我 不 更长 想法 的 爱 , 我 逃亡 从 这 世界 ,

我不再想爱情，我逃离了这个世界。

[ai] [siːst] [tuː; tə] [pə'reɪd] [maɪ'self] [wɪð] [men] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
I ceased to parade myself with men of my age before the eyes of the beautiful
我 停止 到 游行 我 和 男人 的 我的 年龄 前 这 眼睛 的 这 美丽的
['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
ladies of the land .
女士们 的 这 土地 .

我不再和同龄的男人在美丽的姑娘们面前招摇过市了。

I81
I81
I81

[wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , ['medɪtətɪv] , [ɒ'stɪə(r)] , ['veri] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['pi:p(ə)l] , ['veri] ['mɒdɪst]

was	retiring	,	meditative	,	austere	,	very	gentle	with	my	own	people	,	very	modest
曾是	退休	,	冥想	,	简朴	,	非常	温和的	和	我的	自己的	人们	,	非常	谦虚的

[wɪð] ['evribɒdi] ,

with	everybody	,
和	大家	,

我性格内向，沉思冥想，为人严谨，对自己的人民非常温柔，对所有人都非常谦逊。

['veri] ['ɑ:d(ə)nt][ɪn]['li:g(ə)l] [dɪ'skʌʃən] .

very	ardent	in	legal	discussions	.
非常	热心	在	合法的	讨论	.

在法律讨论中非常热情。

[ðʌs] [ai][wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli]

Thus	I	was	esteemed	an	accomplished	young	man	,	but	I	was	thoroughly
因此	我	曾是	尊敬的	一个	完成	年轻的	男人	,	但	我	曾是	彻底

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

因此，我被誉为一位才华横溢的年轻人，但我却非常不快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stəʊɪsɪzəm] , [æn; ən] [ɪn'seɪn]

And	it	was	because	I	nourished	with	a	strange	stoicism	,	an	insane
和	它	曾是	因为	我	营养	和	一个	奇怪的	斯多葛主义	,	一个	疯狂的

['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pærəlel] .

passion	without	its	parallel	.
热情	没有	它是	平行线	.

那是因为我内心滋养着一种奇异的坚忍，一种无与伦比的疯狂热情。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ai][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] .

I	was	in	love	with	a	ghost	,	I	could	not	even	say	with	a	dead	woman	.
我	曾是	在	爱	和	一个	鬼	,	我	可以	不是	甚至	说	和	一个	死的	女士	.

我爱上了一个鬼魂，我甚至无法说我爱上了一个死去的女人。

[ɔ:l] [maɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðɪs] .

All	my	historical	researches	resolved	themselves	into	this	.
全部	我的	历史	研究	已解决	他们自己	进入	这	.

我所有的历史研究最终都指向了这一点。

[ðə; ði] [θri:] [ˌdemwɑ:'zel] - [hæd; həd] ['pɒsəbli] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [seɪv] [ɪn]['ledʒənd] .

The	three	demoiselles	d'Ionis	had	possibly	never	existed	save	in	legend	.
这	三	少女们	-	有	可能	绝不	存在	节省	在	传奇	.

伊奥尼斯的三位少女或许只存在于传说中，并不存在。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['krɔniklə] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] ,

Their	history	,	fixed	by	the	latest	chroniclers	at	the	period	of	Henri	II	,
他们的	历史	,	固定的	经过	这	最新的	编年史家	在	这	时期	的	亨利	二	,

他们的历史，由亨利二世时期的最新编年史家所记载，

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [əʊld][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deɪt] .

was	already	old	and	uncertain	,	even	at	that	date	.
曾是	已经	老的	和	不确定	,	甚至	在	那	日期	.

即使在那时，他已经年老体衰，前途未卜。

[nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] : [nəʊ]['taɪt(ə)l] ,

No	evidence	of	them	remained	:	no	title	,
不	证据	的	他们	剩余	:	不	标题	,

没有留下任何证据：没有产权证，

[neɪm] [ɔː(r)] [krest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ['fæməli] ['peɪpəz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

name	or	crest	among	the	d'Ionis	family	papers	that	my	father	happened	to	have	in
姓名	或者	波峰	之中	这	-	家庭	文件	那	我的	父亲	发生	到	有	在

[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ,

his	possession	on	account	of	the	suit	,
他的	拥有	在	帐户	的	这	套装	,

我父亲因为这场诉讼而碰巧保管着d'Ionis家族的文件，其中有他们的姓名或族徽。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

not	even	a	tombstone	in	any	part	of	the	country	.
不是	甚至	一个	墓碑	在	任何	部分	的	这	国家	.

全国各地甚至连一块墓碑都没有。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪnˈdʒendə] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði]

I	was	thus	worshipping	a	pure	fiction	,	engendered	,	to	all	appearance	in	the
我	曾是	因此	崇拜	一个	纯的	小说	,	产生的	,	到	全部	外貌	在	这

['veɪpəz] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] .

vapors	of	my	brain	.
蒸汽	的	我的	脑	.

于是，我崇拜的纯粹是虚构的，它似乎完全是我脑海中凭空产生的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] .

But	this	was	precisely	what	I	failed	to	be	convinced	of	.
但	这	曾是	恰恰	什么	我	失败的	到	是	确信	的	.

但这恰恰是我始终无法信服的地方。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] ;

I	had	seen	and	heard	this	marvel	of	beauty	;
我	有	已见	和	听到	这	奇迹	的	美丽	;

我曾亲眼目睹、亲耳聆听过这令人惊叹的美景；

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [əˈteɪn] ,

she	existed	in	a	region	that	it	was	impossible	for	me	to	attain	,
她	存在	在	一个	地区	那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	达到	,

她生活在一个我永远无法企及的地方。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	from	which	it	was	possible	for	her	to	descend	to	me	.
但	从	哪个	它	曾是	可能的	为了	她	到	下降	到	我	.

但她却可以从那里下来到我身边。

[tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪgˈzɪstəns] ,

To	solve	the	problem	of	this	indefinable	existence	,
到	解决	这	问题	的	这	无法定义的	存在	,

为了解决这种无法定义的存在问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː] [ɪnˈseɪn] .

and	the	mystery	of	the	tie	that	bound	us	would	have	rendered	me	insane	.
和	这	神秘	的	这	领带	那	边界	我们	会	有	渲染	我	疯狂的	.

而维系我们之间的纽带之谜，本会让我发疯。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] ['fæðəm] ['nʌθɪŋ]

I	was	conscious	of	the	fact	,	I	wished	to	explain	nothing	,	to	fathom	nothing
我	曾是	有意识的	的	这	事实	,	我	希望	到	解释	没有什么	,	到	捉摸	没有什么

;

;

;

我意识到这一点，但我什么也不想解释，什么也不想探究；

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] “ [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [si:n] , ” [ə; eɪ] [sə'blaɪm]

I	lived	upon	faith	,	which	is	“	the	evidence	of	things	not	seen	,	”	a	sublime
我	居住地	之上	信仰	,	哪个	是	“	这	证据	的	事物	不是	已见	,	”	一个	升华

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

我靠信仰生活，信仰是“未见之事的确据”，这是一种崇高的疯狂。

[ɪf] ['ri:z(ə)n] [ɪz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

if	reason	is	only	to	be	proved	by	the	evidence	of	the	senses	.
如果	原因	是	仅有的	到	是	已证实	经过	这	证据	的	这	感官	.

如果理性只能通过感官证据来证明。

[maɪ] ['mædnəs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['pjʊəraɪl][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [fɪəd] .

My	madness	was	not	so	puerile	as	might	have	been	feared	.
我的	疯狂	曾是	不是	所以	幼稚的	作为	可能	有	到过	害怕	.

我的疯狂行为并不像人们担心的那样幼稚。

[ai] [nə:s] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'send]

I	nursed	it	as	a	superior	faculty	and	did	not	allow	it	to	descend
我	护理	它	作为	一个	优越的	学院	和	做过	不是	允许	它	到	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] I82

from	the	heights	upon	which	I82
从	这	高度	之上	哪个	I82

我将其视为一种卓越的才能，不让它从我82岁时所处的巅峰跌落。

[hæd; həd] [enθ'rəʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	enthroned	it	.
有	登基	它	.

已经拥立它为王。

[ðʌs] [ai] [əb'stein] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ˌi:vəʊ'keɪʃn] ,

Thus	I	abstained	from	another	evocation	,
因此	我	弃权	从	其他	招魂	,

因此，我没有再次进行召唤。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [pə'sju:t] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪ'mɪərə] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv]

lest	I	should	lose	myself	in	the	cabalistic	pursuit	of	some	chimera	unworthy	of
免得	我	应该	失去	我	在	这	神秘主义	追逐	的	一些	奇美拉	不配	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

免得我迷失在神秘莫测的追逐中，去追求某个不配拥有我的幻想。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['meɪdn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] “ [ai][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['wɜ:ði] ,

The	immortal	maiden	had	said	that	“	I	must	become	worthy	,
这	不朽	少女	有	说	那	“	我	必须	变得	值得	,

那位不朽的少女曾说过：“我必须变得配得上……”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .

if	she	were	to	live	in	my	thoughts	.
如果	她	是	到	居住	在	我的	想法	.

如果她能活在我的记忆里。

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] [æz; əz][ai][hæd; həd] [si:n]

”	She	had	not	promised	to	reappear	in	the	same	form	as	I	had	seen
”	她	有	不是	承诺	到	再现	在	这	相同的	形式	作为	我	有	已见

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她并没有承诺会以我之前见到的那种形式再次出现。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [fɔːm] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][maɪ]

She	had	said	that	this	form	did	not	exist	and	was	but	the	product	of	my
她	有	说	那	这	形式	做过	不是	存在	和	曾是	但	这	产品	的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

imagination	caused	by	the	elevation	of	my	feelings	towards	her	.
想像力	导致	经过	这	海拔	的	我的	情怀	向	她	.

她曾说过，这种形式并不存在，只是我因为对她感情高涨而产生的想象产物。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [ðen] [tuː; tə] ['tɔːment] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	ought	not	then	to	torment	my	brain	to	reproduce	her	,
我	应该	不是	然后	到	折磨	我的	脑	到	复制	她	,

那么我就不应该费尽心思去复制她了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌmɪsɪˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə]

for	it	might	misrepresent	her	and	cause	some	other	image	to
为了	它	可能	歪曲	她	和	原因	一些	其他	图像	到

[ə'blɪtəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

obliterate	her	own	.
泯	她	自己的	.

因为这可能会歪曲她的形象，并导致其他形象掩盖她自己的形象。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɪn][ðə; ði]

I	wished	to	purify	my	life	and	cultivate	the	treasure	of	conscience	,	in	the
我	希望	到	净化	我的	生活	和	培育	这	宝藏	的	良心	,	在	这

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

我希望净化自己的生命，培养良知的财富，并希望……

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

that	at	some	given	time	,
那	在	一些	给定	时间	,

在某个特定时间，

[ðɪs] [sə'lestiəl] ['fɪgə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

this	celestial	figure	would	come	to	me	of	her	own	accord	and	talk	to
这	天体	数字	会	来	到	我	的	她	自己的	符合	和	讲话	到

[ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] ['tʃerɪʃt] [təʊnz] [ðæt] [θruː] [maɪ] [ʌn'wɜːðinəs] [hæd; həd] [biːn] [vautʃ'seif] [ˌem 'iː]

me	in	those	cherished	tones	that	through	my	unworthiness	had	been	vouchsafed	me
我	在	那些	珍爱	音调	那	通过	我的	不配	有	到过	担保	我

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	so	short	a	time	.
为了	所以	短的	一个	时间	.

这位宛如天仙般的人物会主动来到我身边，用她那珍贵的声音与我交谈，而正是因为我的不配，她才让我短暂地听到了这些声音。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪniə] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

Under	the	influence	of	this	mania	,	I	was	in	the	way	of	becoming	a	good
在下面	这	影响	的	这	狂热	,	我	曾是	在	这	方式	的	成为	一个	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在这种狂热的影响下，我偏离了成为一个好人的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [θruː] ['mædnəs] .

and	it	was	rather	odd	that	I	should	be	led	to	wisdom	through	madness	.
和	它	曾是	相当	奇怪的	那	我	应该	是	引领	到	智慧	通过	疯狂	.

而我竟然在疯狂中获得了智慧，这真是相当奇怪。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [tens] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

But	all	this	was	too	subtle	and	too	tense	for	human	nature	.
但	全部	这	曾是	也	微妙的	和	也	紧张	为了	人类	自然	.

但这一切对人类来说都太过微妙和紧张。

[ðɪs] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ,

This	rupture	of	my	soul	with	the	rest	of	my	being	,
这	破裂	的	我的	灵魂	和	这	休息	的	我的	存在	,

我的灵魂与我身体其他部分彻底决裂了，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃənz] [ɒv; əv] [juːθ] , [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,

and	of	my	life	with	the	temptations	of	youth	,	was	gradually	leading	me	on	to	despair	,
和	的	我的	生活	和	这	诱惑	的	青年	,	曾是	逐步地	领导	我	在	到	绝望	,

而我生命中那些与青春诱惑抗争的种种经历，正逐渐将我引向绝望。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] .

perhaps	even	to	insanity	.
也许	甚至	到	疯狂	.

甚至可能导致精神错乱。

[səʊ] [fɑː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] ,

So	far	I	was	only	melancholy	,	and	although	very	pale	and	very	thin	,
所以	远的	我	曾是	仅有的	忧郁	,	和	虽然	非常	苍白	和	非常	薄的	,

到目前为止，我只是感到忧郁，虽然脸色苍白，身材瘦弱，

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] ['aɪðə(r)] ['fɪzɪkli] [ɔː(r)] ['mentəli] [wen] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - ['vɜːsəs] - .

I	did	not	appear	to	be	ill	either	physically	or	mentally	when	the	turn	came	for	the	hearing	of	the	case	of	d'Ionis	versus	d'Aillane	.
我	做过	不是	出现	到	是	患病的	任何一个	身体	或者	精神上	什么时候	这	转动	来了	为了	这	听力	的	这	案件	的	-	相对	-	.

到了审理 d'Ionis 诉 d'Aillane 一案的时候，我看起来身体和精神上都没有任何不适。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [maɪ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

My	father	instructed	me	to	prepare	my	speech	for	the	following	week	.
我的	父亲	指示	我	到	准备	我的	演讲	为了	这	下列的	星期	.

父亲嘱咐我准备好下周的演讲稿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [left] ,

It	was	now	about	three	months	since	I	had	left	,
它	曾是	现在	关于	三	几个月	自从	我	有	左边	,

我离开至今已经大约三个月了，

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] ['ʃætəʊ] - . -

on	a	morning	in	June	for	the	fatal	chateau	d'Ionis	.	83
在	一个	早晨	在	六月	为了	这	致命的	城堡	-	.	-

六月的一个清晨，致命的伊奥尼斯城堡。83

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] ['djuːəl] .

The	Duel	.
这	决斗	.

决斗。

[ðə; ði][mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wiː; wi] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [suːt] ,

The	more	time	and	attention	we	bestowed	upon	this	unhappy	suit	,
这	更多的	时间	和	注意力	我们	授予	之上	这	不开心	套装	,

我们越是花时间和精力在这桩不幸的案件上，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

the	more	fully	convinced	were	my	father	and	myself	that	it	was	impossible
这	更多的	完全	确信	是	我的	父亲	和	我	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	lose	it	.
到	失去	它	.

我和父亲都更加确信，我们不可能失去它。

[tuː] [wɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ˈevɪdəns] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [jˈiəz] [ˈpriːviəs]

Two	wills	were	brought	forward	in	evidence	;	one	of	which	five	years	previous
二	遗嘱	是	带来	向前	在	证据	;	一	的	哪个	五	年	以前的

[hæd; həd] [biːn] [ˈdjuːli] [əˈtestɪd] ,

had	been	duly	attested	,
有	到过	正式地	已证实	,

提交了两份遗嘱作为证据；其中一份是五年前经正式认证的遗嘱。

[saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] , [wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][em] . - .

signed	and	sealed	,	was	in	favor	of	M	.	d'Aillane	.
签名	和	密封	,	曾是	在	偏爱	的	M	.	-	.

已签署并盖章，有利于达伊兰先生。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːkəmstænst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] ,

Being	in	straitened	circumstanced	at	this	period	,
存在	在	拮据	情境	在	这	时期	,

由于当时处境拮据，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [baɪ][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ]

he	had	escaped	from	his	difficulties	by	a	sale	of	the	real	estate	which
他	有	逃脱	从	他的	困难	经过	一个	销售	的	这	真实的	财产	哪个

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	regarded	as	his	own	.
他	认为	作为	他的	自己的	.

他通过出售自己视为己有的房产摆脱了困境。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪl] , [dɪˈskʌvəd] [θriː] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] ,

The	other	will	,	discovered	three	years	afterwards	,
这	其他	将要	,	发现	三	年	然后	,

另一份遗嘱是在三年后发现的。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [tʃɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [laɪf] [rɪˈzemb(ə)lz]

by	one	of	those	strange	chances	which	causes	it	to	be	said	that	life	resembles
经过	一	的	那些	奇怪的	机会	哪个	原因	它	到	是	说	那	生活	类似

[ə; eɪ][rəʊˈmæns] ,

a	romance	,
一个	浪漫	,

正是由于那些奇妙的巧合，才使得人们常说人生如同浪漫爱情故事一般。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈpɒvərɪʃt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˈmædəm] - .

suddenly	impoverished	the	d'Aillanes	to	enrich	Madame	d'Ionis	.
突然	贫困	这	-	到	丰富	夫人	-	.

突然使达伊兰一家陷入贫困，以使伊奥尼斯夫人富裕起来。

[ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [diːd] [wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈtestəbl] ; [ðə; ði] [deɪt] ,

The	validity	of	this	last	deed	was	incontestable	;	the	date	,
这	有效性	的	这	最后的	契据	曾是	无可争议的	;	这	日期	,

最后这份契约的有效性无可争议；日期，

['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

later	than	that	of	the	first	one	was	clear	and	precise	.
之后	比	那	的	这	第一的	一	曾是	清除	和	精确的	.

比第一个晚的那个清晰而准确。

[em] . - ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

M	.	d'Aillane	pleaded	the	childish	condition	of	the	testator	and	the	nature	of
M	.	-	恳求	这	幼稚	状况	的	这	测试者	和	这	自然	的

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [em] . - [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] .

the	pressure	M	.	d'Ionis	had	brought	to	bear	upon	him	in	his	last	hours	.
这	压力	M	.	-	有	带来	到	熊	之上	他	在	他的	最后的	小时	.

达伊兰先生辩称立遗嘱人当时年幼无知，而且在生命的最后时刻，伊奥尼斯先生对他施加了巨大的压力。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] ;

This	latter	argument	was	sufficiently	apparent	;
这	后者	争论	曾是	足够	明显	;

后一个论点显而易见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['dəʊtɪdʒ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pruːvd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɒt'evə(r)] .

but	the	condition	of	dotage	could	not	be	proved	in	any	manner	whatever	.
但	这	状况	的	溺爱	可以	不是	是	已证实	在	任何	方式	任何	.

但是，无论如何都无法证明他已老态龙钟。

[bɪ'saɪdz] , [em] . - [ə'sjuːmd] , ['raɪtlɪ] , [ðæt] - , [prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

Besides	,	M	.	d'Ionis	assumed	,	rightly	,	that	d'Aillane	,	pressed	by	his	creditors	,
除了	,	M	.	-	假定	,	没错	,	那	-	,	按下	经过	他的	债权人	,

此外，迪奥尼斯先生正确地推断，达伊兰是在债权人的压力下，

[hæd; həd] ['siːdɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ɪts] ['riːəl] ['vælјuː] ,

had	ceded	the	property	to	them	for	less	than	its	real	value	,
有	割让	这	财产	到	他们	为了	较少的	比	它是真实的		价值	,

以低于其实际价值的价格将该房产转让给了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] ,

and	he	demanded	what	was	for	them	a	very	considerable	sum	,
和	他	要求	什么	曾是	为了	他们	一个	非常	大量	和	,

他索要的金额对他们来说是一笔相当可观的数目。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][lɑːst] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] - ['fɔːtʃuːn] . -

since	it	represented	the	last	wreck	of	his	adversaries	'	fortune	.	84
自从	它	代表	这	最后的	破坏	的	他的	对手	-	财富	.	-

因为它代表了他对手财富的最后一次覆灭。84

[em] . - [dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] .

M	.	d'Aillane	did	not	expect	to	succeed	.
M	.	-	做过	不是	预计	到	成功	.

达伊兰先生没想到自己会成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ;

He	was	conscious	that	his	case	was	a	weak	one	;
他	曾是	有意识的	那	他的	案件	曾是	一个	虚弱的	一	;

他意识到自己的案子很薄弱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['klɪərɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] ,

but	he	was	bent	upon	clearing	himself	from	the	accusation	brought	against	him	,
但	他	曾是	弯曲	之上	清理	他自己	从	这	指控	带来	反对	他	,

但他一心想要洗清对他的指控。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [wɪl] ,

of	having	known	or	even	suspected	the	existence	of	a	second	will	,
的	拥有	已知	或者	甚至	怀疑	这	存在	的	一个	第二	将要	,

知道甚至怀疑存在第二份遗嘱，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

of	having	engaged	the	person	with	whom	it	was	deposited	to	keep	it
的	拥有	已订婚的	这	人	和	谁	它	曾是	已存	到	保持	它

[kən'si:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ,

concealed	for	three	years	,
暗	为了	三	年	,

指让受托人将物品藏匿三年。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['præktɪkli]

and	of	having	hastened	to	utilize	the	inheritance	so	as	to	practically
和	的	拥有	加快	到	利用	这	遗产	所以	作为	到	几乎

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

escape	from	the	consequences	of	the	future	.
逃脱	从	这	结果	的	这	未来	.

并且急于利用遗产来逃避未来的后果。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

There	had	been	besides	a	discussion	upon	the	real	value	of	the	property	,
那里	有	到过	除了	一个	讨论	之上	这	真实的	价值	的	这	财产	,

此外，他们还讨论了该房产的实际价值。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] ,

exaggerated	more	or	less	by	the	two	parties	in	the	debates	,
夸张的	更多的	或者	较少的	经过	这	二	各方	在	这	辩论	,

双方在辩论中或多或少都夸大了事实。

['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][su:t] .

previous	to	my	father's	intervention	in	the	suit	.
以前的	到	我的	父亲的	干涉	在	这	套装	.

在我父亲介入诉讼之前。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [lɑ:st] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ɒv; əv]

My	father	and	I	were	discussing	this	last	point	and	were	not	quite	of
我的	父亲	和	我	是	讨论	这	最后的	观点	和	是	不是	相当	的

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

the	same	opinion	,
这	相同的	观点	,

我和父亲讨论最后一点时，意见并不完全一致。

[wen] [bæp'ti:st] [ə'naʊnst] [em] . - , [ðə; ði] [sʌn] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] .

when	Baptiste	announced	M	.	d'Aillane	,	the	son	,	captain	of	the	—	—	regiment	.
什么时候	巴蒂斯特	宣布	M	.	-	,	这	儿子	,	队长	的	这	—	—	团	.

当巴蒂斯特宣布达伊兰先生，也就是——团的上尉时。

[bər'nɑ:rd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [praʊd] , ['sensətɪv] ,

Bernard	d'Aillane	was	a	handsome	young	man	of	about	my	age	,	proud	,	sensitive	,
伯纳德	-	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	的	关于	我的	年龄	,	自豪的	,	敏感的	,

[ænd; ənd] ['veri] [aʊt'spəʊkən] .

and	very	outspoken	.
和	非常	直言不讳	.

伯纳德·达伊兰是一位英俊的年轻人，和我年纪相仿，他骄傲、敏感，而且非常直言不讳。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈɒnə(r)] , [æz; əz][wʌn] [huː]

He	expressed	himself	very	politely	,	appealing	to	our	honor	,	as	one	who
他	表达	他自己	非常	礼貌地	,	上诉	到	我们的	荣誉	,	作为	一	WHO

[ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈaʊə(r)] [strɪkt] [əbˈzɜːvəns] [ˌðeərˈɒv] ,

recognized	our	strict	observance	thereof	,
认可	我们的	严格的	观察	其中	,

他措辞非常礼貌，以尊重我们的荣誉感为由，表示他理解我们严格遵守荣誉准则。

[bʌt; bət] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ekˈsɔːdɪəm] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɪˈvæsəti] ,

but	towards	the	close	of	his	exordium	,	carried	away	by	his	natural	vivacity	,
但	向	这	关闭	的	他的	序言	,	携带	离开	经过	他的	自然的	活泼	,

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈθret(ə)nd] [ˌem ˈiː] ,

he	distinctly	threatened	me	,
他	明显地	威胁	我	,

但在他的开场白接近尾声时，他被自己天生的活力冲昏了头脑，竟然明显地威胁我。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] ,

in	case	I	should	,	in	the	course	of	my	speech	,
在	案件	我	应该	,	在	这	课程	的	我的	演讲	,

万一我在演讲过程中，

[tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlɔɪəlti] .

chance	to	express	any	doubt	of	his	father's	perfect	loyalty	.
机会	到	表达	任何	怀疑	的	他的	父亲的	完美的	忠诚	.

有机会表达他对父亲绝对忠诚的任何疑虑。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [æt; ət]

My	father	was	more	disturbed	by	this	challenge	than	I	,	and	a	lawyer	at
我的	父亲	曾是	更多的	不安	经过	这	挑战	比	我	,	和	一个	律师	在

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

我父亲比我更受此挑战的困扰，他本质上是一位律师。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [wɜːdz] .

he	expressed	his	indignation	in	words	.
他	表达	他的	愤慨	在	字	.

他用言语表达了他的愤慨。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv]

I	saw	that	a	quarrel	was	likely	to	result	from	a	project	of
我	锯	那	一个	争吵	曾是	可能	到	结果	从	一个	项目	的

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

reconciliation	,
和解	,

我预见到，一项旨在和解的计划很可能会引发争吵。

[ænd; ənd][aɪ] [begd] [ðə; ði] [tuː] [ˈspikər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	I	begged	the	two	speakers	to	listen	to	me	.
和	我	乞求	这	二	演讲者	到	听	到	我	.

我恳求两位发言人听我说话。

“ [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Permit	me	,	father	,	”	said	I	,
“	允许	我	,	父亲	,	”	说	我	,

“请允许我，父亲，”我说。

“ [tuː; tə][kɔːl][em] . - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
“ to call M . d'Aillane's attention to the fact that he has just committed a
“ 到 称呼 M . - 注意力 到 这 事实 那 他 有 只是 坚定的 一个
['sɪəriəs] [ɪm'pruːdns] ,
serious imprudence ,
严肃的 轻率 ,

“提醒达伊兰先生注意他刚刚犯了一个严重的轻率错误，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [θæŋks] to85
and that , if I were not , thanks to85
和 那 , 如果 我 是 不是 , 谢谢 to85

如果我没能做到，那要感谢85

[maɪ] [prə'feʃn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['kuːlə(r)] ['temprəmənt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
my profession , of a cooler temperament than himself , I would take pleasure in
我的 职业 , 的 一个 冷却器 气质 比 他自己 , 我 会 拿 乐趣 在
[prə'vəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
provoking his anger ,
挑衅 他的 愤怒 ,

因为我的职业性质，以及我比他更冷静的性情，我会乐于激怒他。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] ['evri] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] . ”
and in making use of every argument that my case might require . ”
和 在 制作 使用 的 每一个 争论 那 我的 案件 可能 要求 . ”

并会利用我案情可能需要的所有论点。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ” [kraɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
“ What do you say , ” cried my father ,
“ 什么 做 你 说 , ” 哭 我的 父亲 ,

“你说什么？”父亲喊道。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv] [men] ,
who in his heart was the most amiable of men ,
WHO 在 他的 心 曾是 这 最多 可亲 的 男人 ,

他内心深处是最和蔼可亲的人，

[bʌt; bət] ['iːzəli] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , “ [aɪ] [sɪn'sɪəli] [trʌst] , [maɪ] [sʌn] ,
but easily carried away in the exercise of his duties , “ I sincerely trust , my son ,
但 容易地 携带 离开 在 这 锻炼 的 他的 职责 , “ 我 真挚地 相信 , 我的 儿子 ,

但他在履行职责时很容易得意忘形，“我真诚地相信，我的儿子，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] ['evri] ['ɑːgjumənt] ,
that you will use every argument ,
那 你 将要 使用 每一个 争论 ,

你会用尽一切论据，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv]
and if there is the least occasion in the world to suspect the good faith of
和 如果 那里 是 这 至少 场合 在 这 世界 到 怀疑 这 好的 信仰 的
['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ,
our adversaries ,
我们的 对手 ,

如果哪怕有一丝一毫的理由怀疑我们对手的诚意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] [em] . [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] - ['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spɔːd] ,
it is neither M . le Capitaine d'Aillane's little moustache and little sword ,
它 是 两者都不 M . 勒 船长 - 小的 胡子 和 小的 剑 ,

它既不是艾兰船长的小胡子，也不是小剑，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [sɒːd] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

or	his	father's	great	moustache	and	large	sword	that	will	prevent	you	from
或者	他的	父亲的	伟大的	胡子	和	大的	剑	那	将要	防止	你	从

[prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː] .

proclaiming	it	.
宣告	它	.

或者他父亲的大胡子和大剑会让你无法宣告这件事。

〃 [jʌŋ] - [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ,

〃	Young	d'Aillane	was	perfectly	infuriated	,
〃	年轻的	-	曾是	完美	愤怒的	,

“年轻的德艾兰气得火冒三丈。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ə'pɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [eɪdʒ] ,

and	being	unable	to	vent	his	rage	upon	a	man	of	my	father's	age	,
和	存在	无法	到	发泄	他的	愤怒	之上	一个	男人	的	我的	父亲的	年龄	,

但他却无法将怒火发泄在一个与我父亲年龄相仿的人身上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

he	was	strongly	tempted	to	vent	it	upon	me	.
他	曾是	强烈	受诱惑	到	发泄	它	之上	我	.

他很想把怒气发泄在我身上。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['bɪtə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd]

He	made	some	very	bitter	remarks	to	me	,	of	which	I	took	no	notice	,	and
他	制成	一些	非常	苦的	评论	到	我	,	的	哪个	我	采取	不	注意	,	和

,

,
,

他跟我说了一些非常刻薄的话，但我没有理会，而且，

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] :

continuing	to	address	my	father	,	I	answered	:
继续	到	地址	我的	父亲	,	我	回答	:

我继续对父亲说话，回答道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]

“	You	are	perfectly	right	in	believing	that	I	will	not	allow	myself	to	be
“	你	是	完美	正确的	在	相信	那	我	将要	不是	允许	我	到	是

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ;

intimidated	;
受到恐吓	;

“你完全正确，我相信我不会让自己被吓倒；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][em] . - [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

but	we	must	pardon	M	.	d'Aillane	for	having	entertained	such	an	idea	.
但	我们	必须	赦免	M	.	-	为了	拥有	娱乐	这样的	一个	主意	.

但我们必须原谅达伊兰先生曾有过这样的想法。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['kwestʃən]

Were	I	to	find	myself	in	a	similar	situation	,	and	your	honor	in	question
是	我	到	寻找	我	在	一个	相似的	情况	,	和	你的	荣誉	在	问题

, [rɪ'flekt] ,

,	reflect	,
,	反映	,

如果我身处类似的境地，而您，法官大人，请您思考一下：

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [ɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] [nə'sesəti]

my	dear	father	,	that	I	would	not	be	any	more	polite	or	reasonable	than	necessity
我的	亲爱的	父亲	,	那	我	会	不是	是	任何	更多的	有礼貌的	或者	合理的	比	必要性

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

我亲爱的父亲，我不会比必要情况更加礼貌或通情达理。

[hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt]

Have	some	consideration	then	for	his	anxiety	,	and	since	we	cannot
有	一些	考虑	然后	为了	他的	焦虑	,	和	自从	我们	不能

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

relieve	it	,
缓解	它	,

那么请体谅他的焦虑，既然我们无法消除他的焦虑，

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][səʊ] [hɑːʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsərəli] .

do	not	let	us	be	so	harsh	as	to	add	to	it	unnecessarily	.
做	不是	让	我们	是	所以	残酷的	作为	到	添加	到	它	不必要的	.

我们不要过于苛刻，给它雪上加霜。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ə'feə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm]

I	have	examined	the	affair	sufficiently	to	be	convinced	myself	of	the	extreme
我	有	检查	这	事务	足够	到	是	确信	我	的	这	极端

['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - ['fæməli] ,

delicacy	of	the	entire	d'Aillane	family	,
美味	的	这	全部的	-	家庭	,

我已经对这件事进行了充分的调查，足以让我确信整个达伊兰家族都非常谨慎。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə]

and	I	shall	consider	it	as	much	of	a	pleasure	as	of	a	duty	to
和	我	将	考虑	它	作为	很多	的	一个	乐趣	作为	的	一个	责任	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] . ”

acknowledge	this	on	all	occasions	.	”
承认	这	在	全部	场合	.	”

我将视此为一种荣幸和责任，在任何场合都予以肯定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)
第5/6页

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] , [mə'sjɜː] , ” [kraɪd][ðə; ði] young86

“	That	is	all	I	wanted	,	monsieur	,	”	cried	the	young86
“	那	是	全部	我	通缉	,	先生	,	”	哭	这	young86

“先生，这就是我想要的，”年轻的86岁男子喊道。

[mæn] , ['grɑːspɪŋ] [maɪ][hændz] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][geɪn][jɔː(r); jə(r)][suːt] , [wiː; wi][ɑːsk]

man	,	grasping	my	hands	,	“	and	now	go	on	and	gain	your	suit	,	we	ask
男人	,	抓握	我的	双手	,	“	和	现在	去	在	和	获得	你的	套装	,	我们	问

['nʌθɪŋ] ['betə(r)] . ”

nothing	better	.	”
没有什么	更好的	.	”

男人抓住我的手说：“现在去拿你的西装吧，我们别无所求。”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [wʌn] ['məʊmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

“	One	moment	,	one	moment	,	”	replied	my	father	,
“	一	片刻	,	一	片刻	,	”	回复	我的	父亲	,

“稍等片刻，稍等片刻，”父亲回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃən] [ɪn] [kɔːt] .

with	the	same	spirit	he	showed	in	his	discussions	in	court	.
和	这	相同的	精神	他	显示	在	他的	讨论	在	法庭	.

他展现出了与在法庭辩论中同样的精神。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] , [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['lɔɪəlti] [meɪ]

“	I	do	not	know	exactly	,	my	son	,	what	your	ideas	about	this	perfect	loyalty	may
“	我	做	不是	知道	确切地	,	我的	儿子	,	什么	你的	想法	关于	这	完美的	忠诚	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“孩子，我并不确切地知道你对这种完美忠诚的看法是什么。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

but	as	for	myself	,
但	作为	为了	我	,

至于我自己，

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] ,

if	I	find	circumstances	in	the	history	of	this	affair	where	it	is	manifest	,
如果	我	寻找	情况	在	这	历史	的	这	事务	在哪里	它	是	显现	,

如果我在这件事的历史中发现有明显的迹象，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] [siːm] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

there	are	others	that	seem	suspicious	to	me	,	and	I	beg	of	you	to
那里	是	其他的	那	似乎	可疑的	到	我	,	和	我	求	的	你	到

['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] ,

promise	nothing	,
承诺	没有什么	,

还有一些人让我觉得很可疑，请您千万不要做出任何承诺。

[bɪ'fɔː(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]

before	weighing	the	objections	that	I	was	engaged	in	submitting	to	you	when
前	称重	这	反对意见	那	我	曾是	已订婚的	在	提交	到	你	什么时候

[mə'sjɜː] ['ɒnəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] . ”

monsieur	honored	us	with	his	visit	.	”
先生	荣幸	我们	和	他的	访问	.	”

在权衡我向您提出的异议之前，先生莅临拜访，我已尽力向您说明。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['fɜːmnəs] ,
“ Allow me , my dear father , ” I replied with firmness ,
“ 允许 我 , 我的 亲爱的 父亲 , ” 我 回复 和 硬度 ,

“请允许我这样做，我亲爱的父亲，”我坚定地回答道。

“ [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [slaɪt] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)]
“ to inform you that slight appearances will not be sufficient to make me share
“ 到 通知 你 那 轻微 外貌 将要 不是 是 充足的 到 制作 我 分享
[jɔː(r); jə(r)] [daut] .
your doubts .
你的 疑虑 .

“我要告诉你，仅仅表面现象不足以让我认同你的疑虑。”

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] - [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Without considering M . le comte d'Aillane's well - established reputation ,
没有 考虑 M . 勒 孔特 - 出色地 - 已确立的 名声 ,

暂且不考虑艾兰伯爵先生的盛名，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['testɪməni] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
I have the evidence of certain testimony in his favor .
我 有 这 证据 的 肯定 见证 在 他的 偏爱 .

我掌握对他有利的证词证据。

” [aɪ] [pɔːzd] , [waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
” I paused , while reflecting that this testimony of my sublime and mysterious
” 我 暂停 , 尽管 反思 那 这 见证 的 我的 升华 和 神秘
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我停顿了一下，思索着我这位崇高而神秘的朋友的证词，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .
was something I would be unable to bring forward without being laughed at .
曾是 某物 我 会 是 无法 到 带来 向前 没有 存在 笑了 在 .

这是我如果说出来肯定会被人嘲笑的事情。

[ˌɑɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
It was nevertheless so serious a consideration with me , that nothing in the
它 曾是 尽管如此 所以 严肃的 一个 考虑 和 我 , 那 没有什么 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

然而，这件事对我来说却如此重要，以至于世上没有任何事情可以与之相比。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'pærənt] [fækts] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] [ˌɑɪ 'tiː] .
not even apparent facts , could make me doubt it .
不是 甚至 明显 事实 , 可以 制作 我 怀疑 它 .

即使是显而易见的事实，也无法让我对此产生怀疑。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['testɪməni] [juː; jʊ] [spiːk] , ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , “ ['mædəm] - [hæz; həz]
“ I know of what testimony you speak , ” said my father , “ Madame d'Ionis has
“ 我 知道 的 什么 见证 你 说话 , ” 说 我的 父亲 , “ 夫人 - 有
[ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] — — . ”
a great affection — — . ”
一个 伟大的 感情 — — . ”

“我知道你所说的证词，”我父亲说，“迪奥尼斯夫人对——有着深厚的感情。”

“ [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] ['mædəm] - !
“ I hardly know Madame d'Ionis !
“ 我 几乎 知道 夫人 - !

“我几乎不认识迪奥尼斯夫人！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [jʌŋ] - ['kwɪkli] .
" **interrupted** **young** **d'Aillane** **quickly** **.**
" 中断 年轻的 - 迅速地 .

"年轻的达伊兰迅速打断了他的话。"

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" **And** **I** **am** **not** **speaking** **of** **you** **,** **monsieur** **,** **"** **my** **father** **smilingly** **replied** **.**
" 和 我 是 不是 请讲 的 你 , 先生 , " 我的 父亲 微笑着 回复 .

"我说的可不是你，先生，"父亲笑着回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊnt] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "
" **I** **am** **speaking** **of** **Count** **d'Aillane** **and** **of** **mademoiselle** **his** **daughter** **.** **"**
" 我 是 请讲 的 数数 - 和 的 小姐 他的 女儿 . "

"我指的是德亚兰伯爵和他的女儿小姐。"

" [ænd; ənd][ai] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ai] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , " [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm]
" **And** **I** **,** **father** **,** **"** **said** **I** **,** **in** **my** **turn** **,** **"** **I** **was** **not** **speaking** **of** **Madame**
" 和 我 , 父亲 , " 说 我 , 在 我的 转动 , " 我 曾是 不是 请讲 的 夫人
- . " -
d'Ionis **.** **"** **87**
- . " -

"而我，父亲，"我接着说道，"我说的并非伊奥尼斯夫人。"87

" [meɪ] [wʌn][ɑːsk] , " [sed] [jʌŋ] - ,
" **May** **one** **ask** **,** **"** **said** **young** **d'Aillane** **,**
" 可能 一 问 , " 说 年轻的 - ,

"请问，"年轻的德艾兰说道，

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
" **the** **name** **of** **the** **person** **who** **has** **had** **this** **fortunate** **influence** **over** **you** **,**
" 这 姓名 的 这 人 WHO 有 有 这 幸运 影响 超过 你 ,

"对你产生这种幸运影响的人的名字，

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ? "
so **that** **I** **may** **know** **to** **whom** **I** **owe** **my** **gratitude** **?** **"**
所以 那 我 可能 知道 到 谁 我 欠 我的 感激 ? "

这样我才能知道我应该感谢谁?

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] , [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" **With** **your** **permission** **,** **monsieur** **,** **I** **would** **prefer** **not** **to** **tell** **you** **,**
" 和 你的 允许 , 先生 , 我 会 更喜欢 不是 到 告诉 你 ,

"先生，如果您不介意的话，我宁愿不告诉您。"

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [maɪ'self] [ə'ləʊn] .
this **is** **something** **that** **concerns** **myself** **alone** **.**
这 是 某物 那 担忧 我 独自的 .

这是我个人的事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [begd] [maɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] , [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ]
" **The** **young** **captain** **begged** **my** **pardon** **for** **being** **so** **indiscreet** **,** **took** **leave** **of** **my**
" 这 年轻的 队长 乞求 我的 赦免 为了 存在 所以 轻率 , 采取 离开 的 我的
['fɑːðə(r)]['rɑːðə(r)]['kəʊldli] ,
father **rather** **coldly** **,**
父亲 相当 冷冷地 ,

"这位年轻的船长为自己的失言向我道歉，然后冷冷地向我父亲告别。"

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [wɪl] .
and **retired** **,** **expressing** **his** **gratitude** **to** **me** **for** **my** **good** **will** **.**
和 退休 , 表达 他的 感激 到 我 为了 我的 好的 将要 .

然后他退休了，并对我表达了感谢，感谢我的善意。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

I	followed	him	to	the	street	door	,	as	if	out	of	politeness	.
我	随后	他	到	这	街道	门	,	作为	如果	出去	的	礼貌	.

我出于礼貌，跟着他走到了街边的门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] ;

There	he	again	gave	me	his	hand	;
那里	他	再次	给予	我	他的	手	;

他又一次向我伸出了手；

[ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪð'druː] [maɪn] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ['ɪntuː] [maɪ]

this	time	I	withdrew	mine	and	begged	him	to	come	for	one	moment	into	my
这	时间	我	退出	矿	和	乞求	他	到	来	为了	一	片刻	进入	我的

[ruːm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

room	which	opened	on	to	the	vestibule	.
房间	哪个	打开	在	到	这	前厅	.

这一次，我收回了我的手，恳求他到我的房间来一会儿，我的房间通向门厅。

[ai] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

I	once	more	declared	that	I	was	convinced	of	the	nobility	of	his	father's
我	一次	更多的	声明	那	我	曾是	确信	的	这	贵族	的	他的	父亲的

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

我再次声明，我深信他父亲的情操是高尚的。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and	thoroughly	determined	not	to	cast	the	slightest	aspersion	on	the	honor	of
和	彻底	决定	不是	到	投掷	这	丝毫	诽谤	在	这	荣誉	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他下定决心，绝不给家族的荣誉带来丝毫玷污。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [sed] :

After	which	I	said	:
后	哪个	我	说	:

之后我说：

“ [æz; əz] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['set(ə)ld] , [mə'sjɜː] ,

“	As	this	matter	is	settled	,	monsieur	,
“	作为	这	事情	是	定居	,	先生	,

“既然此事已了结，先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] ,

you	will	permit	me	to	ask	you	why	you	should	have	insulted	me	,
你	将要	允许	我	到	问	你	为什么	你	应该	有	受辱	我	,

请允许我问你，你为什么要侮辱我?

[baɪ] ['daʊtɪŋ] [maɪ] [praɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zentmənt] .

by	doubting	my	pride	so	far	as	to	threaten	me	with	your	resentment	.
经过	怀疑	我的	自豪	所以	远的	作为	到	威胁	我	和	你的	怨恨	.

你竟然质疑我的自尊，甚至用你的怨恨来威胁我。

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][ɒn] ,

If	I	have	not	done	so	before	my	father	,	who	seemed	to	urge	me	on	,
如果	我	有	不是	完毕	所以	前	我的	父亲	,	WHO	似乎	到	敦促	我	在	,

如果我之前没有这样做，我的父亲似乎一直在鼓励我这样做，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst]

it	was	because	I	knew	that	when	his	feeling	of	anger	will	have	passed
它	曾是	因为	我	知道	那	什么时候	他的	感觉	的	愤怒	将要	有	通过了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

因为我知道，当他的怒气消散之后，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] [men] .

he	would	consider	himself	the	most	unfortunate	of	men	.
他	会	考虑	他自己	这	最多	不幸	的	男人	.

他会认为自己是世界上最不幸的人。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	have	also	a	very	tender	mother	,
我	有	还	一个	非常	投标	母亲	,

我也有一个非常温柔的母亲，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] .

and	for	this	reason	I	ask	you	to	keep	our	explanation	here	a	secret	.
和	为了	这	原因	我	问	你	到	保持	我们的	解释	这里	一个	秘密	.

因此，我要求你对我们在这里的解释保密。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [ai] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

Charged	with	the	interests	of	Madame	d'Ionis	,	I	plead	her	cause	to	-	morrow	;
带电	和	这	兴趣	的	夫人	-	,	我	恳求	她	原因	到	-	明天	;

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðen] ,

I	beg	of	you	then	,
我	求	的	你	然后	,

我受托代表迪奥尼斯夫人，将于明日为她求情；届时，我恳请各位，

[tuː; tə][grɑːnt][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

to	grant	on	the	following	day	,	after	leaving	the	palace	,
到	授予	在	这	下列的	天	,	后	离开	这	宫殿	,

离开宫殿后的第二天授予

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ai] [naʊ] [ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

the	meeting	that	I	now	ask	of	you	.	”
这	会议	那	我	现在	问	的	你	.	”

我现在请求你们召开这次会议。

“ [nəʊ] , [pɑː'bləː] !

“	No	,	parbleu	!
“	不	,	帕布鲁	!

“不，parbleu!

[ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” -

I	will	do	nothing	of	the	kind	,	”	88
我	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	”	-

我绝不会做那种事。”88

[kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

cried	the	young	man	,	throwing	his	arms	around	my	neck	.
哭	这	年轻的	男人	,	投掷	他的	武器	大约	我的	脖子	.

年轻人喊道，同时双臂环住我的脖子。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ]

“	I	haven't	the	least	desire	to	kill	a	fellow	who	has	shown	so	much	feeling
“	我	还没有	这	至少	欲望	到	杀	一个	同伴	WHO	有	所示	所以	很多	感觉

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

and	justice	towards	me	.
和	正义	向	我	.

“我丝毫没有想要杀害一个对我如此关爱和公正的人的念头。”

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ai]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][beg]

I	was	wrong	,	I	acted	without	reason	,	and	I	am	now	quite	ready	to	beg
我	曾是	错误的	,	我	行动	没有	原因	,	和	我	是	现在	相当	准备好	到	求

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . ”

your	pardon	.	”
你的	赦免	.	”

我错了，我的行为毫无道理，我现在非常愿意请求您的原谅。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['juːsləs] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] [bɪ'fɔː(r)] .

“	That	is	altogether	useless	,	monsieur	,	for	you	were	forgiven	before	.
“	那	是	共	无用	,	先生	,	为了	你	是	已原谅	前	.

“先生，这样做完全没用，因为您之前已经被原谅了。”

[ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'fekt] [æn; ən]

In	my	position	,	one	is	exposed	to	such	offenses	,	and	they	do	not	affect	an
在	我的	位置	,	一	是	裸露	到	这样的	犯罪	,	和	他们	做	不是	影响	一个

['ɒnɪst] [mæn] ,

honest	man	,
诚实的	男人	,

身处我的岗位，难免会遇到这类冒犯，但这些冒犯对诚实的人并不会造成影响。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . ”

but	there	is	none	the	less	necessity	for	me	to	fight	you	.	”
但	那里	是	没有任何	这	较少的	必要性	为了	我	到	斗争	你	.	”

但我仍然有义务与你战斗。

“ [wiː] — [ˌdiː 'eɪ] !

“	Oui	—	da	!
“	是的	—	达	!

“Oui—da!

[et] [ˌpʊr'kwɑː] ['diːəbl] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [begd] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? ”

Et	pourquoi	diable	,	after	having	begged	your	pardon	?	”
等	为什么	迪亚布尔	,	后	拥有	乞求	你的	赦免	?	”

在请求您的原谅之后，Et pourquoi diable? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪk] .

“	Because	that	has	been	done	in	private	,	and	your	visit	has	been	public	.
“	因为	那	有	到过	完毕	在	私人的	,	和	你的	访问	有	到过	民众	.

“因为那是私下进行的，而你的访问是公开的。”

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒə(r)][ɪn]

There	is	your	horse	pawing	the	ground	at	our	door	,	and	your	soldier	in
那里	是	你的	马	爪子	这	地面	在	我们的	门	,	和	你的	士兵	在

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

你的马正在我们家门口刨地，你的士兵穿着制服。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriwʌn] .

attracting	the	attention	of	everyone	.
吸引	这	注意力	的	每个人	.

吸引了所有人的注意力。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪz] .

You	know	very	well	what	a	little	provincial	town	is	.
你	知道	非常	出色地	什么	一个	小的	省级	镇	是	.

你很清楚什么是小城镇。

[ɪn] [wʌn]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] ,

In	one	hour	from	now	,
在	一	小时	从	现在	,

一小时后，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

all	the	world	will	know	that	a	brilliant	officer	has	been	here	to	threaten	a	little
全部	这	世界	将要	知道	那	一个	杰出的	官	有	到过	这里	到	威胁	一个	小的

['lɔɪə(r)] ,

lawyer	,
律师	,

全世界都会知道，一位杰出的警官曾来这里威胁一位小律师。

[huː] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] -

who	is	conducting	a	suit	against	him	,	and	you	may	be	pretty	sure	that	,	to	-
WHO	是	进行	一个	套装	反对	他	,	和	你	可能	是	漂亮的	当然	那	,	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

谁正在对他提起诉讼，而且你可以相当肯定，明天，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [lʊk]

when	I	shall	have	observed	for	you	and	yours	all	the	consideration	I	look
什么时候	我	将	有	观察到	为了	你	和	你的	全部	这	考虑	我	看

[ə'pɒn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [djuː] ,

upon	as	your	due	,
之上	作为	你的	到期的	,

当我尽到我认为你和你的家人应得的一切时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mə'lɪʃəs] [səʊl] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

more	than	one	malicious	soul	will	accuse	me	of	being	afraid	of	you	,
更多的	比	一	恶意	灵魂	将要	控	我	的	存在	害怕的	的	你	,

不止一个心怀恶意的人会指责我害怕你，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['fɪgə(r)] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

and	will	laugh	at	the	contemptible	figure	I	will	cut	beside	you	.
和	将要	笑	在	这	可鄙	数字	我	将要	切	旁	你	.

他们会嘲笑我站在你身边时那可怜的身影。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['djuːti] [ə'kʌmplɪʃt] ,

I	resign	myself	to	this	humiliation	,	but	this	duty	accomplished	,
我	辞职	我	到	这	屈辱	,	但	这	责任	完成	,

我认命地接受了这种屈辱，但这项职责已经完成。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd] ,

I	will	have	another	to	fulfill	which	will	be	to	prove	that	I	am	no	coward	,
我	将要	有	其他	到	实现	哪个	将要	是	到	证明	那	我	是	不	懦夫	,

我还有另一个任务要完成，那就是证明我不是懦夫。

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [prə'feʃn] ,

unworthy	of	practicing	an	honorable	profession	,
不配	的	练习	一个	光荣的	职业	,

不配从事体面的职业，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [biˈtreɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ]['klaɪənts] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	capable	of	betraying	the	confidence	of	my	clients	through	fear	of	a
和	有能力的	的	背叛	这	信心	的	我的	客户	通过	害怕	的	一个

[spɔːd] [θrʌst] .

sword	thrust	.
剑	推力	.

并且能够因为害怕被剑刺而背叛我的客户。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

Consider	that	I	am	very	young	,	monsieur	,	that	I	have	a	character	to	establish	,
考虑	那	我	是	非常	年轻的	,	先生	,	那	我	有	一个	特点	到	建立	,

[naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] . ”

now	or	never	.	”
现在	或者	绝不	.	”

先生，请您想想我还很年轻，我得抓紧时间塑造自己的形象，机不可失，时不再来。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['ri:əlaɪz] [maɪ] [mis'teik] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [em] . -

“	You	make	me	realize	my	mistake	,	”	answered	M	.	89
”	你	制作	我	意识到	我的	错误	,	”	回答	M	.	-

“你让我意识到我的错误，”M.89 回答道。

- .

d'Aillane	.

- .

达伊兰。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)] ,

“	I	did	not	appreciate	the	importance	of	my	behavior	,
”	我	做过	不是	欣赏	这	重要性	的	我的	行为	,

“我当时没有意识到自己行为的重要性，

[ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [ə'vaʊəl] [ɪn] ['pʌblɪk] . ”

and	I	owe	you	a	formal	avowal	in	public	.	”
和	我	欠	你	一个	正式的	承认	在	民众	.	”

我欠你一个公开的正式声明。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [spi:tʃ] ,

“	It	will	be	too	late	,	after	my	speech	,
”	它	将要	是	也	晚的	,	后	我的	演讲	,

“我的演讲结束后，一切都太迟了。”

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][fɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [su:n]

they	will	always	believe	that	I	have	yielded	to	fear	;	and	it	will	be	too	soon
他们	将要	总是	相信	那	我	有	产生	到	害怕	;	和	它	将要	是	也	很快

[bɪ'fɔ:(r)] ;

before	;
前	;

他们总会认为我屈服于恐惧；而且，到那时还为时过早；

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪəd] [maɪ] [revl'eʃən] . ”

they	might	think	that	you	feared	my	revelations	.	”
他们	可能	思考	那	你	害怕	我的	启示	.	”

他们可能会认为你害怕我的揭露。

“ [ðen] [aɪ] [si:] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

“	Then	I	see	there	is	no	way	out	of	this	difficulty	,
”	然后	我	看	那里	是	不	方式	出去	的	这	困难	,

“那么我意识到，我无路可走，无法摆脱这种困境。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

and	that	all	I	can	do	for	you	,	is	to	give	you	the	satisfaction	that
和	那	全部	我	能	做	为了	你	,	是	到	给	你	这	满意	那

[ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .

you	require	.
你	要求	.

我所能做的，就是让你得到你想要的满足。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][maɪ] ['saɪləns] .

Depend	upon	my	word	and	my	silence	.
依赖	之上	我的	单词	和	我的	沉默	.

请相信我的话和我的沉默。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ]

On	leaving	the	palace	to	-	morrow	,	you	will	find	me	at	whatever	place	you	may
在	离开	这	宫殿	到	-	明天	,	你	将要	寻找	我	在	任何	地方	你	可能

[ə'pɔɪnt] .

appoint	.
委	.

明天离开宫殿时，无论你指定在哪里，我都会在那里等你。

" [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] .

"	We	made	our	arrangements	.
"	我们	制成	我们的	安排	.

我们已经做好了安排。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [eə(r)] :

After	which	the	young	officer	observed	with	a	mournful	and	affectionate	air	:
后	哪个	这	年轻的	官	观察到	和	一个	悲哀	和	亲热	空气	:

随后，这位年轻军官带着哀伤而深情的神情说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ,

"	This	is	a	bad	piece	of	business	for	me	,	monsieur	,
"	这	是	一个	坏的	片	的	商业	为了	我	,	先生	,

"先生，这对我来说是一笔糟糕的生意。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

for	should	I	be	so	unfortunate	as	to	kill	you	,
为了	应该	我	是	所以	不幸	作为	到	杀	你	,

万一我不幸杀了你，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [ðen] [kɪl] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ]

I	believe	I	would	then	kill	myself	for	having	placed	a	man	of	so	much	feeling
我	相信	我	会	然后	杀	我	为了	拥有	放置	一个	男人	的	所以	很多	感觉

[æz; əz] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	yourself	in	a	position	,
作为	你自己	在	一个	位置	,

我相信，如果我让你这样一位如此有感情的人身处那种境地，我会自杀的。

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [maɪn] .

where	he	must	of	necessity	stake	his	life	against	mine	.
在哪里	他	必须	的	必要性	赌注	他的	生活	反对	矿	.

他必须以性命相搏，与我生死对决。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [tuː] ['sɪəriəs] .

God	grant	that	the	result	may	not	prove	too	serious	.
上帝	授予	那	这	结果	可能	不是	证明	也	严肃的	.

但愿结果不会太严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	will	be	a	lesson	for	me	.
它	将要	是	一个	课	为了	我	.

这将给我一个教训。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [beə(r)][ɪn][maɪnd][maɪ] [rɪ'pentəns] ,

And	meanwhile	,	whatever	happens	,	bear	in	mind	my	repentance	,
和	同时	,	任何	发生	,	熊	在	头脑	我的	悔改	,

与此同时，无论发生什么，请记住我的忏悔。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	do	not	have	too	poor	an	opinion	of	me	.
和	做	不是	有	也	贫穷的	一个	观点	的	我	.

也别对我的评价太差。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ˈbædli] , [wiː; wi] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˈfæməli] .

It	is	too	true	that	the	world	brings	us	up	badly	,	we	young	men	of	family	.
它	是	也	真的	那	这	世界	带来	我们	向上	糟糕	,	我们	年轻的	男人	的	家庭	.

这个世界对我们这些有家室的年轻人来说，确实把我们教养得不好。

[wiː; wi] [fəˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

We	forget	that	the	bourgeoisie	is	as	good	as	we	are	,
我们	忘记	那	这	资产阶级	是	作为	好的	作为	我们	是	,

我们忘记了资产阶级和我们一样优秀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt] .

and	that	the	time	has	come	to	recognize	this	fact	.
和	那	这	时间	有	来	到	认出	这	事实	.

现在是时候正视这一事实了。

[kʌm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [θrəʊt] !

Come	,	give	me	your	hand	now	,	while	we	prepare	to	cut	each	other's	throats	!
来	,	给	我	你的	手	现在	,	尽管	我们	准备	到	切	每个	其他的	喉咙	!

来，现在把你的手给我，我们准备互相割喉！

〞 [ˈmædəm] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət]

〞	Madame	d'Ionis	was	to	come	to	town	the	next	day	to	be	present	at
〞	夫人	-	曾是	到	来	到	镇	这	下一个	天	到	是	展示	在

[ðə; ði][ˈtraɪəl] .

the	trial	.
这	审判	.

“伊奥尼斯夫人将于第二天进城，出席审判。”

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

I	had	received	several	very	friendly	letters	from	her	in	which	she	no	longer
我	有	已收到	一些	非常	友好的	信件	从	她	在	哪个	她	不	更长

[strəʊv] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ,

strove	to	influence	my	sense	of	duty	as	a	lawyer	,
努力	到	影响	我的	感觉	的	责任	作为	一个	律师	,

我收到过她几封非常友好的来信，信中她不再试图影响我作为律师的职业操守。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈspekt] the90

and	in	which	she	contented	herself	with	advising	me	to	respect	the90
和	在	哪个	她	满足	她自己	和	建议	我	到	尊重	the90

她只是建议我尊重90

[ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪvz] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

honor	of	her	relatives	,	who	could	not	,	she	said	,
荣誉	的	她	亲属	,	WHO	可以	不是	,	她	说	,

她说，这是为了维护她那些无法做到的亲属的荣誉。

[biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [ɔː(r)] [əˈfendɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɒn] [hɜːˈself] .

be	despised	or	offended	without	reflecting	disgrace	upon	herself	.
是	被鄙视的	或者	被冒犯了	没有	反思	耻辱	之上	她自己	.

即使被人鄙视或冒犯，也不会让自己蒙羞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ˌem ˈiː] ,

It	was	easy	to	see	that	she	counted	upon	her	presence	to	restrain	me	,
它	曾是	简单的	到	看	那	她	计数	之上	她	在场	到	抑制	我	,

很容易看出，她指望着自己的存在来约束我。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ˌɒrəˈtɒrɪkl] [ˈfɜːvə(r)] .

in	case	I	should	be	carried	away	by	oratorical	fervor	.
在	案件	我	应该	是	携带	离开	经过	演说	热情	.

以防我因演讲热情而得意忘形。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] ['eni] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

She	was	mistaken	in	thinking	that	she	exercised	any	power	over	me	.
她	曾是	错误	在	思维	那	她	锻炼	任何	力量	超过	我	.

她以为她能对我施加任何影响，这是错误的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɪnfluəns] ,

I	was	now	governed	by	a	higher	influence	,
我	曾是	现在	受统治	经过	一个	更高	影响	,

我现在受制于某种更高的力量，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

by	a	souvenir	of	an	altogether	different	nature	than	her	own	.
经过	一个	纪念品	的	一个	共	不同的	自然	比	她	自己的	.

一件与她自己的纪念品性质完全不同的纪念品。

[ə'gen] [aɪ] [kən'vəːs] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [liːv]

Again	I	conversed	with	my	father	in	the	evening	and	prevailed	upon	him	to	leave
再次	我	交谈	和	我的	父亲	在	这	晚上	和	最终获胜	之上	他	到	离开

[ˌem 'iː] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

me	at	liberty	to	take	my	own	view	of	the	moral	side	of	the	affair	.
我	在	自由	到	拿	我的	自己的	看法	的	这	道德	边	的	这	事务	.

晚上我又和父亲谈了谈，说服他让我自己去判断这件事的道德层面。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] ,

He	bade	me	good	-	night	,	saying	at	the	same	time	in	rather	a	reproving	tone	,
他	巴德	我	好的	-	夜晚	,	说	在	这	相同的	时间	在	相当	一个	责备	语气	,

他向我道晚安，同时语气中带着几分责备：

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] :

which	I	understood	no	more	than	I	did	his	words	:
哪个	我	理解	不	更多的	比	我	做过	他的	字	:

我对他的话语和对他的话语一样，都一无所知：

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] .

“	My	dear	child	,	have	a	care	.
〃	我的	亲爱的	孩子	,	有	一个	关心	.

“我亲爱的孩子，要小心。”

['mædəm] - [ɪz] [ðaɪn] ['ɒrəkl] [aɪ] [nəʊ] ,

Madame	d'Ionis	is	thine	oracle	I	know	,
夫人	-	是	你的	神谕	我	知道	,

我知道，伊奥尼斯夫人是你的神谕。

[bʌt; bət] [aɪ] ['greɪtlɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnlɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

but	I	greatly	fear	that	she	is	only	making	use	of	thee	to	advance	the	interests
但	我	非常	害怕	那	她	是	仅有的	制作	使用	的	你	到	进步	这	兴趣

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of	another	.
的	其他	.

但我非常担心她只是利用你来推进他人的利益。

〃 [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

”	And	as	he	observed	my	astonishment	,	he	added	:
〃	和	作为	他	观察到	我的	惊讶	,	他	额外	:

“他看到我惊讶的表情，又补充道：”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

“	We	will	talk	that	over	later	on	.
〃	我们	将要	讲话	那	超过	之后	在	.

“我们稍后再讨论这个问题。”

[θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [ə'kwɪtɪŋ] [ðaɪ'self] [wel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ]

Think	only	of	acquitting	thyself	well	to	-	morrow	,	and	of	doing	honor	to	thy
思考	仅有的	的	无罪释放	你自己	出色地	到	-	明天	,	和	的	正在做	荣誉	到	你的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

你只需想着明天好好表现，让你的父亲为你争光。

" [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] ,

"	Just	as	I	was	getting	into	bed	,
"	只是	作为	我	曾是	获得	进入	床	,

“正当我准备上床睡觉的时候，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [griːn] ['rɪbən] [pɪnd] [tuː; tə][maɪ] ['pɪləʊ] .

I	was	surprised	to	see	a	bow	of	green	ribbon	pinned	to	my	pillow	.
我	曾是	惊讶	到	看	一个	弓	的	绿色的	丝带	已置顶	到	我的	枕头	.

我惊讶地发现枕头上别着一个绿色的丝带蝴蝶结。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;

I	took	it	up	and	felt	that	it	contained	a	ring	;
我	采取	它	向上	和	毛毡	那	它	包含	一个	戒指	;

我拿起来，感觉里面装着一枚戒指；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['emərəld] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːm] .

it	was	the	emerald	star	which	I	remembered	but	as	a	feverish	dream	.
它	曾是	这	翠	星星	哪个	我	记得	但	作为	一个	发烧	梦	.

我记得那颗翡翠星，但那只是我高烧时做的一个梦。

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [rɪŋ] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	mysterious	ring	really	existed	then	;	it	had	been	given	back	to	me	.
这	神秘	戒指	真的	存在	然后	;	它	有	到过	给定	后退	到	我	.

这枚神秘的戒指当时确实存在；它被归还给了我。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt]

I	put	it	on	my	finger	and	touched	it	a	hundred	times	to	assure	myself	that
我	放	它	在	我的	手指	和	感动	它	一个	百	时代	到	保证	我	那

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ;

I	was	not	the	victim	of	an	illusion	;
我	曾是	不是	这	受害者	的	一个	错觉	;

我把它放在手指上，反复触摸了一百次，以确保自己没有受到幻觉的影响；

[ðen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['iːkwəl]

then	I	took	it	off	and	examined	it	with	a	care	which	I	had	not	been	equal
然后	我	采取	它	离开	和	检查	它	和	一个	关心	哪个	我	有	不是	到过	平等的

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['aɪənɪs] , -

to	in	the	Castle	of	Ionis	,	91
到	在	这	城堡	的	离子	,	-

然后我把它取下来仔细检查，这种细致程度是我在爱奥尼斯城堡时所没有做到的。91

[ænd; ənd][ðeə(r)] [di'saifə] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kærəktəz] :

and	there	deciphered	this	device	in	very	ancient	characters	:
和	那里	已破译	这	设备	在	非常	古老的	人物	:

他们在那里破译了用非常古老的文字写成的这个装置：

“ [ðaɪ] [laɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

“	Thy	life	belongs	to	me	alone	.
"	你的	生活	属于	到	我	独自的	.

“你的生命只属于我。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [faɪt] ?

"	Was	it	a	command	for	me	not	to	fight	?
"	曾是	它	一个	命令	为了	我	不是	到	斗争	?

“这是命令我不准反抗吗？”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [nɪmf] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] ?

Was	the	immortal	nymph	still	unwilling	for	me	to	rejoin	her	?
曾是	这	不朽	仙女	仍然	不情愿	为了	我	到	重新加入	她	?

那位不朽的仙女仍然不愿意让我回到她身边吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kən'sju:md] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜ:st]

This	was	a	great	blow	to	me	,	for	I	was	consumed	with	a	thirst
这	曾是	一个	伟大的	吹	到	我	,	为了	我	曾是	消耗	和	一个	口渴

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ,

for	death	,
为了	死亡	,

这对我来说是个巨大的打击，因为我当时一心求死。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] ['ɔ:θəraɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][laɪf]

and	I	had	hoped	that	circumstances	would	authorize	me	to	rid	myself	of	life
和	我	有	希望	那	情况	会	授权	我	到	摆脱	我	的	生活

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)] [rɪ'beljəs] [ɔ:(r)] ['kaʊədli] .

without	being	either	rebellious	or	cowardly	.
没有	存在	任何一个	叛逆的	或者	胆小	.

我曾希望环境能允许我摆脱生命，既不叛逆也不懦弱。

[ai] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bæp'ti:st] [hu:m] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	rang	for	Baptiste	whom	I	could	still	hear	walking	around	the	house	.
我	响铃	为了	巴蒂斯特	谁	我	可以	仍然	听到	步行	大约	这	房子	.

我按了巴蒂斯特的电话，还能听到他在房子里走来走去的声音。

“ [kʌm] , ” [sed] [ai] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [məʊn][ɑ:'mi:] ,

“	Come	,	”	said	I	,	“	thou	must	tell	me	the	truth	,	mon	ami	,
“	来	,	”	说	我	,	“	你	必须	告诉	我	这	真相	,	星期一	ami	,

“来吧，”我说，“你必须告诉我实话，我的朋友。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hændz] .

for	thou	art	an	honest	man	,	and	my	reason	is	in	thy	hands	.
为了	你	艺术	一个	诚实的	男人	,	和	我的	原因	是	在	你的	双手	.

因为你是个诚实的人，我的理智掌握在你手中。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?

Who	has	been	here	this	evening	?
WHO	有	到过	这里	这	晚上	?

今晚谁来过这里?

[hu:] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] ? ”

Who	has	put	this	ring	in	my	room	,	on	my	pillow	?	”
WHO	有	放	这	戒指	在	我的	房间	,	在	我的	枕头	?	”

谁把这枚戒指放在我房间的枕头上?

“ [wɒt] [rɪŋ] , [mə'sjɜ:] ?

“	What	ring	,	monsieur	?
“	什么	戒指	,	先生	?

“什么戒指，先生？”

[ai][hæv; həv] [si:n] [nəʊ] [rɪŋ] . ”

I	have	seen	no	ring	.	”
我	有	已见	不	戒指	.	”

我没看到戒指。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

“	But	don't	you	see	it	now	?
“	但	不	你	看	它	现在	?

“但你现在难道看不出来吗？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] ?

Isn't	**it**	**on**	**my**	**finger**	**?**
不是	它	在	我的	手指	?

不是在我的手指上吗?

['hævnt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] - ? ”

Haven't	**you**	**already**	**seen**	**it**	**at**	**the**	**château**	**d'Ionis**	**?**	**”**
还没有	你	已经	已见	它	在	这	城堡	-	?	”

你不是已经在伊奥尼斯城堡看过了吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [mə'sjɜː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

“	**Certainly**	**,**	**monsieur**	**,**	**I**	**see**	**it**	**and**	**recognize**	**it**	**perfectly**	**.**
”	当然	,	先生	,	我	看	它	和	认出	它	完美	.

“当然，先生，我看到了，而且完全认得出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [taɪlz] ;

It	**is**	**the**	**same**	**one**	**that**	**you**	**lost**	**over**	**there**	**and**	**that**	**I**	**found**	**between**	**two**	**tiles**	**;**
它	是	这	相同的	一	那	你	丢失的	超过	那里	和	那	我	成立	之间	二	瓷砖	;

就是你在那边丢的那块，也是我在两块瓷砖之间找到的那块;

[bʌt; bət][aɪ][sweə(r)][ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪə(r)] ,

but	**I**	**swear**	**upon**	**my**	**honor**	**,**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**came**	**here**	**,**
但	我	发誓	之上	我的	荣誉	,	那	我	不	知道	如何	它	来了	这里	,

但我以我的荣誉发誓，我不知道它是怎么到这儿来的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][bed][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] . ”

and	**when**	**I**	**turned**	**down**	**your**	**bed**	**I**	**saw**	**nothing**	**on**	**your**	**pillow**	**.**	**”**
和	什么时候	我	转向	向下	你的	床	我	锯	没有什么	在	你的	枕头	.	”

当我整理床铺时，发现你的枕头上什么也没有。

“ [pə'hæps] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

“	**Perhaps**	**thou**	**canst**	**tell**	**me**	**one**	**thing**	**at**	**least**	**,**
”	也许	你	罐	告诉	我	一	事物	在	至少	,

“或许你至少可以告诉我一件事，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] [sɪns] [ðæt] ['fiːvə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]

that	**I**	**have**	**never**	**dared**	**to**	**ask**	**thee**	**since**	**that**	**fever**	**that**	**made**	**me**	**delirious**
那	我	有	绝不	敢于	到	问	你	自从	那	发烧	那	制成	我	谵妄

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

for	**several**	**hours**	**.**
为了	一些	小时	.

自从那场让我神志不清几个小时的高烧之后，我一直不敢问你这个问题。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʊk] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ? ”

Who	**was**	**it**	**that**	**took**	**this**	**ring**	**away**	**from**	**me**	**at**	**the**	**castle**	**d'Ionis**	**?**	**”**
WHO	曾是	它	那	采取	这	戒指	离开	从	我	在	这	城堡	-	?	”

是谁在伊奥尼斯城堡从我手中夺走了这枚戒指?

“ [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] .

“	**I**	**know**	**no**	**more**	**than**	**you**	**,**	**monsieur**	**.**
”	我	知道	不	更多的	比	你	,	先生	.

“先生，我并不比您知道得更多。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ]

Seeing	**that**	**it**	**was**	**not**	**on**	**your**	**finger**	**I**	**thought**	**you**	**had**	**hidden**	**it**	**—**	**so**
看到	那	它	曾是	不是	在	你的	手指	我	想法	你	有	隐	它	—	所以

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] — — . ”

that	**you**	**might**	**not**	**compromise**	**—**	**—**	**.**	**”**
那	你	可能	不是	妥协	—	—	.	”

见它不在你手指上，我以为你把它藏起来了——这样你就不会妥协——。

“ [huːm] ?
“ Whom ?
” 谁 ?

“谁？”

[ɪk'spleɪn] [ðaɪ'self] . ”
Explain thyself . ”
解释 你自己 . ”

请解释一下。

“ [deɪm] , [mə'sjɜː] ; [dɪd] [nɒt] ['mædəm] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” -
“ Dame , monsieur ; did not Madame d'Ionis give it to you ? ” 92
” 贵妇人 , 先生 ; 做过 不是 夫人 - 给 它 到 你 ? ” -

“夫人，先生；不是伊奥尼斯夫人给您的吗？”92

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
“ Certainly not . ”
” 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [mə'sjɜː] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ To be sure , monsieur is not bound to tell me .
” 到 是 当然 , 先生 是 不是 边界 到 告诉 我 .

“当然，先生没有义务告诉我。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
But it must be she who sent it back to you . ”
但 它 必须 是 她 WHO 发送 它 后退 到 你 . ”

但一定是她把它寄回给你的。

“ [hæst] [ðaʊ] [siːn] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Hast thou seen any one from her house here to - day ? ”
” 哈斯特 你 已见 任何 一 从 她 房子 这里 到 - 天 ? ”

“你今天有没有在这里见到她家的人？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ][wʌn] .
“ No , sir , no one .
” 不 , 先生 , 不 一 .

“不，先生，没有人。”

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] , [ˌnevəðə'les] , [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But whoever carried out the directions , nevertheless , knows the ways of the
[haʊs] .
house .
房子 .

但不管是谁按照指示行事，他都了解这所房子的规矩。

” [æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [ai] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,
” As I saw that I would gain nothing by the examination of material things ,
” 作为 我 锯 那 我 会 获得 没有什么 经过 这 考试 的 材料 事物 ,

“当我意识到考察物质事物对我毫无益处时，

[ai] [beɪd] [bæp'tiːst] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ə'kʌstəmd] ['revəriz] .
I bade Baptiste good - night and gave myself up to my accustomed reveries .
我 巴德 巴蒂斯特 好的 - 夜晚 和 给予 我 向上 到 我的 习惯 遐想 .

我向巴蒂斯特道了晚安，然后陷入了我习以为常的遐想之中。

[ðɪs] [ə'feə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] .
This affair could no longer be explained naturally .
这 事务 可以 不 更长 是 解释 自然 .

这件事已经无法用自然的方式解释了。

[ðɪs] [rɪŋ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] .

This	ring	contained	the	secret	of	my	destiny	.
这	戒指	包含	这	秘密	的	我的	命运	.

这枚戒指蕴藏着我命运的秘密。

[ai][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [nɪmf] ,

I	was	grieved	to	disobey	my	immortal	nymph	,
我	曾是	伤心	到	违	我的	不朽	仙女	,

我因违背了不朽仙女的旨意而感到痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ]

and	at	the	same	time	I	was	happy	in	thinking	that	she	was	keeping
和	在	这	相同的	时间	我	曾是	快乐的	在	思维	那	她	曾是	保持

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

her	promise	of	watching	over	me	.
她	承诺	的	观看	超过	我	.

与此同时，我很高兴地认为她信守承诺，一直在守护着我。

[ai][dɪd] [nɒt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [naɪt] .

I	did	not	close	my	eyes	that	night	.
我	做过	不是	关闭	我的	眼睛	那	夜晚	.

那天晚上我没有闭上眼睛。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [sɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [hɑːt] .

My	poor	head	was	sick	as	well	as	my	heart	.
我的	贫穷的	头	曾是	生病的	作为	出色地	作为	我的	心	.

我的头和心脏都病了。

[ɔːt] [ai][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] ?

Ought	I	to	disobey	the	arbitress	of	my	destiny	?
应该	我	到	违	这	仲裁员	的	我的	命运	?

我是否应该违抗命运的裁决者?

[ɔːt] [ai][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Ought	I	to	sacrifice	my	honor	to	her	?
应该	我	到	牺牲	我的	荣誉	到	她	?

我是否应该为了她牺牲我的荣誉?

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [em] . - [tuː; tə] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜːdz] .

I	was	too	much	involved	with	M	.	d'Aillane	to	retract	my	words	.
我	曾是	也	很多	涉及	和	M	.	-	到	缩回	我的	字	.

我当时和达伊兰先生的关系太密切了，无法收回我说过的话。

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd][səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	times	I	entertained	the	thought	of	suicide	so	that	I	might	escape	from	the
在	时代	我	娱乐	这	想法	的	自杀	所以	那	我	可能	逃脱	从	这

['tɔːment] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,

torment	of	an	existence	which	I	no	longer	understood	,
折磨	的	一个	存在	哪个	我	不	更长	理解	,

有时我会想到自杀，这样我就可以逃离这种我不再理解的生存折磨。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'vaɪs]

and	then	I	comforted	myself	with	the	idea	that	this	terrible	and	delightful	device
和	然后	我	安慰	我	和	这	主意	那	这	糟糕的	和	愉快	设备

— “ [ðaɪ] [laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ” — [dɪd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ai]

—	“	Thy	life	belongs	to	me	alone	”	—	did	not	have	the	same	meaning	that	I
—	“	你的	生活	属于	到	我	独自的	”	—	做过	不是	有	这	相同的	意义	那	我

[hæd; həd][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

had	at	first	supposed	,
有	在	第一的	据称	,

然后我安慰自己说，这句既可怕又令人愉悦的格言——“你的生命只属于我”——并不像我最初以为的那样有意义。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	resolved	to	pay	no	attention	to	it	,
和	我	已解决	到	支付	不	注意力	到	它	,

我决定不去理会它。

[pə'sweɪdɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

persuading	myself	that	the	maiden	would	appear	to	me	at	the	place	of	meeting
说服	我	那	这	少女	会	出现	到	我	在	这	地方	的	会议

,

,

,

我说服自己，那位少女会在约定的地点出现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	wished	to	prevent	it	.
如果	她	希望	到	防止	它	.

如果她想阻止的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pɜːs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]

But	why	did	she	not	now	appear	to	me	in	person	if	she	wished	to	put	an	end
但	为什么	做过	她	不是	现在	出现	到	我	在	人	如果	她	希望	到	放	一个	结尾

[tuː; tə][maɪ] [pə'pleksəti] ?

to	my	perplexities	?
到	我的	困惑	?

如果她想结束我的困惑，为什么不亲自来见我呢?

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

I	called	upon	her	with	the	ardor	of	despair	.
我	称为	之上	她	和	这	热情	的	绝望	.

我怀着绝望的热情呼唤她。

“ [ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['kruːəl] , ” [sed] [aɪ] , “ it93

“	The	trial	is	too	long	and	too	cruel	,	”	said	I	,	“	it93
“	这	审判	是	也	长的	和	也	残忍的	,	”	说	我	,	“	it93

“审判太漫长也太残酷了，”我说，“它93

[wɪl] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['riːz(ə)n] .

will	cost	me	my	life	and	my	reason	.
将要	成本	我	我的	生活	和	我的	原因	.

这将让我付出生命和理智的代价。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] — — .

If	I	must	live	for	thee	,	if	I	belong	to	thee	—	—	.
如果	我	必须	居住	为了	你	,	如果	我	属于	到	你	—	—	.

如果我必须为你而活，如果我属于你——。

” [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

”	A	loud	rapping	at	the	street	door	made	me	tremble	.
”	一个	大声	说唱	在	这	街道	门	制成	我	颤抖	.

“街边传来一阵响亮的敲门声，吓得我浑身发抖。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['deɪlaɪt] .

It	was	not	yet	daylight	.
它	曾是	不是	然而	日光	.

天还没亮。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪk] .

I	was	the	only	one	in	the	house	awake	.
我	曾是	这	仅有的	一	在	这	房子	醒	.

当时屋里只有我一个人醒着。

[ai] [drest] [maɪ'self] ['hʌrɪdli] .

I	dressed	myself	hurriedly	.
我	穿着	我	匆匆	.

我匆匆穿好衣服。

[ə; eɪ] ['sekənd] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	second	knock	was	heard	,	then	came	a	third	,	just	as	I	rushed	into	the
一个	第二	敲	曾是	听到	,	然后	来了	一个	第三	,	只是	作为	我	匆忙	进入	这

['vestɪbjuːl] .

vestibule	.
前厅	.

我刚冲进门厅，就听到第二声敲门声，接着又是第三声。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

I	opened	the	door	all	in	a	tremble	.
我	打开	这	门	全部	在	一个	颤抖	.

我颤抖着打开了门。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪt]

I	know	not	what	connection	there	was	in	my	mind	between	this	nocturnal	visit
我	知道	不是	什么	联系	那里	曾是	在	我的	头脑	之间	这	夜	访问

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ] ;

and	the	cause	of	my	anguish	;
和	这	原因	的	我的	痛苦	;

我不知道在我的脑海中，这次夜间造访与我痛苦的原因之间有什么联系；

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [naʊ]

but	whoever	the	visitor	might	be	,	I	had	a	presentiment	that	all	would	now
但	谁	这	游客	可能	是	,	我	有	一个	预感	那	全部	会	现在

[biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

be	satisfactorily	arranged	.
是	令人满意地	安排	.

但无论来访者是谁，我都有一种预感，一切都会得到圆满安排。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

And	such	proved	to	be	the	case	,
和	这样的	已证实	到	是	这	案件	,

事实证明确实如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðæt]

although	I	could	not	then	understand	the	connection	with	subsequent	events	that
虽然	我	可以	不是	然后	理解	这	联系	和	随后的	活动	那

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

were	soon	to	extricate	me	from	my	position	.
是	很快	到	解脱	我	从	我的	位置	.

虽然当时我无法理解这与随后发生的、很快将我从困境中解脱出来的事件之间的联系。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mædəm] - - ['sɜːvənts] [huː] [keɪm] [pəʊst] [heɪst] [wɪð] [ə; eɪ]

The	visitor	was	one	of	Madame	d'Ionis	'	servants	who	came	post	haste	with	a
这	游客	曾是	一	的	夫人	-	-	仆人	WHO	来了	邮政	匆忙	和	一个

['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

letter	for	my	father	or	for	myself	,
信	为了	我的	父亲	或者	为了	我	,

来访者是伊奥尼斯夫人的一名仆人，他匆匆赶来，带来了一封给我父亲或给我自己的信。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][bəuθ] .

as	it	was	addressed	to	both	.
作为	它	曾是	已解决	到	两个都	.

因为这是写给两个人的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði]

While	they	were	getting	up	in	the	house	to	answer	the	summons	,	I	read	the
尽管	他们	是	获得	向上	在	这	房子	到	回答	这	传票	,	我	读	这

['fɒləʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

当他们起身去应召时，我读到了以下内容：

“ [stɒp] [ðə; ði] [lɔː] [suːt] .

“	Stop	the	law	suit	.
”	停止	这	法律	套装	.

停止诉讼。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [naʊ] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv]

I	have	this	moment	received	and	now	transmit	to	you	a	serious	piece	of
我	有	这	片刻	已收到	和	现在	发送	到	你	一个	严肃的	片	的

[njuːz] [wɪtʃ] [rɪ'liːsɪz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [em] . - .

news	which	releases	you	from	your	engagements	with	M	.	d'Ionis	.
消息	哪个	发布	你	从	你的	订婚	和	M	.	-	.

我此刻收到并向你传达一个重要的消息，即你解除与 M. d'Ionis 的合约。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	is	no	more	.
他	是	不	更多的	.

他已经不在人世了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪdɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

You	will	receive	the	official	tidings	during	the	day	.
你	将要	收到	这	官方的	消息	期间	这	天	.

您将于当日收到官方消息。

” [aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

”	I	carried	the	letter	to	my	father	.
”	我	携带	这	信	到	我的	父亲	.

我把信带给了我父亲。

“ - [lɑː] [bɒn] [ɜːr] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	À	la	bonne	heure	!	”	said	he	.
”	-	拉	好	时间	!	”	说	他	.

他说：“祝你好运！”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪənt] ,

“	This	is	a	fortunate	piece	of	business	for	our	beautiful	client	,
”	这	是	一个	幸运	片	的	商业	为了	我们的	美丽的	客户	,

“这对我们尊贵的客户来说是一件幸运的事，

[ɪf] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ded] [mæn] [dʌz] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['meni] [dets] ; [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət]

if	this	disagreeable	dead	man	does	not	leave	her	too	many	debts	;	a	fortunate
如果	这	令人不快的	死的	男人	做	不是	离开	她	也	许多	债务	;	一个	幸运

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果这个令人讨厌的死者没有给她留下太多债务，那将是一件幸运的事。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .

too	,	for	the	d'Aillanes	.
也	,	为了	这	-	.

对于达亚兰一家来说也是如此。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒʌdʒmənt] ,

The	court	will	lose	the	opportunity	of	rendering	a	fine	judgment	,
这	法庭	将要	失去	这	机会	的	渲染	一个	美好的	判断	,

法院将失去作出罚款判决的机会。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] .

and	thou	that	of	making	a	fine	speech	.
和	你	那	的	制作	一个	美好的	演讲	.

你却能发表一篇精彩的演讲。

[kʌm] — [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] . ” -

Come	—	let	us	go	to	sleep	again	,	since	there	is	nothing	better	to	do	.	”	94
来	—	让	我们	去	到	睡觉	再次	,	自从	那里	是	没有什么	更好的	到	做	.	”	-

来吧——我们再睡一会儿吧，反正也没什么更好的事可做。”94

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [ðen] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	turned	over	towards	the	wall	;	then	called	me	back	as	I	was	leaving	the
他	转向	超过	向	这	墙	;	然后	称为	我	后退	作为	我	曾是	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他转身面向墙壁；当我离开房间时，他叫住了我。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌn] [θɪŋ] ['wʌrɪs] [maɪ] [maɪnd] ,

“	My	dear	child	,	”	said	he	,	“	one	thing	worries	my	mind	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	他	,	“	一	事物	担忧	我的	头脑	,

“我亲爱的孩子，”他说，“有一件事让我忧心忡忡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [left]

and	that	is	if	you	are	in	love	with	Madame	d'Ionis	,	and	if	she	is	left
和	那	是	如果	你	是	在	爱	和	夫人	-	,	和	如果	她	是	左边

['peniləs] ” — —

penniless	”	—	—
身无分文	”	—	—

如果你爱上了迪奥尼斯夫人，而她又身无分文的话——

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] - . ”

“	No	,	no	,	father	,	”	I	cried	,	“	I	am	not	in	love	with	Madame	d'Ionis	.	”
“	不	,	不	,	父亲	,	”	我	哭	,	“	我	是	不是	在	爱	和	夫人	-	.	”

“不，不，父亲，”我喊道，“我没有爱上伊奥尼斯夫人。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ?

“	But	you	have	been	?
“	但	你	有	到过	?

但你一直都是这样吗?

[kʌm] , [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [ɪn] [ðiː] .

Come	,	speak	the	truth	,	and	that	is	the	cause	of	this	change	for	the	better	in	thee	.
来	,	说话	这	真相	,	和	那	是	这	原因	的	这	改变	为了	这	更好的	在	你	.

来吧，说出真相，这就是你变得更好的原因。

[ðə; ðɪ] [æm'bɪʃəs] [teɪsts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] ['wʌrɪs] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] . ” — —

The	ambitious	tastes	which	thou	hast	developed	and	the	melancholy	which	worries	thy	mother	so	much	.	”	—	—
这	雄心勃勃	口味	哪个	你	哈斯特	发达	和	这	忧郁	哪个	担忧	你的	母亲	所以	很多	.	”	—	—

你所培养的远大抱负，以及令你母亲忧心忡忡的忧郁情绪。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ]
“ Certainly , ” said my mother , who had been awakened by the knocking at such
“ 当然 , ” 说 我的 母亲 , WHO 有 到过 觉醒 经过 这 敲门 在 这样的
[æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] ,
an unaccustomed hour ,
一个 不习惯 小时 ,

“当然，”我母亲说道，她是在这个不寻常的时间被敲门声吵醒的。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtkæp] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , “
and who came into the room in her nightcap while we were talking , “
和 WHO 来了 进入 这 房间 在 她 睡前小酌 尽管 我们 是 说 , ”
[biː; bi][sɪn'sɪə(r)] [naʊ] ,
be sincere now ,
是 真诚 现在 ,

在我们谈话的时候，一个戴着睡帽的人走进了房间，说道：“现在要诚实点。”

[maɪ][dɪə(r)] [sʌn] .
my dear son .
我的 亲爱的 儿子 .

我亲爱的儿子。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ?
You love this beautiful lady and I even think you are beloved by her ?
你 爱 这 美丽的 女士 和 我 甚至 思考 你 是 心爱 经过 她 ?

你爱这位美丽的女士，而且我觉得她也很喜欢你?

[wel] [ðen] , [kən'fes] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] . ”
Well then , confess to your parents . ”
出色地 然后 , 承认 到 你的 父母 . ”

那你就向父母坦白吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ I am perfectly willing to confess , ” I replied , kissing my mother .
“ 我 是 完美 愿意的 到 承认 , ” 我 回复 , 接吻 我的 母亲 .

“我完全愿意坦白，”我回答道，同时亲吻了我的母亲。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ;
“ I was in love with Madame d'Ionis for two days ;
“ 我 曾是 在 爱 和 夫人 - 为了 二 天 ;

“我爱上了迪奥尼斯夫人两天；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] . ”
but I was cured on the third day . ”
但 我 曾是 治愈 在 这 第三 天 . ”

但我第三天就痊愈了。

“ [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
“ Upon your honor ? ” said my father .
“ 之上 你的 荣誉 ? ” 说 我的 父亲 .

“以你的荣誉起誓？”父亲说道。

“ [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] . ”
“ Upon my honor . ”
“ 之上 我的 荣誉 . ”

“以我的荣誉起誓。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ? ”
“ And the reason for this change ? ”
“ 和 这 原因 为了 这 改变 ? ”

“那么，做出这一改变的原因是什么呢？”

“ [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] , [ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	Do	not	ask	me	,	I	cannot	tell	you	.	”
”	做	不是	问	我	,	我	不能	告诉	你	.	”

“别问我，我不能告诉你。”

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

“	I	know	the	reason	,	”	said	my	father	,	laughing	and	yawning	at	the	same	time
”	我	知道	这	原因	,	”	说	我的	父亲	,	笑	和	打哈欠	在	这	相同的	时间

,

,

,

“我知道原因，”父亲一边笑着一边打着哈欠说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈkʌz(ə)n] - [huː] [ˈdʌznt] [nəʊ]

“	it	is	because	little	Madam	d'Ionis	-	and	this	handsome	cousin	'	who	doesn't	know
”	它	是	因为	小的	女士	-		和	这	英俊的	表哥	-	WHO	不	知道

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“这是因为小伊奥尼斯夫人和这位英俊的表兄‘不认识她’。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɒsɪp] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] .

'	But	this	is	no	time	for	gossip	upon	such	subjects	.
-	但	这	是	不	时间	为了	闲话	之上	这样的	主题	.

但现在不是谈论这类话题的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [faɪv] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [meɪk] [lʌv] [ɔː(r)] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz]

It	is	only	five	o'clock	,	and	since	my	son	will	neither	make	love	or	make	speeches
它	是	仅有的	五	点钟	,	和	自从	我的	儿子	将要	两者都不	制作	爱	或者	制作	演讲

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

现在才五点钟，而且我儿子今天既不谈情说爱也不发表演讲，

[ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

I	intend	to	sleep	all	the	morning	.
我	打算	到	睡觉	全部	这	早晨	.

我打算睡整个上午。

” [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdjuːəl] , [ai] [tʊk] a95

”	Relieved	from	anxiety	concerning	the	duel	,	I	took	a95
”	松了口气	从	焦虑	有关	这	决斗	,	我	采取	a95

“决斗的焦虑烟消云散后，我服用了95片药。”

[ˈlɪt(ə)l] [rest] .

little	rest	.
小的	休息	.

稍作休息。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [em] . - - [dɪˈsiːs] ,

During	the	day	,	the	news	of	M	.	d'Ionis	'	decease	,
期间	这	天	,	这	消息	的	M	.	-	-	死亡	,

白天，传来了迪奥尼斯先生去世的消息。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [viˈenə] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ([njuːz] [dɪd] [nɒt] [ˈtræv(ə)l] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðen]

which	took	place	at	Vienna	fifteen	days	before	(	news	did	not	travel	so	quickly	then
哪个	采取	地方	在	维也纳	十五	天	前	(	消息	做过	不是	旅行	所以	迅速地	然后

[æz; əz] [naʊ]) ,

as	now	)	,
作为	现在	)	,

这件事发生在十五天前的维也纳（当时的消息传播速度不如现在快），

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

was	published	in	the	city	,
曾是	已发布	在	这	城市	,

在该市出版

[ænd; ənd][ðə; ði][suːt] [sə'spendɪd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz]

and	the	suit	suspended	in	view	of	a	speedy	arrangement	between	the	parties
和	这	套装	暂停	在	看法	的	一个	迅速	安排	之间	这	各方

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

鉴于有关各方已迅速达成和解，诉讼暂停。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [jʌŋ] - .

In	the	evening	we	received	a	visit	from	young	d'Aillane	.
在	这	晚上	我们	已收到	一个	访问	从	年轻的	-	.

晚上，年轻的达伊兰来访。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][beg][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

He	came	to	beg	my	father's	pardon	,	and	this	time	I	granted	it	gladly	.
他	来了	到	求	我的	父亲的	赦免	,	和	这	时间	我	的确	它	乐意	.

他来请求我父亲的原谅，这一次我欣然原谅了他。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][em] . - - [deθ] ,

Notwithstanding	the	serious	manner	in	which	he	spoke	of	M	.	d'Ionis	'	death	,
虽然	这	严肃的	方式	在	哪个	他	辐	的	M	.	-	-	死亡	,

尽管他以严肃的语气谈到了迪奥尼斯先生的去世，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

we	could	easily	see	that	he	concealed	his	joy	with	difficulty	.
我们	可以	容易地	看	那	他	暗	他的	喜悦	和	困难	.

我们可以很容易地看出，他费尽心思才掩饰住自己的喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

He	took	supper	with	us	;	after	which	he	followed	me	into	my	room	.
他	采取	晚餐	和	我们	;	后	哪个	他	随后	我	进入	我的	房间	.

他和我们一起吃了晚饭；之后他跟着我进了我的房间。

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [sʌtʃ]

“	My	dear	friend	,	”	said	he	,	“	for	you	must	allow	me	to	call	you	such
“	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	他	,	“	为了	你	必须	允许	我	到	称呼	你	这样的

[ˌhens'fɔːθ] ,

henceforth	,
今后	,

“我亲爱的朋友，”他说，“请允许我以后这样称呼你。”

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

I	would	like	to	unburden	my	heart	to	you	,	which	overflows	in	spite	of
我	会	喜欢	到	表白	我的	心	到	你	,	哪个	溢出	在	尽管如此	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我想向你倾诉我心中的苦闷，我的心声不由自主地涌了出来。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][səʊ] ['ɪntrəstɪd] , [ai] [həʊp] ,

You	do	not	consider	me	so	interested	,	I	hope	,
你	做	不是	考虑	我	所以	感兴趣的	,	我	希望	,

我希望你不会觉得我对此很感兴趣。

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːt] .

as	to	think	I	am	so	wild	with	joy	,	over	the	close	of	this	suit	.
作为	到	思考	我	是	所以	荒野	和	喜悦	,	超过	这	关闭	的	这	套装	.

难以置信，我竟然会因为这场诉讼的结束而欣喜若狂。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ” — —

The	secret	of	my	happiness	”	—	—
这	秘密	的	我的	幸福	”	—	—

我幸福的秘诀——

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Don't	speak	of	it	,	”	said	I	,	“	we	know	it	,	we	have	guessed	it	.	”
“	不	说话	的	它	,	”	说	我	,	“	我们	知道	它	,	我们	有	猜对了	它	.	”

“别说了，”我说，“我们知道，我们已经猜到了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	And	why	should	I	not	speak	of	it	to	you	,
“	和	为什么	应该	我	不是	说话	的	它	到	你	,

“那我为什么不应该告诉你呢？”

[huː] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] ?

who	deserve	so	much	esteem	and	inspire	so	much	affection	?
WHO	应得	所以	很多	尊重	和	启发	所以	很多	感情	?

谁值得如此尊敬，又如此受人喜爱?

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Do	not	think	that	you	are	a	stranger	to	me	.
做	不是	思考	那	你	是	一个	陌生人	到	我	.

不要以为你对我来说是陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

It	is	now	three	months	since	I	have	been	giving	an	account	of	all	your
它	是	现在	三	几个月	自从	我	有	到过	给予	一个	帐户	的	全部	你的

['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sək'sesɪz] [tuː; tə] ” — —

actions	and	your	successes	to	”	—	—
行动	和	你的	成功	到	”	—	—

自从我向——汇报你的所有行动和成就以来，已经过去了三个月。

“ [tuː; tə] [huːm] , [preɪ] ? ”

“	To	whom	,	pray	?	”
“	到	谁	,	祈祷	?	”

“向谁祈祷？”

“ [tuː; tə] ['mædəm] - .

“	To	Madame	d'Ionis	.
“	到	夫人	-	.

“致迪奥尼斯夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [æt; ət]

She	was	very	anxious	about	you	for	some	time	after	your	stay	at
她	曾是	非常	焦虑的	关于	你	为了	一些	时间	后	你的	停留	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

你离开她家后，她有一段时间非常担心你。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] .

To	such	an	extent	that	I	became	jealous	.
到	这样的	一个	程度	那	我	成为	嫉妒的	.

以至于我产生了嫉妒之情。

[ʃiː; ʃi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,

She	reassured	me	on	that	point	,	however	,
她	放心	我	在	那	观点	,	然而	,

不过，她在这点上让我放心了。

[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]

by	explaining	to	me	that	you	were	seriously	ill	there	for	twenty	-	four
经过	解释	到	我	那	你	是	严重地	患病的	那里	为了	二十	-	四

['aʊəz] . ”

hours	.	”
小时	.	”

你向我解释说，你在那里病得很重，整整24小时。”

“ [ðen] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , “ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] no96

“	Then	,	”	said	I	,	with	some	anxiety	,	“	as	she	has	no96
“	然后	,	”	说	我	,	和	一些	焦虑	,	“	作为	她	有	no96

“那么，”我有些焦虑地说，“因为她没有96

['siːkrəts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv]

secrets	from	you	,	she	must	have	told	you	the	cause	of	those	hours	of
秘密	从	你	,	她	必须	有	讲述	你	这	原因	的	那些	小时	的

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ? ”

delirium	?	”
谵妄	?	”

她瞒着你这么多秘密，她肯定跟你说过她那几个小时神志不清的原因吧?

“ [jes] , [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,

“	Yes	,	don't	worry	yourself	about	it	;	she	has	told	me	everything	,
“	是的	,	不	担心	你自己	关于	它	;	她	有	讲述	我	一切	,

“是的，你不用担心；她已经把一切都告诉我了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	without	either	of	us	thinking	of	making	light	of	it	.
和	没有	任何一个	的	我们	思维	的	制作	光	的	它	.

我们俩都没有想过要轻视这件事。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	contrary	,	we	were	very	sad	over	it	,
在	这	相反	,	我们	是	非常	伤心	超过	它	,

相反，我们为此感到非常难过。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð]

and	Madame	d'Ionis	reproached	herself	for	allowing	you	to	tamper	with
和	夫人	-	受责备	她自己	为了	允许	你	到	篡改	和

['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃə(r)] .

certain	ideas	of	a	dangerous	nature	.
肯定	想法	的	一个	危险的	自然	.

迪奥尼斯夫人为此自责不已，因为她允许你篡改某些具有危险性质的想法。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

All	that	I	know	about	it	myself	,
全部	那	我	知道	关于	它	我	,

我所知道的一切都是我自己的事。

[ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [sweə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['truːpə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] ['leɪdɪz]

is	that	though	I	may	swear	like	a	trooper	that	I	do	not	believe	in	the	green	ladies
是	那	尽管	我	可能	发誓	喜欢	一个	骑警	那	我	做	不是	相信	在	这	绿色的	女士们

,

,
,

虽然我可能像个老兵一样发誓我不相信绿衣女士，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

I	would	never	have	had	sufficient	courage	to	summon	them	a	second	time	.
我	会	绝不	有	有	充足的	勇气	到	召唤	他们	一个	第二	时间	.

我永远没有足够的勇气再次召唤他们。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['brəʊkən] ['evriθɪŋ]

And	,	besides	,	if	they	had	appeared	I	would	have	certainly	broken	everything
和	,	除了	,	如果	他们	有	出现	我	会	有	当然	破碎的	一切

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

in	the	room	,
在	这	房间	,

而且，如果他们真的出现，我肯定会把房间里的东西全砸个稀巴烂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][səʊ]['stjuːpɪdli] ['ɪrɪteɪtɪd] ['jestədeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

and	you	whom	I	so	stupidly	irritated	yesterday	,	your	bravery	,	as	regards
和	你	谁	我	所以	愚蠢地	受刺激	昨天	,	你的	勇敢	,	作为	问候

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'feəz] ,

supernatural	affairs	,
超自然	事务	,

还有你，昨天我愚蠢地惹恼了你，你在超自然事务方面的勇气，

[fɑː(r)] [ɪk'selz] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

far	excels	my	curiosity	.
远的	卓越	我的	好奇心	.

远远超出了我的好奇心。

〞 [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri]

〞	This	amiable	youth	,	who	was	then	on	leave	of	absence	came	to	see	me	every
〞	这	可亲	青年	,	WHO	曾是	然后	在	离开	的	缺席	来了	到	看	我	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“这位和蔼可亲的年轻人当时正在休假，每天都来看我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [gruː] ['veri] ['ɪntɪmət] .

and	we	soon	grew	very	intimate	.
和	我们	很快	生长	非常	亲密的	.

我们很快就变得非常亲密。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃæ.təʊ] - ,

He	could	not	show	himself	yet	at	the	château	d'Ionis	,
他	可以	不是	展示	他自己	然而	在	这	城堡	-	,

他当时还不能出现在伊奥尼斯城堡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	he	awaited	with	impatience	the	time	when	his	beloved	and	beautiful
和	他	等待中	和	不耐烦	这	时间	什么时候	他的	心爱	和	美丽的

['kʌz(ə)n] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ,

cousin	would	permit	him	to	present	himself	,
表哥	会	允许	他	到	展示	他自己	,

他焦急地等待着他心爱的美丽表妹允许他觐见的那一刻。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kənsəˌkreitid] [ðə; ðɪ][fɜːst]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːks] [kən'viːnənsɪz] .

after	she	had	consecrated	the	first	period	of	mourning	,	aux	convenances	.
后	她	有	已祝圣的	这	第一的	时期	的	丧	,	辅助	惯例	.

在她祝圣了第一个哀悼期之后，aux convenances。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][sʌm; səm] [taʊn] ['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	would	have	preferred	taking	up	his	abode	in	some	town	nearer	her
他	会	有	首选	采取	向上	他的	住所	在	一些	镇	更近	她

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

他本更愿意在离她住处更近的某个城镇定居。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][djuː] [fɔːm] ,

but	she	had	forbidden	him	to	do	so	in	due	form	,
但	她	有	禁止	他	到	做	所以	在	到期的	形式	,

但她已按规定禁止他这样做。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfiːɑːnˈseɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

unwilling	to	rely	upon	the	prudence	of	a	fiancé	so	much	in	love	.
不情愿	到	依靠	之上	这	谨慎	的	一个	未婚夫	所以	很多	在	爱	.

不愿依赖深爱自己的未婚夫的谨慎。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət] ['æŋgəz] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Besides	,	he	said	that	he	had	business	at	Angers	,	although	he	could	not
除了	,	他	说	那	他	有	商业	在	昂热	,	虽然	他	可以	不是

[ɪkˈspleɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

explain	what	it	was	,
解释	什么	它	曾是	,

此外，他还说他在昂热有事要办，但他无法解释是什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	did	not	appear	to	interest	himself	much	in	it	,
和	他	做过	不是	出现	到	兴趣	他自己	很多	在	它	,

他似乎对此并不太感兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

as	he	passed	all	his	time	with	me	.
作为	他	通过了	全部	他的	时间	和	我	.

他把所有时间都花在了我身上。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfeə(r)] [wɪð] ['mædəm] - .

He	told	me	all	about	his	love	affair	with	Madame	d'Ionis	.
他	讲述	我	全部	关于	他的	爱	事务	和	夫人	-	.

他把与迪奥尼斯夫人的爱情故事都告诉了我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['mjuːtʃuəl]

They	had	been	destined	for	each	other	and	their	love	had	been	mutual
他们	有	到过	注定	为了	每个	其他	和	他们的	爱	有	到过	相互的

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .

from	infancy	.
从	婴儿期	.

他们命中注定要在一起，从婴儿时期就彼此相爱。

Caroline97

Caroline97
Caroline97

Caroline97

[hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðeə(r)]

had	been	sacrificed	to	ambition	and	placed	in	a	convent	to	break	up	their
有	到过	牺牲	到	志向	和	放置	在	一个	修道院	到	休息	向上	他们的

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

为了满足野心，她被牺牲了，并被送进修道院以破坏他们的亲密关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['siːkrətli] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [em] .

They	had	seen	each	other	secretly	before	and	since	her	marriage	with	M	.
他们	有	已见	每个	其他	偷偷	前	和	自从	她	婚姻	和	M	.

- .

d'Ionis	.
-	.

在她与 M. d'Ionis 结婚之前和之后，他们一直秘密见面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	captain	did	not	consider	himself	bound	to	make	any	mystery	of	it	,
这	年轻的	队长	做过	不是	考虑	他自己	边界	到	制作	任何	神秘	的	它	,

这位年轻的船长并不认为自己有义务把这件事说得那么神秘。

[æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

as	their	relations	had	been	always	of	a	perfectly	pure	nature	.
作为	他们的	关系	有	到过	总是	的	一个	完美	纯的	自然	.

因为他们的关系一直都非常纯洁。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [kən'faɪdɪŋ] .

“	Had	it	been	otherwise	,	”	said	he	,	“	I	would	not	be	quite	so	confiding	.
“	有	它	到过	否则	,	”	说	他	,	“	我	会	不是	是	相当	所以	倾诉	.

“如果情况并非如此，”他说，“我就不会如此信任你了。”

” [hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [rɪ'peld] , [endɪd] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

”	His	confidences	,	which	I	had	at	first	repelled	,	ended	by	winning	me	over	.
”	他的	秘密	,	哪个	我	有	在	第一的	排斥	,	结束	经过	获胜	我	超过	.

“起初我对他的坦诚感到反感，但最终他却赢得了我的信任。”

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

His	was	one	of	those	frank	and	open	natures	which	no	one	could	resist	.
他的	曾是	一	的	那些	坦率	和	打开	自然	哪个	不	一	可以	抵抗	.

他性格坦率真诚，无人能抗拒。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [pə'sɪstəntli] ,

He	questioned	me	persistently	,
他	被质问	我	持续地	,

他不停地质问我，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] ['aɪðə(r)] ['kjʊəriəs] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] .

and	seemed	to	understand	the	art	of	doing	so	without	appearing	either	curious	or	importunate	.
和	似乎	到	理解	这	艺术	的	正在做	所以	没有	出现	任何一个	好奇的	或者	纠缠不休	.

而且似乎懂得如何做到这一点，既不显得好奇，也不显得纠缠。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,

You	could	not	help	feeling	that	he	was	really	interested	in	you	,
你	可以	不是	帮助	感觉	那	他	曾是	真的	感兴趣的	在	你	,

你情不自禁地觉得他对你真的很有兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	that	he	wished	those	whom	he	loved	to	be	as	happy	as	himself	.
和	那	他	希望	那些	谁	他	喜爱	到	是	作为	快乐的	作为	他自己	.

他希望他所爱的人都能像他一样幸福。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,

I	allowed	myself	then	to	go	as	far	as	to	tell	him	the	whole	of	my	story	,
我	允许	我	然后	到	去	作为	远的	作为	到	告诉	他	这	所有的	的	我的	故事	,

那时我甚至允许自己把我的全部经历都告诉了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

and	even	to	confess	the	strange	passion	that	dominated	me	.
和	甚至	到	承认	这	奇怪的	热情	那	占主导地位	我	.

甚至还要坦白那支配着我的奇怪激情。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [əb'sɜːd] [ɪn]

He	listened	to	me	very	seriously	and	assured	me	he	saw	nothing	absurd	in
他	听着	到	我	非常	严重地	和	保证	我	他	锯	没有什么	荒诞	在

[maɪ] [lʌv] .

my	love	.
我的	爱	.

他非常认真地听我倾诉，并向我保证，他觉得我的爱没有任何荒谬之处。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instead	of	trying	to	make	me	forget	it	,
反而	的	尝试	到	制作	我	忘记	它	,

与其试图让我忘记这件事，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tɑːsk][ai][hæd; həd] [set] [maɪ'self][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

he	advised	me	to	complete	the	task	I	had	set	myself	of	becoming	a	good
他	建议	我	到	完全的	这	任务	我	有	放	我	的	成为	一个	好的

[ænd; ənd] ['wɜːði] [mæn] .

and	worthy	man	.
和	值得	男人	.

他建议我完成自己设定的目标，成为一个善良正直的人。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['aɪðə(r)][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [wɪl] ['hæpən]

“	When	you	have	accomplished	this	,	”	said	he	,	“	either	some	miracle	will	happen
“	什么时候	你	有	完成	这	,	”	说	他	,	“	任何一个	一些	奇迹	将要	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“当你完成这件事之后，”他说，“要么奇迹会发生在你身上，要么……”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'tɜːbd] ,

or	rather	your	mind	,	no	longer	perturbed	,
或者	相当	你的	头脑	,	不	更长	忐忑	,

或者更确切地说，你的心不再受到干扰。

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɔndə] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [kaɪ'mɪərə] ;

will	recognize	that	it	has	wandered	in	pursuit	of	some	sweet	chimera	;
将要	认出	那	它	有	漫步	在	追逐	的	一些	甜的	奇美拉	;

它会意识到自己是在追逐某种甜蜜的奇美拉而迷失方向；

[sʌm; səm] [stɪl] [s'wiːtər] [ri'æləti] [wɪl] [ðen] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

some	still	sweeter	reality	will	then	replace	it	,
一些	仍然	更甜	现实	将要	然后	代替	它	,

然后，某种更加美好的现实将会取代它。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['tæləɪnts] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [pruːv] ['blesɪŋz]

and	your	virtues	as	well	as	your	talents	will	none	the	less	prove	blessings
和	你的	美德	作为	出色地	作为	你的	天赋	将要	没有任何	这	较少的	证明	祝福

[ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː] . ”

of	inestimable	value	.	”
的	不可估量	价值	.	”

而你的美德和才能，终将成为无比珍贵的福分。

“ ['nevə(r)] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] .

“	Never	,	”	I	replied	,	“	I	will	never	love	another	than	the	heroine	of	my	dream	.
“	绝不	,	”	我	回复	,	“	我	将要	绝不	爱	其他	比	这	女英雄	的	我的	梦	.

“绝不，”我回答说，“我永远不会爱上我梦中的女主角以外的任何人。”

” [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ɔːl][maɪ] thoughts98

”	And	in	order	to	prove	to	him	how	all	my	thoughts98
”	和	在	命令	到	证明	到	他	如何	全部	我的	thoughts98

“为了向他证明我所有的想法98

[wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɔːbd] ,
were **absorbed** **,**
是 吸收 ,

被吸收了，

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [ænd; ənd] [prəʊz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] [ɒv; əv]
I **showed** **him** **the** **verses** **and** **prose** **that** **I** **had** **written** **under** **the** **empire** **of**
我 显示 他 这 诗句 和 散文 那 我 有 书面 在下面 这 帝国 的
[ðɪs] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈpæʃ(ə)n] .
this **exclusive** **passion** **.**
这 独家的 热情 .

我向他展示了我在这种独特激情的支配下所创作的诗歌和散文。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riːˈriːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [fræŋk] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
He **read** **and** **reread** **them** **with** **the** **frank** **enthusiasm** **of** **friendship** **.**
他 读 和 重读 他们 和 这 坦率 热情 的 友谊 .

他以朋友间坦诚的热情，一遍又一遍地阅读它们。

[hæd; həd] [ai] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪˈself] [ə; eɪ]
Had **I** **been** **willing** **to** **accept** **his** **decision** **,** **I** **would** **have** **thought** **myself** **a**
有 我 到过 愿意的 到 接受 他的 决定 , 我 会 有 想法 我 一个
[greɪt] [ˈpəʊɪt] .
great **poet** **.**
伟大的 诗人 .

如果我愿意接受他的决定，我就会认为自己是一位伟大的诗人。

[hiː; hi] [suːn] [njuː] [ðə; ði] [best] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [baɪ] [hɑːt] ,
He **soon** **knew** **the** **best** **pieces** **in** **my** **collection** **by** **heart** **,**
他 很快 知道 这 最好的 件 在 我的 收藏 经过 心 ,

他很快就把我收藏中最珍贵的藏品都背了下来。

[ænd; ənd] [ri'sait] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈfɜːvə(r)] ,
and **recited** **them** **to** **me** **with** **fervor** **,**
和 背诵 他们 到 我 和 热情 ,

他满怀热情地向我背诵了这些经文。

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [wɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈæŋgəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪnˈvaɪrənz] [ɒv; əv]
in **our** **walks** **to** **the** **old** **castle** **of** **Angers** **and** **in** **the** **charming** **environs** **of**
在 我们的 散步 到 这 老的 城堡 的 昂热 和 在 这 迷人 周边环境 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

在我们漫步前往昂热古堡以及游览这座迷人城市的周边地区时。

[ai] [rɪˈzɪstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] .
I **resisted** **his** **desire** **that** **they** **should** **be** **printed** **.**
我 抵抗 他的 欲望 那 他们 应该 是 打印 .

我拒绝了他将这些照片打印出来的请求。

[ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈvɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [maɪ]
I **could** **make** **verses** **for** **my** **own** **pleasure** **and** **for** **the** **relief** **of** **my**
我 可以 制作 诗句 为了 我的 自己的 乐趣 和 为了 这 宽慰 的 我的
[ˈtrʌbld] [səʊl] ,
troubled **soul** **,**
麻烦 灵魂 ,

我可以为自己创作诗歌，既是为了愉悦自己，也是为了抚慰我忧伤的灵魂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] .
but **it** **would** **not** **answer** **for** **me** **to** **seek** **the** **renown** **of** **a** **poet** **.**
但 它 会 不是 回答 为了 我 到 寻找 这 名声 的 一个 诗人 .

但对我来说，追求诗人的名声并不能解决问题。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,

At	that	period	,	and	among	the	people	with	whom	I	lived	,
在	那	时期	,	和	之中	这	人们	和	谁	我	居住地	,

在那段时期，在我所居住的人群中，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɑ:st] [greɪt] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn][maɪ] [prə'feʃn] .

it	would	have	cast	great	discredit	upon	my	profession	.
它	会	有	投掷	伟大的	诋毁	之上	我的	职业	.

这会给我的职业带来极大的耻辱。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət]

At	last	the	day	came	when	he	was	allowed	to	make	his	appearance	at
在	最后的	这	天	来了	什么时候	他	曾是	允许	到	制作	他的	外貌	在

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] - ,

the	château	d'Ionis	,
这	城堡	-	,

终于到了他获准在伊奥尼斯城堡露面的日子。

[wɪtʃ] ['kærəlaɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] .

which	Caroline	had	never	left	during	the	three	months	of	her	widowhood	.
哪个	卡罗琳	有	绝不	左边	期间	这	三	几个月	的	她	丧偶	.

在卡罗琳守寡的三个月里，她从未离开过那里。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ˌem 'i:][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] .

He	received	a	letter	from	her	and	read	me	the	postscript	.
他	已收到	一个	信	从	她	和	读	我	这	后记	.

他收到她的一封信，并把信的附言读给了我听。

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn] [tɜ:mz] [æt; ət][wʌns] [ˌserə'məʊniəs] [ænd; ənd]

I	was	invited	to	accompany	him	in	terms	at	once	ceremonious	and
我	曾是	受邀	到	陪伴	他	在	条款	在	一次	隆重	和

[ə'fekʃənət] . -

affectionate	.	99
亲热	.	-

我受邀陪同他前往，邀请的措辞既庄重又亲切。99

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kən'klu:ʒn] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .

We	reached	our	destination	on	an	evening	in	December	.
我们	达到	我们的	目的地	在	一个	晚上	在	十二月	.

十二月的一个晚上，我们到达了目的地。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn]

The	ground	was	covered	with	snow	,	and	the	sun	was	setting	in
这	地面	曾是	涵盖	和	雪	,	和	这	太阳	曾是	环境	在

[su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ['ʃeɪdɪd] ['vaɪələt] [klaʊdz] ,

superbly	shaded	violet	clouds	,
极好	阴影	紫色	云	,

地面被白雪覆盖，夕阳西下，映照在紫罗兰色的云层中。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['meləŋkəli] .

but	with	an	air	of	melancholy	.
但	和	一个	空气	的	忧郁	.

但其中却带着一丝忧伤。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] - [hɑːts] ,

I	did	not	wish	to	interfere	with	the	first	effusions	of	two	lovers	'	hearts	,
我	做过	不是	希望	到	干扰	和	这	第一的	渗出液	的	二	恋人	-	心	,

我不愿干涉两个恋人初次萌生的爱意。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔːdəd] [bər'nɑːrd][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

and	so	ordered	Bernard	to	precede	me	to	the	château	.
和	所以	订购	伯纳德	到	先于	我	到	这	城堡	.

于是他命令伯纳德先我一步到城堡去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði][səʊl] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]

Besides	,	I	needed	the	sole	companionship	of	my	thoughts	for	the	first	few
除了	,	我	需要	这	唯一	友谊	的	我的	想法	为了	这	第一的	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

此外，在最初的几分钟里，我需要独自沉浸在自己的思绪中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'held] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd]

It	was	not	without	a	great	emotion	that	I	again	beheld	the	spot	where	I	had
它	曾是	不是	没有	一个	伟大的	情感	那	我	再次	观看	这	点	在哪里	我	有

[lɪvd; 'laɪvd] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] .

lived	centuries	in	the	space	of	three	days	.
居住地	几个世纪	在	这	空间	的	三	天	.

三天之内，我再次看到了我曾生活了几个世纪的地方，心中百感交集。

[aɪ] [θruː] [bæp'tiːst] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

I	threw	Baptiste	the	reins	of	my	horse	,	and	he	proceeded	towards	the	stables	,
我	扔	巴蒂斯特	这	缰绳	的	我的	马	,	和	他	继续	向	这	马厩	,

我把马缰绳扔给巴蒂斯特，他便朝马厩走去。

[waɪl] [aɪ] [went] [ɪn] [ə'ləʊn] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

while	I	went	in	alone	through	one	of	the	small	doors	of	the	park	.
尽管	我	去	在	独自的	通过	一	的	这	小的	门	的	这	公园	.

我独自一人从公园的一扇小门走了进去。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] , [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['grændə(r)]

This	beautiful	spot	,	stripped	of	its	flowers	and	verdure	,	had	now	a	grander
这	美丽的	点	,	脱衣舞	的	它是	花朵	和	绿意盎然	,	有	现在	一个	更宏伟

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

这个美丽的地方，失去了花草树木，反而显得更加雄伟壮观。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒmbə(r)][paɪnz] , ['frɒsti] ['ʃaʊərz] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

From	the	sombre	pines	,	frosty	showers	fell	upon	my	head	,	and	the	branches
从	这	阴沉	松树	,	霜冻	淋浴	跌倒	之上	我的	头	,	和	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lɪndən] ,

of	the	old	lindens	,
的	这	老的	椴树	,

从阴暗的松树林中，冰冷的雨滴落在我的头上，还有老菩提树的枝条，

[klæd][ɪn][aɪs] [fɔːmd] ['delɪkət] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æliz] .

clad	in	ice	formed	delicate	arcades	of	crystal	,	above	the	arbor	of	the	alleys	.
覆膜	在	冰	形成	精美的	街机	的	水晶	,	多于	这	乔木	的	这	小巷	.

冰雪覆盖的街道在小巷的凉亭上方形成了精致的水晶拱廊。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kə'θi:drəl] ['ɒfərɪŋ] [ɔ:l]

One	might	have	thought	them	the	naves	of	a	gigantic	cathedral	offering	all
一	可能	有	想法	他们	这	中殿	的	一个	巨大	大教堂	提供	全部

[ðə; ði] [kə'pri:siz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nəʊn] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] .

the	caprices	of	an	unknown	and	fantastic	architecture	.
这	一掷千金	的	一个	未知	和	极好的	建筑学	.

人们可能会把它们想象成一座巨大教堂的中殿，展现出一种未知而奇妙的建筑风格。

[bʌt; bət][ai] [ə'gen] [faʊnd] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

But	I	again	found	Spring	in	the	rotunda	of	the	library	.
但	我	再次	成立	春天	在	这	圆形大厅	的	这	图书馆	.

但我又在图书馆的圆形大厅里找到了春天。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['gæləriz] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz]

They	had	separated	it	from	the	contiguous	galleries	by	fitting	the	arches
他们	有	分开	它	从	这	相邻的	画廊	经过	配件	这	拱门

with100

with100

with100

他们通过在拱门上安装100个隔板，将其与相邻的画廊隔开。

[glɑ:s] ['wɪndəʊz] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tempərət] ['hɒthaʊs] .

glass	windows	,	so	as	to	make	a	sort	of	temperate	hothouse	.
玻璃	视窗	,	所以	作为	到	制作	一个	种类	的	温带	温室	.

装上玻璃窗，营造出一种温带温室的氛围。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [stɪl] [m'ɜ:məd] [ə'mɪd] [ig'zɔtiks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

The	waters	of	the	fountain	still	murmured	amid	exotics	that	were	even	more
这	水	的	这	喷泉	仍然	低声说道	之中	异国风情	那	是	甚至	更多的

['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

beautiful	than	those	I	had	seen	before	,
美丽的	比	那些	我	有	已见	前	,

喷泉的水声依旧潺潺，周围环绕着比我之前见过的更加美丽的异域植物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [waɪlst] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] ['sɔ:sɪz] [slept] [ɪn'ʧein] [ɪn][aɪs] ,

and	this	flowing	water	,	whilst	without	all	sources	slept	enchained	in	ice	,
和	这	流动	水	,	而	没有	全部	来源	睡着了	被束缚的	在	冰	,

而这流淌的水，在所有水源都被冰封沉睡之时，

[dɪ'laɪtɪd] [ə'laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .

delighted	alike	the	eye	and	ear	.
高兴极了	同样	这	眼睛	和	耳朵	.

视觉和听觉都得到了极大的愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]['naɪæd] .

It	was	with	some	difficulty	that	I	decided	to	look	at	the	Naiad	.
它	曾是	和	一些	困难	那	我	决定	到	看	在	这	水仙女	.

我费了好大劲才决定去看看水仙女。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [les] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [left] [ˌem 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:z] [fɔ:m]

I	found	her	less	beautiful	than	the	memory	left	me	of	her	whose	form
我	成立	她	较少的	美丽的	比	这	记忆	左边	我	的	她	谁	形式

[ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .

and	features	she	recalled	.
和	特征	她	召回	.

我发现她不如我记忆中她的美貌，她所展现的容貌和五官都让我印象深刻。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	,	gradually	,	I	began	to	admire	and	love	it	,
然后	,	逐步地	,	我	开始	到	钦佩	和	爱	它	,

然后，渐渐地，我开始欣赏并喜爱它。

[æz; əz][wʌn][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

as	one	cherishes	a	portrait	which	in	general	appearance	and	in	some
作为	一	珍惜	一个	肖像	哪个	在	一般的	外貌	和	在	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [æt; ət] [liːst] ,

of	the	features	at	least	,
的	这	特征	在	至少	,

就像人们珍爱一幅肖像画，这幅肖像画的整体外观，至少在某些特征上，

[rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] .

resembles	a	beloved	one	.
类似	一个	心爱	一	.

像极了心爱的人。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [kən'teɪnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt]

My	feelings	had	been	contained	and	over	excited	for	so	long	a	time	that
我的	情怀	有	到过	包含	和	超过	兴奋的	为了	所以	长的	一个	时间	那

[ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] ,

I	burst	into	tears	and	,
我	爆裂	进入	眼泪	和	,

我压抑了太久的情绪，最终还是激动不已，忍不住泪流满面。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

overwhelmed	with	emotion	,
不堪重负	和	情感	,

情绪激动，

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [wʌn] [huːm] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [həʊpt] [tuː; tə]

remained	seated	on	the	spot	where	I	had	beheld	one	whom	I	no	longer	hoped	to
剩余	坐着	在	这	点	在哪里	我	有	观看	一	谁	我	不	更长	希望	到

[siː] .

see	.
看	.

我仍然坐在我曾经见过的人所在的地方，而我再也不想见到这个人了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlkən] [rəʊb] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hed] ,

The	sound	of	a	silken	robe	caused	me	to	raise	my	head	,
这	声音	的	一个	丝	长袍	导致	我	到	增加	我的	头	,

丝绸长袍的沙沙声让我抬起了头。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][məʊst]

and	I	saw	before	me	a	very	tall	and	slender	woman	,	but	of	most
和	我	锯	前	我	一个	非常	高的	和	苗条	女士	,	但	的	最多

['greɪsf(ə)l] [miːn] ,

graceful	mien	,
优美	面容	,

我看见面前有一位身材高挑纤细的女子，仪态万方。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] .

who	regarded	me	anxiously	.
WHO	认为	我	焦虑地	.

他焦虑地看着我。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [kən'faʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['vɪʒn] ,

For	an	instant	I	confounded	her	with	my	vision	,
为了	一个	立即的	我	令人困惑	她	和	我的	想象	,

那一刻，我的幻象让她感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['klɪəli]

but	the	darkness	which	was	rapidly	advancing	prevented	me	from	clearly
但	这	黑暗	哪个	曾是	快速	前进	阻止	我	从	清楚地

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

distinguishing	her	face	,
区别	她	脸	,

但迅速逼近的黑暗使我无法看清她的脸。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['pæniə(r)] [ænd; ənd] ['fə:biləu] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [nɪmf]

and	besides	a	woman	in	panniers	and	furbelows	so	little	resembles	a	nymph
和	除了	一个	女士	在	车袋	和	弗贝洛斯	所以	小的	类似	一个	仙女

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

of	the	renaissance	,
的	这	复兴	,

而且，一个穿着裙撑和褶裥的女人，与文艺复兴时期的仙女形象一点也不相像。

[ðæt] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'speld] , [ænd; ənd][ai][ə'rəʊz][tu:; tə] [sə'lu:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpli]

that	my	illusions	were	quickly	dispelled	,	and	I	arose	to	salute	her	simply
那	我的	幻觉	是	迅速地	驱散	,	和	我	出现	到	礼炮	她	简单地

[æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] .

as	a	mortal	.
作为	一个	凡人	.

我的幻想很快破灭，我起身向她致敬，就像一个凡人一样。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [baʊd] , ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [ə'dres] [ˌem 'i:] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

She	also	bowed	,	hesitated	for	an	instant	to	address	me	,	then	decided	to
她	还	鞠躬	,	犹豫了一下	为了	一个	立即的	到	地址	我	,	然后	决定	到

[du:; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

她也鞠了一躬，犹豫了一下才决定跟我说话。

[ænd; ənd][ai] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri]

and	I	trembled	at	the	sound	of	her	voice	which	penetrated	to	the	very
和	我	颤抖	在	这	声音	的	她	嗓音	哪个	渗透	到	这	非常

[kɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] .

core	of	my	being	.
核	的	我的	存在	.

她的声音直击我的灵魂深处，我听得浑身颤抖。

- [twɒz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['i:kwəl] [ə'pɒn] [ɜ:θ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

'	Twas	the	silvery	voice	,	the	voice	without	its	equal	upon	earth	,	of	the	divinity	.
-	那是	这	银色	嗓音	,	这	嗓音	没有	它是	平等的	之上	地球	,	的	这	神	.

那是神圣的银铃般的声音，世间无与伦比的声音。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ri'plai] .

And	I	was	dumb	and	incapable	of	replying	.
和	我	曾是	哑的	和	无法	的	回复	.

而我当时却很愚蠢，根本无法回复。

[æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] presence101

As	when	in	the	presence101
作为	什么时候	在	这	presence101

就像在场时101

[ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [nɪmf] , [ai][wɒz; wəz] [tu:] [bɪ'wɪldəd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

of	my	immortal	nymph	,	I	was	too	bewildered	to	understand	what	she	was
的	我的	不朽	仙女	,	我	曾是	也	困惑	到	理解	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

面对我的不朽仙女，我太过困惑，无法理解她在说什么。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ]['saɪləns] ,
She seemed greatly embarrassed by my silence ,
她 似乎 非常 尴尬的 经过 我的 沉默 ,

我的沉默似乎让她非常尴尬。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['stjuːpə(r)] .
and I made an effort to shake off this absurd stupor .
和 我 制成 一个 努力 到 摇 离开 这 荒诞 昏迷 .

我努力摆脱这种荒谬的麻木状态。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][em] . [dʒʌst] - .
She asked me if I were not M . Just Nivières .
她 问 我 如果 我 是 不是 M . 只是 - .

她问我是不是M. Just Nivières。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [ai][æt; ət][lɑːst] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , madame , ” I at last answered .
“ 是的 , 夫人 , ” 我 在 最后的 回答 .

“是的，夫人，”我最终回答道。

“ [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][maɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] .
“ I beg of you to pardon my preoccupation .
“ 我 求 的 你 到 赦免 我的 专注 .

请原谅我的心不在焉。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ai][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] . ”
I was a little indisposed , I was dozing . ”
我 曾是 一个 小的 不适 , 我 曾是 打盹 . ”

我当时有点不舒服，昏昏欲睡。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['swiːtnəs] , “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] !
“ No , ” replied she with adorable sweetness , “ you were weeping !
“ 不 , ” 回复 她 和 可爱的 甜味 , “ 你 是 哭泣 !

“不，”她甜美地回答说，“你当时在哭！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [druː] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
That was what drew me here from the gallery where I was awaiting the
那 曾是 什么 画 我 这里 从 这 画廊 在哪里 我 曾是 等待中 这
['sɪgnəl][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ə'raɪv(ə)l] . ”
signal of my brother's arrival . ”
信号 的 我的 兄弟 到达 . ”

正是这件事吸引我从画廊来到这里，当时我正在画廊里等待哥哥到来的信号。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? ”
“ Your brother ? ”
“ 你的 兄弟 ? ”

“你哥哥？”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bər'nɑːrd] - . ”
“ Yes , your friend , Bernard d'Aillane . ”
“ 是的 , 你的 朋友 , 伯纳德 - . ”

“是的，你的朋友，贝尔纳·达伊兰。”

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - ? ”
“ So you are Mademoiselle d'Aillane ? ”
“ 所以 你 是 小姐 - ? ”

“所以，您就是艾兰小姐？”

“ [fe'lisi] - , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [ə'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɔːlsəʊ] ,
“ Félicie d'Aillane , and I dare affirm your friend also ,
“ 费利西 - , 和 我 敢 确认 你的 朋友 还 ,

“费利西·达伊兰，我敢肯定你的朋友也是如此，

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

although	you	do	not	know	me	and	I	am	seeing	you	for	the	first	time	.
虽然	你	做	不是	知道	我	和	我	是	看到	你	为了	这	第一的	时间	.

虽然你不认识我，我们也是第一次见面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

But	the	high	opinion	my	brother	has	of	you	and	all	that	he	has
但	这	高的	观点	我的	兄弟	有	的	你	和	全部	那	他	有

[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

written	about	you	have	caused	me	to	feel	a	sincere	interest	in	you	.
书面	关于	你	有	导致	我	到	感觉	一个	真诚	兴趣	在	你	.

但是，我哥哥对你的高度评价以及他写给你的所有事情，使我对你产生了真切的兴趣。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈriːəl] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈsɒbɪŋ] .

So	it	was	with	real	sorrow	and	anxiety	that	I	heard	you	sobbing	.
所以	它	曾是	和	真实的	悲哀	和	焦虑	那	我	听到	你	啜泣	.

所以，当我听到你的啜泣声时，我感到无比悲伤和焦虑。

[məʊn] [djuː] !

Mon	dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgriːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [ˈfæməli] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;

I	hope	that	you	are	not	grieving	over	any	family	affliction	;
我	希望	那	你	是	不是	悲伤	超过	任何	家庭	痛苦	;

我希望你没有因为任何家庭不幸而悲伤；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ˈpeərənts][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

if	your	worthy	parents	of	whom	I	have	also	heard	so	much	good	,	were	in
如果	你的	值得	父母	的	谁	我	有	还	听到	所以	很多	好的	,	是	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

如果你的父母——我听闻他们很多好话——遇到了麻烦，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] . ”

you	would	not	be	here	.	”
你	会	不是	是	这里	.	”

你本来不会在这里。

“ [θæŋk] [gɒd] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,

“	Thank	God	,	”	I	replied	,
“	感谢	上帝	,	”	我	回复	,

“感谢上帝，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪˈstres] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	I	have	no	cause	to	distress	myself	about	any	of	those	dear	to	me	,
“	我	有	不	原因	到	痛苦	我	关于	任何	的	那些	亲爱的	到	我	,

“我没有任何理由为我所爱的人感到难过，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [griːf] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspɪərɪənst] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [dɪˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

and	the	personal	grief	that	I	experienced	just	now	was	dispelled	by	the	sound
和	这	个人的	悲伤	那	我	经验丰富的	只是	现在	曾是	驱散	经过	这	声音

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

of	your	voice	,
的	你的	嗓音	,

我刚才经历的个人悲痛，被你的声音驱散了。

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] .

by	the	sweet	words	you	have	spoken	.
经过	这	甜的	字	你	有	说	.

因你所说那些甜言蜜语。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][æz; əz][juː; jʊ] ,

But	how	does	it	happen	that	having	such	a	sister	as	you	,
但	如何	做	它	发生	那	拥有	这样的	一个	姐姐	作为	你	,

但怎么会这样呢？我竟然有你这样的姐姐……

[bər'nɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Bernard	should	never	have	mentioned	it	?	”
伯纳德	应该	绝不	有	提及	它	?	”

伯纳德当初就不该提起这件事吧?

“ [bər'nɑːrd][ɪz] [əb'zɔːbd] [baɪ][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] am102

“	Bernard	is	absorbed	by	an	affection	of	which	I	am102
“	伯纳德	是	吸收	经过	一个	感情	的	哪个	我	am102

“伯纳德沉浸在一种我同样深爱的情感之中102

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['veri] [wel] [ˌʌndə'stænd] ,

not	in	the	least	jealous	,	and	that	I	very	well	understand	,
不是	在	这	至少	嫉妒的	,	和	那	我	非常	出色地	理解	,

我一点也不嫉妒，这一点我完全理解。

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [ɪz][ə; eɪ]['tendə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	madame	is	a	tender	sister	to	me	.
为了	夫人	是	一个	投标	姐姐	到	我	.

因为夫人对我来说就像一位温柔的姐姐。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

But	did	you	not	come	with	him	,
但	做过	你	不是	来	和	他	,

但你不是跟他一起来的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] ? ”

and	how	is	it	that	I	find	you	here	alone	and	unannounced	?	”
和	如何	是	它	那	我	寻找	你	这里	独自的	和	未事先宣布的	?	”

我怎么会在这里发现你独自一人，而且事先没有任何通知?

“ [bər'nɑːrd] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . ”

“	Bernard	went	on	before	me	.	”
“	伯纳德	去	在	前	我	.	”

“伯纳德比我先走。”

“ [ɑː] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] .

“	Ah	!	I	understand	.
“	啊	!	我	理解	.

“啊！我明白了。”

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ;

Well	,	let	us	leave	them	together	a	little	longer	;
出色地	,	让	我们	离开	他们	一起	一个	小的	更长	;

好吧，就让他们再待一会儿吧;

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [ɪz][səʊ]['nəʊb(ə)l] ,

they	have	so	much	to	say	to	each	other	,	and	their	attachment	is	so	noble	,
他们	有	所以	很多	到	说	到	每个	其他	,	和	他们的	依恋	是	所以	高贵	,

他们之间有很多话想对彼此说，他们的情谊如此高尚。

[səʊ] [frə'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

so	fraternal	,	and	of	such	long	standing	.
所以	兄弟	,	和	的	这样的	长的	常设	.

如此亲密的兄弟情谊，如此长久的友谊。

[bʌt; bət] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] [hɪə(r)] .

But	come	by	the	fire	in	the	library	,	for	it	is	rather	chilly	here	.
但	来	经过	这	火	在	这	图书馆	,	为了	它	是	相当	寒冷	这里	.

但请到图书馆的火炉旁取暖，因为这里有点冷。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

"	I	saw	that	she	did	not	think	it	proper	to	remain	with	me	in	the	dark	,
"	我	锯	那	她	做过	不是	思考	它	恰当的	到	保持	和	我	在	这	黑暗的	,

"我看出她觉得和我一起待在黑暗中是不合适的。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gretfəli] .

and	I	followed	her	regretfully	.
和	我	随后	她	遗憾的是	.

我遗憾地跟随了她。

[aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

I	feared	to	see	her	face	,
我	害怕	到	看	她	脸	,

我害怕看到她的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪ'luːdɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [nɪmf] [wɒz; wəz]

for	her	voice	deluded	me	into	the	belief	that	my	immortal	nymph	was
为了	她	嗓音	妄想	我	进入	这	信仰	那	我的	不朽	仙女	曾是

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

stopping	to	converse	in	common	language	with	me	,
停止	到	交谈	在	常见的	语言	和	我	,

因为她的声音让我误以为我的不朽仙女停下来用通俗易懂的语言与我交谈。

[ɒn] ['diːteɪlz] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

on	details	that	concerned	the	world	of	the	living	.
在	细节	那	担心的	这	世界	的	这	活的	.

关于与生者世界相关的细节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	a	fire	and	light	in	the	library	,	and	I	could	then	see	her
那里	曾是	一个	火	和	光	在	这	图书馆	,	和	我	可以	然后	看	她

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

图书馆里燃起了火，亮着灯，我这才看清了她的容貌。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] ['fæʃ(ə)n] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz]

which	were	marvelously	beautiful	and	which	in	a	vague	fashion	recalled	those
哪个	是	奇妙地	美丽的	和	哪个	在	一个	模糊的	时尚	召回	那些

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wel] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

that	I	had	thought	well	fixed	in	my	mind	.
那	我	有	想法	出色地	固定的	在	我的	头脑	.

它们美得令人惊叹，并且隐约让我想起了我以为已经深深印在脑海中的那些景象。

[bʌt; bət] [waɪl] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [pə'mɪt] ,

But	while	scrutinizing	them	as	closely	as	politeness	would	permit	,
但	尽管	仔细审查	他们	作为	密切	作为	礼貌	会	允许	,

但是，在尽可能礼貌地仔细审视它们的同时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪæd] ,

I	realized	that	the	three	images	of	the	Naiad	,
我	已实现	那	这	三	图片	的	这	水仙女	,

我意识到这三个水泽仙女的形象，

[ðə; ði] ['fæntəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]

the	phantom	and	that	of	Mademoiselle	d'Aillane	were	so	confused	in	my	mind
这	幻影	和	那	的	小姐	-	是	所以	使困惑	在	我的	头脑

,

,

,

魅影和艾兰小姐的形象在我脑海中混淆不清。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]

that	it	was	impossible	for	me	to	separate	them	so	as	to	render
那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	分离	他们	所以	作为	到	使成为

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [djuː] .

to	each	one	the	admiration	that	was	its	due	.
到	每个	一	这	钦佩	那	曾是	它是	到期的	.

我无法将他们分开，以便对每一个人给予应有的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] ;

It	was	the	same	type	,	of	that	I	was	very	sure	;
它	曾是	这	相同的	类型	,	的	那	我	曾是	非常	当然	;

是同一种类型，这一点我非常肯定；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

but	I	could	no	longer	decide	what	constituted	the	difference	,
但	我	可以	不	更长	决定	什么	构成	这	不同之处	,

但我已经无法确定究竟是什么造成了这种差异。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'siːvd] [wɪð] [fɪə(r)] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][maɪ] ['meməri] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	perceived	with	fear	this	uncertainty	of	my	memory	in	regard	to	the
和	我	感知	和	害怕	这	不确定	的	我的	记忆	在	看待	到	这

[sə'blaɪm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

sublime	apparition	.
升华	幻影	.

我恐惧地意识到，我对那崇高幻象的记忆出现了不确定性。

[aɪ][hæd; həd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

I	had	brooded	over	it	too	much	.
我	有	沉思	超过	它	也	很多	.

我为此想得太多了。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	had	put	too	much	faith	in	seeing	it	again	.
我	有	放	也	很多	信仰	在	看到	它	再次	.

我太希望还能再见到它了。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [seɪv] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] .

It	no	longer	appeared	to	me	save	through	a	cloud	.
它	不	更长	出现	到	我	节省	通过	一个	云	.

我只透过云层才能看到它。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [aɪ] [fə'gɒt] my103

And	then	,	after	several	moments	,	I	forgot	my103
和	然后	,	后	一些	时刻	,	我	忘了	my103

然后，过了一会儿，我忘了我的103

['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][səʊl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ,

anguish	in	the	sole	contemplation	of	Mademoiselle	d'Aillane	,
痛苦	在	这	唯一	沉思	的	小姐	-	,

独自沉思艾兰小姐的痛苦

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] ['elɪgənt] [ɒv; əv][daɪ'ænəz] [nɪmfs] ,

beautiful	as	the	purest	and	most	elegant	of	Diana's	nymphs	,
美丽的	作为	这	最纯净的	和	最多	优雅的	的	戴安娜的	若虫	,

美得如同狄安娜笔下最纯洁、最优雅的仙女，

[ænd; ənd][æz; əz] ['frænkli] [ə'fekʃənət] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [kən'faid] [ɪn][ə; eɪ]

and	as	frankly	affectionate	with	me	as	a	child	who	confides	in	a
和	作为	坦率地说	亲热	和	我	作为	一个	孩子	WHO	倾诉	在	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] .

sympathetic	face	.
交感神经	脸	.

他对我坦诚而亲切，就像孩子向一位慈祥的面孔倾诉心事一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pjʊərəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	,	so	to	speak	,	a	shining	purity	about	her	,
那里	曾是	,	所以	到	说话	,	一个	灼灼	纯度	关于	她	,

她身上有一种纯洁无瑕的光芒，可以说，她就是如此。

[æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ;

an	adorable	expansion	of	heart	without	the	least	thought	of	coquetry	;
一个	可爱的	扩张	的	心	没有	这	至少	想法	的	卖弄风情	;

真挚动人的情感流露，丝毫没有卖弄风情之意；

[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zɜːvd] ['mænəz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]

and	no	trace	whatever	of	the	always	rather	reserved	manners	that	a	young	girl
和	不	痕迹	任何	的	这	总是	相当	预订的	礼仪	那	一个	年轻的	女孩

[ɒv; əv] ['kwɒləti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [wen] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] .

of	quality	was	in	the	habit	of	observing	when	conversing	with	a	bourgeois	.
的	质量	曾是	在	这	习惯	的	观察	什么时候	对话	和	一个	资产阶级	.

丝毫没有一位出身名门的年轻女孩在与资产阶级人士交谈时通常表现出的那种略显矜持的举止。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

It	seemed	as	if	I	were	a	relative	,
它	似乎	作为	如果	我	是	一个	相对的	,

我感觉自己就像个亲戚一样。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]

a	friend	of	her	childhood	with	whom	she	was	renewing	her	acquaintance
一个	朋友	的	她	童年	和	谁	她	曾是	更新	她	熟人

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] .

after	a	separation	of	several	years	.
后	一个	分离	的	一些	年	.

她与儿时的朋友重逢，两人已分开数年。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪmpɪd] [geɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] -

Her	limpid	gaze	was	not	at	all	like	the	concentrated	fire	of	Madame	d'Ionis
她	清澈的	目光	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	集中	火	的	夫人	-

.

:

.

她清澈的目光与伊奥尼斯夫人那炽热的目光截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'riːn] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

It	was	a	serene	light	like	that	of	the	stars	.
它	曾是	一个	安详	光	喜欢	那	的	这	明星	.

那是一种如同星光般宁静的光芒。

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]

Impressionable	and	nervous	as	I	had	become	in	consequence	of	so	many
易受影响的	和	紧张的	作为	我	有	变得	在	结果	的	所以	许多

[ɪk'saɪtɪŋ] ['vidʒil] , [aɪ] [felt] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ,

exciting	vigils	,	I	felt	rejuvenated	,
激动人心	守夜	,	我	毛毡	恢复活力	,

由于经历了太多激动人心的守夜活动，我变得容易受影响且紧张不安，但此刻我却感到精神焕发。

['restɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [rɪ'freʃt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] .

rested	,	and	deliciously	refreshed	under	this	benign	influence	.
休息	,	和	美味	焕然一新	在下面	这	良性	影响	.

在这种温和的影响下，我得到了充分的休息，精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tɛnʃən] ,

She	conversed	without	art	,	and	without	pretention	,
她	交谈	没有	艺术	,	和	没有	装腔作势	,

她谈吐自然，不矫揉造作。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [i'vins] [ə; eɪ]

but	with	a	natural	distinction	and	clearness	of	judgment	which	evinced	a
但	和	一个	自然的	区别	和	清晰度	的	判断	哪个	表现出	一个

['mɒrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn]

moral	education	far	above	what	was	then	regarded	as	sufficient	for	women
道德	教育	远的	多于	什么	曾是	然后	认为	作为	充足的	为了	女性

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk] .

of	her	rank	.
的	她	秩	.

但她天生具有卓越的辨别力和清晰的判断力，这表明她所受的道德教育远远超过了当时人们认为她这个阶层的女性应有的水平。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] ,

She	had	none	of	their	prejudices	,
她	有	没有任何	的	他们的	偏见	,

她没有他们那样的偏见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn'dʒelɪk] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒenərəs]

and	it	was	with	angelic	good	faith	and	even	with	a	certain	generous
和	它	曾是	和	天使般的	好的	信仰	和	甚至	和	一个	肯定	慷慨的

['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] [ðæt]

childish	enthusiasm	that	she	accepted	the	conquests	of	the	philosophical	mind	that
幼稚	热情	那	她	公认	这	征服	的	这	哲学	头脑	那

[wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es] ,

was	drawing	us	,
曾是	绘画	我们	,

她以天使般的善良和某种慷慨的孩童般的热情接受了吸引着我们的哲学思想的征服。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə] .

without	our	knowledge	,	towards	a	new	era	.
没有	我们的	知识	,	向	一个	新的	时代	.

不知不觉中，一个新时代来临了。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['swi:tnəs] ,

But	above	all	she	possessed	an	irresistible	charm	of	sweetness	,
但	多于	全部	她	拥有	一个	无法抗拒	魅力	的	甜味	,

但最重要的是，她拥有令人无法抗拒的甜美魅力。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [sə'kʌm] [tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	I	at	once	succumbed	to	its	influence	without	a	struggle	.
和	我	在	一次	屈服了	到	它是	影响	没有	一个	斗争	.

我毫不抵抗地立刻屈服于它的影响。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

Without	remembering	that	in	the	secrecy	of	my	soul	,
没有	记住	那	在	这	保密	的	我的	灵魂	,

却忘记了在我灵魂深处的秘密，

[ai][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [vaʊ] [wɪtʃ] ['kənsə,kreitid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

I	had	pronounced	a	sort	of	monastic	vow	which	consecrated	me	to	the
我	有	发音	一个	种类	的	修道院	发誓	哪个	已祝圣的	我	到	这

['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l][aɪ'di:əl] . -

worship	of	an	impalpable	ideal	.	104
崇拜	的	一个	无形的	理想的	.	-

我曾立下某种类似修道士的誓言，将自己奉献给对一种无形理想的崇拜。104

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['əʊpənli][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

She	spoke	openly	of	the	joys	and	sorrows	of	her	family	,
她	辐	公然	的	这	喜悦	和	悲伤	的	她	家庭	,

她坦诚地谈起了家人的喜怒哀乐。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ,

of	the	part	that	I	had	played	in	the	events	of	these	latter	days	,
的	这	部分	那	我	有	玩	在	这	活动	的	这些	后者	天	,

至于我在近几日发生的事件中所扮演的角色，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

and	of	the	gratitude	that	she	considered	she	owed	me	for	the	way	in	which
和	的	这	感激	那	她	经过考虑的	她	欠款	我	为了	这	方式	在	哪个

[ai][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][bər'nɑːrd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒnə(r)] .

I	had	spoken	to	Bernard	of	her	father's	honor	.
我	有	说	到	伯纳德	的	她	父亲的	荣誉	.

她对我表达了感激之情，因为我曾向伯纳德讲述了她父亲的荣誉。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðen] ,

“	Since	you	know	all	these	things	then	,
“	自从	你	知道	全部	这些	事物	然后	,

“既然你都明白这些事情，那么，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

you	ought	to	appreciate	all	it	has	cost	me	to	take	sides	against	you	.	”
你	应该	到	欣赏	全部	它	有	成本	我	到	拿	侧面	反对	你	.	”

你应该明白，为了站在你这边，我付出了多大的代价。

“ [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	know	everything	,	”	said	she	,
“	我	知道	一切	,	”	说	她	,

“我什么都知道，”她说。

“ ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['djuːəl] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

“	even	about	the	duel	that	you	came	near	having	with	my	brother	.
“	甚至	关于	这	决斗	那	你	来了	靠近	拥有	和	我的	兄弟	.

“甚至还有你差点和我哥哥决斗的事。”

- !

Hélas	!

- !

唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

he	was	entirely	in	the	wrong	,
他	曾是	完全	在	这	错误的	,

他完全错了，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['raɪzɪz]['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

but	he	is	of	a	nature	that	rises	after	committing	a	mistake	,
但	他	是	的	一个	自然	那	上升	后	提交	一个	错误	,

但他生性如此，犯错后就会重新振作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

and	his	esteem	for	you	dates	from	that	time	.
和	他的	尊重	为了	你	日期	从	那	时间	.

他从那时起就对你的敬重之情溢于言表。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huːz] [ə'feəz] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [ɪn]['pærɪs][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ,

My	father	,	whose	affairs	have	kept	him	in	Paris	all	this	time	,	will	soon	be	here	,
我的	父亲	,	谁	事务	有	保留	他	在	巴黎	全部	这	时间	,	将要	很快	是	这里	,

我父亲因公事一直留在巴黎，他很快就会到这里。

[ænd; ənd] [lɒŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [hiː; hi] [lʊks] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	longs	to	tell	you	that	henceforth	he	looks	on	you	as	one	of	his	own
和	长	到	告诉	你	那	今后	他	看起来	在	你	作为	一	的	他的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他很想告诉你，从今以后，他把你视作自己的孩子。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ;

You	will	like	him	,	I	am	sure	;
你	将要	喜欢	他	,	我	是	当然	;

我确信你会喜欢他；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] ['kærəktə(r)] .

he	is	a	man	of	superior	mind	and	of	corresponding	character	.
他	是	一个	男人	的	优越的	头脑	和	的	相应的	特点	.

他是一位才智过人、品格高尚的人。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] ,

"	As	she	spoke	thus	,
"	作为	她	辐	因此	,

她这样说道：

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [wɪˈðaʊt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

the	noise	of	a	carriage	and	the	barking	of	dogs	without	caused	her
这	噪音	的	一个	运输	和	这	叫声	的	狗	没有	导致	她

[tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

to	start	from	her	chair	.
到	开始	从	她	椅子	.

外面马车的噪音和狗吠声让她从椅子上惊醒过来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !

"	It	is	he	!
"	它	是	他	!

是他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	she	cried	,	"	I	will	wager	it	is	he	who	is	coming	!
"	她	哭	,	"	我	将要	赌注	它	是	他	WHO	是	未来	!

她喊道："我敢打赌，来的人就是他！"

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Come	with	me	to	meet	him	.
来	和	我	到	见面	他	.

跟我一起去见他。

" [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	I	followed	her	,	much	excited	.
"	我	随后	她	,	很多	兴奋的	.

我兴奋地跟着她走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][hæd; həd][rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

She	had	put	the	candlestick	in	my	hand	and	had	run	before	me	,
她	有	放	这	烛台	在	我的	手	和	有	跑步	前	我	,

她把烛台放在我手里，然后跑到我前面去了。

[səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['lɪsəm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

so	slight	and	lissome	was	she	,
所以	轻微	和	轻盈	曾是	她	,

她身形纤细轻盈，

[ðæt] [nəʊ]['skʌlptə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vd] [ə; eɪ]['pjʊrər][aɪ'di:əl][ɒv; əv] [nɪmf] [ɔ:(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] .

that	no	sculptor	could	have	conceived	a	purer	ideal	of	nymph	or	goddess	.
那	不	雕塑家	可以	有	构思	一个	更纯净	理想的	的	仙女	或者	女神	.

没有哪个雕塑家能够构想出比这更纯粹的仙女或女神形象。

[ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ['kri:tʃə(r)] , ['kɒstju:md] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

I	was	already	accustomed	to	seeing	this	ideal	creature	,	costumed	in	the	fashion
我	曾是	已经	习惯	到	看到	这	理想的	生物	,	戏服	在	这	时尚

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

我早已习惯看到这个完美无瑕的形象，穿着当时流行的服饰。

[bɪ'saɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

Besides	her	toilette	was	of	an	exquisite	taste	and	simplicity	.
除了	她	厕所	曾是	的	一个	精美的	品尝	和	简单	.

此外，她的梳妆打扮品味高雅，风格简洁。

[ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [treɪs] [ə; eɪ] [sɪm'bɑ:lɪkəl] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

I	fancied	I	could	even	trace	a	symbolical	resemblance	in	the	color	of	her
我	幻想	我	可以	甚至	痕迹	一个	象征性的	相似	在	这	颜色	的	她

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] [dres] ,

changeable	silk	dress	,
多变	丝绸	裙子	,

我甚至觉得我可以从她那件变幻莫测的丝绸连衣裙的颜色中找到某种象征性的相似之处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kri:mi] [waɪt] , [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [gri:n] . -

which	was	creamy	white	,	with	shadows	of	delicate	green	.	105
哪个	曾是	奶油状	白色的	,	和	阴影	的	精美的	绿色的	.	-

呈乳白色，略带淡淡的绿色。105

“ [hɪə(r)][ɪz][em] . - , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

“	Here	is	M	.	Nivières	,	”	said	she	,	presenting	me	to	her	father	,
“	这里	是	M	.	-	,	”	说	她	,	呈现	我	到	她	父亲	,

“这位是尼维埃尔先生，”她说着，把我介绍给了她父亲。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪst] [hɪm] .

when	she	had	joyfully	embraced	him	.
什么时候	她	有	欣喜地	拥抱	他	.

她欣喜地拥抱了他。

“ [ɑ:] , [ɑ:] !

“	Ah	,	ah	!
“	啊	,	啊	!

“啊，啊！

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

”	he	replied	in	a	tone	that	seemed	strange	to	me	,	and	that	would	have
”	他	回复	在	一个	语气	那	似乎	奇怪的	到	我	,	和	那	会	有

['trʌbld] [ˌem 'i:] ,

troubled	me	,
麻烦	我	,

他的回答语气让我觉得很奇怪，也让我感到不安。

[hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [kʌm] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ,

had	he	not	at	once	come	towards	me	,
有	他	不是	在	一次	来	向	我	,

如果他没有立刻朝我走来，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔ:di'æləti] [nəʊ] [les] [sə'praɪzɪŋ] ,

stretching	out	both	hands	with	a	cordiality	no	less	surprising	,
伸展	出去	两个都	双手	和	一个	亲切	不	较少的	奇怪	,

他热情地伸出双手，这同样令人惊讶。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [maɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frend]
“ do not be astonished at my pleasure in seeing you , you are the friend
” 做 不是 是 惊讶 在 我的 乐趣 在 看到 你 , 你 是 这 朋友
[ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] ,
of my son ,
的 我的 儿子 ,

“见到你我很高兴，请不要感到惊讶，你是我的儿子的朋友。”

[ˈkɒnsɪkwəntli] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvæljuː] [θruː] [hɪm] .
consequently my own , and I know your value through him .
最后 我的 自己的 , 和 我 知道 你的 价值 通过 他 .

因此，我自己也通过他认识到了你的价值。

” [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [bərˈnɑːrd] [naʊ] [ræn] [ˈfɔːwəd] ; [ai] [faʊnd] [ˈkærəlaɪn] [ˈbjuːtɪfaɪd] [baɪ]
” Madame d'Ionis and Bernard now ran forward ; I found Caroline beautified by
” 夫人 - 和 伯纳德 现在 跑 向前 ; 我 成立 卡罗琳 美化 经过
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“伊奥尼斯夫人和伯纳德向前跑去；我发现卡罗琳容光焕发，幸福洋溢。”

[sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ˈɑːftəwədz] [wiː; wi] [ɔːl] [met] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈæbeɪ] -
Some moments afterwards we all met again at the table , with the abbé Lamyre
一些 时刻 然后 我们 全部 遇见 再次 在 这 桌子 , 和 这 阿贝 -
,
,
,

过了一会儿，我们和拉米尔神父再次在桌旁碰面。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ,
who had arrived that morning , and the good Zéphyrine ,
WHO 有 到达的 那 早晨 , 和 这 好的 - ,

那天早上到达的，还有善良的泽菲琳，

[huː] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒə(r)] - [ˈsevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] ,
who had closed the eyes of the dowager d'Ionis several weeks before ,
WHO 有 关闭 这 眼睛 的 这 老妇 - 一些 周 前 ,

几周前，正是他合上了伊奥尼斯老太太的双眼。

[ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and who wore mourning like everyone else in the house .
和 WHO 穿着 丧 喜欢 每个人 别的 在 这 房子 .

他们和屋里的其他人一样，都穿着丧服。

[ðə; ði] - [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] ,
The d'Aillanes not being related to the d'Ionis , except by marriage ,
这 - 不是 存在 有关的 到 这 - , 除了 经过 婚姻 ,

除了姻亲关系外，达伊兰家族与伊奥尼家族并无血缘关系。

[kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːˈmæləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv]
could dispense with a formality that would have seemed only an act of
可以 分配 和 一个 正式 那 会 有 似乎 仅有的 一个 行为 的
[hɪˈpɒkrəsi] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] .
hypocrisy on their part .
虚伪 在 他们的 部分 .

可以省去一些形式上的繁文缛节，否则会显得他们虚伪至极。

[ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪvli] .
The supper was not lively .
这 晚餐 曾是 不是 热闹 .

晚餐气氛并不活跃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈgeɪətɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪvnəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

They	were	forced	to	abstain	from	gayety	and	expansiveness	before	the
他们	是	强制	到	弃权	从	同性恋	和	扩张性	前	这

[ˈsɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

他们被迫在仆人面前克制自己的欢愉和铺张。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ˈriːəlaɪzd] [səʊ] [wel] [ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

and	Madame	d'Ionis	realized	so	well	the	exigencies	of	her	situation	,
和	夫人	-	已实现	所以	出色地	这	紧急情况	的	她	情况	,

迪奥尼斯夫人非常清楚自己所处境况的紧迫性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜːˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈefət] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

that	she	restrained	herself	without	effort	and	kept	her	guests	up	to	the	same
那	她	克制	她自己	没有	努力	和	保留	她	客人	向上	到	这	相同的

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

她毫不费力地克制住自己，并使她的客人也保持同样的兴奋状态。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈæbeɪ] - ;

The	hardest	person	to	silence	was	the	abbé	Lamyre	;
这	最难	人	到	沉默	曾是	这	阿贝	-	;

最难让沉默的人是拉米尔神父；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈhʌmɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈkʌplɪts] ,

he	could	not	resist	his	habit	of	humming	two	or	three	couplets	,
他	可以	不是	抵抗	他的	习惯	的	哼唱	二	或者	三	对句	,

他忍不住哼唱两三首对句的习惯。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈrezəmeɪ; ˌrezʊˈmeɪ] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

in	the	style	of	a	philosophical	résumé	,	during	the	conversation	.
在	这	风格	的	一个	哲学	恢复	,	期间	这	对话	.

在谈话过程中，以哲学简历的形式进行阐述。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kənˈstreɪnt] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]

Notwithstanding	this	sort	of	constraint	,	joy	and	love	were	in	the	air	of
虽然	这	种类	的	约束	,	喜悦	和	爱	是	在	这	空气	的

[ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] ,

this	household	,
这	家庭	,

尽管受到这种限制，这个家庭仍然充满了欢乐和爱。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [rɪˈgret] [em] . - , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [aɪˈdiəz]

where	no	one	could	reasonably	regret	M	.	d'Ionis	,	and	where	the	contracted	ideas
在哪里	不	一	可以	合理	后悔	M	.	-	,	和	在哪里	这	合同	想法

,

,
,

在那里，没有人会合理地对迪奥尼斯先生感到遗憾，而且，那些被束缚的想法，

[ænd; ənd] [ˈʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [hɑːt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈveɪkənsi] .

and	shallowness	of	the	dowager's	heart	had	left	a	very	small	vacancy	.
和	浅	的	这	老妇人的	心	有	左边	一个	非常	小的	空缺	.

老太太的心灵浅薄，留下了一个很小的空洞。

[wiː; wi] [ɪnˈheɪld] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] hope106

We	inhaled	a	perfume	of	hope106
我们	吸入	一个	香水	的	hope106

我们吸入了希望的芬芳106

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['delɪkət] ['tendənəs] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['veri] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

and	of	delicate	tenderness	which	penetrated	my	very	soul	,	and	which	I
和	的	精美的	压痛	哪个	渗透	我的	非常	灵魂	,	和	哪个	我

[w'ʌndəd] [dɪd][nɒt] ['sædn] [ˌem 'iː] — [aɪ] ,

wondered	did	not	sadden	me	—	I	,
想知道	做过	不是	悲伤	我	—	我	,

还有那份细腻温柔，直抵我的灵魂深处，令我惊奇的是，它竟没有让我感到悲伤——我，

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɒlətjuːd] .

who	was	betrothed	to	eternal	solitude	.
WHO	曾是	未婚妻	到	永恒	孤独	.

他注定要孤独终老。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [sɪns] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [bər'nɑːrd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz]

It	was	true	that	since	my	intimacy	with	Bernard	I	had	made	rapid	strides
它	曾是	真的	那	自从	我的	亲密关系	和	伯纳德	我	有	制成	迅速的	步幅

[tə'wɔːdz] [rɪ'kʌvəri] .

towards	recovery	.
向	恢复	.

自从我和伯纳德发生亲密关系以来，我的康复确实取得了快速进展。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

His	character	was	so	enterprising	that	,	in	spite	of	myself	,
他的	特点	曾是	所以	进取	那	,	在	尽管如此	的	我	,

他性格非常进取，以至于尽管我本人不情愿，

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;

he	had	snatched	me	from	my	mournful	reflections	;
他	有	抢夺	我	从	我的	悲哀	反思	;

他把我从悲伤的沉思中拉了出来；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][maɪ] ['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

and	in	possessing	himself	of	my	secret	he	had	also	released	me	from
和	在	拥有	他自己	的	我的	秘密	他	有	还	发布	我	从

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)]

the	fatal	influence	which	was	drawing	me	to	a	separation	from	all	other
这	致命的	影响	哪个	曾是	绘画	我	到	一个	分离	从	全部	其他

[taɪz] .

ties	.
领带	.

他知晓我的秘密，也使我摆脱了将我引向与一切其他关系断绝的致命影响。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['ɪlnəs] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

“	A	secret	without	a	confidant	is	a	mortal	illness	,	”	he	had	said	,
“	一个	秘密	没有	一个	知己	是	一个	凡人	疾病	,	”	他	有	说	,

“没有知己的秘密是致命的疾病，”他曾说过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['veɪgəriz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [maɪ]

and	he	had	listened	to	all	my	vagaries	,	without	appearing	to	perceive	my
和	他	有	听着	到	全部	我的	反复无常	,	没有	出现	到	感知	我的

['mædnəs] ;

madness	;
疯狂	;

他听了我所有的奇思妙想，却似乎没有察觉到我的疯狂；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

sometimes	he	had	seemed	to	share	it	,
有时	他	有	似乎	到	分享	它	,

有时他似乎也认同这一点，

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skɪlfʊli]	[sə'dʒestid]	[daut]	[ðæt]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ˌem 'iː]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]
sometimes	**he**	**had**	**skillfully**	**suggested**	**doubts**	**that**	**had**	**won**	**me**	**over**	**to**
有时	他	有	巧妙地	建议	疑虑	那	有	韩元	我	超过	到

[hɪz; ɪz]	[wei]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	.
his	**way**	**of**	**thinking**	**.**
他的	方式	的	思维	.

有时他巧妙地提出一些疑问，让我认同了他的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)
第6/6页

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
I **had** **come** **to** **think** **,** **a** **greater** **part** **of** **the** **time** **,**
我 有 来 到 思考 , 一个 更大的 部分 的 这 时间 ,

我渐渐开始认为，在大部分时间里，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
that **were** **it** **not** **for** **the** **inexplicable** **fact** **of** **the** **ring** **,**
那 是 它 不是 为了 这 无法解释的 事实 的 这 戒指 ,

如果不是因为那枚戒指这个无法解释的事实，

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ][fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] .
my **imagination** **alone** **was** **responsible** **for** **all** **my** **fantastic** **adventures** **.**
我的 想像力 独自的 曾是 负责任的 为了 全部 我的 极好的 冒险 .

我所有的奇幻冒险都完全归功于我的想象力。

[ai] [faʊnd] [ɪn][em] . - [ɔːl][ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
I **found** **in** **M** **.** **d'Aillane** **all** **the** **superiority** **of** **heart** **and** **mind** **that** **his** **children**
我 成立 在 M . - 全部 这 优势 的 心 和 头脑 那 他的 孩子们
[hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .
had **spoken** **of** **.**
有 说 的 .

我发现德艾兰先生拥有他的孩子们所说的那些高尚的心灵和智慧。

[hiː; hi] [iˈvins] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] .
He **evinced** **a** **sympathy** **for** **me** **,** **to** **which** **I** **responded** **with** **all** **my** **soul** **.**
他 表现出 一个 同情 为了 我 , 到 哪个 我 回应 和 全部 我的 灵魂 .

他向我表达了同情，我由衷地回应了他。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
We **separated** **as** **late** **as** **possible** **.**
我们 分开 作为 晚的 作为 可能的 .

我们尽可能晚地分手了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
As **for** **myself** **,**
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[wen] [twelv] [ə'klɑːk] [strʌk] [ænd; ənd] ['mædəm] - [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
when **twelve** **o'clock** **struck** **and** **Madame** **d'Ionis** **gave** **the** **signal** **for** **a** **general**
什么时候 十二 点钟 击 和 夫人 - 给予 这 信号 为了 一个 一般的
[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
good **evening** **,**
好的 晚上 ,

当午夜十二点钟声敲响，迪奥尼斯夫人发出大家互道晚安的信号时，

[ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːf] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪʃəs] [driːmz]
I **experienced** **a** **sensation** **of** **grief** **as** **if** **I** **had** **fallen** **from** **delicious** **dreams**
我 经验丰富的 一个 感觉 的 悲伤 作为 如果 我 有 倒下 从 可口的 梦境
['ɪntuː]['sɒmbə(r)] [ri'æləti] .
into **sombre** **reality** **.**
进入 阴沉 现实 .

我感到一阵悲伤，仿佛从美好的梦境坠入了阴郁的现实。

[ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][laɪf] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

I	had	for	so	long	a	time	reversed	the	order	of	life	,	regarding	it	as
我	有	为了	所以	长的	一个	时间	反转	这	命令	的	生活	,	关于	它	作为

[ə; eɪ] [dri:m] ,

a	dream	,
一个	梦	,

我曾长久以来颠倒了生活的顺序，把它当作一场梦。

[ænd; ənd] [dri:mz] [æz; əz] ['weɪkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

and	dreams	as	waking	,	that	the	dread	of	being	again	alone	was	actually	a
和	梦境	作为	醒来	,	那	这	恐惧	的	存在	再次	独自的	曾是	实际上	一个

['terəb(ə)l] [ʃɒk] ,

terrible	shock	,
糟糕的	震惊	,

梦境如同醒来，再次感到孤独的恐惧实际上是一种可怕的冲击。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['ʌn'nə:vd] [ˌem 'i:] .

and	thoroughly	unnerved	me	.
和	彻底	不安	我	.

这让我感到非常不安。

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [wɪʃ] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] could107

I	certainly	did	not	as	yet	wish	to	admit	that	I	could107
我	当然	做过	不是	作为	然而	希望	到	承认	那	我	could107

我当然还不愿意承认我能做到107

[lʌv] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [lʌv] [wɪð]

love	another	;	but	it	was	certain	that	without	thinking	myself	in	love	with
爱	其他	;	但	它	曾是	肯定	那	没有	思维	我	在	爱	和

[ˌmædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	d'Aillane	,
小姐	-	,

爱上别人；但可以肯定的是，我并没有觉得自己爱上了艾兰小姐，

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

I	had	an	extraordinarily	friendly	feeling	for	her	.
我	有	一个	非常	友好的	感觉	为了	她	.

我对她有一种格外友好的好感。

[ai][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['keəfəli] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] ,

I	had	observed	her	very	carefully	when	she	was	not	addressing	me	,
我	有	观察到	她	非常	小心	什么时候	她	曾是	不是	解决	我	,

当她不跟我说话的时候，我一直很仔细地观察她。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][ai] [gru:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]

and	the	more	familiar	I	grew	with	her	beauty	,	which	was	of	an
和	这	更多的	熟悉的	我	生长	和	她	美丽	,	哪个	曾是	的	一个

[ʌn'kɒmən] ['ɔ:də(r)] ,

uncommon	order	,
罕见	命令	,

我越熟悉她的美貌，就越觉得她美得非同寻常。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ai] [ə'gen] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] [ə'weɪkənd]

the	more	I	was	assured	that	I	again	experienced	the	same	sensations	awakened
这	更多的	我	曾是	保证	那	我	再次	经验丰富的	这	相同的	感觉	觉醒

[baɪ][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['fæntəm] ;

by	the	adorable	phantom	;
经过	这	可爱的	幻影	;

我越发确信，我再次体验到了由那个可爱的幽灵唤起的相同感觉；

['əʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [im'pa:tid] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

only	this	was	a	gentler	fascination	and	imparted	a	wonderful	sense	of
仅有的	这	曾是	一个	更温和	魅力	和	传授	一个	精彩的	感觉	的

['spɪrɪtʃuəl] [blɪs] .

spiritual	bliss	.
精神	极乐	.

只不过，这是一种更为温和的迷恋，并带来了一种美妙的精神愉悦感。

[ðæt] [klɪə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪn'spaɪəd] ['æbsəlu:t] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['træŋkwɪl]

That	clear	countenance	inspired	absolute	confidence	and	a	sentiment	of	tranquil
那	清除	面容	灵感	绝对	信心	和	一个	情绪	的	宁静

['ɑ:də(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [feɪθ] .

ardor	resembling	faith	.
热情	类似	信仰	.

那清澈的面容激发了人们的绝对信心和一种宁静而热烈的情感，如同信仰一般。

[bər'nɑ:rd] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

Bernard	,	who	had	no	more	idea	of	going	to	sleep	than	myself	,
伯纳德	,	WHO	有	不	更多的	主意	的	去	到	睡觉	比	我	,

伯纳德和我一样，完全没有睡觉的打算。

[tɔ:kt] [wɪð] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

talked	with	me	until	two	o'clock	in	the	morning	.
谈话	和	我	直到	二	点钟	在	这	早晨	.

他和我聊到凌晨两点。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,

We	had	lodged	in	the	same	room	,
我们	有	已提交	在	这	相同的	房间	,

我们住在同一间房里。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] “ [lɑ:]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ][ɔ:ks] [deɪmz] ” [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n]

no	longer	“	la	chambre	aux	dames	”	nor	even	the	one	where	I	had	been
不	更长	“	拉	房间	辅助	女士们	”	也不	甚至	这	一	在哪里	我	有	到过

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

不再是“女士休息室”，甚至也不是我生病的那家了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɑ:tmənt] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['bu:ʃər] , [wɪð] [ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst]

but	a	pretty	apartment	decorated	in	the	style	of	Boucher	,	with	the	rosiest
但	一个	漂亮的	公寓	装饰	在	这	风格	的	布歇	,	和	这	最美好的

[ænd; ənd] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] .

and	gayest	of	designs	.
和	同性恋	的	设计	.

但这是一间装饰风格漂亮的公寓，采用了布歇的设计，色彩鲜艳明快，充满活力。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['leɪdɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]

There	had	been	no	more	question	of	the	green	ladies	than	if	we	had
那里	有	到过	不	更多的	问题	的	这	绿色的	女士们	比	如果	我们	有

['nevə(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] .

never	heard	them	mentioned	.
绝不	听到	他们	提及	.

关于绿衣女郎的问题，就好像我们从未听说过她们一样，根本不存在。

[waɪl] [bər'nɑ:rd][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['kærəlaɪn] ,

While	Bernard	was	talking	to	me	about	his	dear	Caroline	,
尽管	伯纳德	曾是	说	到	我	关于	他的	亲爱的	卡罗琳	,

当伯纳德和我谈起他亲爱的卡罗琳时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə'pɪnjən] [ai][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [fe'lisi] .

he	asked	me	what	opinion	I	had	formed	of	his	dear	Félicie	.
他	问	我	什么	观点	我	有	形成	的	他的	亲爱的	费利西	.

他问我对他的爱人费利西有什么看法。

[æt; ət][fɜːst][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

At	first	I	did	not	know	how	to	answer	him	.
在	第一的	我	做过	不是	知道	如何	到	回答	他	.

起初我不知道该如何回答他。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

I	feared	to	say	too	much	or	too	little	.
我	害怕	到	说	也	很多	或者	也	小的	.

我害怕说得太多或太少。

[ai] [i'veid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] ,

I	evaded	the	question	by	asking	him	,	in	my	turn	,
我	躲避	这	问题	经过	问	他	,	在	我的	转动	,

我回避了这个问题，转而反问他：

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

why	he	had	spoken	to	me	so	little	of	her	.
为什么	他	有	说	到	我	所以	小的	的	她	.

为什么他很少跟我提起她。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ” [ai] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ? ”

“	Is	it	possible	,	”	I	said	,	“	that	you	like	her	less	than	she	likes	you	?	”
“	是	它	可能的	,	”	我	说	,	“	那	你	喜欢	她	较少的	比	她	点赞	你	?	”

“有没有可能，”我说，“你对她的喜欢程度不如她对你的好？”

“ [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [ə'dɔː(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .

“	I	would	be	a	strange	animal	,	”	he	replied	,	“	if	I	did	not	adore	my	sister	.
“	我	会	是	一个	奇怪的	动物	,	”	他	回复	,	“	如果	我	做过	不是	崇拜	我的	姐姐	.

“如果我不爱我的妹妹，那我就是个怪人，”他回答说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][aɪ'diəz] ,

But	you	were	so	taken	up	with	certain	ideas	,
但	你	是	所以	已采取	向上	和	肯定	想法	,

但你当时却如此沉迷于某些想法，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

that	you	would	not	even	have	listened	to	my	praises	of	her	.
那	你	会	不是	甚至	有	听着	到	我的	赞扬	的	她	.

你甚至都不会听我对她的赞美。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ,

And	then	,	situated	as	we	were	at	that	time	,	my	sister	and	myself	,
和	然后	,	位于	作为	我们	是	在	那	时间	,	我的	姐姐	和	我	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] not108

it	would	not108
它	会	not108

而当时我和姐姐所处的位置，并不会.....108

[hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəuzɪŋ]

have	looked	very	well	for	me	to	appear	as	if	I	were	proposing
有	看起来	非常	出色地	为了	我	到	出现	作为	如果	我	是	提议

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

her	to	you	.	”
她	到	你	.	”

她看起来非常漂亮，让我看起来像是在向你求婚一样。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ And how could you have had the appearance of doing me such an
” 和 如何 可以 你 有 有 这 外貌 的 正在做 我 这样的 一个
[ˈɒnə(r)] . ”
honor . ”
荣誉 . ”

“你怎么能装出一副对我如此尊敬的样子呢？”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][fækt][ɪgˈzɪsts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
because a singular fact exists that I have been many times on the point of
因为 一个 单数 事实 存在 那 我 有 到过 许多 时代 在 这 观点 的
[ˈmenʃnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɔːlˈredi] [riˈmɑːk] ,
mentioning to you and that you must have certainly already remarked ,
提及 到 你 和 那 你 必须 有 当然 已经 评论 ,

因为有一个事实我一直想跟你提到，而你也肯定已经说过，

[ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [feˈlisi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv][dʒiːn][ˈguːdʒən] [huːm]
the surprising resemblance between Félicie and the nymph of Jean Goujon whom
这 奇怪 相似 之间 费利西 和 这 仙女 的 让 古琼 谁
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ɪts] [ˈfiːtʃəz] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfæntəm]
you were so much in love with as to bestow its features upon your phantom
你 是 所以 很多 在 爱 和 作为 到 赐给 它是 特征 之上 你的 幻影
. ”
: ”
. ”

费利西娅和让·古容笔下的仙女有着惊人的相似之处，你如此深爱着这位仙女，以至于将她的容貌赋予了你的幻影。

“ [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪˈsteɪkən] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˌmædəmwəˈzel] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntəpɑːt]
“ Then I was not mistaken , ” I exclaimed , “ mademoiselle is a beautiful counterpart
” 然后 我 曾是 不是 错误 , ” 我 惊呼 , “ 小姐 是 一个 美丽的 对应物
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstætʃuː] . ”
of this statue . ”
的 这 雕像 . ”

“看来我没看错，”我惊呼道，“小姐与这座雕像真是绝配。”

“ [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
“ Beautiful !
” 美丽的 !

“美丽的！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
thank you for her .
感谢 你 为了 她 .

谢谢你让我认识了她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈzembləns] ;
But you see that you are impressed by this resemblance ;
但 你 看 那 你 是 印象深刻 经过 这 相似 ;

但你会发现，你被这种相似之处所打动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] [ˈmenʃnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːhænd] . ”
and that is the reason why I refrained from mentioning it beforehand . ”
和 那 是 这 原因 为什么 我 克制 从 提及 它 预先 . ”

这就是我之前没有提及此事的原因。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [fɪəd] [sə'dʒestɪŋ] [prɪ'tenʃən] — [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] . ”

“	I	understand	,	you	feared	suggesting	pretensions	—	that	I	cannot	indulge	in	.	”
”	我	理解	,	你	害怕	建议	虚荣心	—	那	我	不能	放纵	在	.	”

“我明白，你担心这会让人觉得我装腔作势——而我无法沉溺其中。”

“ [ai] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː]

“	I	feared	to	be	the	means	of	your	falling	in	love	with	a	young	person	who
”	我	害怕	到	是	这	方法	的	你的	坠落	在	爱	和	一个	年轻的	人	WHO

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] [wɪð] [jɔː'self] ;

could	not	aspire	to	a	union	with	yourself	;
可以	不是	渴望	到	一个	联盟	和	你自己	;

“我害怕成为你爱上一个无法与你结合的年轻人的诱因；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [fɪəd] .

and	that	is	all	I	feared	.
和	那	是	全部	我	害怕	.

这就是我所担心的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mædəm] - - ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] , [wiː; wi] [mʌst; məst]

As	long	as	the	state	of	Madame	d'Ionis	'	fortune	is	not	known	,	we	must
作为	长的	作为	这	状态	的	夫人	-	-	财富	是	不是	已知	,	我们	必须

[kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

consider	ourselves	poor	.
考虑	我们自己	贫穷的	.

在得知迪奥尼斯夫人的财产状况之前，我们必须认为自己很穷。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [maɪn] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] ,

Your	father	and	mine	fear	that	her	husband	has	left	nothing	,
你的	父亲	和	矿	害怕	那	她	丈夫	有	左边	没有什么	,

你父亲和我父亲都担心她丈夫没有留下任何遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌlegə'tiː] ,

and	that	in	appointing	her	universal	legatee	,
和	那	在	任命	她	普遍的	遗赠受益人	,

并且在指定她的普世遗嘱执行人时，

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒəʊk] .

he	has	only	made	her	the	victim	of	a	bad	joke	.
他	有	仅有的	制成	她	这	受害者	的	一个	坏的	开玩笑	.

他只不过是让她成了糟糕玩笑的受害者而已。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ək'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə]

In	that	case	we	will	never	accept	the	little	fortune	that	she	wishes	to	give	up	to
在	那	案件	我们	将要	绝不	接受	这	小的	财富	那	她	愿望	到	给	向上	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那样的话，我们绝不会接受她想给我们的那点儿钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [raɪts] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] .

and	to	which	our	rights	may	be	disputed	,	as	you	well	know	.
和	到	哪个	我们的	权利	可能	是	争议	,	作为	你	出色地	知道	.

正如您所知，我们对此的权利可能会受到质疑。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [sɪns] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

I	shall	marry	her	all	the	same	,	since	we	love	each	other	,
我	将	结婚	她	全部	这	相同的	,	自从	我们	爱	每个	其他	,

尽管如此，我还是要娶她，因为我们彼此相爱。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːs] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː]

but	I	will	not	allow	her	to	bestow	the	smallest	piece	of	property	upon	me
但	我	将要	不是	允许	她	到	赐给	这	最小	片	的	财产	之上	我

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .

in	this	contract	.
在	这	合同	.

但我不会允许她在这份合同中将哪怕最小的财产赠予我。

[ðen] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] ,

Then	,	my	sister	,
然后	,	我的	姐姐	,

然后，我的姐姐

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdaʊri] [wɒtˈevə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv]

without	any	dowry	whatever	—	for	my	wife	will	not	be	rich	enough	to	give
没有	任何	嫁妆	任何	—	为了	我的	妻子	将要	不是	是	富有的	足够的	到	给

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] , and109

her	one	,	and109
她	一	,	and109

没有任何嫁妆——因为我的妻子没有足够的钱给她嫁妆，而且109

[feˈlisi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪnkənˈviːniəns] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] — [ɪz]

Félicie	will	never	permit	her	to	inconvenience	herself	on	her	account	—	is
费利西	将要	绝不	允许	她	到	不便	她自己	在	她	帐户	—	是

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nʌn] . ”

resolved	to	become	a	nun	.	”
已解决	到	变得	一个	尼姑	.	”

费利西绝不允许她因为自己的缘故而让自己受苦——她决心成为一名修女。

“ [ə; eɪ] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] ?

“	A	nun	,	she	?
”	一个	尼姑	,	她	?

“她是修女吗？”

[ˈnevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[bərˈnɑːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . ”

Bernard	,	you	must	never	consent	to	such	a	sacrifice	.	”
伯纳德	,	你	必须	绝不	同意	到	这样的	一个	牺牲	.	”

伯纳德，你绝不能同意这样的牺牲。

“ [waɪ] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ? ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Why	not	,	my	dear	friend	?	”	said	he	,
”	为什么	不是	,	我的	亲爱的	朋友	?	”	说	他	,

“为什么不呢，我的朋友？”他说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndəˈstænd] .

with	a	feeling	of	sadness	and	pride	that	I	could	well	understand	.
和	一个	感觉	的	悲伤	和	自豪	那	我	可以	出色地	理解	.

我当时既感到悲伤又感到自豪，这种感觉我完全可以理解。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə] ,

“	My	sister	has	been	brought	up	with	this	idea	,
”	我的	姐姐	有	到过	带来	向上	和	这	主意	,

“我妹妹从小就被灌输这种观念，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][sɪˈkluːʒ(ə)n] . ”

and	she	has	always	shown	a	taste	for	seclusion	.	”
和	她	有	总是	所示	一个	品尝	为了	隔离	.	”

她一直都喜欢独处。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ You mustn't think of such a thing !
“ 你 不得 思考 的 这样的 一个 事物 !

“你绝对不能有这种想法！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [nɒt][tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]
It is impossible for one so accomplished not to condescend to constitute the
它 是 不可能的 为了 一 所以 完成 不是 到 屈尊 到 构成 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [mæn] ;
happiness of some honest man ;
幸福 的 一些 诚实的 男人 ;

像他这样功成名就的人，不可能不屈尊去为某个诚实的人带来幸福；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɒnɪst] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [beg]
it is still more impossible that no such honest man should be found who would beg
它 是 仍然 更多的 不可能的 那 不 这样的 诚实的 男人 应该 是 成立 WHO 会 求
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] ['hæpinəs] [ə'pɒn] [hɪm] ! ”
her to bestow this happiness upon him ! ”
她 到 赐给 这 幸福 之上 他 ! ”

更不可能的是，竟然找不到一个如此诚实的男人，会恳求她赐予他这份幸福!

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
“ I do not say that such may not be the case .
“ 我 做 不是 说 那 这样的 可能 不是 是 这 案件 .

“我并不是说这种情况可能不会发生。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [spɪv] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['mædəm] - [hæv; həv]
That is a question that the future will solve , and should Madame d'Ionis have
那 是 一个 问题 那 这 未来 将要 解决 , 和 应该 夫人 - 有
[sʌm; səm] ['mʌni] ,
some money ,
一些 钱 ,

这个问题只有未来才能解答，如果迪奥尼斯夫人手头宽裕的话，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] ['eni] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['daʊri] ,
I would not put any obstacles in the way of her giving my sister a dowry ,
我 会 不是 放 任何 障碍 在 这 方式 的 她 给予 我的 姐姐 一个 嫁妆 ,

我不会阻挠她给我妹妹嫁妆。

['mɒdɪst] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] .
modest but sufficient for the simplicity of her tastes .
谦虚的 但 充足的 为了 这 简单 的 她 口味 .

朴素但足以满足她简单的喜好。

['əʊnli] , [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
Only , we know nothing as yet ,
仅有的 , 我们 知道 没有什么 作为 然而 ,

只是，我们目前还一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [wɪð] ['veri] [bæd] [greɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and in any case it would come with very bad grace from me , to say to
和 在 任何 案件 它 会 来 和 非常 坏的 优雅 从 我 , 到 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

无论如何，对我来说，说出这样的话都是一种极大的失礼。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstə(r)] , [huː] [ɪm'bɔdi] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl] .
' I have a charming sister , who embodies your ideal .
- 我 有 一个 迷人 姐姐 , WHO 体现 你的 理想的 .

“我有一个迷人的妹妹，她符合你的理想形象。”

- [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	That	would	have	been	as	much	as	to	say	,	'	Think	about	it	.
-	那	会	有	到过	作为	很多	作为	到	说	,	-	思考	关于	它	.

“那相当于说，‘好好想想吧。’”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː]

'	It	would	have	been	throwing	a	girl	at	your	head	who	was	much	too
-	它	会	有	到过	投掷	一个	女孩	在	你的	头	WHO	曾是	很多	也

[praʊd] ['evə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]['entə(r)] ['eni] ['fæməli] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

proud	ever	to	consent	to	enter	any	family	richer	than	her	own	,
自豪的	曾经	到	同意	到	进入	任何	家庭	更富有	比	她	自己的	,

“这就好比把一个极其骄傲的女孩扔到你头上，她绝不会同意嫁入比自己家更富有的家庭。”

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊɪts][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

by	means	of	a	young	poet's	exaltation	.
经过	方法	的	一个	年轻的	诗人的	提高	.

通过一位年轻诗人的赞美。

[naʊ] , [wɒt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] , [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [maɪ][dɪə(r)]

Now	,	what	I	then	thought	,	I	still	think	,	and	I	beg	of	you	seriously	my	dear
现在	,	什么	我	然后	想法	,	我	仍然	思考	,	和	我	求	的	你	严重地	我的	亲爱的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

现在，我当时的想法，我仍然这么认为，我恳求你，我亲爱的朋友，

[nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn] [maɪ] ['sɪstərz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['naɪæd] .

not	to	lay	too	much	stress	upon	my	sister's	resemblance	to	the	Naiad	.
不是	到	躺	也	很多	压力	之上	我的	姐妹	相似	到	这	水仙女	.

不要过分强调我妹妹与水仙女的相似之处。

” [aɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

”	I	was	silent	for	a	moment	;	then	feeling	,	in	spite	of	myself	,
”	我	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	然后	感觉	,	在	尽管如此	的	我	,

我沉默了一会儿；然后，不由自主地感到，

[ðæt] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ['trʌbld] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [aɪ] [sed] [wɪð]

that	this	warning	troubled	me	more	than	I	could	have	believed	,	I	said	with
那	这	警告	麻烦	我	更多的	比	我	可以	有	相信	,	我	说	和

[bruːsk] [sɪn'serəti] : -

brusque	sincerity	:	110
粗暴	诚意	:	-

我语气生硬地真诚地说，这个警告比我想象的还要令我不安：110

“ [waɪ] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)][bər'nɑːrd] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ”

“	Why	then	,	my	dear	Bernard	,	did	you	bring	me	here	?	”
”	为什么	然后	,	我的	亲爱的	伯纳德	,	做过	你	带来	我	这里	?	”

“那么，我亲爱的伯纳德，你为什么带我来这里呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd] [left] .

“	Because	I	thought	my	sister	had	left	.
”	因为	我	想法	我的	姐姐	有	左边	.

“因为我以为姐姐离开了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌriː'dʒɔin, ri-][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət] [tʊr] ,

She	was	to	have	rejoined	my	father	at	Tours	,
她	曾是	到	有	重新加入	我的	父亲	在	旅游	,

她原本应该在图尔与我父亲团聚，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

and	he	was	not	expected	here	for	a	fortnight	.
和	他	曾是	不是	预期的	这里	为了	一个	两星期	.

他原本预计两周后才会到。

[ɪ'vents] [hæv; həv] [frʌ'streɪtɪd] [maɪ][plænz] .

Events	have	frustrated	my	plans	.
活动	有	沮丧的	我的	计划	.

一些事件打乱了我的计划。

[ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['i:zi] [ɒn][maɪ] ['sɪstərz] [ə'kaʊnt] ,

I	am	none	the	less	easy	on	my	sister's	account	,
我	是	没有任何	这	较少的	简单的	在	我的	姐妹	帐户	,

尽管如此，我还是会宽容对待我妹妹。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . ”

knowing	what	kind	of	a	man	you	are	.	”
会心	什么	种类	的	一个	男人	你	是	.	”

了解你是怎样的人。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] ['i:zi] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [bər'nɑ:rd] ? ” [sed] [ai] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] .

“	Are	you	as	easy	on	my	account	,	Bernard	?	”	said	I	,	in	a	reproachful	tone	.
“	是	你	作为	简单的	在	我的	帐户	,	伯纳德	?	”	说	我	,	在	一个	责备的	语气	.

“伯纳德，你对我这么宽容吗？”我用责备的语气问道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

“	Yes	,	”	he	replied	,	with	some	emotion	,
“	是的	,	”	他	回复	,	和	一些	情感	,

“是的，”他带着几分激动回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['i:zi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

“	I	am	easy	because	you	have	sufficient	strength	of	mind	to	say	to
“	我	是	简单的	因为	你	有	充足的	力量	的	头脑	到	说	到

[jɔ:'self] , [ðɪs] :

yourself	,	this	:
你自己	,	这	:

“我之所以容易接受，是因为你拥有足够的意志力，能够对自己说：”

[ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜ:θ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [su:d] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]

A	girl	of	heart	and	of	worth	has	a	right	to	be	sued	for	by	a
一个	女孩	的	心	和	的	值得	有	一个	正确的	到	是	被起诉	为了	经过	一个

[mæn] [hu:z] [hɑ:t] [ɪz] [fri:] ,

man	whose	heart	is	free	,
男人	谁	心	是	自由的	,

一个有心有德的女孩，有权被一个单身男子追求。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fi:l] [mʌtʃ] ['flætəd] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [əud]

and	she	would	not	feel	much	flattered	some	day	to	discover	that	she	only	owed
和	她	会	不是	感觉	很多	受宠若惊	一些	天	到	发现	那	她	仅有的	欠款

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [rɪ'zembləns] .

this	distinction	to	a	chance	resemblance	.
这	区别	到	一个	机会	相似	.

如果有一天她发现自己获得这项殊荣仅仅是因为偶然的长相相似，她恐怕不会感到受宠若惊。

” [ai][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ai] ['ædɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

”	I	so	well	understood	this	answer	that	I	added	no	more	,
”	我	所以	出色地	理解	这	回答	那	我	额外	不	更多的	,

“我对这个答案理解得非常透彻，所以没有再补充任何内容。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [lʊk] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] - , [lest][ai] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	resolved	not	to	look	too	much	at	Mademoiselle	d'Aillane	,	lest	I	should
和	我	已解决	不是	到	看	也	很多	在	小姐	-	,	免得	我	应该

[dɪ'si:v] [maɪ'self] .

deceive	myself	.
欺骗	我	.

我决定不去过多地注视艾兰小姐，以免自欺欺人。

[ai]['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

I	even	determined	to	go	away	,
我	甚至	决定	到	去	离开	,

我甚至下定决心要离开。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] ,

lest	I	should	end	by	being	too	much	disturbed	by	this	fatal	resemblance	,
免得	我	应该	结尾	经过	存在	也	很多	不安	经过	这	致命的	相似	,

免得我最终因这致命的相似之处而过于不安，

[ænd; ənd] [maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	my	fears	were	justified	on	the	following	day	.
和	我的	恐惧	是	合理的	在	这	下列的	天	.

第二天，我的担忧得到了证实。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - ,

I	felt	that	I	was	falling	frantically	in	love	with	Mademoiselle	d'Aillane	,
我	毛毡	那	我	曾是	坠落	疯狂地	在	爱	和	小姐	-	,

我感觉自己疯狂地爱上了艾兰小姐。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪæd] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

that	the	vision	of	the	Naiad	was	fading	in	her	presence	,
那	这	想象	的	这	水仙女	曾是	褪色	在	她	在场	,

在她面前，水泽仙女的幻象正在逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [bər'nɑːrd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [fækt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

and	that	Bernard	perceived	the	fact	with	anxiety	.
和	那	伯纳德	感知	这	事实	和	焦虑	.

而伯纳德对此感到焦虑。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] ['twenti] - [fɔː(r)]

I	took	my	leave	,	pretending	that	my	father	had	only	allowed	me	twenty	-	four
我	采取	我的	离开	,	假装	那	我的	父亲	有	仅有的	允许	我	二十	-	四

['aʊəz] ['lɪbəti] .

hours	liberty	.
小时	自由	.

我告辞了，假装父亲只允许我自由活动二十四小时。

[aɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [maɪ] ['peərənts] ,

I	had	decided	to	open	my	heart	to	my	parents	,
我	有	决定	到	打开	我的	心	到	我的	父母	,

我决定向父母敞开心扉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel]

and	to	ask	their	permission	to	offer	my	soul	and	life	to	Mademoiselle
和	到	问	他们的	允许	到	提供	我的	灵魂	和	生活	到	小姐

- .

d'Aillane	.
-	.

并请求他们允许我将我的灵魂和生命献给艾兰小姐。

[aɪ] [dɪd] [səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪn'serəti] .

I	did	so	,	with	the	greatest	sincerity	.
我	做过	所以	,	和	这	最	诚意	.

我这样做，是发自内心的。

[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] ['sʌfərɪŋz] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wiːp] .

The	recital	of	my	past	sufferings	made	my	father	laugh	and	my	mother	weep	.
这	独奏会	的	我的	过去的	苦难	制成	我的	父亲	笑	和	我的	母亲	哭泣	.

我讲述自己过去的苦难，逗得父亲哈哈大笑，也让母亲潸然泪下。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ai][hæd; həd] thoroughly111

However	,	when	I	had	thoroughly111
然而	, 什么时候	我	有	thoroughly111	

然而，当我彻底……时

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

described	the	state	of	despair	,	into	which	at	times	I	had	fallen	,
描述	这	状态	的	绝望	,	进入	哪个	在	时代	我	有	倒下	,

描述了我有时陷入的绝望状态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

and	which	had	made	me	contemplate	the	idea	of	suicide	with	a	species
和	哪个	有	制成	我	沉思	这	主意	的	自杀	和	一个	物种

[ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,

of	rapture	,
的	狂喜	,

这让我带着一种近乎狂喜的心情去思考自杀的想法。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [gruː] ['sɪəriəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðə(r)] :

my	father	grew	serious	again	,	and	cried	,	while	he	looked	at	my	mother	:
我的	父亲	生长	严肃的	再次	,	和	哭	,	尽管	他	看起来	在	我的	母亲	:

父亲的神情再次变得严肃起来，他看着母亲，哭了起来：

“ [səʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌmɒnə'meɪniə] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri]

“	So	,	here	is	a	child	who	has	been	a	victim	of	monomania	under	our	very
“	所以	,	这里	是	一个	孩子	WHO	有	到过	一个	受害者	的	单恋	在下面	我们的	非常

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“所以，眼前这个孩子就成了偏执狂的受害者，而我们却视而不见。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	we	never	suspected	it	!
和	我们	绝不	怀疑	它	!

我们竟然从未想到过！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] , ['meɪmiː] ,

And	you	thought	,	mamie	,
和	你	想法	,	妈妈	,

你当时想，妈咪，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [huː] [ɪz][səʊ] ['θʌrəli]

that	he	was	hiding	his	flame	for	the	beautiful	d'Ionis	who	is	so	thoroughly
那	他	曾是	隐藏	他的	火焰	为了	这	美丽的	-	WHO	是	所以	彻底

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他一直隐藏着对美丽动人的迪奥尼斯的爱慕之情，而迪奥尼斯是如此鲜活生动。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [huː] [ɪz] [ded] ,

while	he	was	wasting	away	for	the	beautiful	d'Ionis	who	is	dead	,
尽管	他	曾是	浪费	离开	为了	这	美丽的	-	WHO	是	死的	,

当他日渐消瘦，只因思念着已故的美丽女子迪奥尼斯时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] !

if	it	so	be	that	she	ever	lived	!
如果	它	所以	是	那	她	曾经	居住地	!

如果她真的存在过的话！

['truːli] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn]['poʊəts] - [breɪnz] ,

Truly	strange	things	come	to	pass	in	poets	'	brains	,
真的	奇怪的	事物	来	到	经过	在	诗人	-	大脑	,

诗人的脑海中常常会发生一些非常奇怪的事情。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðɪs] ['devəlɪʃ] ['pəʊətri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

and	I	was	perfectly	right	to	mistrust	this	devilish	poetry	from	the	very	first
和	我	曾是	完美	正确的	到	不信任	这	恶魔般的	诗	从	这	非常	第一的

.

:

.

我从一开始就对这种邪恶的诗歌抱有怀疑，事实证明我的怀疑完全正确。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[let][ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [huː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði]['naɪæd][ænd; ənd] [huː]

let	us	give	thanks	to	the	beautiful	d'Aillane	who	resembles	the	Naiad	and	who
让	我们	给	谢谢	到	这	美丽的	-	WHO	类似	这	水仙女	和	WHO

[hæz; həz] [kjʊəd] ['aʊə(r)]['mædmən] .

has	cured	our	madman	.
有	治愈	我们的	狂人	.

让我们感谢美丽的达伊兰，她像水仙女一样，治好了我们的疯子。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm][æt; ət] ['eni] [kɒst] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

We	must	marry	him	at	any	cost	,	and	we	must	ask	for	her
我们	必须	结婚	他	在	任何	成本	,	和	我们	必须	问	为了	她

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

我们必须不惜一切代价嫁给他，而且必须立刻向他求婚。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊri] ,

before	it	is	known	whether	she	will	have	a	dowry	,
前	它	是	已知	无论	她	将要	有	一个	嫁妆	,

在得知她是否会有嫁妆之前，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [tuː] [grænd][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə]

for	should	such	be	the	case	she	will	consider	herself	too	grand	a	lady	to
为了	应该	这样的	是	这	案件	她	将要	考虑	她自己	也	盛大	一个	女士	到

['mæri] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

marry	a	lawyer	.
结婚	一个	律师	.

如果真是这样，她会认为自己身份尊贵，不配嫁给律师。

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] ['dɪd(ə)nt] ['mædəm] - [kən'faɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

Why	the	deuce	didn't	Madame	d'Ionis	confide	the	case	of	the	liquidation	to	me
为什么	这	二	没有	夫人	-	信任	这	案件	的	这	清算	到	我

?

?
?

为什么迪奥尼斯夫人不肯把清算案告诉我?

[wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld] [pə'rɪziən] ['lɔɪə(r)] ,

We	would	know	how	to	act	better	than	this	old	Parisian	lawyer	,
我们	会	知道	如何	到	行为	更好的	比	这	老的	巴黎人	律师	,

我们比这位巴黎老律师更懂得如何行事。

[huː] [woʊnt] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

who	won't	get	through	with	it	in	six	months	.
WHO	惯于	得到	通过	和	它	在	六	几个月	.

六个月内肯定完不成。

[duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] ['riːəli] [wɜːk] [ɪn]['pærɪs] ?

Do	they	ever	really	work	in	Paris	?
做	他们	曾经	真的	工作	在	巴黎	?

他们真的在巴黎工作过吗?

[ðeɪ] [mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

They	mix	themselves	up	in	politics	and	neglect	their	business	.
他们	混合	他们自己	向上	在	政治	和	忽视	他们的	商业	.

他们忙于政治，荒废了自己的生意。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aɪənɪs] .

"	The	following	day	,	my	father	and	I	returned	to	Ionis	.
"	这	下列的	天	,	我的	父亲	和	我	返回	到	离子	.

"第二天，我和父亲返回了爱奥尼斯。"

['aʊə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][em] . - , [huː] [bɪ'gæn][baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Our	request	was	submitted	to	M	.	d'Aillane	,	who	began	by	embracing	me	,
我们的	要求	曾是	提交	到	M	.	-	,	WHO	开始	经过	拥抱	我	,

我们的请求呈递给了达伊兰先生，他首先拥抱了我。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

after	which	he	gave	his	hand	to	my	father	and	said	,
后	哪个	他	给予	他的	手	到	我的	父亲	和	说	,

随后，他把手递给我父亲，说道:

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['θʌrəli] ['ʃɪvəlrɪk] ['fræŋknəs] :

with	an	air	of	thoroughly	chivalric	frankness	:
和	一个	空气	的	彻底	骑士精神	坦率	:

带着一种十足的骑士精神式的坦率:

" [jes] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Yes	,	and	thank	you	!
"	是的	,	和	感谢	你	!

"是的，谢谢！"

" [ai] [θruː] [maɪ'self] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	I	threw	myself	again	into	his	arms	and	he	added	:
"	我	扔	我	再次	进入	他的	武器	和	他	额外	:

我再次扑进他的怀里，他又补充道:

" [weɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [kən'sent] , for112

"	Wait	,	however	,	until	my	daughter	consents	,	for112
"	等待	,	然而	,	直到	我的	女儿	同意	,	for112

"但是，请等到我女儿同意后再做决定，因为112

[ə'bʌv] [ɔːl][ai][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

above	all	I	desire	her	happiness	.
多于	全部	我	欲望	她	幸福	.

我最希望的是她幸福。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,

As	to	myself	,
作为	到	我	,

至于我自己，

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

I	give	her	to	you	without	knowing	whether	she	will	be	rich	enough	for
我	给	她	到	你	没有	会心	无论	她	将要	是	富有的	足够的	为了

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我把她交给你，却不知道她是否足够富有供你使用;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

for	if	she	should	be	,	I	have	decided	that	you	are	noble	enough	for
为了	如果	她	应该	是	,	我	有	决定	那	你	是	高贵	足够的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果她注定要成为那样的人，我认为你配得上她。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['evri] [rɪsk] .

You	are	incurring	every	risk	.
你	是	产生	每一个	风险	.

你将承担所有风险。

[eɪ] [bjɛ] , [mɔːr'djuː] !

Eh	bien	,	mordieu	!
嗯	好	,	莫迪厄	!

Eh bien, mordieu!

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nɒt] [fɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ][set][ˌem 'iː] .

I	wish	to	do	as	much	and	not	fall	behind	the	example	you	set	me	.
我	希望	到	做	作为	很多	和	不是	落下	在后面	这	例子	你	放	我	.

我希望尽我所能，不辜负您为我树立的榜样。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

You	have	no	ambition	for	money	,
你	有	不	志向	为了	钱	,

你对金钱没有野心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] .

and	for	my	part	I	have	no	prejudices	in	favor	of	nobility	.
和	为了	我的	部分	我	有	不	偏见	在	偏爱	的	贵族	.

就我而言，我对贵族没有任何偏见。

[səʊ][wiː; wi][bəuθ] [ə'griː] .

So	we	both	agree	.
所以	我们	两个都	同意	.

所以我们都同意了。

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] .

I	have	your	word	and	you	have	mine	.
我	有	你的	单词	和	你	有	矿	.

你的承诺我信守，你也信守我的承诺。

['əʊnli][ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Only	I	insist	upon	my	daughter	deciding	the	matter	.
仅有的	我	坚持	之上	我的	女儿	决定	这	事情	.

只有我坚持要由女儿来决定这件事。

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][em] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

And	my	dear	M	.	Nivières	,	you	must	allow	your	son	to	pay	his	own
和	我的	亲爱的	M	.	-	,	你	必须	允许	你的	儿子	到	支付	他的	自己的

[ə'dresɪz] ,

addresses	,
地址	,

亲爱的尼维埃尔先生，您必须允许您的儿子自己支付他自己的地址费用。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][səʊ]['riːs(ə)nt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [sɪn'serəti] .

for	his	love	is	so	recent	,	that	it	depends	upon	him	to	prove	its	sincerity	.
为了	他的	爱	是	所以	最近的	,	那	它	取决于	之上	他	到	证明	它是	诚意	.

因为他的爱情如此短暂，所以需要他自己来证明这份爱的真挚。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ,

As	to	his	character	and	his	talents	,	with	those	we	are	familiar	,
作为	到	他的	特点	和	他的	天赋	,	和	那些	我们	是	熟悉的	,

至于他的品格和才能，就我们所了解的而言，

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

and	there	can	be	no	objections	on	that	score	.
和	那里	能	是	不	反对意见	在	那	分数	.

这一点上没有任何异议。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃæ.təʊ] - ,

"	I	was	thus	allowed	to	become	a	constant	visitor	at	the	château	d'Ionis	,
"	我	曾是	因此	允许	到	变得	一个	持续的	游客	在	这	城堡	-	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

and	this	was	,
和	这	曾是	,

"因此，我被允许成为伊奥尼斯城堡的常客，而这便是……"

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðɪ][pɑːst] , [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [taɪm][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

as	regards	the	past	,	the	happiest	time	of	my	life	.
作为	问候	这	过去的	,	这	最快乐	时间	的	我的	生活	.

至于过去，那是我一生中最快乐的时光。

[aɪ] [lʌvd] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdʒən]

I	loved	,	under	the	ordinary	conditions	of	life	,	a	being	above	the	ordinary	region
我	喜爱	,	在下面	这	普通的	状况	的	生活	,	一个	存在	多于	这	普通的	地区

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

在平凡的生活条件下，我爱上了一个超越平凡生活范畴的存在。

[æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ɒv; əv] ['swiːtnəs] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][aɪ'diːəl] ['bjuːti]

an	angel	of	goodness	,	of	sweetness	,	of	intelligence	and	of	ideal	beauty
一个	天使	的	善良	,	的	甜味	,	的	智力	和	的	理想的	美丽

.

:

.

一位善良、温柔、聪慧、拥有完美美貌的天使。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ænd; ənd] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]

She	did	not	leave	me	without	hope	and	freely	expressed	her	esteem	and
她	做过	不是	离开	我	没有	希望	和	自由	表达	她	尊重	和

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

sympathy	for	me	,
同情	为了	我	,

她没有让我失去希望，并毫不掩饰地表达了她对我的敬意和同情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] .

but	when	I	spoke	of	love	,	she	seemed	doubtful	.
但	什么时候	我	辐	的	爱	,	她	似乎	疑	.

但当我谈到爱情时，她似乎心存疑虑。

" [duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [met]

"	Do	not	deceive	yourself	,	"	said	she	,	"	have	you	never	loved	,	before	you	met
"	做	不是	欺骗	你自己	,	"	说	她	,	"	有	你	绝不	喜爱	,	前	你	遇见

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"别自欺欺人了，"她说，"在你遇见我之前，你难道从未爱过吗？"

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,

and	more	than	you	loved	me	,
和	更多的	比	你	喜爱	我	,

你爱我胜过爱我，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdi] [huːz] [neɪm] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

a	certain	lady	whose	name	my	brother	has	refused	to	tell	me	?
一个	肯定	女士	谁	姓名	我的	兄弟	有	拒绝	到	告诉	我	?

我哥哥一直不肯告诉我某位女士的名字?

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	One	day	she	said	to	me	:
"	一	天	她	说	到	我	:

有一天她对我说：

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][weə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Do	you	not	wear	on	your	finger	,	a	certain	ring	that	you	regard	as	a
"	做	你	不是	穿	在	你的	手指	,	一个	肯定	戒指	那	你	看待	作为	一个

['tælɪzmən] ,

talisman	,
护符	,

"你手指上难道没有戴着一枚你视为护身符的戒指吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wʊd]

and	if	I	were	to	ask	you	to	throw	it	into	the	fountain	,	would
和	如果	我	是	到	问	你	到	扔	它	进入	这	喷泉	,	会

[juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? " -

you	obey	me	?	"	113
你	服从	我	?	"	-

如果我让你把它扔进喷泉里，你会听我的吗？"113

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Certainly	not	,	"	I	exclaimed	,	"	I	will	never	part	with	it	,
"	当然	不是	,	"	我	惊呼	,	"	我	将要	绝不	部分	和	它	,

"当然不会，"我大声说道，"我永远不会把它卖掉。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

for	it	was	you	who	gave	it	to	me	.	"
为了	它	曾是	你	WHO	给予	它	到	我	.	"

因为是你把它送给我的。

" [aɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	I	,	what	do	you	mean	by	that	?	"
"	我	,	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

"我，你这话是什么意思？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Yes	,	it	was	you	,	do	not	try	to	conceal	it	any	longer	.
"	是的	,	它	曾是	你	,	做	不是	尝试	到	隐藏	它	任何	更长	.

"没错，就是你，别再试图隐瞒了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['leɪdi][tuː; tə] [pliːz] ['mædəm] -

It	was	you	who	enacted	the	role	of	the	green	lady	to	please	Madame	d'Ionis
它	曾是	你	WHO	已颁布	这	角色	的	这	绿色的	女士	到	请	夫人	-

,

,
,

是你扮演了绿衣女郎的角色来取悦迪奥尼斯夫人。

[huː] [wɪʃt] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] ,

who	wished	through	you	to	pronounce	her	own	ruin	,
WHO	希望	通过	你	到	发音	她	自己的	废墟	,

她想通过你来宣告自己的毁灭，

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] - ['wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

and	who	thought	she	had	found	in	me	the	person	'	worthy	of	belief	,
和	WHO	想法	她	有	成立	在	我	这	人	-	值得	的	信仰	,

她认为她在我身上找到了“值得信任的人”，

- [huːz] ['testɪməni] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'kwaɪəd] .

'	whose	testimony	her	husband	required	.
-	谁	见证	她	丈夫	必需的	.

'她丈夫要求的证人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][fæn'tæstɪkəl]

It	was	you	who	,	yielding	to	her	idea	,	appeared	before	me	in	fantastical
它	曾是	你	WHO	,	屈服	到	她	主意	,	出现	前	我	在	奇幻

[gaɪz] ,

guise	,
伪装	,

是你，顺从了她的想法，以奇幻的形象出现在我面前。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [maɪ]['djuːti][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [səʊl] . ”

and	prescribed	my	duty	in	conformity	with	your	delicacy	and	pride	of	soul	.	”
和	规定	我的	责任	在	一致性	和	你的	美味	和	自豪	的	灵魂	.	”

并按照您高贵的品格和尊严，规定了我的职责。”

“ [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] !

“	Well	,	yes	,	it	was	I	!
“	出色地	,	是的	,	它	曾是	我	!

“没错，是我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] [di'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ri'pent] ['bɪtəli]

“	It	was	I	who	came	near	destroying	your	reason	,	and	who	repented	bitterly
“	它	曾是	我	WHO	来了	靠近	摧毁	你的	原因	,	和	WHO	悔改	苦涩地

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

on	learning	too	late	,
在	学习	也	晚的	,

“是我差点摧毁了你的理智，而当我醒悟得太晚时，我感到无比懊悔。”

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃə(r)] .

how	much	you	had	suffered	from	this	romantic	adventure	.
如何	很多	你	有	遭受	从	这	浪漫的	冒险	.

你在这段浪漫冒险中承受了多少痛苦。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [gəʊst] [siːn] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Once	before	they	had	tried	you	in	a	ghost	scene	,	with	which	I	had	nothing
一次	前	他们	有	尝试	你	在	一个	鬼	场景	,	和	哪个	我	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他们之前曾让你出演过一个鬼魂场景，那跟我没有任何关系。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æbeɪ] - ,

When	they	saw	how	brave	you	were	,	more	courageous	than	the	abbé	Lamyre	,
什么时候	他们	锯	如何	勇敢的	你	是	,	更多的	勇敢	比	这	阿贝	-	,

当他们看到你如此勇敢，比拉米尔神父还要勇敢时，

[ə'pɒn] [huːm] ['kærəlaɪn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [trɪk] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] ,

upon	whom	Caroline	had	played	a	similar	trick	,	to	amuse	herself	,
之上	谁	卡罗琳	有	玩	一个	相似的	诡计	,	到	娱乐	她自己	,

卡罗琳也曾用类似的伎俩捉弄过别人，以此取乐。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

they	thought	they	could	treat	you	to	an	apparition	,	in	which	there	would	be
他们	想法	他们	可以	对待	你	到	一个	幻影	,	在	哪个	那里	会	是

['nʌθɪŋ] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] .

nothing	very	terrifying	.
没有什么	非常	恐怖	.

他们认为可以让你看到一个幽灵，但其中并没有什么特别恐怖的东西。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ['siːkrətli] , [æz; əz][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] - [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli]

I	happened	to	be	here	,	secretly	,	as	the	dowager	d'Ionis	would	not	willingly
我	发生	到	是	这里	,	偷偷	,	作为	这	老妇	-	会	不是	心甘情愿

[hæv; həv] ['sʌfəd] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

have	suffered	my	presence	.
有	遭受	我的	在场	.

我碰巧偷偷来到这里，因为伊奥尼斯太后不会乐意容忍我的存在。

['kærəlaɪn] , [strʌk] [wɪð] [maɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Caroline	,	struck	with	my	resemblance	to	the	nymph	of	the	fountain	,
卡罗琳	,	击	和	我的	相似	到	这	仙女	的	这	喷泉	,

卡罗琳惊叹于我酷似喷泉仙女的容貌，

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [staɪl]

conceived	the	idea	of	arranging	my	hair	and	dressing	me	in	a	similar	style
构思	这	主意	的	安排	我的	头发	和	敷料	我	在	一个	相似的	风格

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['ɒrəkl] [ɪn] [djuː] [fɔːm] .

so	that	I	should	deliver	my	oracle	in	due	form	.
所以	那	我	应该	递送	我的	神谕	在	到期的	形式	.

有人想出了一个主意，要为我梳理头发，并让我穿上类似的服装，以便我能以恰当的形式传达我的预言。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪktəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,

Although	the	dictum	was	not	such	as	she	desired	,
虽然	这	格言	曾是	不是	这样的	作为	她	想要的	,

虽然这条命令并非她所愿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əu'bei] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

it	was	nevertheless	one	that	you	have	obeyed	religiously	,
它	曾是	尽管如此	一	那	你	有	服从	宗教地	,

然而，你却一直虔诚地遵守着这条诫命。

[ɪn] [nɒt] [fər'get] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

in	not	forgetting	the	care	of	our	honor	for	a	single	moment	.
在	不是	遗忘	这	关心	的	我们的	荣誉	为了	一个	单身的	片刻	.

一刻也不能忘记维护我们的荣誉。

[aɪ] [left] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

I	left	the	next	morning	,
我	左边	这	下一个	早晨	,

我第二天早上就离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ɪl]

and	they	kept	me	in	ignorance	of	the	fact	that	you	had	been	seriously	ill
和	他们	保留	我	在	无知	的	这	事实	那	你	有	到过	严重地	患病的

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

他们一直瞒着我，让我不知道你曾在这里身患重病。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] . -

owing	to	this	apparition	.	114
欠款	到	这	幻影	.	-

由于这次显灵。114

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [bər'nɑːrd] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['æŋgəz] ,

After	your	quarrel	with	Bernard	,	I	was	at	Angers	,
后	你的	争吵	和	伯纳德	,	我	曾是	在	昂热	,

你和伯纳德吵架之后，我在昂热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ai] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	it	was	I	who	sent	you	the	ring	that	I	caused	you	to	find	in	your
和	它	曾是	我	WHO	发送	你	这	戒指	那	我	导致	你	到	寻找	在	你的

[ruːm] .

room	.
房间	.

是我寄给你的那枚戒指，也是我让你在房间里发现的那枚戒指。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['veri] [əʊld] [rɪŋz] [ɪg'zæktli]

This	episode	was	due	to	Madame	d'Ionis	,	who	had	two	very	old	rings	exactly
这	插曲	曾是	到期的	到	夫人	-	,	WHO	有	二	非常	老的	戒指	确切地

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

这件事的起因是迪奥尼斯夫人，她有两枚非常古老的戒指，而且两枚戒指一模一样。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][rəʊ'mæns] .

and	who	had	previously	arranged	everything	to	carry	out	the	romance	.
和	WHO	有	之前	安排	一切	到	携带	出去	这	浪漫	.

并且事先已经安排好了一切，促成了这段浪漫情缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['fiːvə(r)] ,

It	was	she	who	took	it	away	from	you	during	your	fever	,
它	曾是	她	WHO	采取	它	离开	从	你	期间	你的	发烧	,

是她在你发烧的时候把它从你身边拿走的。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ri'ælәti] ,

fearing	that	you	should	be	too	much	excited	by	this	appearance	of	reality	,
害怕	那	你	应该	是	也	很多	兴奋的	经过	这	外貌	的	现实	,

担心你会对这种现实的表象过于兴奋，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] . ”

and	preferring	that	you	should	think	it	all	a	dream	.	”
和	偏好	那	你	应该	思考	它	全部	一个	梦	.	”

我更希望你把这一切都当成一场梦。

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [səʊ] , ['nevə(r)] !

“	And	I	never	thought	so	,	never	!
“	和	我	绝不	想法	所以	,	绝不	!

“我从来没这么想过，从来没有！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ri'gein, riː-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

But	how	did	it	happen	that	you	regained	possession	of	this	ring	that	was	not
但	如何	做过	它	发生	那	你	恢复	拥有	的	这	戒指	那	曾是	不是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? ”

your	own	?	”
你的	自己的	?	”

但你究竟是如何重新得到这枚不属于你的戒指的呢?

“ ['kærəlaɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt]

“	Caroline	had	given	it	to	me	,	”	said	she	,	blushing	,	“	because	I	thought
“	卡罗琳	有	给定	它	到	我	,	”	说	她	,	脸红	,	“	因为	我	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] .

it	pretty	.
它	漂亮的	.

“是卡罗琳送给我的，”她脸红着说，“因为我觉得它很漂亮。”

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

〞	Then	she	hastened	to	add	:
〞	然后	她	加快	到	添加	:

然后她赶紧补充道：

“ [wen] [bər'nɑːrd][hæd; həd] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

“	When	Bernard	had	won	your	confidence	,
〞	什么时候	伯纳德	有	韩元	你的	信心	,

“当伯纳德赢得你的信任之后，

[ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ] [wɒt] [sæd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [diːdz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə]

I	learned	at	last	by	what	sad	experiences	and	virtuous	deeds	you	deserved	to
我	学习	在	最后的	经过	什么	伤心	经历	和	有德行的	契约	你	应得的	到

[ə'gen] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [griːn] ['leɪdi] .

again	behold	the	green	lady	.
再次	看哪	这	绿色的	女士	.

我终于明白，你经历了怎样的悲惨遭遇和做了怎样的善事，才配得上再次见到绿衣女神。

[ai] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

I	then	resolved	to	be	your	sister	and	your	friend	,
我	然后	已解决	到	是	你的	姐姐	和	你的	朋友	,

于是我下定决心要做你的姐姐和朋友。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,

in	order	to	repair	by	the	devotion	of	a	life	-	time	,
在	命令	到	维修	经过	这	虔诚	的	一个	生活	-	时间	,

为了用毕生的奉献来修复，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ,

an	act	of	imprudence	into	which	I	had	allowed	myself	to	be	drawn	,
一个	行为	的	轻率	进入	哪个	我	有	允许	我	到	是	绘制	,

我让自己陷入了一种轻率的行为，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæd; həd] [kɔːzd] [juː; jʊ] .

and	thus	to	compensate	for	the	trouble	I	had	caused	you	.
和	因此	到	补偿	为了	这	麻烦	我	有	导致	你	.

因此，为了弥补我给你带来的麻烦。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

I	never	expected	to	please	you	as	much	by	daylight	,	as	by	the	light	of
我	绝不	预期的	到	请	你	作为	很多	经过	日光	,	作为	经过	这	光	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

我从未想过在白昼里，会像在月光下那样让你如此开心。

[wel] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,

Well	,	since	such	is	the	case	,	know	that	you	have	not	been	the	only	unhappy	one	,
出色地	,	自从	这样的	是	这	案件	,	知道	那	你	有	不是	到过	这	仅有的	不开心	一	,

既然如此，要知道你并不是唯一一个感到不快乐的人。

[ænd; ənd] [ðæt] 〞 — —

and	that	〞	—	—
和	那	〞	—	—

而那”——

“ [gəʊ][ɒn] , 〞 [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

“	Go	on	,	〞	I	exclaimed	,	falling	at	her	feet	.
〞	去	在	,	〞	我	惊呼	,	坠落	在	她	脚	.

“继续！”我喊道，跌倒在她脚下。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

“	Well	,	well	,	”	said	she	,	blushing	still	more	,	and	lowering	her	voice	,
”	出色地	,	出色地	,	”	说	她	,	脸红	仍然	更多的	,	和	降低	她	嗓音	,

“哦，哦，”她说着，脸更红了，压低了声音。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , “ [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn]

although	we	were	alone	by	the	fountain	,	“	know	that	I	have	been
虽然	我们	是	独自的	经过	这	喷泉	,	“	知道	那	我	有	到过

['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tə'merəti] .

punished	for	my	temerity	.
受到惩罚	为了	我的	鲁莽	.

虽然我们独自一人在喷泉旁，“要知道，我因我的鲁莽而受到了惩罚。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] , [maɪ][pɑːt] [keɪm] ['veri] ['iːzəli] [tuː; tə]

On	that	day	I	was	but	a	merry	,	unthinking	child	,	my	part	came	very	easily	to
在	那	天	我	曾是	但	一个	欢乐	,	不假思索	孩子	,	我的	部分	来了	非常	容易地	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

那天我还是个快乐无知的孩子，我的表演对我来说轻而易举；

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['sɪstəz] , [bər'nɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbeɪ] - , [huː] were115

and	my	two	sisters	,	Bernard	,	and	the	abbé	Lamyre	,	who	were115
和	我的	二	姐妹	,	伯纳德	,	和	这	阿贝	-	,	WHO	were115

还有我的两个姐姐，伯纳德，以及拉米尔神父，他们115

['lɪsənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [rɒks] ,

listening	behind	these	rocks	,
聆听	在后面	这些	岩石	,

躲在岩石后面倾听，

[θɔːt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['grævəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [diːmd] [ˌem 'iː]

thought	that	I	displayed	a	gravity	of	which	they	would	not	have	deemed	me
想法	那	我	显示	一个	重力	的	哪个	他们	会	不是	有	被认为	我

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

他们认为我表现出了他们认为我原本不具备的沉稳气质。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	truth	was	that	in	looking	at	you	,	and	listening	to	you	,
这	真相	曾是	那	在	寻找	在	你	,	和	聆听	到	你	,

事实是，看着你，听着你，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['vɜːtɪgəʊ] .

I	was	suddenly	seized	with	an	indescribable	vertigo	.
我	曾是	突然	查获	和	一个	无法形容	眩晕	.

我突然感到一阵难以形容的眩晕。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ded] .

To	begin	with	,	I	imagined	that	I	was	really	dead	.
到	开始	和	,	我	想象	那	我	曾是	真的	死的	.

一开始，我幻想自己真的死了。

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

Destined	for	the	cloister	,
注定	为了	这	修道院	,

注定要遁入修道院，

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [set] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

I	spoke	to	you	as	a	being	already	set	apart	from	the	world	of	the	living
我	辐	到	你	作为	一个	存在	已经	放	除	从	这	世界	的	这	活的

.

:

.

我以一个已脱离尘世的存在的身份与你交谈。

[ai] [lɒst] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

I	lost	myself	in	my	part	,	and	I	felt	that	I	was	becoming	interested	in	you	.
我	丢失的	我	在	我的	部分	,	和	我	毛毡	那	我	曾是	成为	感兴趣的	在	你	.

我完全沉浸在自己的角色中，感觉自己开始对你感兴趣了。

[juː; jʊ] [ə'drest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['veri] [səʊl] .

You	addressed	me	with	a	passion	that	penetrated	my	very	soul	.
你	已解决	我	和	一个	热情	那	渗透	我的	非常	灵魂	.

你用充满激情的话语与我交谈，那份激情直击我的灵魂深处。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [feɪs] , [ai]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːz] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɹiː'ɛntəd] [maɪ]

If	you	could	see	my	face	,	I	also	could	see	yours	—	and	when	I	reentered	my
如果	你	可以	看	我的	脸	,	我	还	可以	看	你的	—	和	什么时候	我	重新进入	我的

['kɒnvənt] ,

convent	,
修道院	,

如果你能看到我的脸，我也能看到你的脸——当我重新回到修道院时，

[ai] [fɪəd] [ðə; ði] [vaʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ,

I	feared	the	vows	that	I	was	about	to	assume	,
我	害怕	这	誓言	那	我	曾是	关于	到	认为	,

我害怕即将许下的誓言，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [waɪl] [ai][hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ,

and	I	felt	that	while	I	had	tampered	with	your	liberty	,
和	我	毛毡	那	尽管	我	有	篡改	和	你的	自由	,

我觉得，虽然我侵犯了你的自由，

[ai][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [əʊn] .

I	had	yielded	and	lost	my	own	.
我	有	产生	和	丢失的	我的	自己的	.

我屈服了，失去了自己的一切。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] .

"	As	she	spoke	thus	to	me	,	she	grew	animated	.
"	作为	她	辐	因此	到	我	,	她	生长	动画	.

“她这样跟我说话的时候，变得神采奕奕。”

[ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'vaʊəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst]

The	shrinking	modesty	of	her	first	avowal	had	given	place	to	a	burst
这	收缩	谦逊	的	她	第一的	承认	有	给定	地方	到	一个	爆裂

[ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kɒnfɪdəns] ,

of	enthusiastic	confidence	,
的	热情的	信心	,

她最初表白时的羞涩已然消退，取而代之的是一股热情洋溢的自信。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'twaɪn] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒŋ] , ['sʌp(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ]

she	entwined	my	head	in	her	beautiful	,	long	,	supple	arms	and	kissed	my
她	交织	我的	头	在	她	美丽的	,	长的	,	柔软	武器	和	亲吻	我的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['seɪɪŋ] :

forehead	saying	:
前额	说	:

她用她美丽、修长、柔软的手臂环住我的头，亲吻我的额头，说道：

" [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ['sɒləmli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

"	I	had	promised	you	solemnly	that	you	should	see	me	again	,
"	我	有	承诺	你	庄严地	那	你	应该	看	我	再次	,

"我曾郑重承诺过，你会再次见到我，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [wen] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]

and	I	was	broken	-	hearted	when	I	made	it	,	for	I	feared	I	could	never
和	我	曾是	破碎的	-	心地	什么时候	我	制成	它	,	为了	我	害怕	我	可以	绝不

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

keep	it	;
保持	它	;

当我把它做出来的时候，我心碎了，因为我害怕我永远无法拥有它；

[ænd; ənd] [stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] — - [həʊp]

and	still	,	something	divine	,	a	voice	from	heaven	whispered	in	my	ear	—	-	Hope
和	仍然	,	某物	神圣的	,	一个	嗓音	从	天堂	低声说道	在	我的	耳朵	—	-	希望

, [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['lʌvst] ! -

,	for	thou	lovest	!	-
,	为了	你	最爱	!	-

然而，一种神圣的感觉，仿佛来自天堂的声音在我耳边轻声说道——"希望，因为你充满爱！"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .

"	We	were	united	the	following	month	.
"	我们	是	团结的	这	下列的	月	.

"我们于次月团聚。"

[ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['mædəm] - ([huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mædəm]

The	settlement	of	the	affairs	of	Madame	d'Ionis	(	who	had	now	become	Madame
这	沉降	的	这	事务	的	夫人	-	(	WHO	有	现在	变得	夫人

-) [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['tɜːrməˌnet] ,

d'Aillane	)	was	not	yet	terminated	,
-	)	曾是	不是	然而	终止	,

伊奥尼斯夫人（现已成为艾兰夫人）的遗产处理尚未完成。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [brəʊk] [aʊt] ,

when	the	Revolution	broke	out	,
什么时候	这	革命	打破	出去	,

革命爆发时，

[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'testɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

which	put	an	end	to	all	contesting	on	the	part	of	her	husband's	creditors	,
哪个	放	一个	结尾	到	全部	竞争	在	这	部分	的	她	丈夫的	债权人	,

这使得她丈夫的债权人停止了所有诉讼。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

until	a	new	order	of	things	should	be	established	.
直到	一个	新的	命令	的	事物	应该	是	已确立的	.

直到新的秩序建立起来。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] " ['terə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['welθi] ;

After	the	"	Terror	,	"	she	found	herself	in	easy	circumstances	,	but	not	wealthy	;
后	这	"	恐怖	,	"	她	成立	她自己	在	简单的	情况	,	但	不是	富裕	;

"恐怖袭击"过后，她的生活条件变得轻松，但并不富裕；

[ai] [ðen] [hæd; həd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [səʊl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] .

I	then	had	the	joy	and	pride	of	being	the	sole	support	of	my	wife	.
我	然后	有	这	喜悦	和	自豪	的	存在	这	唯一	支持	的	我的	妻子	.

那时，我体会到了成为妻子唯一依靠的喜悦和自豪。

[ðə; ðɪ] beautiful116

The	beautiful116
这	beautiful116

美丽的116

['ʃæ.təʊ] - [wɒz; wəz][səʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [kʌt] [ʌp] .

château	d'Ionis	was	sold	,	and	the	grounds	cut	up	.
城堡	-	曾是	卖	,	和	这	理由	切	向上	.

伊奥尼斯城堡被卖掉了，土地也被分割了。

[sʌm; səm] ['peznts] , ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]

Some	peasants	,	blinded	by	a	stupid	patriotism	,	had	broken	the
一些	农民	,	失明	经过	一个	愚蠢的	爱国主义	,	有	破碎的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

一些被愚蠢的爱国主义蒙蔽双眼的农民，破坏了喷泉。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

taking	it	for	the	bathing	-	place	of	a	queen	.
采取	它	为了	这	洗澡	-	地方	的	一个	女王	.

把它当作女王的沐浴场所。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪæd] ,

One	day	they	brought	me	the	head	and	an	arm	of	the	Naiad	,
一	天	他们	带来	我	这	头	和	一个	手臂	的	这	水仙女	,

有一天，他们给我带来了水泽仙女的头颅和一条手臂。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtɪˌleɪtə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [rɪ'lɪdʒəsli] .

which	I	bought	of	the	mutilator	and	which	I	still	preserve	religiously	.
哪个	我	买	的	这	残害者	和	哪个	我	仍然	保存	宗教地	.

那是我从那个残害者那里买来的，我至今仍然虔诚地保存着。

[bʌt; bət] [wɒt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [wɒz; wəz][maɪ] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ;

But	what	no	one	had	been	able	to	destroy	,	was	my	domestic	happiness	;
但	什么	不	一	有	到过	有能力的	到	破坏	,	曾是	我的	国内的	幸福	;

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] ,

and	what	had	withstood	,
和	什么	有	经受住了考验	,

但没有人能够摧毁我的家庭幸福；而那些经受住了考验的，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tempɪsts] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

and	will	continue	to	withstand	all	political	tempests	,	unchangeable	and	pure	,
和	将要	继续	到	经受	全部	政治的	暴风雨	,	不可改变的	和	纯的	,

并将继续经受住所有政治风暴的考验，保持不变的纯洁性。

[ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

is	my	love	for	the	most	beautiful	and	best	of	women	.
是	我的	爱	为了	这	最多	美丽的	和	最好的	的	女性	.

我对最美丽、最优秀的女性的爱。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪˈteɪnd]	[ɑːˈkeɪɪk]	,	[nɒn]	-	[ˈstændəd]	,	[ænd; ənd]	[ʌnˈsɜːt(ə)n]	[ˈspelɪŋz]	[æz; əz]	[ˈprɪntɪd]	.
Retained	**archaic**	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神